叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000001

2. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000002

3. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000003

4. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000004

5. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000005

6. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第1/6页

[[-] [nəʊts] :
[Transcriber's notes :
[转录员的 笔记 :

[转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiˌ][ə'rɪdʒən(ə)l]
Punctuation and inconsistencies in language and dialect found in the original
标点 和 不一致之处 在 语言 和 方言 成立 在 这 原来的
[bʊk] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
book have been retained .
书 有 到过 保留 .

原书中的标点符号以及语言和方言上的不一致之处均被保留。

['səʊfi] [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['suːdənɪm] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [sə'fiːə; sə'faɪə] [klɑːk] - - -
Sophie May is a pseudonym of Rebecca Sophia Clarke 1833 - 1906
苏菲 可能 是 一个 笔名 的 丽贝卡 索菲亚 克拉克 - - -

索菲·梅是丽贝卡·索菲亚·克拉克（1833-1906）的笔名。

['smaɪli] / ['smaɪli] [speld] [tuː] [weɪz] : [juːst] ['smaɪli] .]
Smilie / Smiley spelled two ways : used Smiley .]
笑脸 / 笑脸 拼写 二 方式 : 用过的 笑脸 .]

Smilie/Smiley 有两种拼写方式：使用 Smiley。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞翔系列。

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['səʊfi] [meɪ] ,
SOPHIE MAY ,
苏菲 可能 ,

苏菲·梅

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] , "
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES , "
作者 的 " 小的 谨慎 故事 , "

《小普鲁迪的故事》的作者

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" DOTTY DIMPLE STORIES , " ETC .
" 点点 酒窝 故事 , " ETC .

“多蒂酒窝的故事”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['li:] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS .
李 和 谢泼德 , 出版商 .

LEE AND SHEPARD 出版社。

['nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['li:] , ['ʃepəd] [ænd; ənd] ['dɪlɪŋhæm] . - .
LEE , SHEPARD AND DILLINGHAM . 1874 .
李 , 谢泼德 和 迪林厄姆 . - .

LEE、SHEPARD 和 DILLINGHAM。1874 年。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1871 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1871年登记在册。

[baɪ] ['li:] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
BY LEE AND SHEPARD ,
经过 李 和 谢泼德 ,

由李和谢泼德

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
Electrotyped at the Boston Stereotype Foundry ,
电铸 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

在波士顿铸字厂进行电铸，

[nəʊ] . - [sprɪŋ] [leɪn] .
No . 19 Spring Lane .
不 . - 春天 车道 .

春巷19号。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəri:z] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞翔系列。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [sɪks] [vɑ:lz] . [wʌn] .
TO BE COMPLETED IN SIX VOLS . 1 .
到 是 完全的 在 六 卷 . 1 .

共六卷。1.

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] . [ˌtu:'tu:] .
LITTLE FOLKS ASTRAY . 2 .
小的 各位 误入歧途 . 2 .

迷路的小家伙们.2.

['pru:di] ['ki:pɪŋ] [haʊs] . [θri:] .
PRUDY KEEPING HOUSE . 3 .
谨慎 保持 房子 . 3 .

普鲁迪管家。3.

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

(['ʌðə(r)z] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
(Others in preparation .)
(其他的 在 准备 .)

（其他内容正在准备中。）

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['tɒti] - [wæks] . [naɪn]
CHAPTER I . Totty - Wax . 9
章 我 . 托蒂 - 蜡 . 9

第一章 托蒂-瓦克斯。9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['leɪdi] [tʃaɪld] . -
The Lady Child . 20
这 女士 孩子 . -

少女之子。20

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bluː] ['pærəsɒl] . -
The Blue Parasol . 38
这 蓝色的 阳伞 . -

蓝色阳伞.38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[laɪz] [dʒeɪn] . -
Lize Jane . 55
莉泽 简 . -

莉兹·简.55

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['pɑːti] . -
V . The Party . 69
V . 这 派对 . -

五、党。69

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [skuːl] . -
The Patchwork School . 87
这 拼布 学校 . -

拼布学校。87

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːl] . -
The Little Lie - Girl . 108
这 小的 说谎 - 女孩 . -

小谎言女孩.108

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['tænzi] [tʃiːz] . -
The Tansy Cheese . 122
这 坦西 奶酪 . -

艾菊奶酪.122

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" - . " -
" Waxeration . " 140
" - . " -

“蜡化。”140

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'laɪv] . " -
" The Child's Alive . " 159
" 这 孩子的 活 . " -

“孩子还活着。”159

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] [raɪd] -
The First Car Ride 174
这 第一的 车 骑 -

第一次乘车 174

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪtnz] . -

Better	Than	Kittens	.	188
更好的	比	小猫	.	-

比小猫咪好。188

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[gʊd] [baɪ] . -

Good	By	.	199
好的	经过	.	-

再见。199

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .

AUNT	MADGE'S	STORY	.
阿姨	玛吉的	故事	.

玛吉阿姨的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tɒti] - [wæks] .

TOTTY	-	WAX	.
托蒂	-	蜡	.

托蒂蜡。

[hɪə(r)][juː; jʊ][sɪt] , ['hɒrəs] , ['pruːdi] , ['dɒti] , [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .

Here	you	sit	,	Horace	,	Prudy	,	Dotty	,	and	Flyaway	,	all	waiting	for	a	story	.
这里	你	坐	,	贺拉斯	,	普鲁迪	,	多蒂	,	和	飞散	,	全部	等待	为了	一个	故事	.

霍勒斯、普鲁迪、多蒂和弗莱威，你们都坐在这里，等着听故事呢。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] ?

How	shall	I	begin	?
如何	将	我	开始	?

我该如何开始呢?

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] [raɪt] ['ɔːdə(r)] ,

I	cannot	remember	the	events	of	my	life	in	right	order	,
我	不能	记住	这	活动	的	我的	生活	在	正确的	命令	,

我无法按顺序回忆起我人生中的种种事件。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

so	I	shall	have	to	tell	them	as	they	come	into	my	mind	.
所以	我	将	有	到	告诉	他们	作为	他们	来	进入	我的	头脑	.

所以，我只能想到什么就说什么了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['sʌmə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] :

To	go	back	to	the	long	,	long	summer	,	when	I	was	a	child	:
到	去	后退	到	这	长的	,	长的	夏天	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	:

回想起我童年时那个漫长的夏天:

[ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] , [kɔːld] ['mɑːgrət] ['pɑːrlɪn] ;

There	once	lived	and	moved	a	little	try	-	patience	,	called	Margaret	Parlin	;
那里	一次	居住地	和	已搬	一个	小的	尝试	-	耐心	,	称为	玛格丽特	帕林	;

从前，有一位名叫玛格丽特·帕林的小女孩，性格比较温和，她在这里生活和搬家。

[nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['ɑːnti] , [ænd; ənd]

no	more	nor	less	a	personage	than	myself	,	your	affectionate	auntie	,	and
不	更多的	也不	较少的	一个	人士	比	我	,	你的	亲热	阿姨	,	和

['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

very	humble	servant	.
非常	谦逊的	仆人	.

我只是你亲爱的姑妈，一个卑微的仆人，并无其他身份。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['restləs] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz]['evə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ]['pɑːpəz] [niː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	was	as	restless	a	baby	as	ever	sat	on	a	papa's	knee	and	was
我	曾是	作为	不安	一个	婴儿	作为	曾经	卫星	在	一个	爸爸的	膝盖	和	曾是

[trɔt] [tuː; tə] " ['bɒstən] .

trotted	to	"	Boston	.
小跑	到	"	波士顿	.

我还是个像以往一样坐不住的婴儿，坐在爸爸的膝盖上，被爸爸带去“波士顿”。

" [wen] [aɪ] [kraɪd] , [maɪ] ['wʊmənli] ['sɪstə(r)] - ['riːə] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli]

"	When	I	cried	,	my	womanly	sister	'	Ria	,	seven	years	old	,	thought	I	was	very	silly
"	什么时候	我	哭	,	我的	女性	姐姐	-	莉娅	,	七	年	老的	,	想法	我	曾是	非常	愚蠢的

;

;

;

“当我哭的时候，我那七岁的、像个女人一样的姐姐莉娅觉得我很傻；

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ned] , [eɪdʒd][fɔː(r)] , [sed] , " [dɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪl] ; [aɪ] [wʊd] !

and	my	brother	Ned	,	aged	four	,	said	,	"	Div	her	a	pill	;	I	would	!
和	我的	兄弟	内德	,	老年人	四	,	说	,	"	div	她	一个	丸	;	我	会	!

我四岁的弟弟内德说：“给她吃药；我会的！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [pɪlz] [wʊd] [kjʊə(r)] ['nɔːtinəs] .

"	He	thought	pills	would	cure	naughtiness	.
"	他	想法	药片	会	治愈	顽皮	.

他认为药丸可以治好顽皮的行为。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [swˈbləʊd] [sʌm; səm] .

If	so	,	I	ought	to	have	swallowed	some	.
如果	所以	,	我	应该	到	有	吞咽	一些	.

如果真是那样，我应该吞下一些才对。

['pɪti] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] " [dɪv] " [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ;

Pity	they	didn't	"	div	"	me	a	whole	box	full	before	I	began	to	creep	;
遗憾	他们	没有	"	div	"	我	一个	所有的	盒子	满的	前	我	开始	到	潜行者	;

可惜他们在我开始偷偷摸摸之前没有给我一整箱。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [krept] [streɪt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

for	I	crept	straight	into	mischief	.
为了	我	悄悄地爬	直的	进入	恶作剧	.

因为我径直走进了麻烦之中。

[ɑːnt] ['pɜːrsɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

Aunt	Persis	,	a	very	proper	woman	,	with	glittering	black	eyes	,
阿姨	波斯	,	一个	非常	恰当的	女士	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	,

珀西斯阿姨是一位举止端庄的女士，有着闪亮的黑眼睛。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʃɒkt] [baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] .

was	more	shocked	by	me	than	words	can	tell	.
曾是	更多的	震惊	经过	我	比	字	能	告诉	.

我让他震惊不已，这种震惊难以言表。

[ʃiː; ʃi] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] " [spɔɪld] [ˌem 'iː][baɪ]['beɪbi] - [tɔːk] ;

She	said	your	grandma	"	spoiled	me	by	baby	-	talk	;
她	说	你的	奶奶	"	被宠坏了	我	经过	婴儿	-	讲话	;

她说你奶奶“用儿语把我宠坏了”；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hɪə(r)]['beɪbi] - [tɔːk] .

it	was	very	wrong	to	let	little	ones	hear	baby	-	talk	.
它	曾是	非常	错误的	到	让	小的	一个	听到	婴儿	-	讲话	.

让小孩子听儿语是非常错误的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ['græmə(r)]

If	she	had	had	the	care	of	me	she	would	have	taught	me	grammar
如果	她	有	有	这	关心	的	我	她	会	有	教授	我	语法

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

from	the	cradle	.
从	这	摇篮	.

如果她曾像照顾我一样照顾我，她会从我蹒跚学步时就开始教我语法。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)]

"	No	doubt	of	it	;	but	unfortunately	I	had	to	grow	up	with	my	own	father
"	不	怀疑	的	它	;	但	很遗憾	我	有	到	生长	向上	和	我的	自己的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

毫无疑问；但不幸的是，我是在亲生父母的抚养下长大的。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [fəʊks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs] .

and	ever	so	many	other	folks	,	who	were	not	half	as	wise	as	Aunt	Persis	.
和	曾经	所以	许多	其他	各位	,	WHO	是	不是	一半	作为	明智的	作为	阿姨	波斯	.

还有许多其他人，他们的智慧远不及珀西斯阿姨的一半。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - , ['mægi] , ['mɑːrdʒi] , [mædʒ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌpɑːz] [pet] [neɪm]

They	called	me	Marg'et	,	Maggie	,	Marjie	,	Madge	;	and	your	grandpa's	pet	name
他们	称为	我	-	,	玛吉	,	玛吉	,	玛吉	;	和	你的	爷爷的	宠物	姓名

[wɒz; wəz] ['tɒti] - [wæks] ; ['əʊnli] ,

was	Totty	-	wax	;	only	,
曾是	托蒂	-	蜡	;	仅有的	,

他们叫我玛格丽特、玛吉、玛吉、玛琪；你爷爷的昵称是托蒂·瓦克斯；只是，

[ɪf] [ai] ['dʒɑːgld] [ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] " [mɑː(r)] - [ˌdʒiːˈeɪ] - [ret]

if	I	joggled	the	floor	when	he	shaved	,	it	was	full	-	length	"	Mar	-	ga	-	ret
如果	我	慢跑	这	地面	什么时候	他	剃光	,	它	曾是	满的	-	长度	"	三月	-	ga	-	返回

.

:
.

如果他刮胡子时我晃动地板，那就是完整的“玛格丽特”。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][mɪŋks] , [səʊ] ['evrɪbɒdi] ['kaɪndli] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] ['fʊli]

"	I	was	a	sad	little	minx	,	so	everybody	kindly	informed	me	,	and	so	I	fully
"	我	曾是	一个	伤心	小的	minx	,	所以	大家	亲切地	知情的	我	,	和	所以	我	完全

[bɪˈliːvd] .

believed	.
相信	.

“我当时是个可怜的小妖精，大家都好心地告诉我这一点，所以我深信不疑。”

[maɪ]['mɒtəʊ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , " [spiːk] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk]

My	motto	in	my	little	days	seems	to	have	been	,	"	Speak	twice	before	you	think
我的	座右铭	在	我的	小的	天	似乎	到	有	到过	,	"	说话	两次	前	你	思考

[wʌns] ;

once	;
一次	;

我小时候的座右铭似乎是：“三思而后行；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː][led][ˌem ˈiː]['ɪntuː] .

"	and	you	will	see	what	troubles	it	led	me	into	.
"	和	你	将要	看	什么	麻烦	它	引领	我	进入	.

“你很快就会看到它给我带来了什么麻烦。”

[ai]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] " [spiːk] [twaɪs] , " [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	never	failed	to	"	speak	twice	,	"	but	often	forgot	the	thinking	altogether	.
我	绝不	失败的	到	"	说话	两次	,	"	但	经常	忘了	这	思维	共	.

我从不忘记“说两遍”，但常常完全忘记了思考的过程。

['mɑːgrət] [miːnz] ['deɪzi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] ['eni] ['flaʊə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

Margaret	means	Daisy	;	but	if	I	was	like	any	flower	at	all	,
玛格丽特	方法	雏菊	;	但	如果	我	曾是	喜欢	任何	花	在	全部	,

玛格丽特的意思是雏菊；但如果我真的像任何一朵花一样的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] .

I	should	say	it	was	"	the	lady	in	the	bower	.
我	应该	说	它	曾是	"	这	女士	在	这	凉亭	.

我应该说，那是“凉亭里的女士”。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pruːdi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [piːps] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tendrəlz] ?

"	You	know	it	,	Prudy	,	how	it	peeps	out	from	a	tangle	of	little	tendrils	?
"	你	知道	它	,	普鲁迪	,	如何	它	人群	出去	从	一个	纠纷	的	小的	卷须	?

“你知道的，普鲁迪，它是如何从一团乱麻般的小藤蔓中探出头来的？”

[dʒʌst][səʊ][ai] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɪmli] [siːn] , [θruː] [ə; eɪ][waɪld] , ['flaɪɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] .

Just	so	I	peeped	out	,	and	was	dimly	seen	,	through	a	wild	,	flying	head	of	hair	.
只是	所以	我	偷窥	出去	,	和	曾是	依稀	已见	,	通过	一个	荒野	,	飞行	头	的	头发	.

我偷偷地向外窥视，透过蓬乱的头发隐约看到了别人。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Your	grandma	was	ashamed	of	me	,
你的	奶奶	曾是	羞愧	的	我	,

你奶奶以我为耻。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [maɪ][heə(r)][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	if	she	cut	off	my	hair	I	was	taken	for	a	boy	,
为了	如果	她	切	离开	我的	头发	我	曾是	已采取	为了	一个	男生	,

如果她剪掉我的头发，我就会被当成男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn][maɪ] [aɪ] .

and	if	she	let	it	grow	,	there	was	danger	of	my	getting	a	squint	in	my	eye	.
和	如果	她	让	它	生长	,	那里	曾是	危险	的	我的	获得	一个	眯	在	我的	眼睛	.

如果任由它生长，我的眼睛就有患上斜视的危险。

['sʌmtaɪmz] [ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] , [ænd; ənd] [sed] , —

Sometimes	I	ran	into	the	house	very	much	grieved	,	and	said	,	—
有时	我	跑	进入	这	房子	非常	很多	伤心	,	和	说	,	—

有时我会非常悲伤地跑进屋里，说道：

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - - , ['əʊnli] ['sɪtɪŋ] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn] [sed] ,

"	O	,	mamma	,	I	wasn't	doin	'	noffin	,	only	sitting	top	o	'	the	gate	,	and	a	man	said	,
"	哦	,	妈妈	,	我	不是	做	-	-	,	仅有的	坐着	顶部	o	-	这	门	,	和	一个	男人	说	,

“哦，妈妈，我什么也没做，只是坐在大门顶上，然后一个男人说，

- [huz] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ? - — [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [woʊnt][juː; jʊ][nɒt] [kʌt][maɪ][heə(r)]

'	Who's	that	funny	little	fellow	?	'	—	Please	,	mamma	,	won't	you	not	cut	my	hair
-	谁是	那	有趣的	小的	同伴	?	-	—	请	,	妈妈	,	惯于	你	不是	切	我的	头发

[nəʊ][mɔː(r)] ?

no	more	?
不	更多的	?

“那个滑稽的小家伙是谁？”——“妈妈，求求你别再给我剪头发了！”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒti] - [wæks] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] ['jeləʊ]

"	I	was	only	a	wee	bit	of	a	Totty	-	wax	when	she	stopped	cutting	my	yellow
"	我	曾是	仅有的	一个	哇	少量	的	一个	托蒂	-	蜡	什么时候	她	停止	切割	我的	黄色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“我当时还是个小淘气包的时候，她就不再给我剪黄头发了。”

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] .

and	braided	it	in	two	little	tails	behind	.
和	编织	它	在	二	小的	尾巴	在后面	.

然后把头发编成两条小辫子放在身后。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd][breɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

The	other	girls	had	braids	as	well	as	I	;	but	,	alas	!
这	其他	女孩们	有	辫子	作为	出色地	作为	我	;	但	,	唉	!

其他女孩也和我一样扎着辫子；但是，唉！

[maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [streɪt] [laɪk] [ðeəz] ; [ðeɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .

mine	were	not	straight	like	theirs	;	they	quirled	over	at	the	end	.
矿	是	不是	直的	喜欢	他们的	;	他们	古怪的	超过	在	这	结尾	.

我的不像他们的那么直，末端是弯曲的。

[aɪ] [heit] [ðæt] ['kɜːli] [kɪŋk] ;

I	hated	that	curly	kink	;
我	憎恨	那	卷曲	纠结	;

我讨厌那卷曲的头发；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

if	it	didn't	go	off	it	would	bring	my	gray	hairs	with	sorrow	to	the	grave	.
如果	它	没有	去	离开	它	会	带来	我的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	.

如果它没爆炸，我会带着满头白发悲伤地入土。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][fɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][təʊld][wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən]

But	,	children	,	I	fear	some	of	the	stories	I	told	were	crookeder	than
但	,	孩子们	,	我	害怕	一些	的	这	故事	我	讲述	是	歪曲者	比

['iːv(ə)n][maɪ] [breɪdz] .

even	my	braids	.
甚至	我的	辫子	.

但是，孩子们，恐怕我讲的一些故事比我的辫子还要歪歪扭扭。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

In	the	first	place	,	I	didn't	know	any	better	.
在	这	第一的	地方	,	我	没有	知道	任何	更好的	.

首先，我当时根本不懂事。

[aɪ][təʊld] [laɪz] , [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] .

I	told	lies	,	to	hear	how	funny	they	would	sound	.
我	讲述	谎言	,	到	听到	如何	有趣的	他们	会	声音	.

我撒谎，是为了听听这些谎言听起来有多滑稽。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒmən] [sens] [smɔːl] .

My	imagination	was	large	,	and	my	common	sense	small	.
我的	想像力	曾是	大的	,	和	我的	常见的	感觉	小的	.

我的想象力很丰富，但常识很匮乏。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [kwɪə(r)] [θɔːts] .

I	lived	in	a	little	world	of	my	own	,	and	had	very	queer	thoughts	.
我	居住地	在	一个	小的	世界	的	我的	自己的	,	和	有	非常	酷儿	想法	.

我生活在自己的小世界里，有着非常古怪的想法。

[pə'hæps] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː; də] ; [wɒt] [θɪŋk] , [flai] ?

Perhaps	all	children	do	;	what	think	,	Fly	?
也许	全部	孩子们	做	;	什么	思考	,	飞	?

也许所有孩子都会这样；你觉得呢，Fly?

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ai] [faʊnd] [maɪ][hændz] [wʌn] [deɪ] ,

When	I	was	lying	in	the	cradle	I	found	my	hands	one	day	,
什么时候	我	曾是	说谎	在	这	摇篮	我	成立	我的	双手	一	天	,

有一天，当我躺在摇篮里时，我找到了我的双手。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wiːni] ['beɪbiz] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] ;

and	I	shouldn't	wonder	if	I	thought	they	were	two	weeny	babies	come	visiting	;
和	我	不应该	想知道	如果	我	想法	他们	是	二	弱小	婴儿	来	访问	;

我当时竟然以为他们是两个来访的瘦小婴儿，这真是不可思议。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

what	do	you	suppose	?
什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Of	course	I	didn't	know	they	belonged	to	me	,	but	I	stared	at	them	,
的	课程	我	没有	知道	他们	属于	到	我	,	但	我	凝视	在	他们	,

我当然不知道它们属于我，但我还是盯着它们看了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	tried	to	talk	.
和	尝试	到	讲话	.

然后试图和他们交谈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld]

And	from	that	time	until	I	was	a	great	girl	,	as	much	as	five	years	old
和	从	那	时间	直到	我	曾是	一个	伟大的	女孩	,	作为	很多	作为	五	年	老的

,

,

,

从那时到我五岁左右，我一直是个很棒的女孩，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] " - " [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]

I	was	always	supposing	things	were	"	diffunt	"	from	what	they	really	were
我	曾是	总是	假如	事物	是	"	-	"	从	什么	他们	真的	是

.

:

.

我总是错误地认为事物与它们的真实面貌有所不同。

[ai] [θɔːt] ['aʊə(r)]['ændaɪənz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] ,

I	thought	our	andirons	were	made	of	gold	,	just	like	the	stars	,
我	想法	我们的	铁架	是	制成	的	金子	,	只是	喜欢	这	明星	,

我原以为我们的壁炉架是用黄金做的，就像星星一样。

['əʊnli][ðə; ði]['ændaɪənz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gəʊld][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] ,

only	the	andirons	had	enough	gold	in	them	to	sprinkle	the	whole	sky	,
仅有的	这	铁架	有	足够的	金子	在	他们	到	撒	这	所有的	天空	,

仅壁炉架上的铁架就装满了足以洒满整个天空的黄金。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sʌn] .

and	leave	a	good	slice	to	make	a	new	sun	.
和	离开	一个	好的	片	到	制作	一个	新的	太阳	.

留下一块好地方，用来孕育新的太阳。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [saɪd] - - [fɔː(r); fə(r)] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] - [ɒn] ?

When	I	saw	a	rainbow	,	I	asked	if	it	was	"	a	side	-	yalk	for	angels	to	yalk	on	?
什么时候	我	锯	一个	彩虹	,	我	问	如果	它	曾是	"	一个	边	-	-	为了	天使	到	-	在	?

当我看到彩虹时，我问它是不是"天使们散步的人行道"?

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [kæt] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] [wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	thought	the	cat	heard	what	I	said	when	I	talked	to	her	,
"	我	想法	这	猫	听到	什么	我	说	什么时候	我	谈话	到	她	,

"我以为我跟猫说话的时候，它听到了我说的话。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pɪkt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ai] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] " [mɛ'bi] " [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

and	if	I	picked	a	flower	I	kissed	it	,	for	"	mebbe	"	the	flower	liked	to	be	kissed	.
和	如果	我	挑选	一个	花	我	亲吻	它	,	为了	"	也许	"	这	花	喜欢	到	是	亲吻	.

如果我摘下一朵花，我会亲吻它，因为"也许"这朵花喜欢被亲吻。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] " ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , " [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	had	a	great	deal	of	fun	"	making	believe	,	"	all	to	myself	.
我	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	"	制作	相信	,	"	全部	到	我	.

我独自一人玩"角色扮演"游戏，玩得非常开心。

[ai] [meɪd] [bɪ'liːv] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [sed] [ai] [maɪt] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ai] [wʊd] [gəʊ] ,

I	made	believe	my	mamma	had	said	I	might	go	somewhere	,	and	off	I	would	go	,
我	制成	相信	我的	妈妈	有	说	我	可能	去	某处	,	和	离开	我	会	去	,

我假装妈妈说我可以去某个地方，然后我就出发了。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ai] [krept] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fens] , [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,

thinking	,	as	I	crept	along	by	the	fence	,	bent	almost	double	for	fear	of	being	seen	,
思维	,	作为	我	悄悄地爬	沿着	经过	这	栅栏	,	弯曲	几乎	双倍的	为了	害怕	的	存在	已见	,

我一边想着，一边沿着栅栏蹑手蹑脚地走，几乎弯着腰，生怕被人看见。

" [prɛ'hæps] [ʃɪl] [taɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] - [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Prehaps	she'll	tie	me	to	the	bed	-	post	for	it	.
"	或许	壳	领带	我	到	这	床	-	邮政	为了	它	.

"也许她会因此把我绑在床柱上。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

"	And	she	always	did	.
"	和	她	总是	做过	.

她一直都是这样。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðen] ,

I	was	the	youngest	of	the	family	then	,
我	曾是	这	最小的	的	这	家庭	然后	,

那时我是家里最小的孩子，

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['mɑːrdʒi] , [nəʊ][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]

but	I	made	believe	I	had	once	had	a	sister	Marjie	,	no	bigger	than	my
但	我	制成	相信	我	有	一次	有	一个	姐姐	玛吉	,	不	大	比	我的

[dɒl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

但我假装我曾经有个妹妹叫玛吉，她个头和我的洋娃娃差不多大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [kləʊk] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn]

and	a	naughty	woman	in	a	green	cloak	came	and	carried	her	off	in
和	一个	淘气	女士	在	一个	绿色的	披风	来了	和	携带	她	离开	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

her	pocket	.
她	口袋	.

一个穿着绿色斗篷的淘气女人走了过来，把她装进口袋里带走了。

[ai][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] - [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['mɑːrdʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn]

I	told	my	little	friend	Ruphelle	so	much	about	this	other	Marjie	that	she	believed	in
我	讲述	我的	小的	朋友	-	所以	很多	关于	这	其他	玛吉	那	她	相信	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我跟我的闺蜜鲁菲尔讲了很多关于另一个玛吉的事，以至于她都相信了她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

and	after	a	while	I	believed	in	her	myself	.
和	后	一个	尽管	我	相信	在	她	我	.

过了一段时间，我自己也开始相信她了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	used	to	sit	on	the	hay	and	talk	about	her	,
我们	用过的	到	坐	在	这	干草	和	讲话	关于	她	,

我们过去常常坐在干草上谈论她，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːti] ['wʊmən] [wʊd] ['evə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	wonder	if	the	naughty	woman	would	ever	bring	her	back	.
和	想知道	如果	这	淘气	女士	会	曾经	带来	她	后退	.

并想知道那个淘气的女人是否会把她带回来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

We	thought	it	would	be	nice	to	have	her	to	play	with	.
我们	想法	它	会	是	好的	到	有	她	到	玩	和	.

我们觉得有她一起玩会很不错。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['wɪkɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] .

This	was	not	very	wicked	;	it	was	only	a	fairy	story	.
这	曾是	不是	非常	邪恶	;	它	曾是	仅有的	一个	仙女	故事	.

这并非什么邪恶之事，它只是一个童话故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ,

But	the	mischief	was	,
但	这	恶作剧	曾是	,

但恶作剧是，

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['feəri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [laɪz]

my	dear	mother	did	not	know	where	to	draw	the	line	between	fairy	stories	and	lies
我的	亲爱的	母亲	做过	不是	知道	在哪里	到	画	这	线	之间	仙女	故事	和	谎言

.

.
.

我亲爱的母亲分不清童话故事和谎言之间的界限。

[wʌns] [ai][ræn] [ə'weɪ] ,

Once	I	ran	away	,
一次	我	跑	离开	,

我曾一度逃跑，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]

and	Mrs	.	Gray	told	her	she	had	seen	me	playing	on	the	meeting	-	house
和	太太	.	灰色的	讲述	她	她	有	已见	我	玩耍	在	这	会议	-	房子

[steps] [wɪð] [æn] ['smaɪli] .

steps	with	Ann	Smiley	.
步骤	和	安	笑脸	.

格雷太太告诉她，她看到我和安·斯迈利在教堂台阶上玩耍。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ai] , ['kætʃɪŋ] [maɪ] [breθ] , " - [twɑːznt] [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [sɔː] ;

"	No	,	mamma	,	"	said	I	,	catching	my	breath	,	"	'	twasn't	me	Mis	'	Gray	saw	;
"	不	,	妈妈	,	"	说	我	,	捕捉	我的	气息	,	"	-	并非如此	我	误	-	灰色的	锯	;

[ai] [nəʊ] [huː] - [twɒz] .

I	know	who	'	twas	.
我	知道	WHO	-	那是	.

“不，妈妈，”我喘着气说，“格雷小姐看到的不是我；我知道是谁。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [lʊks] [ʒuː] - [laɪk] [ˌem 'iː] ; [hæz; həz][heə(r)][ʒuː] - [ðə; ði] [seɪm] ;

There's	a	little	girl	in	this	town	looks	jus	'	like	me	;	has	hair	jus	'	the	same	;
有	一个	小的	女孩	在	这	镇	看起来	果汁	-	喜欢	我	;	有	头发	果汁	-	这	相同的	;

镇上有一个小女孩，长得和我一模一样；头发也和我一样；

[seɪm] [kaɪnd][əʊ] - [dres] ; [laɪvz; lɪvz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

same	kind	o	'	dress	;	lives	right	under	the	meeting	-	house	.
相同的	种类	o	-	裙子	;	生活	正确的	在下面	这	会议	-	房子	.

穿着同样的衣服；就住在教堂楼下。

[fəʊks] [θɪŋk] [ɪts] [ˌem 'iː] !

Folks	think	it's	me	!
各位	思考	它是	我	!

大家都以为是我！

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

"	Your	grandma	was	distressed	to	have	me	look	her	straight	in	the	face
"	你的	奶奶	曾是	苦恼	到	有	我	看	她	直的	在	这	脸

[ænd; ənd] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ;

and	tell	such	a	lie	;
和	告诉	这样的	一个	说谎	;

“你奶奶很伤心，因为我直视着她的脸说了这样的谎言；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , ['mɑːgrət] !

but	the	more	she	said	,	"	Why	,	Margaret	!
但	这	更多的	她	说	,	"	为什么	,	玛格丽特	!

但她越说越觉得，“玛格丽特，你好！”

" [ðə; ði] [diːpə(r)] [ai] [went] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] .

"	the	deeper	I	went	into	particulars	.
"	这	更深	我	去	进入	细节	.

“我越深入细节，就越觉得……”

" [neɪmz] [dʒeɪn] [smɪf] .

"	Name's	Jane	Smif	.
"	名字	简	斯米夫	.

我的名字是简·史密夫。

[iːts] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ; [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] .

Eats	acorns	;	sleeps	in	a	big	hole	.
吃	橡子	;	睡觉	在	一个	大的	洞	.

吃橡子；睡在大洞里。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Didn't	you	never	hear	about	her	,	mamma	?
没有	你	绝不	听到	关于	她	,	妈妈	?

妈妈，你从来没听说过她吗?

" [æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,

"	As	I	spoke	,
"	作为	我	辐	,

“当我说话的时候，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [dʒeɪn] [smɪf] ['kriːpɪŋ] ['slaɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [həʊl] [wɪð] [mʌd] [ɒn]

I	could	almost	see	Jane	Smif	creeping	slyly	out	of	the	big	hole	with	mud	on
我	可以	几乎	看	简	斯米夫	爬行	狡猾地	出去	的	这	大的	洞	和	泥	在

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

我仿佛能看到简·史密夫穿着沾满泥巴的围裙，偷偷地从大洞里爬出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][aɪ][met][ɒn][ðə; ði] [striːt]

She	was	as	real	to	me	as	some	of	the	little	girls	I	met	on	the	street
她	曾是	作为	真实的	到	我	作为	一些	的	这	小的	女孩们	我	遇见	在	这	街道

;

;

;

她对我来说就像我在街上遇到的一些小女孩一样真实;

[nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][aɪ] [pleɪd] [wɪð] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] " [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

not	the	little	girls	I	played	with	,	but	those	who	"	came	from	over	the	river	.
不是	这	小的	女孩们	我	玩	和	,	但	那些	WHO	"	来了	从	超过	这	河	.

不是和我一起玩耍的小女孩，而是那些“从河对岸来的”小女孩。

" [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	My	dear	mother	did	not	know	what	to	do	with	a	child	that	had	such	a
"	我的	亲爱的	母亲	做过	不是	知道	什么	到	做	和	一个	孩子	那	有	这样的	一个

['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] ;

habit	of	making	up	stories	;
习惯	的	制作	向上	故事	;

“我亲爱的母亲不知道该如何对待一个有编故事习惯的孩子;

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , —

but	my	father	said	,	—
但	我的	父亲	说	,	—

但我父亲说——

" ['tɒti] - [wæks] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

"	Totty	-	wax	doesn't	know	any	better	.
"	托蒂	-	蜡	不	知道	任何	更好的	.

“托蒂·瓦克斯不懂事。”

" ['mʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət]['mærɪə] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['betə(r)] .

"	Mother	sighed	,	and	answered	,	"	But	Maria	always	knew	better	.
"	母亲	叹了口气	,	和	回答	,	"	但	玛丽亚	总是	知道	更好的	.

母亲叹了口气，回答说：“但是玛丽亚总是更懂事。”

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['sʌmpɪn] [bæd] " [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	I	knew	there	was	"	sumpin	bad	"	about	me	,
"	我	知道	那里	曾是	"	某某	坏的	"	关于	我	,

我知道我身上肯定有“不好的地方”，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [blæk] [ɒn][ə; eɪ]['niːgroʊz] [feɪs] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɒʃ] [ɒf] .

but	thought	it	was	like	the	black	on	a	negro's	face	,	that	wouldn't	wash	off	.
但	想法	它	曾是	喜欢	这	黑色的	在	一个	黑人的	脸	,	那	不会	洗	离开	.

但他认为这就像黑人脸上的黑色污渍一样，洗不掉。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['laɪɪŋ] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] .

The	idea	of	trying	to	stop	lying	never	entered	my	head	.
这	主意	的	尝试	到	停止	说谎	绝不	进入	我的	头	.

我从来没想过要停止说谎。

[wen] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wʊd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]

When	mother	took	me	out	of	the	closet	,	and	asked	,	"	Would	I	be	a	better
什么时候	母亲	采取	我	出去	的	这	壁橱	,	和	问	,	"	会	我	是	一个	更好的

[gɜːl] ?

girl	?
女孩	?

母亲把我从壁橱里带出来，问："我会成为一个更好的女孩吗？"

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [sed] , " [jes] [ʌm; əm] , " ['veri] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['jeləʊ] [heə(r)] ;

"	I	generally	said	,	"	Yes	um	,	"	very	promptly	,	and	cried	behind	my	yellow	hair	;
"	我	一般来说	说	,	"	是的	嗯	,	"	非常	及时	,	和	哭	在后面	我的	黄色的	头发	;

"我通常会很快地说，'是的，嗯'，然后躲在黄色的头发后面哭泣；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	that	was	only	because	I	was	touched	by	the	trembling	of	her
但	那	曾是	仅有的	因为	我	曾是	感动	经过	这	发抖	的	她

[vɔɪs] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [wɪʃt] ,

voice	,	and	vaguely	wished	,
嗓音	,	和	依稀	希望	,

但这仅仅是因为我被她颤抖的声音所触动，并隐隐希望：

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sɒri] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

for	half	a	minute	,	that	I	hadn't	made	her	so	sorry	;	that	was	all	.
为了	一半	一个	分钟	,	那	我	之前没有	制成	她	所以	对不起	;	那	曾是	全部	.

仅仅半分钟，我都没让她感到那么后悔；仅此而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dʒeɪn] [smɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	when	I	told	that	amazing	story	about	Jane	Smif	,	in	addition	to	running	away	,
但	什么时候	我	讲述	那	惊人的	故事	关于	简	斯米夫	,	在	添加	到	跑步	离开	,

但是当我讲述简·史密夫的那个精彩故事时，除了离家出走之外，

['mʌðə(r)] [wɪpt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [swɪtʃ] .

mother	whipped	me	for	the	first	time	in	my	life	with	a	birch	switch	.
母亲	鞭打	我	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	和	一个	桦木	转变	.

我生平第一次被母亲用桦树枝抽打。

" ['mɑːgrət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [ə'nʌðə(r)] [rɒŋ] ['stɔːri] ,

"	Margaret	,	"	said	she	,	"	if	you	ever	tell	another	wrong	story	,
"	玛格丽特	,	"	说	她	,	"	如果	你	曾经	告诉	其他	错误的	故事	,

"玛格丽特，"她说，"如果你再编造一个错误的故事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	whip	you	harder	than	this	,	you	may	depend	upon	it	.
我	将	鞭	你	更难	比	这	,	你	可能	依赖	之上	它	.

我还会狠狠地鞭打你，你放心吧。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði]

"	I	was	frightened	into	awful	silence	for	a	while	,	but	soon	forgot	the
"	我	曾是	害怕	进入	可怕	沉默	为了	一个	尽管	,	但	很快	忘了	这

[θret] .

threat	.
威胁	.

"我吓得一时说不出话来，但很快就忘记了那次威胁。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪn] [smɪf] ,

I	was	careful	to	avoid	the	name	of	Jane	Smif	,
我	曾是	小心	到	避免	这	姓名	的	简	斯米夫	,

我小心翼翼地避开了简·史密夫这个名字。

[bʌt; bət][ai] ['veri] [suːn] [went] [ænd; ənd][təʊld] - [ðæt] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sɪlk] [dresɪz] ,

but	I	very	soon	went	and	told	Ruphelle	that	my	mamma	had	silk	dresses	,
但	我	非常	很快	去	和	讲述	-	那	我的	妈妈	有	丝绸	连衣裙	,

['spæŋgld] [wɪð] [stɑːz] ;

spangled	with	stars	;
闪闪发光的	和	明星	;

但我很快就告诉鲁菲尔，我妈妈有缀满星星的丝绸连衣裙；

" [kep] - - [ɪm] [lɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] ; [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv] [stɑːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	kep	'	'	em	locked	into	a	trunk	;	did	her	mamma	have	stars	on	her
"	保持	-	-	呃	已锁定	进入	一个	树干	;	做过	她	妈妈	有	明星	在	她

[dresɪz] ?

dresses	?
连衣裙	?

把她们锁在箱子里；她妈妈的裙子上有星星吗?

" - [lʊkt] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gʌst] [snæpt] [hɪz; ɪz]

"	Ruphelle	looked	as	meek	as	a	lamb	,	but	her	brother	Gust	snapped	his
"	-	看起来	作为	温顺	作为	一个	羊肉	,	但	她	兄弟	阵风	啪啪	他的

['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [sed] , —

fingers	,	and	said	,	—
手指	,	和	说	,	—

鲁菲尔看起来像只温顺的小羊羔，但她的哥哥古斯特打了个响指，说道：

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] !

"	O	,	what	a	whopper	!
"	哦	,	什么	一个	巨无霸	!

“哦，真是个大家伙！”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [hɜːd] [hɪm] ,

"	That	is	why	I	remember	it	,	for	Ruth	heard	him	,
"	那	是	为什么	我	记住	它	,	为了	露丝	听到	他	,

“这就是我记得这件事的原因，因为露丝听到了他的话。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]

and	asked	what	kind	of	a	whopper	I	had	been	telling	now	,	and	reported
和	问	什么	种类	的	一个	巨无霸	我	有	到过	讲述	现在	,	和	据报道

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

it	to	mother	.
它	到	母亲	.

然后问我刚才说的到底是什么弥天大谎，并把这件事告诉了母亲。

['mʌðə(r)] [rəʊz] ['veri] ['sɒrəʊfəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Mother	rose	very	sorrowfully	from	her	chair	,	and	bade	me	follow	her
母亲	玫瑰	非常	悲伤地	从	她	椅子	,	和	巴德	我	跟随	她

['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] .

into	the	attic	.
进入	这	阁楼	.

母亲悲伤地从椅子上站起来，让我跟着她去阁楼。

[ai] [went] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [swɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	went	with	fear	and	trembling	,	for	she	had	that	dreadful	switch	in	her
我	去	和	害怕	和	发抖	,	为了	她	有	那	可怕	转变	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

我战战兢兢地去了，因为她手里拿着那根可怕的鞭子。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

She	wished	she	had	not	promised	to	use	it	again	,
她	希望	她	有	不是	承诺	到	使用	它	再次	,

她后悔当初答应过不要再用它了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

for	she	began	to	think	it	was	all	in	vain	.
为了	她	开始	到	思考	它	曾是	全部	在	徒劳	.

因为她开始觉得这一切都是徒劳的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ;

But	she	must	not	break	her	word	;
但	她	必须	不是	休息	她	单词	;

但她不能食言；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['sevrəl] [taɪmz] ; [nɒt] ['veri] [hɑːd] ,

so	she	struck	me	across	the	wrists	and	ankles	several	times	;	not	very	hard	,
所以	她	击	我	穿过	这	手腕	和	脚踝	一些	时代	;	不是	非常	难的	,

于是她打了我手腕和脚踝好几下；力道不大。

[bʌt; bət][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɒp] [ə'baʊt] [ænd; ənd][kraɪ] .

but	hard	enough	to	make	me	hop	about	and	cry	.
但	难的	足够的	到	制作	我	跳	关于	和	哭	.

但难到让我又蹦又跳，哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] ,

When	she	had	finished	she	turned	to	go	down	stairs	,
什么时候	她	有	完成的	她	转向	到	去	向下	楼梯	,

她做完这一切后，转身下楼。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [sə'praɪz] .

but	I	said	something	so	strange	that	she	stopped	short	with	surprise	.
但	我	说	某物	所以	奇怪的	那	她	停止	短的	和	惊喜	.

但我说了一些非常奇怪的话，让她惊讶得愣住了。

" [aɪ][kænt] - [pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [maɪ][heə(r)] ,

"	I	can't	'	pend	upon	it	,	mamma	,	"	said	I	,	looking	out	through	my	hair	,
"	我	不能	-	待定	之上	它	,	妈妈	,	"	说	我	,	寻找	出去	通过	我的	头发	,

“我不能指望它，妈妈，”我透过头发望向窗外说道。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɔːl] [draɪd] [ɒf] .

with	the	tears	all	dried	off	.
和	这	眼泪	全部	干燥	离开	.

眼泪都擦干了。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [wɪp] [ˌem 'iː]['hɑːdə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪpt] [ˌem 'iː] [s'ɒfte] .

"	You	said	you'd	whip	me	harder	,	but	you	whipped	me	softer	.
"	你	说	你会	鞭	我	更难	,	但	你	鞭打	我	更柔和	.

“你说过你会更用力地鞭打我，但你却鞭打得更轻。”

[aɪ] [kænt] - [pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] .

I	can't	'	pend	upon	it	,	mamma	.
我	不能	-	待定	之上	它	,	妈妈	.

我不能指望它，妈妈。

[juːv] [tɛld] [ə; eɪ][laɪ] - .

You've	telled	a	lie	yourse'f	.
你已经	告诉	一个	说谎	-	.

你自己也撒谎了。

" [wɒt] [kʊd; kəd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

"	What	could	mother	say	?
"	什么	可以	母亲	说	?

母亲还能说什么呢?

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [smaɪl] .

I	have	often	heard	her	describe	the	scene	with	a	droll	smile	.
我	有	经常	听到	她	描述	这	场景	和	一个	滑稽	微笑	.

我经常听到她带着一丝滑稽的微笑描述当时的场景。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['tiŋgl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [nek] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

She	gave	me	a	few	more	tingles	across	the	neck	,	to	satisfy	my	ideas	of	justice
她	给予	我	一个	很少	更多的	刺痛感	穿过	这	脖子	,	到	满足	我的	想法	的	正义

;

;

;

她又在我脖子上挠了几下，让我感到一阵酥麻，以满足我对正义的渴望；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

but	that	was	the	last	time	she	used	the	switch	for	many	a	long	day	.
但	那	曾是	这	最后的	时间	她	用过的	这	转变	为了	许多	一个	长的	天	.

但那是她最后一次使用那个开关，此后很长一段时间她都没有再用过。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [stɒpt] ['telɪŋ] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] ;

Not	that	I	stopped	telling	marvellous	stories	;
不是	那	我	停止	讲述	奇妙	故事	;

并不是说我停止讲述精彩的故事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [feɪnt] [saɪn] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ]

but	she	thought	she	would	wait	till	she	saw	some	faint	sign	in	me	that	I	knew	the
但	她	想法	她	会	等待	直到	她	锯	一些	头晕的	符号	在	我	那	我	知道	这

" - " [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

"	diffunce	"	between	truth	and	falsehood	.
"	-	"	之间	真相	和	谬误	.

但她认为她会等到看到我身上出现一些微弱的迹象，表明我知道真假之间的“区别”。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [tʃaɪld] .

THE	LADY	CHILD	.
这	女士	孩子	.

女童。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [gruː] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

They	say	I	grew	very	troublesome	.
他们	说	我	生长	非常	麻烦的	.

他们说我变得非常难搞。

['ruːθi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['ʌndə(r)] [fʊt] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [went] [ɒn] , [frɒm; frəm]

Ruthie	thought	I	was	always	"	under	foot	,	"	and	nothing	went	on	,	from
露西	想法	我	曾是	总是	"	在下面	脚	,	"	和	没有什么	去	在	,	从

['pɑːlə(r)][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] ,

parlor	to	kitchen	,
客厅	到	厨房	,

露西觉得我总是“碍手碍脚”，从客厅到厨房，什么事都没发生。

[frɒm; frəm] ['ætɪk] [tuː; tə]['selə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

from	attic	to	cellar	,	but	I	knew	all	about	it	.
从	阁楼	到	地窖	,	但	我	知道	全部	关于	它	.

从阁楼到地下室，我全都了如指掌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [paɪ] , [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] ,

There	was	not	a	pie	,	particularly	a	mince	pie	,
那里	曾是	不是	一个	馅饼	,	特别	一个	剁碎	馅饼	,

没有馅饼，尤其是肉馅饼。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] .

that	I	didn't	try	to	have	a	finger	in	.
那	我	没有	尝试	到	有	一个	手指	在	.

我并没有试图插手。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

But	I	could	not	have	been	in	the	house	all	the	time	,
但	我	可以	不是	有	到过	在	这	房子	全部	这	时间	,

但我不可能一直待在家里，

[fɔː(r); fə(r)] ['æbnə] [di'klɛə] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

for	Abner	declares	I	was	always	out	of	doors	.
为了	阿布纳	声明	我	曾是	总是	出去	的	门	.

阿布纳宣称我总是待在户外。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [θɪk] [wɪð] [mʌd] ,

My	little	shoes	were	generally	thick	with	mud	,
我的	小的	鞋	是	一般来说	厚的	和	泥	,

我的小鞋子通常都沾满了泥巴，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frɒks] ['redi] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .

and	my	little	frocks	ready	every	night	for	the	wash	-	tub	.
和	我的	小的	连衣裙	准备好	每一个	夜晚	为了	这	洗	-	浴缸	.

我的小裙子每天晚上都要准备好扔进洗衣盆里洗。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] ['mɪsɪŋ] , ['æbnə] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

If	there	was	a	spoon	or	a	knife	missing	,	Abner	often	found	it	in	the
如果	那里	曾是	一个	勺子	或者	一个	刀	丢失的	,	阿布纳	经常	成立	它	在	这

[plau] [fiːld] ,

ploughed	field	,
耕作	场地	,

如果少了勺子或刀子，阿布纳经常会在犁过的田地里找到。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪkæks] [tuː; tə][dɪg][maɪ] [wei] [θruː]

where	I	had	been	using	it	as	a	kind	of	pickaxe	to	dig	my	way	through
在哪里	我	有	到过	使用	它	作为	一个	种类	的	镐	到	挖	我的	方式	通过

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

to	China	.
到	中国	.

我曾用它当作镐头，一路挖开通往中国的道路。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['mʌdi] [ɔː(r)] ['slɪpəri] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] , [ai] [begd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

No	matter	how	muddy	or	slippery	the	walking	,	I	begged	to	go	out	.
不	事情	如何	浑	或者	滑	这	步行	,	我	乞求	到	去	出去	.

无论路面多么泥泞湿滑，我都央求着要出去。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][skɪp] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , [flai][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,

I	had	a	feeling	that	I	wanted	to	skip	like	a	lamb	,	fly	like	a	bird	,
我	有	一个	感觉	那	我	通缉	到	跳过	喜欢	一个	羊肉	,	飞	喜欢	一个	鸟	,

我当时有一种感觉，我想像小羊羔一样轻快地跳跃，像鸟儿一样飞翔。

[ænd; ənd] [dɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['niːdɪd] [ɔːl] [aʊt] [dɔːz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	dart	like	a	squirrel	,	and	of	course	needed	all	out	doors	to	do	it
和	镖	喜欢	一个	松鼠	,	和	的	课程	需要	全部	出去	门	到	做	它

[ɪn] .

in	.
在	.

它们像松鼠一样敏捷地穿梭，当然，它们必须在户外才能完成这项活动。

" [doʊnt] [fɔːl] [daʊn] , " [kraɪd] ['mæmə; mə'mɑː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; " [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs]

" Don't fall down , " cried mamma from the window ; " look out for the ice

" 不 落下 向下 , " 哭 妈妈 从 这 窗户 ; " 看 出去 为了 这 冰

.

:

.

“别摔下去，”妈妈从窗户里喊道；“小心冰。”

" [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [red] , ['kwɪltɪd] [hʊd] , —

" And I answered back from under my red , quilted hood , —

" 和 我 回答 后退 从 在下面 我的 红色的 , 绗缝 兜帽 , —

“我从红色绗缝兜帽下回答道，——

" [wel] , [ɪf] [ai][duː; də] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

" Well , if I do fall down and break me , mamma ,

" 出色地 , 如果 我 做 落下 向下 和 休息 我 , 妈妈 ,

“好吧，如果我真的摔倒了，妈妈，

[juː; jʊ] [mʌs] - [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊnz] [ænd; ənd] [gluː] - [ɪm] - .

you mus ' pick up all my little bones and glue ' em togedder .

你 音乐 - 挑选 向上 全部 我的 小的 骨头 和 胶水 - 呃 - .

你必须把我所有的小骨头都捡起来，然后把它们粘在一起。

[gɒd] [gluːd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrz] - [pleɪs] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [neɪld] [ɪn] .

God glued ' em in the firs ' place , all but my tongue , and that's nailed in .

上帝 胶合 - 呃 在 这 杉树 - 地方 , 全部 但 我的 舌头 , 和 那就是 钉子 在 .

上帝把它们都粘在了原位，除了我的舌头，而我的舌头是钉死的。

" [nɒt] [neɪld] [ɪn] ['veri] [taɪt] : [ai][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

" Not nailed in very tight : I could move it fast enough .

" 不是 钉子 在 非常 紧的 : 我 可以 移动 它 快速地 足够的 .

“钉得不是很紧：我可以很快地把它挪开。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [weɪd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn]

And when the snow and ice were gone , I liked to wade ankle - deep in

和 什么时候 这 雪 和 冰 是 已消失 , 我 喜欢 到 涉水 踝 - 深的 在

[ðə; ði] [mʌd] .

the mud .

这 泥 .

当冰雪消融之后，我喜欢在齐踝深的泥泞中跋涉。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] ,

Father had to buy me a pair of rubber boots ,

父亲 有 到 买 我 一个 一对 的 橡皮 靴子 ,

父亲不得不给我买一双橡胶靴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['prez(ə)nt][ai] [rɪ'membə(r)] .

and that is the first present I remember .

和 那 是 这 第一的 展示 我 记住 .

那是我记得的第一份礼物。

[ðeɪ] [fɪld] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] .

They filled my soul with joy .

他们 已填 我的 灵魂 和 喜悦 .

它们让我的灵魂充满了喜悦。

[wen] [ai] [sed] [maɪ] [preə(r)z] [ai][hæd; həd][wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

When I said my prayers I had one on each side of me ,

什么时候 我 说 我的 祈祷 我 有 一 在 每个 边 的 我 ,

我祷告时，我两边各站着一个人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [slept] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [bəuθ] [buːts] [ɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] .

and	when	I	slept	it	was	with	both	boots	on	my	pillow	.
和	什么时候	我	睡着了	它	曾是	和	两个都	靴子	在	我的	枕头	.

我睡觉时，两只靴子都放在枕头上。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ai] [sed] , —

At	first	I	could	think	of	nothing	else	to	wish	for	;	but	one	day	I	said	,	—
在	第一的	我	可以	思考	的	没有什么	别的	到	希望	为了	;	但	一	天	我	说	,	—

起初我想不出还有什么其他愿望；但有一天我说，——

" [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː(r)] - [buːts]

"	I	wish	I	was	a	pussy	-	cat	,	mamma	,	so	I	could	have	four	yubber	boots
"	我	希望	我	曾是	一个	猫	-	猫	,	妈妈	,	所以	我	可以	有	四	-	靴子

!

!
!

“妈妈，我真希望自己是一只小猫咪，这样我就可以有四只毛茸茸的靴子了！”

" ['brʌðə(r)] [ned] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .

"	Brother	Ned	and	I	were	great	friends	.
"	兄弟	内德	和	我	是	伟大的	朋友们	.

“我和内德兄弟是很好的朋友。”

['pɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]

Partly	to	keep	his	eye	on	me	,	and	partly	because	he	enjoyed	my
部分	到	保持	他的	眼睛	在	我	,	和	部分	因为	他	享受	我的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

一部分原因是想留意我，一部分原因是他喜欢和我聊天。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] [deɪz] , " [kʌm] , ['mægi] , [dɪə(r)] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ,

he	would	say	in	the	cool	spring	days	,	"	Come	,	Maggie	,	dear	,	bring	your	cloak	,
他	会	说	在	这	凉爽的	春天	天	,	"	来	,	玛吉	,	亲爱的	,	带来	你的	披风	,

在凉爽的春日里，他会说：“来吧，亲爱的玛吉，把你的斗篷带来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [səʊ] [wɔːm] ,

and	I'll	wrap	you	up	all	so	warm	,
和	患病的	裹	你	向上全部		所以	温暖的	,

我会把你裹得暖暖的，

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [waɪl] [ai] [tʃɒp] [maɪ] [stɪnt] .

so	you	can	sit	out	on	the	woodpile	while	I	chop	my	stint	.
所以	你	能	坐	出去	在	这	木柴堆	尽管	我	劈	我的	限制	.

这样你就可以坐在柴堆上等我砍柴了。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] .

"	I	think	he	must	have	been	a	little	fellow	to	chop	wood	.
"	我	思考	他	必须	有	到过	一个	小的	同伴	到	劈	木头	.

“我觉得他一定个子矮小才能砍柴。”

['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] ,

After	I	got	there	,	and	was	having	a	good	time	,	he	often	remarked	,
后	我	得到	那里	,	和	曾是	拥有	一个	好的	时间	,	他	经常	评论	,

我到那儿之后，玩得很开心，他经常说：

[ɪn] [təʊnz] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , —

in	tones	as	cutting	as	the	edge	of	his	hatchet	,	—
在	音调	作为	切割	作为	这	边缘	的	他的	斧头	,	—

他的语气像斧刃一样锋利——

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [mɪs] ['mægi] ,
" If I had a brother , Miss Maggie ,
" 如果 我 有 一个 兄弟 , 错过 玛吉 ,

“如果我有个兄弟，玛吉小姐，

[ai] ['ʃudnt] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
I shouldn't take pains to wrap up a speck of a girl like you for company .
我 不应该 拿 疼痛 到 裹 向上 一个 斑点 的 一个 女孩 喜欢 你 为了 公司 .
"
"
"

我何必费心思把你这种渺小的女孩子捧在手心里作伴呢。

" [wel] , [ɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [jæpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - , "
" Well , if had a little sister , I wouldn't be yapped up for comp'ny , "
" 出色地 , 如果 有 一个 小的 姐姐 , 我 不会 是 喋喋不休 向上 为了 - , "
[ri'tɔːt] [ai] ,
retorted I ,
反驳 我 ,

“嗯，如果我有个妹妹，我就不用吵着要人陪了，”我反驳道。

['rʌbɪŋ] [maɪ] [smɔːl] , [red] [nəʊz] ; " [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] - - - [hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] .
rubbing my small , red nose ; " I'd be a - yockin ' her cradle .
擦 我的 小的 , 红色的 鼻子 ; " ID 是 一个 - - - 她 摇篮 .

揉揉我那红红的小鼻子；“我会把她的摇篮摇晃得摇不动。”

" [ned] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
" Ned laughed at that ; for it was just what he expected me to say .
" 内德 笑了 在 那 ; 为了 它 曾是 只是 什么 他 预期的 我 到 说 .

内德听了这话哈哈大笑，因为他早就料到我会这么说。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ; [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
We had one bond of sympathy ; he longed for a little brother ,
我们 有 一 纽带 的 同情 ; 他 渴望 为了 一个 小的 兄弟 ,

我们之间有一个共同的共鸣点：他渴望有个弟弟。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
and I longed for a little sister .
和 我 渴望 为了 一个 小的 姐姐 .

我一直渴望有个妹妹。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] ['grændli] [ə'baʊt] " [maɪ] [njuː] ['beɪbi] - ['gɜːli] , ['rəʊzi]['pəʊzi]['pɑːrlɪn] .
He liked to hear me talk grandly about " my new baby - girlie , Rosy Posy Parlin .
他 喜欢 到 听到 我 讲话 宏伟 关于 " 我的 新的 婴儿 - 女孩 , 红润 铭文 帕林 .

他喜欢听我夸张地谈论“我的新宝贝女儿，罗西·波西·帕林”。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] - [tuː; tə][hɪm] ['eni] - [tɔːl] .
She wouldn't bl'ong to him any ' tall .
她 不会 - 到 他 任何 - 高的 .

她不会再向他求婚了。

[ʃɪd] [biː; bi] [maɪn] [klɪə(r)] [θruː] .
She'd be mine clear through .
棚 是 矿 清除 通过 .

她注定是我的。

" [hiː; hi][led][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][snæp][aʊt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['spiːtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [æt; ət] ;
" He led me on to snap out little sharp speeches , which he always laughed at ;
" 他 引领 我 在 到 折断 出去 小的 锋利的 演讲 , 哪个 他 总是 笑了 在 ;

“他引导我即兴发表一些尖锐的小演讲，他总是嘲笑我；

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [pɜːt] .

and	I	suspect	that	was	one	thing	that	made	me	so	pert	.
和	我	怀疑	那	曾是	一	事物	那	制成	我	所以	活泼	.

我怀疑这就是我如此活泼开朗的原因之一。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

I	looked	up	to	him	as	a	superior	being	,	except	when	I	was	angry	with	him	,
我	看起来	向上	到	他	作为	一个	优越的	存在	,	除了	什么时候	我	曾是	生气的	和	他	,

我把他视为高人一等的存在，除非我生他的气。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .

which	was	about	half	the	time	.
哪个	曾是	关于	一半	这	时间	.

大约占一半时间。

[ai][təʊld] - ['ælən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [bæd] , ['nɔːti] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	told	Ruphelle	Allen	he	was	a	"	bad	,	naughty	boy	;	"	but	when	she	said	,
我	讲述	-	艾伦	他	曾是	一个	"	坏的	,	淘气	男生	;	"	但	什么时候	她	说	,

我告诉鲁菲尔·艾伦，他是个“坏坏的淘气男孩”；但当她说，

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ai] ['ɪnstəntli] [kraɪd] [aʊt] , " [wel] ,

"	Yes	,	I	think	so	,	too	,	"	I	instantly	cried	out	,	"	Well	,
"	是的	,	我	思考	所以	,	也	,	"	我	即刻	哭	出去	,	"	出色地	,

“是的，我也这么认为，”我立刻喊道，“嗯，

[ai] [ges] [hiːz] ['gʊdə] - [en][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [səʊ] !

I	guess	he's	gooder	'	n	your	brother	;	so	!
我	猜测	他是	更好	-	n	你的	兄弟	;	所以	!

我猜他比你哥哥强；所以！

" - [wɒz; wəz][maɪ] ['bʊzəm] [frend] .

"	Ruphelle	was	my	bosom	friend	.
"	-	曾是	我的	怀	朋友	.

“鲁菲尔是我最亲密的朋友。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['rætl] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

We	had	shaken	rattles	together	before	we	were	big	enough	to	shake	hands	.
我们	有	摇晃	嘎嘎作响	一起	前	我们	是	大的	足够的	到	摇	双手	.

我们还没大到能握手的时候，就已经一起摇过拨浪鼓了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] , [braʊn] [heə(r)] ; [waɪl] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

She	had	beautiful	brown	eyes	,	and	straight	,	brown	hair	;	while	,	as	for
她	有	美丽的	棕色的	眼睛	,	和	直的	,	棕色的	头发	;	尽管	,	作为	为了

[ˌem 'iː] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ,

me	,	my	eyes	were	gray	,
我	,	我的	眼睛	是	灰色的	,

她有一双美丽的棕色眼睛和一头笔直的棕色头发；而我，我的眼睛却是灰色的。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋki] [heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [təʊ] .

and	my	kinky	hair	the	color	of	tow	.
和	我的	淫	头发	这	颜色	的	拖	.

还有我那棕色的卷发。

['sɪstə(r)] - ['riːə] [kɔːld] - " [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [waɪl] ,

Sister	'	Ria	called	Ruphelle	"	a	nice	little	girl	;	"	while	,
姐姐	-	莉娅	称为	-	"	一个	好的	小的	女孩	;	"	尽管	,

莉亚修女称鲁菲尔为“一个可爱的小女孩”；而

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [maɪ][heə(r)][hæd; həd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

owing	to	the	way	my	hair	had	of	running	wild	,
欠款	到	这	方式	我的	头发	有	的	跑步	荒野	,

由于我的头发一直蓬乱不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [maɪ] [frɒks] [hæd; həd][ɒv; əv] ['teərɪŋ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz] "

and	the	way	my	frocks	had	of	tearing	,	she	didn't	mind	saying	I	was	"
和	这	方式	我的	连衣裙	有	的	撕裂	,	她	没有	头脑	说	我	曾是	"

[ə; eɪ]['ri:əl] [rɒmp] ,

a	real	romp	,
一个	真实的欢蹦乱跳	,	

看我的裙子都快撕破了，她毫不介意地说我"真是个爱胡闹的人"。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:f][ðə; ði][taɪm] [laɪk] " [æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [fraɪt] .

"	and	looked	half	the	time	like	"	an	up	-	and	-	down	fright	.
"	和	看起来	一半	这	时间	喜欢	"	一个	向上	-	和	-	向下	惊吓	.

而且看起来时而惊恐万分，时而又惊恐万分。

" [æz; əz][ai]['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [sed] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊks] ,

"	As	I	always	believed	exactly	what	people	said	,	and	couldn't	understand	jokes	,
"	作为	我	总是	相信	确切地	什么	人们	说	,	和	不能	理解	笑话	,

"因为我总是完全相信别人说的话，而且听不懂笑话，

[ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [kən'klu:dɪd] [ai][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	was	rather	unhappy	about	this	;	but	concluded	I	had	been	made	for	a
我	曾是	相当	不开心	关于	这	;	但	结束	我	有	到过	制成	为了	一个

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

我对此颇为不悦；但转念一想，我生来就是为了受苦。

[laɪk] [flaɪz] [ænd; ənd] [məsk'i:təʊz] , [ænd; ənd][səʊ] ['wʌznt] [tu:; tə] [bleɪm] .

like	flies	and	mosquitos	,	and	so	wasn't	to	blame	.
喜欢	苍蝇	和	蚊子	,	和	所以	不是	到	责备	.

就像苍蝇和蚊子一样，所以不应该受到责备。

- [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [haʊs] [ɪn] ['wɪloʊˌbrʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] "

Ruphelle	lived	on	a	hill	,	in	the	handsomest	house	in	Willowbrook	,	with	a	"
-	居住地	在	一个	爬坡道	,	在	这	最英俊的	房子	在	柳溪	,	和	一个	"

" [ɒn] [tɒp] ,

cupalo	"	on	top	,
杯状	"	在	顶部	,

鲁菲尔住在山顶上，住在柳溪镇最漂亮的房子里，房子顶上有一个圆顶状的穹顶。

[weə(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

where	you	could	look	off	and	see	the	whole	town	,
在哪里	你	可以	看	离开	和	看	这	所有的	镇	,

从那里你可以眺望整个城镇，

[wɪð] [ðə; ði] [blu:] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] .

with	the	blue	river	running	right	through	the	middle	,	and	cutting	it	in	two	.
和	这	蓝色的	河	跑步	正确的	通过	这	中间	,	和	切割	它	在	二	.

蓝色的河流从中间流过，将城市一分为二。

- [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Ruphelle	had	an	English	father	and	mother	.
-	有	一个	英语	父亲	和	母亲	.

鲁菲尔的父母都是英国人。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['mædəm] ['ælənz] ['tɜ:bən] ,

I	remember	Madam	Allen's	turban	,
我	记住	女士	艾伦的	头巾	,

我记得艾伦夫人的头巾，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lu:m] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['pi:əni] .

how	it	loomed	up	over	her	stately	head	like	a	great	white	peony	.
如何	它	迫近	向上	超过	她	庄严	头	喜欢	一个	伟大的	白色的	牡丹	.

它像一朵巨大的白色牡丹花一样，高高地耸立在她高贵的头顶上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['brʌðə(r)] [ɔː'gʌstəs] , [huːm] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	saucy	brother	Augustus	,	whom	I	never	could	abide	,	and	a
那里	曾是	一个	风骚的	兄弟	奥古斯都	,	谁	我	绝不	可以	遵守	,	和	一个

['grænpɑː] ,

grandpa	,
爷爷	,

还有一个傲慢无礼的哥哥奥古斯都，我一直都无法忍受他，还有一个爷爷，

[huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

who	always	said	and	did	such	strange	things	that	I	did	not	understand	what	it
WHO	总是	说	和	做过	这样的	奇怪的	事物	那	我	做过	不是	理解	什么	它

[ment] [tɪl] [aɪ] [gruː] ['əʊldə] ,

meant	till	I	grew	older	,
意思是	直到	我	生长	老	,

他总是说一些奇怪的话，做一些奇怪的事，我直到长大后才明白其中的含义。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] " ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] .

and	learned	that	he	was	afflicted	with	"	softening	of	the	brain	.
和	学习	那	他	曾是	受苦的	和	"	软化	的	这	脑	.

得知他患有“脑软化症”。

" [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['rʌdi] - [feɪst] ['wʊmən] , [nemd]

"	Then	in	the	kitchen	there	was	a	broad	-	shouldered	,	ruddy	-	faced	woman	,	named
"	然后	在	这	厨房	那里	曾是	一个	广阔	-	肩部	,	红润	-	面对	女士	,	命名

['tɛmpi] [æn] ['krɔːfəd] ,

Tempy	Ann	Crawford	,
临时工	安	克劳福德	,

“然后，在厨房里，我们看到一位肩膀宽阔、面色红润的女人，名叫坦皮·安·克劳福德。”

[huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] , [wɪð] [maɪ][maɪndz] [aɪ] , ['rəʊstɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

whom	I	always	see	,	with	my	mind's	eye	,	roasting	coffee	and	stirring	it	with	a
谁	我	总是	看	,	和	我的	心灵的	眼睛	,	烘焙	咖啡	和	搅拌	它	和	一个

['pʊdɪŋ] - [stɪk] ,

pudding	-	stick	,
布丁	-	戳	,

我总能在脑海中看到他正在烘焙咖啡，并用一根布丁棒搅拌着它。

[ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['doʊnʌts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['krʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fraɪd] ['ɪmɪdʒ] ,

or	rolling	out	doughnuts	,	which	she	called	crullers	,	and	holding	up	a	fried	image	,
或者	滚动	出去	甜甜圈	,	哪个	她	称为	甜甜圈	,	和	保持	向上	一个	油煎	图像	,

或者擀出她称之为油条的甜甜圈，然后举起一张油炸后的照片，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [hæt][ɒn] ,

said	to	be	a	little	sailor	boy	with	a	tarpaulin	hat	on	,
说	到	是	一个	小的	水手	男生	和	一个	篷布	帽子	在	,

据说他是个戴着帆布帽的小水手男孩，

— ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːd] ['ket(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

—	only	his	figure	was	injured	so	much	by	swelling	in	the	lard	kettle	that	his	own
—	仅有的	他的	数字	曾是	受伤	所以	很多	经过	肿胀	在	这	猪油	壶	那	他的	自己的

['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ;

mother	wouldn't	have	known	him	;
母亲	不会	有	已知	他	;

——只是他的身体在猪油锅里肿胀得厉害，连他自己的母亲都认不出他了；

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

still	he	made	very	good	eating	.
仍然	他	制成	非常	好的	吃	.

不过他做的饭菜味道还是很不错的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] , [æn] ['smaɪli] , [huː] ['ɒf(ə)n] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː]

There	was	a	little	bound	girl	in	the	family	,	Ann	Smiley	,	who	often	led	me	into
那里	曾是	一个	小的	边界	女孩	在	这	家庭	,	安	笑脸	,	WHO	经常	引领	我	进入

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

家里有个小女孩，名叫安·斯迈利，她经常拉着我一起惹是生非。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] ['ælən] [lʊkt] [æz; əz][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

but	always	before	Madam	Allen	looked	as	demure	as	a	little	gray	kitten	.
但	总是	前	女士	艾伦	看起来	作为	端庄	作为	一个	小的	灰色的	小猫	.

但在此之前，艾伦夫人总是像一只温顺的灰色小猫一样。

[fel] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['fɔːwəd] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] ,

Fel	and	I	were	uncommonly	forward	about	learning	our	letters	,
费尔	和	我	是	不寻常地	向前	关于	学习	我们的	信件	,

我和费尔在学习字母方面异常积极主动。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	wished	very	much	to	go	to	school	and	finish	our	education	;
和	希望	非常	很多	到	去	到	学校	和	结束	我们的	教育	;

我们非常渴望上学，完成学业；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [kə'mɪti] [men] " [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] [tɪl] [wiː; wi]

but	were	told	that	the	"	committee	men	"	would	not	let	us	in	till	we
但	是	讲述	那	这	"	委员会	男人	"	会	不是	让	我们	在	直到	我们

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

were	four	years	old	.
是	四	年	老的	.

但有人告诉我们，“委员会的人”在我们四岁之前不会让我们进去。

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] ,

My	birthday	came	the	first	of	May	,
我的	生日	来了	这	第一的	的	可能	,

我的生日是5月1日，

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [wɒz; wəz][aɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [led][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd]

and	very	proud	was	I	when	mother	led	me	up	to	a	lady	visitor	,	and
和	非常	自豪的	曾是	我	什么时候	母亲	引领	我	向上	到	一个	女士	游客	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

母亲领着我走到一位女访客面前，说道：

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

"	My	little	girl	is	four	years	old	to	-	day	.
"	我的	小的	女孩	是	四	年	老的	到	-	天	.

“我的小女儿今天四岁了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] " [ʌp] [striːt] " [wʊd] [rɪŋ] [belz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['kænənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	I	thought	the	people	"	up	street	"	would	ring	bells	and	fire	cannons	,	but	they
"	我	想法	这	人们	"	向上	街道	"	会	戒指	铃铛	和	火	大炮	,	但	他们

[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgot	it	.
忘了	它	.

“我以为‘街对面’的人们会敲钟鸣炮，但他们忘了这回事。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] ,

I	looked	in	the	glass	,
我	看起来	在	这	玻璃	,

我向镜子里看了看，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	could	not	see	the	great	change	in	my	face	which	I	had	expected	.
和	可以	不是	看	这	伟大的	改变	在	我的	脸	哪个	我	有	预期的	.

我并没有看到自己脸上预期的巨大变化。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eni] " - .

I	didn't	look	any	"	diffunt	.
我	没有	看	任何	"	-	.

我看起来一点也不“古怪”。

" [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] ?

"	How	would	the	teacher	know	I	was	so	old	?
"	如何	会	这	老师	知道	我	曾是	所以	老的	?

老师怎么会知道我年纪这么大呢?

" [əʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ?

"	O	,	will	they	let	me	in	?
"	哦	,	将要	他们	让	我	在	?

“哦，他们会让我进去吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ðen] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [ðæts] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

"	For	always	when	I	go	to	school	,	then	somebody	comes	that's	a	teacher	,
"	为了	总是	什么时候	我	去	到	学校	,	然后	某人	来	那就是	一个	老师	,

“每次我去上学，总会有老师来，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ]['mʌzənt] [steɪ] . "

and	tells	me	to	go	home	,	and	says	I	musn't	stay	.	"
和	讲述	我	到	去	家	,	和	说道	我	不得	停留	.	"

他让我回家，说我不能留下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	You	will	have	to	wait	till	the	school	begins	,	"	said	my	mother	,
"	你	将要	有	到	等待	直到	这	学校	开始	,	"	说	我的	母亲	,

“你得等到开学以后，”我母亲说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['lɪt(ə)l] [fel] [kæn; kən][gəʊ] [tuː] .

"	and	that	is	all	the	better	,	for	then	little	Fel	can	go	too	.
"	和	那	是	全部	这	更好的	,	为了	然后	小的	费尔	能	去	也	.

“这样就更好了，因为小费尔也可以去了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [fel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	was	willing	to	wait	,	for	Fel	was	the	other	half	of	me	.
"	我	曾是	愿意的	到	等待	,	为了	费尔	曾是	这	其他	一半	的	我	.

“我愿意等待，因为费尔是我的另一半。”

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

In	three	weeks	she	was	as	old	as	I	was	,
在	三	周	她	曾是	作为	老的	作为	我	曾是	,

三周后，她就和我一样大了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

and	in	the	rosy	month	of	June	we	began	to	go	to	the	district	school	.
和	在	这	红润	月	的	六月	我们	开始	到	去	到	这	区	学校	.

在阳光明媚的六月，我们开始去区立学校上学。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)]['ælən] [mʌtʃ]

Your	grandfather	lived	a	little	way	out	of	town	,	and	Squire	Allen	much
你的	祖父	居住地	一个	小的	方式	出去	的	镇	,	和	乡绅	艾伦	很多

['fɑːðə(r)] ;

farther	;
更远	;

你祖父住在离镇子不远的地方，而艾伦乡绅住得更远；

[səʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː'gʌstəs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

so	every	morning	Ruphelle	and	her	brother	Augustus	called	for	me	,
所以	每一个	早晨	-	和	她	兄弟	奥古斯都	称为	为了	我	,

所以每天早上，鲁菲尔和她的哥哥奥古斯都都会叫我。

[ænd; ənd][wiː; wi][g'ɜːlz] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] ,

and	we	girls	trudged	along	to	school	together	,
和	我们	女孩们	艰难跋涉	沿着	到	学校	一起	,

我们几个女孩一起拖着沉重的步伐去上学。

[waɪl] [gʌst] ['fɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪð] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] [b'ɑːskɪts] .

while	Gust	followed	like	a	little	dog	with	our	dinner	baskets	.
尽管	阵风	随后	喜欢	一个	小的	狗	和	我们的	晚餐	篮子	.

Gust 像条小狗一样跟在我们后面，叼着我们的晚餐篮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ,

This	was	one	of	the	greatest	trials	in	the	whole	world	;	for	,	do	you	see	,
这	曾是	一	的	这	最	试验	在	这	所有的	世界	;	为了	,	做	你	看	,

这是全世界最伟大的考验之一；因为，你看，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [wɪtʃ] [hɜːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

he	had	a	pair	of	ears	which	heard	altogether	too	much	,
他	有	一个	一对	的	耳朵	哪个	听到	共	也	很多	,

他有一双耳朵，听得太多了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] [waɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	when	we	said	anything	which	was	not	remarkably	wise	,	he	had	a
和	什么时候	我们	说	任何事物	哪个	曾是	不是	非常	明智的	,	他	有	一个

['hæbɪt][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] " [puː] !

habit	of	crying	"	Pooh	!
习惯	的	哭泣	"	呸	!

当我们说了一些不太明智的话时，他总是习惯性地喊“噗！”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] .

"	which	was	very	provoking	.
"	哪个	曾是	非常	挑衅	.

“这非常具有挑衅性。”

[wiː; wi] [went] [hænd][ɪn][hænd] , [fel] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wiː; wi] [tʊk] ,

We	went	hand	in	hand	,	Fel	and	I	,	and	counted	the	steps	we	took	,
我们	去	手	在	手	,	费尔	和	我	,	和	计数	这	步骤	我们	采取	,

我和费尔手牵着手，数着我们走了多少步。

[ɔː(r)] [[hɔpt]] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [laɪk] [leɪm] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] " [ðæt] [greɪt] [gʌst] " [wʊd] [lʊk] [ɒn]

or	hopped	on	one	foot	like	lame	ducklings	,	and	"	that	great	Gust	"	would	look	on
或者	跳跃	在	一	脚	喜欢	瘸	小鸭	,	和	"	那	伟大的	阵风	"	会	看	在

[ænd; ənd] [lɑːf] .

and	laugh	.
和	笑	.

或者像跛脚小鸭一样单脚跳着，“那阵大风”会看着它们哈哈大笑。

[aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [fel] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['tɔːkɪŋ] ,

I	had	so	much	to	say	to	Fel	that	I	couldn't	help	talking	,
我	有	所以	很多	到	说	到	费尔	那	我	不能	帮助	说	,

我有很多话想对费尔说，忍不住就说了起来。

[ðəʊ] [ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] .

though	I	knew	he	was	there	to	hear	.
尽管	我	知道	他	曾是	那里	到	听到	.

虽然我知道他就在那里听。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [wʌns] , " [sed] [ai] .

"	I'd	like	to	be	a	skurrel	once	,	"	said	I	.
"	ID	喜欢	到	是	一个	-	一次	,	"	说	我	.

“我想当一次小狐狸，”我说。

" [əʊ] , [pu:] ! " [sed] [gʌst] .

"	O	,	pooh	!	"	said	Gust	.
"	哦	,	呸	!	"	说	阵风	.

“哦，呸！”格斯特说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪm] [wʌns] , [gʌst] ['ælən] .

"	I'd	like	to	be	'	em	once	,	Gust	Allen	.
"	ID	喜欢	到	是	-	呃	一次	,	阵风	艾伦	.

“我真想成为他们一次，格斯特·艾伦。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] .

I'd	like	to	be	'	em	long	enough	to	know	how	they	feel	.
ID	喜欢	到	是	-	呃	长的	足够的	到	知道	如何	他们	感觉	.

我想体验他们的生活足够长的时间，以便了解他们的感受。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bʌni] . "

Once	there	was	a	boy	,	and	he	was	turned	into	a	skurrel	,	and	his	name	was	Bunny	.	"
一次	那里	曾是	一个	男生	,	和	他	曾是	转向	进入	一个	-	,	和	他的	姓名	曾是	兔子	.	"

从前有个男孩，他变成了一只小兔子，他的名字叫邦尼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] , [mɪs] !

"	That's	a	whopper	,	miss	!
"	那就是	一个	巨无霸	,	错过	!

“小姐，那可真是个大家伙！”

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] " [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] " [ɒv; əv] [-] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	Such	were	"	the	tricks	and	the	manners	"	of	Fel's	disagreeable	brother	.
"	这样的	是	"	这	技巧	和	这	礼仪	"	的	FEL的	令人不快的	兄弟	.

“这就是费尔那令人讨厌的哥哥的‘伎俩和举止’。”

[du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)][ai] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ]['traɪəl] ?

Do	you	wonder	I	called	him	a	trial	?
做	你	想知道	我	称为	他	一个	审判	?

你是不是觉得我称他为审判官很奇怪?

[bʌt; bət] [fel] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [hɪm] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	Fel	didn't	mind	him	much	,	for	he	was	good	to	her	,
但	费尔	没有	头脑	他	很多	,	为了	他	曾是	好的	到	她	,

但菲尔并不太在意他，因为他待她很好。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ˌem 'i:] .

and	never	laughed	at	her	as	he	did	at	me	.
和	绝不	笑了	在	她	作为	他	做过	在	我	.

他从来没有像嘲笑我那样嘲笑过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['leɪdi] - [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [s'wiːtər]
She 她 **was** 曾是 **"** " **a** 一个 **lady** 女士 **-** - **child** 孩子 **,** , **"** " **and** 和 **her** 她 **disposition** 处置 **was** 曾是 **much** 很多 **sweeter** 更甜
[ðæn; ðən][maɪn] .
than 比 **mine** 矿 **.** .

她是个“小女孩”，性情比我温柔得多。

['mɪstə(r)] . ['klɪfəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ðen] ,
Mr 先生 **.** . **Clifford** 克利福德 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **fitting** 配件 **for** 为了 **college** 大学 **then** 然后 **,** ,

克利福德先生当时很适合上大学。

[juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][pæt]['aʊə(r)] [sʌn] - ['bɔnɪts] ,
used 用过的 **to** 到 **pass** 经过 **us** 我们 **with** 和 **a** 一个 **book** 书 **under** 在下面 **his** 他的 **arm** 手臂 **and** 和 **pat** 拍 **our** 我们的 **sun** 太阳 **-** - **bonnets** 引擎盖 **,** ,

他过去常常腋下夹着一本书经过我们身边，然后拍拍我们的遮阳帽。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌjuː 'es] " ['dʒuːnoʊz] [swɒnz] .
and 和 **call** 称呼 **us** 我们 **"** " **Juno's** 朱诺的 **swans** 天鹅 **.** .

并称我们为“朱诺的天鹅”。

" [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [swɒnz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] ['dʒuːnəʊ][wɒz; wəz] ,
" " **We** 我们 **had** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **any** 任何 **swans** 天鹅 **,** , **and** 和 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **who** WHO **Juno** 朱诺 **was** 曾是 **,** ,

“我们以前从未见过天鹅，也不知道朱诺是谁。”

[bʌt; bət] [prɪ'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [giːs] [ænd; ənd] [henz] .
but 但 **presumed** 假定 **it** 它 **was** 曾是 **some** 一些 **old** 老的 **woman** 女士 **who** WHO **kept** 保留 **geese** 鹅 **and** 和 **hens** 母鸡 **.** .

但他以为是一位养鹅和鸡的老妇人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
When 什么时候 **we** 我们 **reached** 达到 **the** 这 **school** 学校 **-** - **house** 房子 **we** 我们 **were** 是 **sure** 当然 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的 **time** 时间 **,** ,

到达学校时，我们确信会玩得很开心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lent] [ˌjuː 'es][æn; ən][əʊld] [blʌnt] ['pennaɪf] , [wɪð] ['prɪti] [red] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði]
for 为了 **the** 这 **teacher** 老师 **lent** 借出的 **us** 我们 **an** 一个 **old** 老的 **blunt** 钝 **penknife** 小刀 **,** , **with** 和 **pretty** 漂亮的 **red** 红色的 **stones** 石头 **on** 在 **the** 这
[bæk] ,
back 后退 **,** ,

老师借给我们一把旧的钝刀，刀背上镶嵌着漂亮的红色宝石。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
the 这 **like** 喜欢 **of** 的 **which** 哪个 **was** 曾是 **never** 绝不 **seen** 已见 **before** 前 **in** 在 **this** 这 **world** 世界 **.** .

世上从未见过如此景象。

['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɒts] ,
Nobody 无人 **else** 别的 **ever** 曾经 **asked** 问 **for** 为了 **the** 这 **knife** 刀 **but** 但 **us** 我们 **two** 二 **little** 小的 **tots** 幼儿 **,** ,

除了我们两个小家伙，从来没有人要过那把刀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [hænd][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
and 和 **we** 我们 **went** 去 **up** 向上 **hand** 手 **in** 在 **hand** 手 **;** ; **and** 和 **I** 我 **spoke** 辐 **the** 这 **words** 字 **,** ,

我们手牵着手走了上去；我说出了那些话：

[waɪl] [fel] [ɑːskt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

while	Fel	asked	with	her	eyes	.
尽管	费尔	问	和	她	眼睛	.

菲尔用眼神询问。

[mɪs] [liː] [smaɪld] ['blændli] , [ænd; ənd] [sed] , —

Miss	Lee	smiled	blandly	,	and	said	,	—
错过	李	微笑	平淡地	,	和	说	,	—

李小姐面无表情地笑了笑，说道：

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ðiː] [best] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [naɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Well	,	now	,	the	best	one	may	have	the	knife	a	little	while	.
"	出色地	,	现在	,	这	最好的	一	可能	有	这	刀	一个	小的	尽管	.

“好吧，现在，最厉害的人或许可以暂时拿着刀了。”

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; biː] [fel] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðiː] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi]

"	That	always	happened	to	be	Fel	;	but	it	was	all	the	same	,	for	we
"	那	总是	发生	到	是	费尔	;	但	它	曾是	全部	这	相同的	,	为了	我们

[sæt] [tə'geðə(r)] ,

sat	together	,
卫星	一起	,

“那个人总是费尔；但那都一样，因为我们坐在一起。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] " [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [hɑːf] .

and	she	let	me	play	with	it	"	more	than	my	half	.
和	她	让	我	玩	和	它	"	更多的	比	我的	一半	.

她让我玩了“超过我一半的时间”。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] ['fɔːwəd] ['tʃɪldrən] ,

"	We	were	really	very	forward	children	,
"	我们	是	真的	非常	向前	孩子们	,

“我们小时候都很活泼好动。”

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [mɪs] [liː] [sez] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	learned	so	fast	that	Miss	Lee	says	now	she	was	very	proud	of	us	.
和	学习	所以	快速地	那	错过	李	说道	现在	她	曾是	非常	自豪的	的	我们	.

他们学得非常快，以至于李小姐现在说她为我们感到非常自豪。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]

I	think	she	was	,	for	I	remember	how	she	showed	us	off	before	the
我	思考	她	曾是	,	为了	我	记住	如何	她	显示	我们	离开	前	这

[kə'mɪti] [men] .

committee	men	.
委员会	男人	.

我想她确实是，因为我记得她是如何向委员会成员炫耀我们的。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [suːn] [riːd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sekənd] ['riːdə(r)] ,

We	could	soon	read	in	the	Second	Reader	,
我们	可以	很快	读	在	这	第二	读者	,

我们很快就能在第二本读本中读到：

[ænd; ənd] [fel] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] ['fɪdlə(r)] [tuː; tə] [huːm] ['bɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz]

and	Fel	always	cried	about	the	poor	blind	fiddler	to	whom	Billy	gave	his
和	费尔	总是	哭	关于	这	贫穷的	瞎的	小提琴手	到	谁	比利	给予	他的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

费尔总是为比利把蛋糕送给的那个可怜的盲人提琴手而哭泣。

[ænd; ənd] [aɪ] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['elbəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] .

and	I	poked	her	with	my	elbow	to	make	her	stop	.
和	我	戳	她	和	我的	弯头	到	制作	她	停止	.

我用手肘戳了戳她，让她停下来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [ə'laʊd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

For	my	part	I	was	apt	to	giggle	aloud	when	we	came	to	the	story	of
为了	我的	部分	我	曾是	易于	到	傻笑	大声	什么时候	我们	来了	到	这	故事	的

[ðə; ði] [tuː] ['sɪli] [kæts] ,

the	two	silly	cats	,
这	二	愚蠢的	猫	,

而我，每当讲到那两只傻猫的故事时，都会忍不住咯咯笑出声来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .

and	the	cheese	,	and	the	monkey	.
和	这	奶酪	,	和	这	猴	.

还有奶酪和猴子。

[ɑː] , [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [skuːl] - [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] " ['praɪˌmɛriz] - ,

Ah	,	that	dear	old	school	-	house	,	where	we	studied	the	"	Primary's	Joggerphy	,
啊	,	那	亲爱的	老的	学校	-	房子	,	在哪里	我们	研究	这	"	初选	-	,

啊，那座亲爱的老校舍，我们在那里学习了《小学慢跑》，

" [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][mæp] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['faɪə(r)] -

"	and	saw	by	the	map	that	some	countries	are	yellow	and	some	fire	-
"	和	锯	经过	这	地图	那	一些	国家	是	黄色的	和	一些	火	-

[red] ,

red	,
红色的	,

“从地图上可以看到，有些国家是黄色的，有些国家是火红色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['krʊkɪd] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] !

and	the	rivers	no	bigger	than	crooked	knitting	-	needles	!
和	这	河流	不	大	比	歪	针织	-	针	!

河流细得就像弯曲的毛衣针一样！

[ðæt] [kwɪə(r)][əʊld] [skuːl] - [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [hækt] - [ʌp] ['bentʃɪz] ,

That	queer	old	school	-	house	,	with	the	hacked	-	up	benches	,
那	酷儿	老的	学校	-	房子	,	和	这	被黑客攻击	-	向上	长椅	,

那间古怪的老校舍，长凳都被拆得七零八落，

[weə(r)] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] " - " [baɪ] ['leɪɪŋ] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn]

where	we	learned	"	rithumtick	"	by	laying	buttered	paper	over	the	pictures	in
在哪里	我们	学习	"	-	"	经过	躺下	涂黄油的	纸	超过	这	图片	在

['ɛmərsənz] [fɜːst] [pɑːt] ,

Emerson's	First	Part	,
爱默生的	第一的	部分	,

我们在爱默生的第一部分中，通过将涂有黄油的纸覆盖在图画上来学习“节奏”。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['blækbɜːd] , [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['tʃeriz] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] !

and	drawing	blackbirds	,	chairs	,	and	cherries	all	in	a	row	!
和	绘画	黑鸟	,	椅子	,	和	樱桃	全部	在	一个	排	!

画上一排黑鸟、椅子和樱桃！

[fel] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['pens(ə)l] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ai][mʌst; məst][duː; də] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]

Fel	had	a	long	wooden	pencil	,	but	poor	I	must	do	with	half	a
费尔	有	一个	长的	木制的	铅笔	,	但	贫穷的	我	必须	做	和	一半	一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

费尔有一支长长的木制铅笔，可怜的我只能用半支。

[fɔː(r); fə(r)] - ['riːə] [tiːzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] [ɪf] [aɪ]

for	'	Ria	teased	me	by	making	me	think	people	would	call	me	selfish	if	I
为了	-	莉娅	戏弄	我	经过	制作	我	思考	人们	会	称呼	我	自私	如果	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pens(ə)l][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

had	a	long	pencil	all	to	myself	,
有	一个	长的	铅笔	全部	到	我	,

“Ria 戏弄我，让我觉得如果我独自拥有一支长铅笔，人们会说我自私。”

[waɪl] [maɪ] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] ['sɪstə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

while	my	grown	-	up	and	much	more	worthy	sister	went	without	any	.
尽管	我的	生长	-	向上	和	很多	更多的	值得	姐姐	去	没有	任何	.

而我那成熟稳重、比我优秀得多的姐姐却什么也没得到。

[ðæt] ['fʌni] [əʊld] [skuːl] - [haʊs] , [weə(r)] [mɪs] [liː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒv; əv]

That	funny	old	school	-	house	,	where	Miss	Lee	used	to	make	a	looking	-	glass	of
那	有趣的	老的	学校	-	房子	,	在哪里	错过	李	用过的	到	制作	一个	寻找	-	玻璃	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

one	of	the	window	-	panes	,
一	的	这	窗户	-	窗格	,

那间古怪的老校舍，李小姐以前常常用其中一块窗玻璃做镜子。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['eɪprən][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

by	putting	her	black	apron	behind	it	,
经过	推杆	她	黑色的	围裙	在后面	它	,

她把黑色围裙放在它后面，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]

and	peeping	in	to	see	if	her	hair	was	smooth	when	she	expected	the
和	偷窥	在	到	看	如果	她	头发	曾是	光滑的	什么时候	她	预期的	这

[kə'mɪti] [men] !

committee	men	!
委员会	男人	!

她偷偷往里看，想看看委员会成员来的时候，她的头发是不是柔顺了！

[haʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'mɪti] [men] ,

How	afraid	we	were	of	those	committee	men	,
如何	害怕的	我们	是	的	那些	委员会	男人	,

我们当时是多么害怕那些委员会成员啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði][flai] - [liːvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " - " [waɪl] [ðeɪ]

and	how	hard	we	studied	the	fly	-	leaves	of	our	"	joggerphies	"	while	they
和	如何	难的	我们	研究	这	飞	-	树叶	的	我们的	"	-	"	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

以及我们当时是如何仔细研究我们“慢跑者”的飞叶的，

['fiːlɪŋ] [səʊ] [praʊd] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [ðæt] [greɪt] [gʌst] !

feeling	so	proud	that	we	knew	more	than	"	that	great	Gust	!
感觉	所以	自豪的	那	我们	知道	更多的	比	"	那	伟大的	阵风	!

感到无比自豪，因为我们知道的远不止“那场伟大的狂风！”

" [ðæt] [dɪə(r)] , [kwɪə(r)] , ['fʌni] [əʊld] [skuːl] - [haʊs] !

"	That	dear	,	queer	,	funny	old	school	-	house	!
"	那	亲爱的	,	酷儿	,	有趣的	老的	学校	-	房子	!

“那所可爱、古怪、滑稽的老校舍！”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [hɔːl][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [siːm] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

No	other	hall	of	learning	will	ever	seem	like	that	to	me	!
不	其他	大厅	的	学习	将要	曾经	似乎	喜欢	那	到	我	!

在我眼里，其他任何学府都不会有这种感觉！

['dɪd(ə)nt][wiː; wi][gəʊ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] " [dʌk] "

Didn't	**we**	**go**	**at**	**noon**	**to**	**the**	**spring**	**under**	**the**	**river**	**bank**	**and**	**"**	**duck**	**"**
没有	我们	去	在	中午	到	这	春天	在下面	这	河	银行	和	"	鸭子	"

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] ,

our	**little**	**heads**	**,**
我们的	小的	头部	,

我们中午不是去河岸下的泉水边，把小脑袋“低”下来了吗?

[tɪl] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

till	**our**	**mothers**	**found**	**it**	**out**	**and**	**forbade**	**it**	**?**
直到	我们的	母亲们	成立	它	出去	和	禁止	它	?

直到我们的母亲发现并禁止为止?

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [skwiːz] [lɒŋ] - [legd] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['spləmli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kʌplət] : —

Didn't	**we**	**squeeze**	**long**	**-**	**legged**	**grasshoppers**	**,**	**and**	**solemnly**	**repeat**	**the**	**couplet**	**:**	**—**
没有	我们	挤	长的	-	腿	蚱蜢	,	和	庄严地	重复	这	对联	:	—

我们不是捏死过长腿蚱蜢，然后庄严地重复那首对句吗?

" - , - [greɪ] ,

"	**Grass'per**	**,**	**grass'per**	**Gray**	**,**
"	-	,	-	灰色的	,

“Grass'per，grass'per Gray，

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - ,

Give	**me**	**some**	**m'lasses**	**,**
给	我	一些	-	,

给我一些小姐，

[ænd; ənd] [ðen] [flai] [ə'weɪ] .

And	**then**	**fly**	**away**	**.**
和	然后	飞	离开	.

然后飞走。

" ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [flɪŋ] [flæt] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]

"	**Didn't**	**we**	**fling**	**flat**	**pebbles**	**in**	**the**	**river**	**to**	**the**	**tune**	**of**
"	没有	我们	一扔	平坦的	鹅卵石	在	这	河	到	这	调	的

“我们不是曾伴着音乐把扁平的鹅卵石扔进河里吗？”

" [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] ,

"	**One**	**to**	**make**	**ready**	**,**
"	一	到	制作	准备好	,

准备就绪，

[tuː] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,

Two	**to**	**prepare**	**,**
二	到	准备	,

准备两份，

[θriː] [tuː; tə][gəʊ][slæp] - [dæʃ] ,

Three	**to**	**go**	**slap**	**-**	**dash**	**,**
三	到	去	拍击	-	短跑	,

三个草率行事，

[raɪt] — [ɪn] — [ðeə(r)] " ?

Right	**—**	**in**	**—**	**there**	**"**	**?**
正确的	—	在	—	那里	"	?

就在那里?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['dinəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɔɪl] - [nʌt] [triː] , ['tʃætɪŋ]

And	how	we	enjoyed	our	dinners	under	the	spreading	oil	-	nut	tree	,	chatting
和	如何	我们	享受	我们的	晚餐	在下面	这	传播	油	-	坚果	树	,	聊天

[æz; əz][wiː; wi][et; eɪt] ,

as	we	ate	,
作为	我们	吃	,

我们在枝繁叶茂的油果树下享用晚餐，边吃边聊，多么惬意啊！

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] ['evri] [deɪ] [ə'njuː] [ðæt] ['tɛmpi] [æn] [meɪd] [ðə; ði]['naɪsɪst][seɪdʒ] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði]

and	deciding	every	day	anew	that	Tempy	Ann	made	the	nicest	sage	cheese	in	the
和	决定	每一个	天	重新	那	临时工	安	制成	这	最友善的	圣人	奶酪	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

并且每天都重新认定，Tempy Ann 做的鼠尾草奶酪是世界上最好吃的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ruːθi] [ðə; ði] [best] ['tɜːnəʊvəz] .

and	our	Ruthie	the	best	turnovers	.
和	我们的	露西	这	最好的	失误	.

我们的露丝表现出色，失误控制得非常好。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , —

Sometimes	at	night	father	took	me	on	his	lap	,	and	asked	,	—
有时	在	夜晚	父亲	采取	我	在	他的	膝	,	和	问	,	—

有时夜里，父亲会把我抱到腿上，问我——

" [duː; də][juː; jʊ] ['wɪspə(r)] ['eni] [æt; ət] [skuːl] ?

"	Do	you	whisper	any	at	school	?
"	做	你	耳语	任何	在	学校	?

你在学校里会窃窃私语吗?

" [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	turned	away	my	face	and	answered	,
"	我	转向	离开	我的	脸	和	回答	,

我转过脸回答道：

" [fel] ['wɪspərz] - . "

"	Fel	whispers	orfly	.	"
"	费尔	低语	-	.	"

“费尔低语着飞翔。”

" [wel] , [dʌz] ['tɒti] - [wæks] ['wɪspə(r)] [tuː] ?

"	Well	,	does	Totty	-	wax	whisper	too	?
"	出色地	,	做	托蒂	-	蜡	耳语	也	?

“那么，托蒂蜡也会低语吗？”

" [ai] [drɒpt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

"	I	dropped	my	head	,	and	put	my	fingers	in	my	mouth	.
"	我	掉落	我的	头	,	和	放	我的	手指	在	我的	嘴	.

我低下头，把手指放进嘴里。

" [sʌm; səm] , " [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Some	,	"	said	I	,	in	a	low	voice	.
"	一些	,	"	说	我	,	在	一个	低的	嗓音	.

“有些，”我低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ]

For	I	began	to	have	a	dim	idea	that	it	was	not	proper	to	tell	a	lie
为了	我	开始	到	有	一个	暗淡	主意	那	它	曾是	不是	恰当的	到	告诉	一个	说谎

.

:
.

因为我开始隐约觉得说谎是不合适的。

[wen] [fel] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ,

When	Fel	and	I	had	any	little	trouble	,	—	which	was	not	often	,
什么时候	费尔	和	我	有	任何	小的	麻烦	,	—	哪个	曾是	不是	经常	,

我和费尔之间偶尔会遇到一些小麻烦——虽然这种情况并不多见——

[fɔː(r); fə(r)] [fel] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

for	Fel	generally	gave	up	like	a	darling	,
为了	费尔	一般来说	给予	向上	喜欢	一个	亲爱的	,

因为费尔通常像个孩子一样轻易放弃，

— ['mærɪə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [fel] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

—	Maria	was	always	sure	to	decide	that	Fel	was	in	the	right	.
—	玛丽亚	曾是	总是	当然	到	决定	那	费尔	曾是	在	这	正确的	.

玛丽亚总是坚信费尔是对的。

[fel] [θɔːt] - ['riːə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvətli] ,

Fel	thought	'	Ria	a	remarkable	young	woman	;	but	I	told	her	privately	,
费尔	想法	-	莉娅	一个	卓越	年轻的	女士	;	但	我	讲述	她	私下	,

费尔认为"莉娅是一位了不起的年轻女子；但我私下里告诉她，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [tʃæts] [æt; ət] [skuːl] ,

in	some	of	our	long	chats	at	school	,
在	一些	的	我们的	长的	聊天	在	学校	,

在我们学校的一些长时间聊天中，

[ðæt] ['əʊldə] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] .

that	older	sisters	were	not	such	blessings	as	one	might	suppose	.
那	老	姐妹	是	不是	这样的	祝福	作为	一	可能	认为	.

姐姐们并不像人们想象的那样是福气。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

So	far	as	I	knew	anything	about	them	,
所以	远的	作为	我	知道	任何事物	关于	他们	,

就我所知，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['skrʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] ,

they	enjoyed	scrubbing	your	face	and	neck	the	wrong	way	with	a	rough	towel	,
他们	享受	擦洗	你的	脸	和	脖子	这	错误的	方式	和	一个	粗糙的	毛巾	,

他们喜欢用粗糙的毛巾反方向擦洗你的脸和脖子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][kraɪ] .

and	making	you	cry	.
和	制作	你	哭	.

让你感动落泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meməriz] , ['əʊldə] ['sɪstəz] [hæd; həd] .

And	they	had	such	poor	memories	,	older	sisters	had	.
和	他们	有	这样的	贫穷的	回忆	,	老	姐妹	有	.

她们的记忆力很差，就像她们的姐姐们一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt]

They	could	never	call	up	the	faintest	recollection	of	a	fairy	story	when	you	asked
他们	可以	绝不	称呼	向上	这	最微弱	回忆	的	一个	仙女	故事	什么时候	你	问

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

当你问他们要一个童话故事时，他们却总是想不起哪怕一丝一毫的记忆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [sɪŋk]

They	were	also	very	much	opposed	to	your	standing	in	a	chair	by	the	sink
他们	是	还	非常	很多	反对	到	你的	常设	在	一个	椅子	经过	这	下沉

[tuː; tə] [waɪp] ['dɪʃɪz] .

to	wipe	dishes	.
到	擦拭	菜肴	.

他们也非常反对你站在水槽旁的椅子上擦碗碟。

[naʊ] ['tɛmpi] [æn] [ə'laʊd] [fel] [tuː; tə] [waɪp] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][pæt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [paɪz] [ɒn] [ðə; ði] [keɪk] -

Now	Tempy	Ann	allowed	Fel	to	wipe	dishes	,	and	pat	out	little	pies	on	the	cake	-
现在	临时工	安	允许	费尔	到	擦拭	菜肴	,	和	拍	出去	小的	馅饼	在	这	蛋糕	-

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

现在，临时工安允许费尔擦盘子，并在蛋糕板上拍出小馅饼。

[ænd; ənd] [beɪk] [dɑːlz] [keɪks] .

and	bake	doll's	cakes	.
和	烤	娃娃的	蛋糕	.

并烤制娃娃蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [lɑːdʒ] ['wʊmən] [tuː] ,

She	was	such	a	strong	,	large	woman	too	,
她	曾是	这样的	一个	强的	,	大的	女士	也	,

她身材高大强壮，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [fel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

she	could	hold	Fel	and	me	at	the	same	time	;	and	after	we	were
她	可以	抓住	费尔	和	我	在	这	相同的	时间	;	和	后	我们	是

[ʌn'drest] ,

undressed	,
脱光衣服	,

她可以同时抱着我和费尔；在我们脱光衣服之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] ['naiti] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɒk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] ,

and	had	our	nighties	on	,	she	loved	to	rock	us	in	the	old	kitchen	chair	,
和	有	我们的	睡衣	在	,	她	喜爱	到	岩石	我们	在	这	老的	厨房	椅子	,

我们穿着睡衣，她喜欢坐在旧厨房椅子上摇晃我们。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	chat	with	us	.
和	聊天	和	我们	.

和我们聊天吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['tɛmpi] [æn] , — [ɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] ,

We	were	confidential	sometimes	with	Tempy	Ann	,	—	or	I	was	,
我们	是	机密的	有时	和	临时工	安	,	—	或者	我	曾是	,

我们有时会和临时工安私下交谈——或者至少是我私下交谈过。

— [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [gɪv] ['kɔnsəts] [wen]

—	and	told	her	of	our	plan	of	going	to	Italy	to	give	concerts	when
—	和	讲述	她	的	我们的	计划	的	去	到	意大利	到	给	音乐会	什么时候

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] .

we	grew	up	.
我们	生长	向上	.

——并告诉她我们长大后要去意大利举办音乐会的计划。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] [ɪn] ['tɛmpi] [æn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['spləm] ['siːkrəts] ,

I	never	saw	but	one	fault	in	Tempy	Ann	;	she	would	laugh	over	our	solemn	secrets	,
我	绝不	锯	但	一	过错	在	临时工	安	;	她	会	笑	超过	我们的	庄严	秘密	,

我只发现安·坦皮有一个缺点：她会嘲笑我们那些严肃的秘密。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['dɪti] , —

and	would	repeat	the	hateful	ditty	,	—
和	会	重复	这	可恶	小调	,	—

并会反复吟唱那首令人憎恶的小调——

" [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] , [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] ?

"	Row	the	boat	,	row	the	boat	,	where	shall	it	stand	?
"	排	这	船	,	排	这	船	,	在哪里	将	它	站立	?

“划船，划船，它该停在哪里？”

[ʌp] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - [dɔ:(r)] ; [ðeəz; ðəz] [draɪ] [lænd] .

Up	to	Mr	.	Parlin's	door	;	there's	dry	land	.
向上	到	先生	.	-	门	;	有	干燥	土地	.

一直到帕林先生家门口，都是干燥的陆地。

[hu:] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [səʊ] [skɪp] [ænd; ənd] [səʊ] [skæn] ?

Who	comes	here	,	so	skip	and	so	skan	?
WHO	来	这里	,	所以	跳过	和	所以	斯坎	?

谁会来这里，所以跳过，所以斯坎?

['mɪstə(r)] . ['gʌstəs] ['ælən] , [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn] .

Mr	.	Gustus	Allen	,	a	very	likely	young	man	.
先生	.	古斯图斯	艾伦	,	一个	非常	可能	年轻的	男人	.

古斯图斯·艾伦先生，一位非常有可能的年轻人。

[hi:; hi] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [nɔk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	steps	to	the	door	,	and	knocks	at	the	ring	,
他	步骤	到	这	门	,	和	敲门声	在	这	戒指	,

他走到门前，敲了敲门铃。

[ænd; ənd] [sez] , - ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , [ɪz] [mɪs] ['mægi] [wɪ'ðɪn] ? -

And	says	,	'	Mrs	.	Parlin	,	is	Miss	Maggie	within	?	'
和	说道	,	-	太太	.	帕林	,	是	错过	玛吉	之内	?	-

然后问道：“帕林太太，玛吉小姐在里面吗？”

" [fel] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [maɪ]

"	Fel	and	I	were	both	shocked	at	the	bare	hint	of	such	a	thing	as	my
"	费尔	和	我	是	两个都	震惊	在	这	裸	暗示	的	这样的	一个	事物	作为	我的

['mærɪŋ] [gʌst] .

marrying	Gust	.
结婚	阵风	.

“我和费尔听到我要嫁给格斯特这种事，都感到震惊不已。”

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [bɔɪz] [ə'baʊt] .

We	didn't	intend	to	have	any	great	boys	about	.
我们	没有	打算	到	有	任何	伟大的	男孩们	关于	.

我们原本没打算招什么厉害的男孩。

[ɪf] [gʌst] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [gɪlt] - [edʒd] ['kɒnsət] - [kəʊtʃ] ,

If	Gust	should	want	to	marry	me	,	and	ride	in	our	gilt	-	edged	concert	-	coach	,
如果	阵风	应该	想	到	结婚	我	,	和	骑	在	我们的	镀金	-	边缘	音乐会	-	教练	,

[wɪð] [fɔ:(r)] [waɪt] ['hɔ:sɪz] ,

with	four	white	horses	,
和	四	白色的	马匹	,

如果古斯特想娶我，并乘坐我们那辆镶着金边的、由四匹白马拉着的马车，

[ai] [gest] [id] [faɪnd] [hi:; hi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] .

I	guessed	he'd	find	he	wasn't	wanted	.
我	猜对了	他会	寻找	他	不是	通缉	.

我猜他会发现自己不受欢迎。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [nəʊ] , " [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] !
I should say " No , " just as quick !
我 应该 说 " 不 , " 只是 作为 快的 !

我应该立刻说“不”!

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ai] [gruː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tɛmpi] [æn] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ;
The more earnest I grew the more Tempy Ann shook with laughing ;
这 更多的 认真 我 生长 这 更多的 临时工 安 摇晃 和 笑 ;

我越是认真，坦皮·安就越是笑得浑身颤抖；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ʃiː; ʃi][went][ænd; ənd][təʊld]['mædəm]['ælən][maɪ]
and I had some reason to suspect she went and told Madam Allen my
和 我 有 一些 原因 到 怀疑 她 去 和 讲述 女士 艾伦 我的
[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
objections to marrying her son ,
反对意见 到 结婚 她 儿子 ,

而且我有理由怀疑她去告诉了艾伦夫人我反对她儿子嫁给她的想法。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][məʊst][ˌʌn'feə(r)][ɒv; əv] ['tɛmpi] [æn] .
which I thought was most unfair of Tempy Ann .
哪个 我 想法 曾是 最多 不公平 的 临时工 安 .

我觉得这对临时工安来说非常不公平。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bluː] ['pærəsɒl] .
THE BLUE PARASOL .
这 蓝色的 阳伞 .

蓝色阳伞。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [deɪz] ,
As I look back upon those make - believe days ,
作为 我 看 后退 之上 那些 制作 - 相信 天 ,

回想起那些虚幻的日子，

['nɔːti] [ˌrekə'lekʃnz] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [dʌst] [ɪn] ['ɔːgəst] .
naughty recollections spring up as fast as dust in August .
淘气 回忆 春天 向上 作为 快速地 作为 灰尘 在 八月 .

那些不堪回首的往事如同八月的尘埃般迅速涌现。

- [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɔːl][pjʊə(r)][ænd; ənd]
Ruphelle seems to me like a little white lily of the valley , all pure and
- 似乎 到 我 喜欢 一个 小的 白色的 百合 的 这 谷 , 全部 纯的 和
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

在我看来，鲁菲尔就像一朵洁白的小铃兰，纯洁而甜美。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪkli] ['θɪs(ə)l] .
but I was no more fit to be with her than a prickly thistle .
但 我 曾是 不 更多的 合身 到 是 和 她 比 一个 带刺的 蓟 .

但我与她在一起的资格，就像一株带刺的蓟草一样。

[ai] [lʌvd] ['dɪəli] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I loved dearly to tease her .
我 喜爱 亲爱的 到 逗 她 .

我非常喜欢逗她。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [brɒnz] ['ʃu:z] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [tu:] ,

Once	she	had	some	bronze	shoes	,	and	I	wanted	some	too	,
一次	她	有	一些	青铜	鞋	,	和	我	通缉	一些	也	,

她曾经有一双青铜鞋，我也想要一双。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'səʊl] [maɪ'self] ,

but	there	were	none	to	be	had	in	town	,	and	to	console	myself	,
但	那里	是	没有任何	到	是	有	在	镇	,	和	到	安慰	我	,

但城里一个也买不到，为了让自己好受些，

[ai] [sed] [tu:; tə][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fel] , " [aɪ'd] [twaɪs] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [blæk] ['ʃu:z] , ['brɒnzɪz] [lʊk] [səʊ] ['rʌsti]

I	said	to	dear	little	Fel	,	"	I'd	twice	rather	have	black	shoes	,	bronzes	look	so	rusty
我	说	到	亲爱的	小的	费尔	,	"	ID	两次	相当	有	黑色的	鞋	,	青铜器	看	所以	生锈的

;

;
;

我对亲爱的小费尔说：“我宁愿穿黑鞋，青铜鞋看起来生锈了；

[əʊ] , [maɪ] !

O	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [blæk] ['ʃu:z] [aɪ'd][gəʊ] ['beəfʊt] .

If	I	couldn't	have	black	shoes	I'd	go	barefoot	.
如果	我	不能	有	黑色的	鞋	ID	去	赤脚	.

如果我不能穿黑鞋，我就光脚。

" [fel] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ,

"	Fel	did	not	wish	me	to	see	how	ashamed	this	made	her	feel	,
"	费尔	做过	不是	希望	我	到	看	如何	羞愧	这	制成	她	感觉	,

“费尔不想让我看到这件事让她感到多么羞愧。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði] [brɒnz] ['ʃu:z] [tu:; tə]

but	I	could	not	help	noticing	afterwards	that	she	never	wore	the	bronze	shoes	to
但	我	可以	不是	帮助	注意到	然后	那	她	绝不	穿着	这	青铜	鞋	到

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

但后来我忍不住注意到，她从来没有穿着那双铜鞋去教堂。

[ai] [pain] [ænd; ənd] ['fretɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] .

I	pined	and	fretted	because	I	could	not	have	nice	things	like	her	.
我	松开	和	有格纹的	因为	我	可以	不是	有	好的	事物	喜欢	她	.

我因为无法拥有像她一样美好的事物而感到痛苦和焦虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒrəl] ['nekləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

She	had	a	coral	necklace	,	and	a	blue	silk	bonnet	,	and	a	white	dress	,
她	有	一个	珊瑚	项链	,	和	一个	蓝色的	丝绸	引擎盖	,	和	一个	白色的	裙子	,

她戴着珊瑚项链，一顶蓝色丝绸软帽，穿着一件白色连衣裙。

[wɪð] ['flaʊəz] [wɜ:kt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] .

with	flowers	worked	all	over	it	with	a	needle	.
和	花朵	工作	全部	超过	它	和	一个	针	.

上面用针线绣满了花朵。

[dɪd] [maɪ] [best] [dres] [hæv; həv] ['flaʊəz] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ?

Did	my	best	dress	have	flowers	worked	over	it	with	a	needle	?
做过	我的	最好的	裙子	有	花朵	工作	超过	它	和	一个	针	?

我最漂亮的那件裙子上是不是用针线绣了花朵?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

I	should	think	not	.
我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nekləs] , [nɔː(r)] ['eni] ['bɒnɪt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [strɔː] .

And	I	hadn't	a	speck	of	a	necklace	,	nor	any	bonnet	but	just	straw	.
和	我	之前没有	一个	斑点	的	一个	项链	,	也不	任何	引擎盖	但	只是	稻草	.

我身上连一丝项链都没有，也没有帽子，只有一顶草帽。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['skwaɪə(r)] ['ælən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

I	did	not	know	that	Squire	Allen	was	one	of	the	wealthiest	men	in	the	state	,
我	做过	不是	知道	那	乡绅	艾伦	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	状态	,

我之前并不知道艾伦乡绅是州里最富有的人之一。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [waɪl] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	could	afford	beautiful	things	for	his	little	daughter	,	while	my	father	was	poor	,
和	可以	买得起	美丽的	事物	为了	他的	小的	女儿	,	尽管	我的	父亲	曾是	贫穷的	,

他能给他的小女儿买漂亮的东西，而我的父亲却很穷。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [rɪtʃ] ,

or	at	least	not	rich	,
或者	在	至少	不是	富有的	,

或者至少不富裕。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒmpɪŋ] ,

and	my	mother	had	to	puzzle	her	brains	a	good	deal	to	contrive	to	keep	her	little	romping	,
和	我的	母亲	有	到	谜	她	大脑	一个	好的	交易	到	精心策划	到	保持	她	小的	嬉戏	,

我妈妈费了好大劲才想出办法让她的小宝贝继续玩耍。

['hiːdləs] , [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] .

heedless	,	try	-	patience	of	a	daughter	looking	respectable	.
鲁莽	,	尝试	-	耐心	的	一个	女儿	寻找	可敬	.

漫不经心，却又耐心十足，像个看起来很体面的女儿。

[wʌns] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ai] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋ] .

Once	,	when	I	was	about	six	years	old	,	I	did	a	very	naughty	thing	.
一次	,	什么时候	我	曾是	关于	六	年	老的	,	我	做过	一个	非常	淘气	事物	.

我六岁左右的时候，曾经做过一件非常淘气的事。

[waɪ] , [flai] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] [səʊ] ?

Why	,	Fly	,	what	makes	your	eyes	shine	so	?
为什么	,	飞	,	什么	制作	你的	眼睛	闪耀	所以	?

苍蝇啊，是什么让你的眼睛闪闪发光?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nɔːti] ['stɔːriz] ?

Can	it	be	you	like	to	hear	naughty	stories	?
能	它	是	你	喜欢	到	听到	淘气	故事	?

难道你喜欢听一些少儿不宜的故事吗?

[kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Queer	,	isn't	it	?
酷儿	,	不是	它	?

真奇怪，不是吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪʊn] - [ʌp]

Ah	,	but	this	story	makes	me	ashamed	,	even	now	that	I	am	a	grown	-	up
啊	,	但	这	故事	制作	我	羞愧	,	甚至	现在	那	我	是	一个	生长	-	向上

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

啊，即使我现在是一个成年女性，这个故事仍然让我感到羞愧。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pærəsɒl] [ðæt] [bɪ'gæn]

Wait	a	minute	;	I	must	go	back	a	little	;	it	was	the	parasol	that	began
等待	一个	分钟	;	我	必须	去	后退	一个	小的	;	它	曾是	这	阳伞	那	开始

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

等一下；我得稍微倒叙一下；事情的起因是那把阳伞。

[wen] [fel] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn] [naɪt] ,

When	Fel	and	I	were	going	home	from	school	one	night	,
什么时候	费尔	和	我	是	去	家	从	学校	一	夜晚	,

一天晚上，我和费尔放学回家的时候，

[wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] [slaɪdz] .

we	stopped	to	take	some	of	our	make	-	believe	slides	.
我们	停止	到	拿	一些	的	我们的	制作	-	相信	幻灯片	.

我们停下来拍了一些假装滑梯的照片。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sləʊpɪŋ] [maʊndz] ,

Not	far	from	our	house	,	near	the	river	-	bank	,	were	two	sloping	mounds	,
不是	远的	从	我们的	房子	,	靠近	这	河	-	银行	,	是	二	倾斜的	土堆	,

离我们家不远，靠近河岸的地方，有两个倾斜的小土堆。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [hæd; həd] [wʌns] [rʌn] .

between	which	a	brook	had	once	run	.
之间	哪个	一个	溪	有	一次	跑步	.

两地之间曾经有一条小溪流过。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ['ɪnəs(ə)ns]

These	little	mounds	were	soft	and	green	,	and	dotted	with	white	innocence
这些	小的	土堆	是	柔软的	和	绿色的	,	和	虚线	和	白色的	无辜

['flaʊəz] ;

flowers	;
花朵	;

这些小土堆柔软翠绿，点缀着白色的纯洁之花；

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	what	fun	it	was	to	start	at	the	top	of	one	of	them	,
和	什么	乐趣	它	曾是	到	开始	在	这	顶部	的	一	的	他们	,

从其中一座山峰的顶端开始攀登，真是太有趣了！

[ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	roll	over	and	over	,	down	into	the	valley	.
和	卷	超过	和	超过	,	向下	进入	这	谷	.

然后翻滚着，滚落到山谷里。

['sʌmhaʊ] , [fel] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [tʃaɪld] , ['nevə(r)] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] ['bɒnɪt] , [waɪl] [maɪn]

Somehow	,	Fel	,	being	a	lady	-	child	,	never	stained	her	cape	bonnet	,	while	mine
不知何故	,	费尔	,	存在	一个	女士	-	孩子	,	绝不	染色	她	岬	引擎盖	,	尽管	矿

[wɒz; wəz][ɔːl] [striːks] ;

was	all	streaks	;
曾是	全部	连胜	;

不知何故，费尔是个娇滴滴的淑女，她的斗篷帽从未沾染过污渍，而我的斗篷帽却满是污渍；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][ɒf][ðə; ði][weɪst] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf][aɪ][dɪd][teə(r); tɪə][maɪn]

and	she	never	tore	her	skirts	off	the	waist	;	but	what	if	I	did	tear	mine
和	她	绝不	撕裂	她	裙子	离开	这	腰部	;	但	什么	如果	我	做过	撕	矿

?

?

?

她从来不会把裙子从腰间撕下来；但如果我把裙子撕下来了呢?

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gru:] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [aɪ]['nevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] .

They	always	grew	together	again	,	I	never	stopped	to	think	how	.
他们	总是	生长	一起	再次	,	我	绝不	停止	到	思考	如何	.

它们总是会再次一起生长，我从未停下来思考过这是怎么回事。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli][rəʊl] , ['mædəm]['ælən] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

This	time	,	as	we	were	having	a	jolly	roll	,	Madam	Allen	rode	along	in	the
这	时间	,	作为	我们	是	拥有	一个	快乐的	卷	,	女士	艾伦	骑	沿着	在	这

['kæriɔ:l] ,

carryall	,
手提包	,

这一次，当我们玩得正开心的时候，艾伦夫人也坐在手提包里一起去了。

[wɪð] ['tɛmpi] [æn] ['draɪvɪŋ] .

with	Tempy	Ann	driving	.
和	临时工	安	驾驶	.

由临时工安驾驶。

" [stɒp] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [si:] [wɒt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd]

"	Stop	,	and	let	us	see	what	those	children	are	doing	,	"	said	she	;	and
"	停止	,	和	让	我们	看	什么	那些	孩子们	是	正在做	,	"	说	她	;	和

['tɛmpi] [æn] [stɒpt] .

Tempy	Ann	stopped	.
临时工	安	停止	.

“停下来，让我们看看那些孩子在做什么，”她说；于是坦皮·安停了下来。

[fel] [ænd; ənd][aɪ] [dɑ:nst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɔ:l] ,

Fel	and	I	danced	upon	our	feet	,	and	started	to	run	to	the	carryall	,
费尔	和	我	跳舞	之上	我们的	脚	,	和	开始	到	跑步	到	这	手提包	,

我和费尔高兴得跳了起来，然后开始向搬运袋跑去。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

but	of	course	I	tumbled	down	before	I	got	there	.
但	的	课程	我	翻滚	向下	前	我	得到	那里	.

但我当然还没到那里就摔倒了。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][maɪ] [frɒk] , [aɪ] [hɜ:d] [fel] [ɪk'skleɪm] ,

While	I	was	picking	my	foot	out	of	the	hole	in	my	frock	,	I	heard	Fel	exclaim	,
尽管	我	曾是	挑选	我的	脚	出去	的	这	洞	在	我的	连衣裙	,	我	听到	费尔	惊叹	,

我正费力地把脚从裙子上的破洞里拔出来时，听到费尔惊呼道：

['dʒɔɪfəli] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

joyfully	,	"	O	,	mamma	,	is	it	for	me	?
欣喜地	,	"	哦	,	妈妈	,	是	它	为了	我	?

高兴地说：“哦，妈妈，这是给我的吗？”

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:ti] , ['bju:ti] , ['bju:ti] ! "

What	a	beauty	,	beauty	,	beauty	!	"
什么	一个	美丽	,	美丽	,	美丽	!	"

真是太美了，太美了，太美了！

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Yes	,	dear	,	I	bought	it	for	you	,	but	if	you	are	going	to	be	a
"	是的	,	亲爱的	,	我	买	它	为了	你	,	但	如果	你	是	去	到	是	一个

['dʒɪpsi] [tʃaɪld] ,

gypsy	child	,
吉普赛人	孩子	,

“是的，亲爱的，我是给你买的，但是如果你注定要成为一个吉普赛孩子，

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	suppose	you	won't	want	it	.
我	认为	你	惯于	想	它	.

我想你不会想要的。

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃeɪd] , [wɪð] [ɪts] [hed] [tɪpt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

"	I	looked	and	saw	the	cunningest	little	sunshade	,	with	its	head	tipped	on	one	side	,
"	我	看起来	和	锯	这	最狡猾的	小的	遮阳伞	,	和	它是	头	倾斜	在	一	边	,

我环顾四周，看到一个非常狡猾的小遮阳伞，它的伞头歪向一边。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri] .

like	a	great	blue	morning	glory	.
喜欢	一个	伟大的	蓝色的	早晨	荣耀	.

像一朵巨大的蓝色牵牛花。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai][bɪ'həʊld] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Never	again	shall	I	behold	anything	so	beautiful	.
绝不	再次	将	我	看哪	任何事物	所以	美丽的	.

我此生再也见不到如此美景了。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['emprəs] [juː'ʒeɪniːz] ['daɪəməndz] [ˌwʊdnt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

Queen	Victoria's	crown	and	Empress	Eugenie's	diamonds	wouldn't	compare	with	it
女王	维多利亚的	王冠	和	皇后	尤金妮的	钻石	不会	比较	和	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

维多利亚女王的王冠和欧仁妮皇后的钻石都无法与之相提并论。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [fiːl] [məʊst] ['kiːnli] [ðəʊz] [dʒɔɪz][wiː; wi]['nevə(r)] [kwaɪt] [grɑːsp] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt]

They	say	we	feel	most	keenly	those	joys	we	never	quite	grasp	;	and	I	know	that
他们	说	我们	感觉	最多	敏锐地	那些	喜悦	我们	绝不	相当	抓牢	;	和	我	知道	那

['pærəsɒl] ,

parasol	,
阳伞	,

他们说，我们感受最深刻的快乐，往往是那些我们永远无法完全把握的快乐；而我知道那把阳伞，

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [-] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

swinging	round	in	Fel's	little	hand	,
摇摆	圆形的	在	FEL的	小的	手	,

在费尔的小手里转来转去，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

was	more	bewitching	to	me	than	if	I	had	held	it	myself	.
曾是	更多的	迷人的	到	我	比	如果	我	有	握住	它	我	.

对我来说，它比我自己拿着它更有魅力。

[əʊ] , [waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ?

O	,	why	wasn't	it	mine	?
哦	,	为什么	不是	它	矿	?

哦，为什么不是我的?

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [-] ['kɒrəl] ['nekləs] , [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dres]

I	thought	of	Fel's	coral	necklace	,	and	blue	silk	bonnet	,	and	the	white	dress
我	想法	的	FEL的	珊瑚	项链	,	和	蓝色的	丝绸	引擎盖	,	和	这	白色的	裙子

[wɪð] ['niːd(ə)lwɜːk] ['flaʊəz] ,

with	needlework	flowers	,
和	针线活	花朵	,

我想起了菲尔的珊瑚项链、蓝色丝绸软帽和绣着花朵的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɒl] [tuː] ,

and	now	if	she	was	going	to	have	a	parasol	too	,
和	现在	如果	她	曾是	去	到	有	一个	阳伞	也	,

如果她也要撑一把阳伞的话，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	might	as	well	die	and	done	with	it	.
我	可能	作为	出色地	死	和	完毕	和	它	.

我不如死了算了。

" [əʊ] , ['mɑːrdʒi] , ['mɑːrdʒi] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	O	,	Marjie	,	Marjie	!	"	cried	she	,
"	哦	,	玛吉	,	玛吉	!	"	哭	她	,

“哦，玛吉，玛吉！”她喊道。

['dɑːnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] ,

dancing	up	to	me	with	her	sweet	little	face	in	a	glow	,
跳舞	向上	到	我	和	她	甜的	小的	脸	在	一个	辉光	,

她蹦蹦跳跳地朝我走来，甜美的小脸蛋儿闪闪发光，

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] ?

"	do	you	see	what	I've	got	?
"	做	你	看	什么	我已经	得到	?

你看到我带了什么吗?

" [ai]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	never	answered	.
"	我	绝不	回答	.

我没有回答。

[ai][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [dɜːt] [wɪð] [maɪ] [ʃuː] .

I	just	lay	there	and	kicked	dirt	with	my	shoe	.
我	只是	躺	那里	和	踢	污垢	和	我的	鞋	.

我就躺在那里，用鞋子踢着泥土。

[ðə; ði] ['kæriɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd]['mædəm] ['ælən] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ai]

The	carryall	was	in	front	of	us	,	and	Madam	Allen	could	not	see	how	I
这	手提包	曾是	在	正面	的	我们	,	和	女士	艾伦	可以	不是	看	如何	我

[bɪ'heɪvd] .

behaved	.
表现	.

手提袋就在我们面前，艾伦夫人看不到我的举止。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [kɔːld] [ʃiː; ʃi] , " [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [raɪd] [həʊm] .

"	Come	,	little	daughter	,	"	called	she	,	"	jump	in	and	ride	home	.
"	来	,	小的	女儿	,	"	称为	她	,	"	跳	在	和	骑	家	.

“来吧，小女儿，”她喊道，“跳上车回家吧。”

" [bʌt; bət] [fel] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	Fel	thought	she	would	rather	walk	with	me	,	for	I	hadn't	noticed	her
"	但	费尔	想法	她	会	相当	走	和	我	,	为了	我	之前没有	注意到	她

['pærəsɒl] [jet] .

parasol	yet	.
阳伞	然而	.

“但费尔觉得她宁愿和我一起走，因为我还没有注意到她的阳伞。”

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [drəʊv] [ɒf] .

So	her	mother	drove	off	.
所以	她	母亲	驾驶	离开	.

于是她母亲开车离开了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tiːntɪ] [tɑnti] ['bjuːti] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

"	Isn't	it	a	teenty	tonty	beauty	?	"	cried	she	,	waving	it	before	me	.
"	不是	它	一个	青少年	托蒂	美丽	?	"	哭	她	,	挥手	它	前	我	.

“这难道不是个小美人儿吗？”她一边喊着，一边在我面前挥舞着它。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] .

I	shut	my	teeth	together	and	kicked	.
我	关闭	我的	牙齿	一起	和	踢	.

我咬紧牙关，踢了一脚。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] , ['mɑːrdʒi] ; [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['tiːntɪ] [tɑnti] ['bjuːti] !

"	You	haven't	looked	,	Marjie	;	see	what	a	teenty	tonty	beauty	!
"	你	还没有	看起来	,	玛吉	;	看	什么	一个	青少年	托蒂	美丽	!

“你还没看过吗，玛吉；看看这小妞儿多漂亮啊！”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] [tɪl] [ai][hæd; həd] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

"	She	never	could	quite	enjoy	her	pretty	things	till	I	had	praised	them	.
"	她	绝不	可以	相当	享受	她	漂亮的	事物	直到	我	有	赞扬	他们	.

“她总是要等我夸奖了她漂亮的东西之后，才能真正享受它们。”

[ai] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] .

I	knew	that	,	and	took	a	wicked	pleasure	in	holding	my	tongue	.
我	知道	那	,	和	采取	一个	邪恶	乐趣	在	保持	我的	舌头	.

我知道这一点，但我却乐于保持沉默。

" [waɪ] , ['mɑːrdʒi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [təʊn] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] ?

"	Why	,	Marjie	,	"	said	she	,	in	a	grieved	tone	,	"	why	don't	you	look	?
"	为什么	,	玛吉	,	"	说	她	,	在	一个	伤心	语气	,	"	为什么	不	你	看	?

“玛吉，”她悲伤地说，“你为什么不看看呢？”

[ɪts] [ðə; ði] ['tiːntɪ] - ['bjuːti] ['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] . "

It's	the	teenty	tontiest	beauty	ever	you	saw	.	"
它是	这	青少年	-	美丽	曾经	你	锯	.	"

这是你见过的最娇小、最迷人的美女。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [sed] [səʊ] , [fel] ['ælən] . "

"	There	,	that's	the	threeth	time	you've	said	so	,	Fel	Allen	.	"
"	那里	,	那就是	这	第三	时间	你已经	说	所以	,	费尔	艾伦	.	"

“好了，费尔·艾伦，这已经是你第三次这么说了。”

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] ['truːli] [truːθ] , [mædʒ] ['pɑːrlɪn] . "

"	Well	,	it's	the	truly	truth	,	Madge	Parlin	.	"
"	出色地	,	它是	这	真的	真相	,	玛吉	帕林	.	"

“嗯，这才是实话，玛吉·帕林。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['naɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːl] , " [snæpt] [ai] .

"	No	,	it	isn't	neither	;	and	you're	a	little	lie	-	girl	,	"	snapped	I	.
"	不	,	它	不是	两者都不	;	和	你是	一个	小的	说谎	-	女孩	,	"	啪啪	我	.

“不，两者都不是；你这个爱撒谎的小丫头，”我厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第2/6页

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
This **was** **an** **absurd** **speech** **,** **and** **I** **did** **not** **mean** **a** **word** **of** **it** **,**
这 曾是 一个 荒诞 演讲 , 和 我 做过 不是 意思是 一个 单词 的 它 ,

这是一篇荒谬的演讲，我说的每一个字都不是真心话。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [ɪf] [fel] [hæd; həd]['evə(r)][təʊld][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
for **I** **doubt** **if** **Fel** **had** **ever** **told** **a** **wrong** **story** **in** **her** **life** **.**
为了 我 怀疑 如果 费尔 有 曾经 讲述 一个 错误的 故事 在 她 生活 .

因为我怀疑费尔一生中是否讲过错故事。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪ] - [gɜːl] .
" **You're** **a** **little** **lie** **-** **girl** **.**
" 你是 一个 小的 说谎 - 女孩 .

你真是个爱撒谎的小姑娘。

[gɒt] [ə; eɪ]['pærəsɒl] , [tuː] !
Got **a** **parasol** **,** **too** **!**
得到 一个 阳伞 , 也 !

我还买了把阳伞!

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ] [krɒs] .
" **She** **only** **looked** **sorry** **to** **see** **me** **so** **cross** **.**
" 她 仅有的 看起来 对不起 到 看 我 所以 叉 .

她只是看起来很遗憾看到我这么生气。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['strəʊkɪŋ] [ðəʊz] [sɒft] [sɪlk] ['tæslz] .
She **couldn't** **be** **very** **unhappy** **,** **standing** **there** **stroking** **those** **soft** **silk** **tassels** **.**
她 不能 是 非常 不开心 , 常设 那里 抚摸 那些 柔软的 丝绸 流苏 .

她站在那里抚摸着那些柔软的丝绸流苏，不可能感到很不开心。

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , [tuː] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl]
" **I** **hope** **your** **mamma** **'** **ll** **give** **you** **one** **,** **too** **,** **"** **murmured** **the** **dear** **little** **soul**
" 我 希望 你的 妈妈 - 二 给 你 一 , 也 , " 低声说道 这 亲爱的 小的 灵魂
.
:
.

“我希望你妈妈也能给你一个，”可爱的小家伙喃喃自语道。

[ai] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .
I **sprang** **up** **at** **that** **.**
我 弹簧 向上 在 那 .

我吓得跳了起来。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ?
" **O** **,** **do** **you** **s'pose** **she** **would** **?**
" 哦 , 做 你 假设 她 会 ?

“哦，你觉得她会吗？”

" [ai] [kraɪd] ;
" **I** **cried** **;**
" 我 哭 ;

我哭了;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə'nʌðə(r)][rəʊl][daʊn][ðə; ði][bæŋk][maɪ]['spɪrɪt][rəʊz]
and **by** **the** **time** **I** **had** **taken** **another** **roll** **down** **the** **bank** **my** **spirits** **rose**
和 经过 这 时间 我 有 已采取 其他 卷 向下 这 银行 我的 烈酒 玫瑰
['wʌndəfəli] ,
wonderfully **,**
太棒了 ,

当我再次沿着河岸滚下山坡时，我的心情好极了。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][pʊt][ðə; ði]['pærəsɒl][ɪn][maɪ][hænd] , ['iːv(ə)n] [ɪk'skleɪm] , —
and **I** **let** **her** **put** **the** **parasol** **in** **my** **hand** **,** **even** **exclaiming** **,** **—**
和 我 让 她 放 这 阳伞 在 我的 手 , 甚至 惊呼 , —

我让她把阳伞放在我手里，甚至还惊呼道：

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ][naɪs] !
" **No** **,** **I** **never** **did** **see** **anything** **so** **nice** **!**
" 不 , 我 绝不 做过 看 任何事物 所以 好的 !

“不，我从未见过如此美好的东西！”

" [bʌt; bət][aɪ] ['siːkrətli] [həʊpt] [maɪ] [əʊn] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] [stɪl] .
" **But** **I** **secretly** **hoped** **my** **own** **would** **be** **nicer** **still** **.**
" 但 我 偷偷 希望 我的 自己的 会 是 更漂亮 仍然 .

但我暗自希望自己的孩子会更好。

" [kʌm] [həʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [sed] [aɪ] ,
" **Come** **home** **to** **my** **house** **,** **"** **said** **I** **,**
" 来 家 到 我的 房子 , " 说 我 ,

“来我家吧，”我说。

" [ænd; ənd][ɑːsk][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɒl] [tuː] .
" **and** **ask** **my** **mamma** **if** **I** **can** **have** **a** **parasol** **too** **.**
" 和 问 我的 妈妈 如果 我 能 有 一个 阳伞 也 .

“然后问问我妈妈我能不能也给我一把阳伞。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **We** **were** **very** **near** **the** **house** **,** **and** **she** **went** **in** **with** **me** **.**
" 我们 是 非常 靠近 这 房子 , 和 她 去 在 和 我 .

“我们离房子很近，她和我一起进去了。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['stjuːɪŋ] ['æp(ə)l] - [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Mother **was** **in** **the** **kitchen** **,** **stewing** **apple** **-** **sauce** **for** **supper** **.**
母亲 曾是 在 这 厨房 , 炖 苹果 - 酱 为了 晚餐 .

母亲正在厨房里炖苹果酱，准备做晚饭。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['taɪəd] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
I **remember** **what** **a** **tired** **look** **she** **had** **on** **her** **face** **,**
我 记住 什么 一个 疲劳的 看 她 有 在 她 脸 ,

我记得她当时脸上一副疲惫不堪的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **how** **wearily** **she** **stirred** **the** **apple** **-** **sauce** **,** **which** **was** **bubbling** **in** **the**
和 如何 疲劳 她 搅拌 这 苹果 - 酱 , 哪个 曾是 冒泡 在 这
['pɔːsəlɪn] ['ket(ə)l] .
porcelain **kettle** **.**
瓷 壶 .

她疲惫地搅拌着瓷壶里咕嘟咕嘟冒泡的苹果酱。

" [juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] , " ['wɪspəd] [aɪ][tuː; tə] [fel] .
" **You** **speak** **now** **,** **"** **whispered** **I** **to** **Fel** **.**
" 你 说话 现在 , " 低声说道 我 到 费尔 .

“你现在说话，”我低声对费尔说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɜːst] .
" You speak first .
" 你 说话 第一的 .

你先说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [ə; eɪ]
" This was asking a great deal of the dear little friend I had just called a
" 这 曾是 问 一个 伟大的 交易 的 这 亲爱的 小的 朋友 我 有 只是 称为 一个
[laɪ] - [gɜːl] .
lie - girl .
说谎 - 女孩 .

“这对我刚刚称之为撒谎女孩的亲爱的小朋友来说，要求太高了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lʌvd] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːvd] ,
If she hadn't loved me better , much better than I deserved ,
如果 她 之前没有 喜爱 我 更好的 , 很多 更好的 比 我 应得的 ,

如果她没有更爱我，远超我应得的爱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
she would have turned and run away .
她 会 有 转向 和 跑步 离开 .

她本想转身就跑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
As it was , she called up all her courage , the timid little thing ,
作为 它 曾是 , 她 称为 向上 全部 她 勇气 , 这 胆小 小的 事物 ,

事实上，这个胆小的小女孩鼓起了所有的勇气。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
and fluttering up to my mother ,
和 飘动 向上 到 我的 母亲 ,

然后飘到我妈妈身边，

['dʒentli] [pəʊkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəsɒl]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk]['eɪprən]
gently poked the end of the parasol into the bow of her black silk apron
轻轻地 戳 这 结尾 的 这 阳伞 进入 这 弓 的 她 黑色的 丝绸 围裙
.
:
.

她轻轻地将阳伞的伞尖插进黑色丝绸围裙的蝴蝶结里。

" [pliːz] , [əʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [duː; də] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Please , O , please , Mrs . Parlin , do look and see how pretty it is .
" 请 , 哦 , 请 , 太太 . 帕林 , 做 看 和 看 如何 漂亮的 它 是 .

“帕林夫人，求求您，请您看看它有多漂亮。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [tɪl] ['mʌðə(r)] [smaɪld]
" That was as far as she could get for some time , till mother smiled
" 那 曾是 作为 远的 作为 她 可以 得到 为了 一些 时间 , 直到 母亲 微笑
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and kissed her ,
和 亲吻 她 ,

“在母亲微笑着亲吻她之前，她只能做到那样，过了好一阵子才缓过来。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , " [wel] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
and asked once or twice , " Well , dear , what is it ?
和 问 一次 或者 两次 , " 出色地 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

然后问了一两次：“亲爱的，那是什么呢？”

" [ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
" I ran into the shed and back again , too excited to stand still .
" 我 跑 进入 这 棚 和 后退 再次 , 也 兴奋的 到 站立 仍然 .

“我兴奋地跑进棚子，又跑出来，根本停不下来。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['tendə(r)][ɒv; əv] [fel] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

Mother	was	always	so	tender	of	Fel	,	that	I	did	think	she	couldn't	refuse	her	.
母亲	曾是	总是	所以	投标	的	费尔	,	那	我	做过	思考	她	不能	拒绝	她	.

母亲一直对菲尔非常温柔，所以我认为她无法拒绝她。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt]

I	was	sure	,	at	any	rate	,	she	would	say	as	much	as	,	"	We	will	see	about
我	曾是	当然	,	在	任何	速度	,	她	会	说	作为	很多	作为	,	"	我们	将要	看	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我确信，至少她会说这样的话："我们走着瞧吧。"

[dɪə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ekstrə] [hʌg] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

dear	;	"	but	instead	of	that	she	gave	her	an	extra	hug	,	and	answered
亲爱的	;	"	但	反而	的	那	她	给予	她	一个	额外的	拥抱	,	和	回答

['sɒrəʊfəli] , —

sorrowfully	,	—
悲伤地	,	—

亲爱的;"但她没有那样说，而是给了她一个额外的拥抱，悲伤地回答道，——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ['mɑːgrət] [ə; eɪ]['pærəsɒl] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

"	I	wish	I	could	buy	Margaret	a	parasol	;	but	really	it	is	not	to	be	thought
"	我	希望	我	可以	买	玛格丽特	一个	阳伞	;	但	真的	它	是	不是	到	是	想法

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

"我真希望我能给玛格丽特买一把阳伞；但这真的不可能发生。"

" [aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪp] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] .

"	I	dropped	into	the	chip	-	basket	,	and	cried	.
"	我	掉落	进入	这	芯片	-	篮子	,	和	哭	.

"我跌倒在薯片篮里，哭了起来。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] ,

"	If	she	knew	how	to	take	care	of	her	things	perhaps	I	might	,
"	如果	她	知道	如何	到	拿	关心	的	她	事物	也许	我	可能	,

"如果她懂得如何保管好自己的东西，或许我也会这么做。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] . "

but	it	is	wicked	to	throw	away	money	.	"
但	它	是	邪恶	到	扔	离开	钱	.	"

但随意挥霍钱财是可恶的。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ'd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [hɒs] [trəʊθ] ? " [skriːmd] [aɪ] ,

"	O	,	mamma	,	did	you	s'pose	I'd	let	it	fall	in	the	hoss	troth	?	"	screamed	I	,
"	哦	,	妈妈	,	做过	你	假设	ID	让	它	落下	在	这	霍斯	誓言	?	"	尖叫	我	,

"哦，妈妈，你以为我会让它掉进马槽里吗？"我尖叫道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [wiːks] [hæt] , [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [vaɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

remembering	the	fate	of	my	last	week's	hat	,	with	the	green	vine	round	it	.
记住	这	命运	的	我的	最后的	本周	帽子	,	和	这	绿色的	藤	圆形的	它	.

想起上周我的帽子，上面缠着绿色的藤蔓，它的下场如何。

" [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][woʊnt]['nevə(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

"	If	you'll	only	give	me	a	pairsol	,	mamma	,	I	won't	never	carry	it	out	to
"	如果	你会	仅有的	给	我	一个	-	,	妈妈	,	我	惯于	绝不	携带	它	出去	到

[ðə; ði] [bɑːn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

"妈妈，如果你只给我一把擦鞋，我就永远不会把它拿到谷仓去。"

[nɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] - [en] [ðɪs] [wɜːld] .

nor	down	to	the	river	,	nor	anywhere	'	n	this	world	.
也不	向下	到	这	河	,	也不	任何地方	-	n	这	世界	.

既不在河边，也不在世界上的任何地方。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bændˌbɒks] , [raɪt] [saɪd][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [weə(r)] [ðeə(r)][doʊnt] ['eni]

I'll	keep	it	in	your	bandbox	,	right	side	o	'	your	bonnet	,	where	there	don't	any
患病的	保持	它	在	你的	乐队盒子	,	正确的	边	o	-	你的	引擎盖	,	在哪里	那里	不	任何

[maɪs] [kʌm] ,

mice	come	,
小鼠	来	,

我会把它放在你引擎盖右侧的盒子里，那里老鼠进不来。

[ɔː(r)] ['eni] [flaɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] — "

or	any	flies	,	and	never	touch	it	,	nor	ask	to	see	it	,	nor	—	"
或者	任何	苍蝇	,	和	绝不	触碰	它	,	也不	问	到	看	它	,	也不	—	"

或者任何苍蝇，千万不要碰它，也不要要求看它，也不要——”

" [ðeə(r)] , ['ðæt|] [duː; də] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [fʊl] [taɪd] .

"	There	,	that'll	do	,	"	said	mother	,	stopping	me	at	full	tide	.
"	那里	,	那将	做	,	"	说	母亲	,	停止	我	在	满的	潮	.

“好了，这样就行了，”母亲说着，拦住了正处于涨潮状态的我。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ;

"	I	would	be	glad	to	please	my	little	girl	if	I	thought	it	would	be	right	;
"	我	会	是	高兴的	到	请	我的	小的	女孩	如果	我	想法	它	会	是	正确的	;

“如果我认为这样做是对的，我很乐意取悦我的小女儿；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sed] [nəʊ] [wʌns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɑːgrət] ,

but	I	have	said	No	once	,	and	after	that	,	Margaret	,
但	我	有	说	不	一次	,	和	后	那	,	玛格丽特	,

但我已经说过一次“不”，之后，玛格丽特……

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːz] .

you	know	how	foolish	it	is	to	tease	.
你	知道	如何	愚蠢	它	是	到	逗	.

你知道戏弄别人有多愚蠢。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [nəʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] ?

"	Didn't	I	know	,	to	my	sorrow	?
"	没有	我	知道	,	到	我的	悲哀	?

令我悲哀的是，难道我不知道吗?

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['faɪə(r)] ['pɒpgʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]

As	foolish	as	it	would	be	to	stand	and	fire	popguns	at	the	rock	of
作为	愚蠢	作为	它	会	是	到	站立	和	火	玩具枪	在	这	岩石	的

[dʒɪ'brɔːltə(r)] .

Gibraltar	.
直布罗陀	.

就像站在直布罗陀岩上用玩具枪射击一样愚蠢。

[ai] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	rushed	out	to	the	barn	,	and	never	stopped	to	look	behind	me	.
我	匆忙	出去	到	这	谷仓	,	和	绝不	停止	到	看	在后面	我	.

我冲向谷仓，根本没停下来回头看一眼。

[fel] ['fɒləʊd] , ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

Fel	followed	,	crying	softly	;	but	what	had	I	to	say	to	that	dear	little	friend	,
费尔	随后	,	哭泣	轻轻	;	但	什么	有	我	到	说	到	那	亲爱的	小的	朋友	,

费尔跟了上来，轻轻地哭着；可是我该对这位亲爱的小朋友说些什么呢?

[huː] [felt] [maɪ] ['sɒrəʊz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

who	felt	my	sorrows	almost	as	if	they	were	her	own	?
WHO	毛毡	我的	悲伤	几乎	作为	如果	他们	是	她	自己的	?

谁能感同身受我的悲伤，仿佛那是她自己的悲伤?

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]

"	You	didn't	ask	my	mamma	pretty	,	and	that's	why	she	wouldn't	give	me	no
"	你	没有	问	我的	妈妈	漂亮的	,	和	那就是	为什么	她	不会	给	我	不

- .

pairsol	.
-	.

“你没问我妈妈长得漂亮不漂亮，所以她才不给我买止痛药。”

" [nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

"	No	thanks	for	the	kind	office	she	had	performed	for	me	;
"	不	谢谢	为了	这	种类	办公室	她	有	执行	为了	我	;

“不用谢，她为我提供了很好的办公服务；

[nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [laɪ] - [gɜːl] .

no	apology	for	calling	her	a	lie	-	girl	.
不	道歉	为了	呼叫	她	一个	说谎	-	女孩	.

称她为说谎女孩，我毫不后悔。

['əʊnli] , —

Only	,	—
仅有的	,	—

仅有的， -

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ['prɪti] , [fel] ['ælən] .

"	You	didn't	ask	my	mamma	pretty	,	Fel	Allen	.
"	你	没有	问	我的	妈妈	漂亮的	,	费尔	艾伦	.

“你没问我妈妈漂亮不漂亮，费尔·艾伦。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [daʊn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] ,

"	She	choked	down	one	little	sob	that	ought	to	have	broken	my	heart	,
"	她	窒息	向下	一	小的	哭泣	那	应该	到	有	破碎的	我的	心	,

她强忍住一声轻微的抽泣，那声音本该让我心碎。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	turned	and	went	away	.
和	转向	和	去	离开	.

然后转身离开了。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

You	wonder	she	should	have	loved	me	.
你	想知道	她	应该	有	喜爱	我	.

你开始怀疑她是否应该爱上我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] " [gʊd] [fɪts] ; " [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌni] - [swiːt] ['sʌmtaɪmz] ;

I	suppose	I	had	"	good	fits	;	"	they	say	I	was	honey	-	sweet	sometimes	;
我	认为	我	有	"	好的	适合	;	"	他们	说	我	曾是	蜂蜜	-	甜的	有时	;

我想我“很合拍”；他们说我有时甜得像蜜一样；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

but	as	I	recall	my	little	days	,	it	does	seem	to	me	as	if	I	was	always
但	作为	我	记起	我的	小的	天	,	它	做	似乎	到	我	作为	如果	我	曾是	总是

,

,
,

但当我回忆起我的童年时光时，我感觉自己似乎总是.....

['ɔːlweɪz] ['snʌbɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [tʃaɪld] .

always	snubbing	that	precious	child	.
总是	冷落	那	宝贵的	孩子	.

总是冷落那个宝贝孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ai][daɪvd] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði][heɪ] ,

When	she	was	out	of	sight	,	I	dived	head	first	into	the	hay	,
什么时候	她	曾是	出去	的	视线	,	我	潜水	头	第一的	进入	这	干草	,

她走后，我一头扎进了干草堆里。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	tried	for	as	much	as	ten	minutes	to	hate	my	mother	.
和	尝试	为了	作为	很多	作为	十	分钟	到	恨	我的	母亲	.

我试着恨我的母亲长达十分钟。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌlk] ,

After	a	long	season	of	sulks	,
后	一个	长的	季节	的	生闷气	,

经过漫长的闷闷不乐的赛季后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

such	as	it	is	to	be	hoped	none	of	you	ever	indulged	in	,
这样的	作为	它	是	到	是	希望	没有任何	的	你	曾经	沉溺其中	在	,

希望你们中没有人沉迷于此。

[ai] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ruːθ] ,

I	stole	back	to	the	house	through	the	shed	,	and	Ruth	,
我	偷窃	后退	到	这	房子	通过	这	棚	,	和	露丝	,

我偷偷溜进屋里，穿过棚子，然后露丝……

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] , [ɪk'skleɪmd] , —

who	did	not	know	what	had	broken	my	heart	,	exclaimed	,	—
WHO	做过	不是	知道	什么	有	破碎的	我的	心	,	惊呼	,	—

他不知道是什么让我心碎，惊呼道——

" [waɪ] , ['mægi] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	Why	,	Maggie	,	what	ails	you	?
"	为什么	,	玛吉	,	什么	疾病	你	?

“玛吉，你怎么了？”

[juːv] ['feəli] [kraɪd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] , [tʃaɪld] !

You've	fairly	cried	your	eyes	out	,	child	!
你已经	相当	哭	你的	眼睛	出去	,	孩子	!

孩子，你哭得眼睛都快睁不开了！

" [ai] [klaɪmd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	I	climbed	a	chair	,	and	looked	in	the	glass	,	which	hung	between	the	kitchen
"	我	攀登	一个	椅子	,	和	看起来	在	这	玻璃	,	哪个	悬挂	之间	这	厨房

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

我爬上一把椅子，望向悬挂在厨房窗户之间的玻璃窗。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

and	sure	enough	I	was	a	sight	to	behold	.
和	当然	足够的	我	曾是	一个	视线	到	看哪	.

果不其然，我成了众人瞩目的焦点。

[maɪ] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] , [ænd; ənd] [siːmd]

My	eyes	,	always	very	large	,	were	now	red	and	swollen	,	and	seemed
我的	眼睛	,	总是	非常	大的	,	是	现在	红色的	和	肿	,	和	似乎

[bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

bursting	from	their	sockets	.
爆发	从	他们的	插座	.

我的眼睛原本就很大，现在又红又肿，好像要从眼眶里蹦出来似的。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪz] [kʊd; kəd] [bɜːst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] ['ruːθi] [ɪn]

I	had	never	thought	before	that	eyes	could	burst	;	but	now	I	ran	to	Ruthie	in
我	有	绝不	想法	前	那	眼睛	可以	爆裂	;	但	现在	我	跑	到	露西	在

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

我以前从未想过眼睛会爆裂；但现在我惊恐地跑去找露西。

" [aɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] !

"	I	have	cried	my	eyes	out	!
"	我	有	哭	我的	眼睛	出去	!

我哭得眼睛都睁不开了！

[əʊ] , ['ruːθi] , [aɪv] ['stɑːtɪd] - [ɪm] !

O	,	Ruthie	,	I've	started	'	em	!
哦	,	露西	,	我已经	开始	-	呃	!

哦，露西，我已经开始了！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'stres] , [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [maɪ]

"	She	laughed	at	my	distress	,	kissed	me	,	and	set	me	at	ease	about	my
"	她	笑了	在	我的	痛苦	,	亲吻	我	,	和	放	我	在	舒适	关于	我的

['aɪbɔːlz] ;

eyeballs	;
眼球	;

“她笑着看我难过，吻了我，让我不再为眼球疼痛而烦恼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pærəsɒl] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [blaɪnd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

but	the	parasol	was	denied	me	,	and	I	was	sure	that	,	blind	or	not	,
但	这	阳伞	曾是	否认	我	,	和	我	曾是	当然	那	,	瞎的	或者	不是	,

但我没能得到阳伞，而且我确信，无论我是否失明，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	never	be	happy	without	it	.
我	可以	绝不	是	快乐的	没有	它	.

没有它，我永远不会快乐。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [gɜːlz] [hæd; həd] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɑːtiz] [ðæt] ['sʌmə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]

The	little	bits	of	girls	had	afternoon	parties	that	summer	;	it	was	quite	the
这	小的	比特	的	女孩们	有	下午	各方	那	夏天	;	它	曾是	相当	这

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

那年夏天，小女孩们经常在下午聚会，这在当时很流行；

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mædəm] ['ælən] [meɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fel] .

and	not	long	after	this	Madam	Allen	made	one	for	Fel	.
和	不是	长的	后	这	女士	艾伦	制成	一	为了	费尔	.

不久之后，艾伦夫人也为费尔做了一个。

['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['pɑːti] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tɛmpi] [æn]

Everybody	**said**	**it**	**was**	**the**	**nicest**	**party**	**we**	**had**	**had**	**;**	**for**	**Tempy**	**Ann**
大家	说	它	曾是	这	最友善的	派对	我们	有	有	;	为了	临时工	安

[meɪd] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ['doʊnʌts] ,

made	**sailor**	**-**	**boy**	**doughnuts**	**,**
制成	水手	-	男生	甜甜圈	,

大家都说这是我们办过的最棒的派对；因为临时工安做了水手甜甜圈。

[wɪð] ['ʃʊgə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn] , [ænd; ənd] ['dæmzn] [tɑːrts] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

with	**sugar**	**sprinkled**	**on**	**,**	**and**	**damson**	**tarts**	**,**	**and**	**lemonade**	**,**	**to**	**say**	**nothing**
和	糖	撒上	在	,	和	李子	蛋挞	,	和	柠檬水	,	到	说	没有什么

[ɒv; əv] " - ,

of	**"**	**sandiges**	**,**
的	"	-	,

撒上糖的，李子馅饼，柠檬水，更不用说“三明治”了。

" [wɪð] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

"	**with**	**chicken**	**in**	**the**	**middle**	**.**
"	和	鸡	在	这	中间	.

中间夹着鸡肉。

[ai] [lʌvd] [fel] ['dɪəli] , [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] ;

I	**loved**	**Fel**	**dearly**	**,**	**I**	**know**	**I**	**did**	**;**
我	喜爱	费尔	亲爱的	,	我	知道	我	做过	;

我深爱着费尔，我知道我爱他；

[bʌt; bət][baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts][ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [baɪ]

but	**by**	**fits**	**and**	**starts**	**I**	**was**	**so**	**full**	**of**	**envy**	**that**	**I**	**had**	**to**	**go**	**off**	**by**
但	经过	适合	和	开始	我	曾是	所以	满的	的	嫉妒	那	我	有	到	去	离开	经过

[maɪ'self][ænd; ənd] [paʊt] .

myself	**and**	**pout**	**.**
我	和	噘	.

但时不时地，我又会因为嫉妒而独自一人出去生闷气。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] !

"	**A**	**party**	**and**	**a**	**pairsol**	**the**	**same**	**year**	**!**
"	一个	派对	和	一个	-	这	相同的	年	!

“同年举办派对和双人舞！”

[ænd; ənd] [fel] ['nevə(r)] - [spɛktəd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɑːsk]['riːəl] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]

And	**Fel**	**never**	**'**	**spected**	**the**	**pairsol**	**,**	**and**	**didn't**	**ask**	**real**	**hard**	**for**	**the**	**party**
和	费尔	绝不	-	受监视	这	-	,	和	没有	问	真实的	难的	为了	这	派对

.

:
.

而费尔从未“怀疑”过帕伊索尔，也没有为派对竭尽全力。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ; [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

But	**that**	**was**	**always**	**the**	**way**	**;**	**her**	**mamma**	**wanted**	**her**	**to**	**have**
但	那	曾是	总是	这	方式	;	她	妈妈	通缉	她	到	有

[gʊd] [taɪmz] ,

good	**times**	**,**
好的	时代	,

但一直以来都是这样；她妈妈希望她过得开心。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['tɛmpi] [æn] .

and	**so**	**did**	**Tempy**	**Ann**	**.**
和	所以	做过	临时工	安	.

临时工安也是如此。

[sʌm; səm][fəʊks] - [mə'mɑ:] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] !

Some	folks	'	mammas	didn't	care	!
一些	各位	-	妈妈们	没有	关心	!

有些人的妈妈根本不在乎!

" [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [tu:; tə] [-] [lɒt] ;

"	I	was	willing	nice	things	should	fall	to	Fel's	lot	;
"	我	曾是	愿意的	好的	事物	应该	落下	到	FEL的	很多	;

“我当时就希望美好的事物能降临到费尔身上;

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] [wʌnz][maɪ'self] .

but	I	wanted	just	as	nice	ones	myself	.
但	我	通缉	只是	作为	好的	一个	我	.

但我自己也想要同样好看的。

[fel] [ʃəʊd] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hɜ:(r); hə(r)] " - , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv]

Fel	showed	the	girls	her	"	pairsol	,	"	and	they	all	said	they	meant	to	have
费尔	显示	这	女孩们	她	"	-	,	"	和	他们	全部	说	他们	意思是	到	有

[wʌn] [tu:] ;

one	too	;
一	也	;

费尔向女孩们展示了她的“双脚鞋”，她们都说她们也想买一个;

[ɔ:l][bʌt; bət][ˌem 'i:] ; [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ,

all	but	me	;	I	could	only	stand	and	look	on	,
全部	但	我	;	我	可以	仅有的	站立	和	看	在	,

除了我以外，其他人都走了；我只能站在那里看着。

[wɪð] [maɪ] ['aɪbɔ:lz] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

with	my	eyeballs	just	ready	to	pop	out	of	my	head	.
和	我的	眼球	只是	准备好	到	流行音乐	出去	的	我的	头	.

我的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [sɪk] [dɒlz] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] [ɒv; əv]

I	remember	what	sick	dolls	we	had	that	afternoon	;	and	when	any	of
我	记住	什么	生病的	娃娃	我们	有	那	下午	;	和	什么时候	任何	的

[ðem; ðəm] [daɪd] ,

them	died	,
他们	死亡	,

我记得那天下午我们玩的那些生病的娃娃；当其中一个去世时，

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [dɒlz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

the	live	dolls	followed	them	to	the	grave	with	weeping	and	wailing	,
这	居住	娃娃	随后	他们	到	这	严重	和	哭泣	和	哀嚎	,

那些活生生的玩偶哭喊着，跟着他们一起走向坟墓。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wi:] [h'ændkətʃˌi:fs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:f] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

and	their	wee	handkerchiefs	so	full	of	grief	that	you	could	trace	the	procession
和	他们的	哇	手帕	所以	满的	的	悲伤	那	你	可以	痕迹	这	游行

[baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [drip] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

by	the	tears	that	dripped	upon	the	carpet	.
经过	这	眼泪	那	滴落	之上	这	地毯	.

他们的小手帕上满是悲伤，你可以从滴落在地毯上的泪痕追踪送葬队伍的行进路线。

[jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] " - " [ɒv; əv] [nə'stɜ:ʃəm]

Yes	;	but	the	mourners	all	had	the	cunningest	little	"	pairsols	"	of	nasturtium
是的	;	但	这	哀悼者	全部	有	这	最狡猾的	小的	"	-	"	的	金莲花

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

是的；但是所有哀悼者都拿着最巧妙的用旱金莲叶子做成的小“花束”。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [dɒl] " [ðæt] ['mɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - , [nɒt]['iːv(ə)n][maɪ]

There	wasn't	a	"	single	one	doll	"	that	marched	without	a	pairsol	,	not	even	my
那里	不是	一个	"	单身的	一	玩具娃娃	"	那	行军	没有	一个	-	,	不是	甚至	我的

['rəʊzi]['pəʊzi] ;

Rosy	Posy	;
红润	铭文	;

没有一个娃娃不戴双筒鞋就出门，就连我的玫瑰花束娃娃也不例外；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðəli] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['mɔːtɪfaɪ] [maɪ] [tʃaɪld] !

for	I	had	a	motherly	heart	,	and	couldn't	mortify	my	child	!
为了	我	有	一个	母性	心	,	和	不能	羞辱	我的	孩子	!

因为我有一颗母爱之心，不忍心让我的孩子蒙羞！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] " ['sʌmpɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɒf] ,

She	should	have	"	sumpin	to	keep	the	sun	off	,
她	应该	有	"	某某	到	保持	这	太阳	离开	,

她应该戴点东西遮阳，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [lɑːst] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

"	if	it	cost	the	last	cent	her	mamma	had	in	the	world	!
"	如果	它	成本	这	最后的	中心	她	妈妈	有	在	这	世界	!

“哪怕花光她妈妈身上最后一分钱！”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [fɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['grænpɑː] ['hærɪŋtənz] [ruːm]

I	had	a	dismal	fit	just	before	supper	,	and	went	into	Grandpa	Harrington's	room
我	有	一个	惨淡	合身	只是	前	晚餐	,	和	去	进入	爷爷	哈灵顿的	房间

,

,

,

晚饭前我突然大哭大闹，然后去了哈灵顿爷爷的房间。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

back	of	the	parlor	.
后退	的	这	客厅	.

客厅后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [bʌt; bət] ['veri] [kwɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

He	was	always	fond	of	little	folks	,	but	very	queer	,	as	I	have	told	you	.
他	曾是	总是	喜爱	的	小的	各位	,	但	非常	酷儿	,	作为	我	有	讲述	你	.

他一直很喜欢个子矮小的人，但正如我跟你说过的那样，他性格很古怪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	fire	in	the	fireplace	,	and	was	sitting	before	it	,	though	it
他	有	一个	火	在	这	壁炉	,	和	曾是	坐着	前	它	,	尽管	它

[wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] .

was	summer	.
曾是	夏天	.

虽然是夏天，但他还是在壁炉里生了火，坐在壁炉前。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ai] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː; də] , ['dɑːlɪŋ] ?

He	looked	up	when	I	went	in	,	and	said	,	"	How	do	,	darling	?
他	看起来	向上什么时候		我	去	在	,	和	说	,	"	如何	做	,	亲爱的	?

我进去的时候他抬起头，说：“亲爱的，你好吗？”

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['læmz] [tʌŋ] ; [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kiːp] [ʃiːp]

My	feet	are	as	cold	as	a	dead	lamb's	tongue	;	does	your	father	keep	sheep
我的	脚	是	作为	寒冷的	作为	一个	死的	羊羔的	舌头	;	做	你的	父亲	保持	羊

?

?

?

我的脚像死羊的舌头一样冰冷；你父亲养羊吗？

" [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] , —

"	Next	minute	he	said	,	—
"	下一个	分钟	他	说	,	—

“下一秒他又说，——

" [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][dɔːgz] [nəʊz] ; [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg] ?

"	My	feet	are	as	cold	as	a	dog's	nose	;	does	your	father	keep	a	dog	?
"	我的	脚	是	作为	寒冷的	作为	一个	狗的	鼻子	;	做	你的	父亲	保持	一个	狗	?

“我的脚像狗鼻子一样冷；你父亲养狗吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈræmbl] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

"	That	was	the	way	he	rambled	on	from	one	thing	to	another	.
"	那	曾是	这	方式	他	漫无目的地闲聊	在	从	一	事物	到	其他	.

“他就是这样漫无目的地从一件事跳到另一件事。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

But	when	he	saw	I	was	low	-	spirited	,	and	found	by	questioning	me	that	I
但	什么时候	他	锯	我	曾是	低的	-	精神抖擞	,	和	成立	经过	提问	我	那	我

['niːdɪd] [ə; eɪ]['pærəsɒl] ,

needed	a	parasol	,
需要	一个	阳伞	,

但他见我情绪低落，便询问我是否需要一把阳伞。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed]

and	couldn't	live	long	without	one	,	he	took	me	on	his	knee	,	and	said
和	不能	居住	长的	没有	一	,	他	采取	我	在	他的	膝盖	,	和	说

['kaɪndli] , —

kindly	,	—
亲切地	,	—

他离不开一个，于是把我抱到膝上，温柔地说：

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pet] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɒl] .

"	Never	mind	it	,	Pet	;	you	shall	have	a	parasol	.
"	绝不	头脑	它	,	宠物	;	你	将	有	一个	阳伞	.

“别在意，佩特；你会得到一把阳伞的。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

I	will	give	you	one	.
我	将要	给	你	一	.

我给你一个。

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	I	could	hardly	speak	for	joy	.
"	我	可以	几乎	说话	为了	喜悦	.

我高兴得说不出话来。

[ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [tɪl] ['ɑːftəwədz] ,

I	did	not	feel	ashamed	of	myself	till	afterwards	,
我	做过	不是	感觉	羞愧	的	我	直到	然后	,

事后我才感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] ['hærɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

for	Grandpa	Harrington	did	not	seem	like	other	people	,
为了	爷爷	哈灵顿	做过	不是	似乎	喜欢	其他	人们	,

哈灵顿爷爷似乎和其他人不太一样。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

and	I	saw	no	harm	in	whining	to	him	about	my	troubles	.
和	我	锯	不	伤害	在	抱怨	到	他	关于	我的	麻烦	.

我觉得向他抱怨我的烦恼并没有什么坏处。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[laɪz] [dʒeɪn] .
LIZE JANE .
莉泽 简 .

莉兹·简。

[bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
But my happiness did not last long .
但 我的 幸福 做过 不是 最后的 长的 .

但我的快乐并没有持续多久。

['grænpɑː] ['hærɪŋtən] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['pærəsɒl] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
Grandpa Harrington never thought of my parasol again from that day to the day
爷爷 哈灵顿 绝不 想法 的 我的 阳伞 再次 从 那 天 到 这 天
[hiː; hi][daɪd] ;
he died ;
他 死亡 ;

从那天起，直到哈灵顿爷爷去世，他再也没有想起过我的阳伞；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ænd; ənd][traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] [deəd] [nɒt][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]
and little witch and try - patience though I was , I dared not remind him of
和 小的 巫婆 和 尝试 - 耐心 尽管 我 曾是 , 我 敢于 不是 提醒 他 的
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

虽然我像个小巫婆一样耐心十足，但我还是不敢提醒他他的承诺。

[stɪl] [les] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
still less tell my mother about it .
仍然 较少的 告诉 我的 母亲 关于 它 .

更别说告诉我妈了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [həʊps] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]
It was hard to have my hopes raised so high , only to be dashed to
它 曾是 难的 到 有 我的 希望 提高 所以 高的 , 仅有的 到 是 虚线 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

希望被高高举起，却又瞬间破灭，这种感觉真的很难受；

['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,
harder still to have to keep it all to myself ,
更难 仍然 到 有 到 保持 它 全部 到 我 ,

更难的是，我必须把这一切都藏在心里。

[ænd; ənd] [siː] [fel] [trɪp] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sʌnʃeɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and see Fel trip along under that sunshade without a care in the world .
和 看 费尔 旅行 沿着 在下面 那 遮阳伞 没有 一个 关心 在 这 世界 .

看着费尔在遮阳伞下悠闲地走着，无忧无虑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [praʊd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
If she had been the least bit proud I couldn't have borne it ;
如果 她 有 到过 这 至少 少量 自豪的 我 不能 有 出生 它 ;

如果她哪怕有一点点骄傲，我都无法忍受；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
but even as it was , it wore upon me .
但 甚至 作为 它 曾是 , 它 穿着 之上 我 .

但即便如此，它也让我感到疲惫不堪。

[wʌns] [ai] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [təʊnz] , " [həʊ] , ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːl] ; [gɒt] [ə; eɪ] - [tuː] !

Once	I	called	out	in	severe	tones	,	"	Ho	,	little	lie	-	girl	;	got	a	pairsol	too	!
一次	我	称为	出去	在	严重	音调	,	"	何	,	小的	说谎	-	女孩	;	得到	一个	-	也	!

我曾用严厉的语气喊道：“嚯，撒谎的小姑娘；你也有双筒望远镜！”

" [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiːt] [nekst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

"	but	was	so	ashamed	of	it	next	minute	that	I	ran	up	to	her	and
"	但	曾是	所以	羞愧	的	它	下一个	分钟	那	我	跑	向上	到	她	和

[hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

hugged	her	right	in	the	street	,
拥抱	她	正确的	在	这	街道	,

“但下一刻我却为此感到无比羞愧，于是我跑上前去，当着大街的面紧紧地抱住了她。”

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðə; ðɪ] ['liːstəst] [θɪŋ] .

and	said	,	"	I	didn't	mean	the	leastest	thing	.
和	说	,	"	我	没有	意思是	这	最	事物	.

他说：“我一点儿也不是指这个意思。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ʒuː] - [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [bluː] - ,

I	love	you	jus	'	the	same	,	if	you	have	got	a	blue	pairsol	,
我	爱	你	果汁	-	这	相同的	,	如果	你	有	得到	一个	蓝色的	-	,

即使你拥有一支蓝色的Pairsol，我对你的爱也丝毫未减。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːt] [tuː; tə] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] .

and	you	may	wear	it	to	meetin	'	,	and	I'll	try	not	to	care	.
和	你	可能	穿	它	到	会议	-	,	和	患病的	尝试	不是	到	关心	.

你可以穿着它去开会，我会尽量不去在意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['stɔːri] .

"	And	now	I	come	to	the	naughty	story	.
"	和	现在	我	来	到	这	淘气	故事	.

“现在我要讲一个有点不正经的故事了。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ;

I	could	not	always	have	Fel	for	a	playmate	;
我	可以	不是	总是	有	费尔	为了	一个	玩伴	;

我不可能一直和菲尔一起玩耍；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,

she	was	too	delicate	to	be	racing	about	from	morning	till	night	as	I	did	,
她	曾是	也	精美的	到	是	赛车	关于	从	早晨	直到	夜晚	作为	我	做过	,

她身体太虚弱，不能像我一样从早到晚奔波劳碌。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ai] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [rɒmp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	when	she	had	to	stay	in	the	house	,	I	found	other	girls	to	romp	with	me	.
和	什么时候	她	有	到	停留	在	这	房子	,	我	成立	其他	女孩们	到	欢蹦乱跳	和	我	.

当她不得不待在家里时，我就找其他女孩和我寻欢作乐。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] ['wɪkɪd] , [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'laɪzə] [dʒeɪn] [biːn] ,

Sometimes	,	especially	if	I	felt	rather	wicked	,	I	enjoyed	Eliza	Jane	Bean	,
有时	,	尤其	如果	我	毛毡	相当	邪恶	,	我	享受	伊丽莎	简	豆	,

有时候，尤其是我心情不太好的时候，我会喜欢伊丽莎·简·比恩的作品。

[ə; eɪ] [gɜːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

a	girl	two	or	three	years	older	than	myself	.
一个	女孩	二	或者	三	年	老	比	我	.

一个比我大两三岁的女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " [laɪz] .

There	was	a	bad	fascination	about	"	Lize	.
那里	曾是	一个	坏的	魅力	关于	"	莉泽	.

人们对"莉泽"有一种不好的迷恋。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [blæk] [aɪz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,

"	When	she	fixed	her	big	black	eyes	upon	you	,
"	什么时候	她	固定的	她	大的	黑色的	眼睛	之上	你	,

当她用她那双乌黑的大眼睛盯着你时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ,

she	made	you	think	of	all	sorts	of	delightful	things	you	wanted	to	do	,
她	制成	你	思考	的	全部	排序	的	愉快	事物	你	通缉	到	做	,

她让你想起各种各样你想做的愉快的事情，

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] .

only	they	were	strictly	forbidden	.
仅有的	他们	是	严格	禁止	.

只是它们被严格禁止。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə]

Her	father	and	mother	were	not	very	good	people	,	and	did	not	go	to
她	父亲	和	母亲	是	不是	非常	好的	人们	,	和	做过	不是	去	到

[tʃɜ:tʃ] ['sʌndez] .

church	Sundays	.
教会	星期日	.

她的父母人品不太好，星期天也不去教堂。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [red] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['gɔ:d(ə)n] .

They	lived	in	a	low	red	house	near	the	Gordons	.
他们	居住地	在	一个	低的	红色的	房子	靠近	这	戈登斯	.

他们住在戈登家附近的一栋低矮的红色房子里。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]

You	never	saw	it	,	children	;	it	was	pulled	down	ever	so	long	ago	,	and
你	绝不	锯	它	,	孩子们	;	它	曾是	拉	向下	曾经	所以	长的	前	,	和

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] .

used	for	kindlings	.
用过的	为了	引火物	.

孩子们，你们从来没见过它；它很久以前就被拆掉了，用作引火物了。

['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [haʊs] " [ðə; ðɪ] [bi:n] [pɒd] ,

People	called	the	house	"	the	Bean	Pod	,
人们	称为	这	房子	"	这	豆	荚	,

人们称这栋房子为"豆荚"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][naɪn]['lɪt(ə)l] [bi:nz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] [wʌnz] .

"	because	there	were	nine	little	beans	in	it	beside	the	big	ones	.
"	因为	那里	是	九	小的	豆子	在	它	旁	这	大的	一个	.

因为除了大豆子之外，里面还有九颗小豆子。

[bæŋ] !

Rattlety	bang	!
嘎嘎作响的	砰	!

砰的一声巨响!

['hɛərəm] ['skɛrəm] !

Harum	scarum	!
哈鲁姆	疤痕	!

Harum scarum!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

There	was	always	a	great	noise	in	that	house	,
那里	曾是	总是	一个	伟大的	噪音	在	那	房子	,

那栋房子里总是很吵闹。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːnz] .

and	people	called	it	"	the	rattling	of	the	beans	.
和	人们	称为	它	"	这	嘎嘎作响	的	这	豆子	.

人们称之为“豆子的沙沙声”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [lɒt] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n]

"	It	was	well	it	stood	on	a	corner	lot	,	and	poor	old	Mr	.	Gordon
"	它	曾是	出色地	它	站立	在	一个	角落	很多	,	和	贫穷的	老的	先生	.	戈登

[wɒz; wəz][səʊ] [def] .

was	so	deaf	.
曾是	所以	聋	.

“幸好它建在街角，可怜的老戈登先生耳聋了。”

[laɪz] [dʒeɪn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənts] .

Lize	Jane	used	to	come	to	our	house	for	currants	.
莉泽	简	用过的	到	来	到	我们的	房子	为了	醋栗	.

莉兹·简以前常来我们家买醋栗。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

My	mamma	did	not	like	to	have	me	see	much	of	her	,
我的	妈妈	做过	不是	喜欢	到	有	我	看	很多	的	她	,

我妈妈不太喜欢我经常见到她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kʌrənts] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .

but	could	not	refuse	the	currants	,	for	our	bushes	were	loaded	.
但	可以	不是	拒绝	这	醋栗	,	为了	我们的	灌木丛	是	已加载	.

但我们无法拒绝这些醋栗，因为我们的灌木丛里已经装满了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɑːf][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn] ['kʌrənts]

It	seemed	as	if	the	family	must	have	lived	half	the	summer	on	currants
它	似乎	作为	如果	这	家庭	必须	有	居住地	一半	这	夏天	在	醋栗

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] ;

and	molasses	;
和	糖蜜	;

这家人似乎整个夏天有一半的时间都靠葡萄干和糖蜜度日；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪz] [dʒeɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][tɪn] [peɪl] .

for	almost	every	night	there	was	Lize	Jane	with	her	big	tin	pail	.
为了	几乎	每一个	夜晚	那里	曾是	莉泽	简	和	她	大的	锡	桶	.

几乎每天晚上，莉兹·简都会带着她的大铁桶出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn]

It	had	holes	in	the	bottom	,	and	the	juice	used	to	run	out	sometimes	upon
它	有	孔	在	这	底部	,	和	这	汁	用过的	到	跑步	出去	有时	之上

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ;

her	dress	;
她	裙子	;

瓶底有洞，果汁有时会流到她的裙子上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kliːn] .

but	it	didn't	make	much	difference	,	for	her	dress	was	never	clean	.
但	它	没有	制作	很多	不同之处	,	为了	她	裙子	曾是	绝不	干净的	.

但这并没有什么区别，因为她的裙子从来就没干净过。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrənts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [gɒn] .

One	night	she	came	for	currants	when	they	were	almost	gone	.
一	夜晚	她	来了	为了	醋栗	什么时候	他们	是	几乎	已消失	.

一天晚上，她来买葡萄干，当时葡萄干几乎都卖光了。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli] .

Mother	had	been	sick	,	and	was	very	late	about	making	jelly	.
母亲	有	到过	生病的	,	和	曾是	非常	晚的	关于	制作	果冻	.

母亲生病了，所以做果冻晚了很久。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɪ'laɪzə][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] ;

She	told	Eliza	Jane	she	couldn't	let	her	come	any	more	after	that	night	;
她	讲述	伊丽莎	简	她	不能	让	她	来	任何	更多的	后	那	夜晚	;

她告诉伊丽莎·简，那天晚上之后她不能再让她来了；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [juːz] .

the	rest	of	the	fruit	must	be	saved	for	our	own	use	.
这	休息	的	这	水果	必须	是	已保存	为了	我们的	自己的	使用	.

剩下的水果要留给我们自己享用。

[laɪz] [dʒeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

Lize	Jane	said	nothing	,	but	she	rolled	her	black	eyes	round	towards	me	,
莉泽	简	说	没有什么	,	但	她	滚动	她	黑色的	眼睛	圆形的	向	我	,

莉兹·简什么也没说，只是把她那双黑眼睛转向了我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['stɪndʒi] ,

and	I	felt	a	little	ashamed	,	for	I	knew	she	thought	mother	was	stingy	,
和	我	毛毡	一个	小的	羞愧	,	为了	我	知道	她	想法	母亲	曾是	小气	,

我感到有些羞愧，因为我知道她认为妈妈很吝啬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	that	was	why	she	rolled	her	eyes	.
和	那	曾是	为什么	她	滚动	她	眼睛	.

这就是她翻白眼的原因。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] , —

I	went	into	the	kitchen	,	and	said	to	Ruth	,	—
我	去	进入	这	厨房	,	和	说	到	露丝	,	—

我走进厨房，对露丝说：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ?

"	Don't	you	want	me	to	pick	you	a	bowl	of	currants	?
"	不	你	想	我	到	挑选	你	一个	碗	的	醋栗	?

“你不想让我给你摘一碗葡萄干吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Of	course	she	did	.
"	的	课程	她	做过	.

她当然这么做了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [laɪz] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

She	didn't	know	Lize	Jane	was	there	,
她	没有	知道	莉泽	简	曾是	那里	,

她不知道莉兹·简也在那里。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [ænd; ənd][səʊ] ['redi] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][maɪ][sʌn] -

or	she	wouldn't	have	been	so	pleased	and	so	ready	to	get	me	my	sun	-
或者	她	不会	有	到过	所以	高兴	和	所以	准备好	到	得到	我	我的	太阳	-

['bɒnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

否则她就不会那么高兴，也不会那么积极地给我拿遮阳帽了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

She	had	to	reach	it	down	from	a	hook	in	the	ceiling	.
她	有	到	抵达	它	向下	从	一个	钩	在	这	天花板	.

她必须从天花板上的钩子上够到它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ned] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " ['pestə(r)] " [ˌem 'iː] ;

That	was	the	place	where	Ned	hung	it	when	he	wanted	to	"	pester	"	me	;
那	曾是	这	地方	在哪里	内德	悬挂	它	什么时候	他	通缉	到	"	纠缠	"	我	;

那是内德想"骚扰"我时把它挂起来的地方；

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [reɪk] ['hænd(ə)l] .

he	did	it	with	an	old	rake	handle	.
他	做过	它	和	一个	老的	耙	处理	.

他用的是一根旧耙柄。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [miːt] [laɪz] [dʒeɪn] ,

When	I	was	going	anywhere	to	meet	Lize	Jane	,
什么时候	我	曾是	去	任何地方	到	见面	莉泽	简	,

当我要去见莉兹·简的时候，

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['reɪzɪnz] .

I	always	felt	as	if	I	was	stealing	raisins	.
我	总是	毛毡	作为	如果	我	曾是	偷窃	葡萄干	.

我总觉得自己像是在偷葡萄干。

[ai]['nevə(r)][ɪg'zæktli] [stəʊl] ['reɪzɪnz] ;

I	never	exactly	stole	raisins	;
我	绝不	确切地	偷窃	葡萄干	;

我从来没有偷过葡萄干；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

but	when	my	mother	said	I	might	go	to	the	box	and	get	two	or	three	,
但	什么时候	我的	母亲	说	我	可能	去	到	这	盒子	和	得到	二	或者	三	,

但是当我妈妈说我可以去盒子里拿两三个的时候，

[ai][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl] .

I	had	sometimes	taken	a	whole	handful	.
我	有	有时	已采取	一个	所有的	少数	.

我有时会一次抓一大把。

[ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

I	knew	by	the	pricking	of	my	conscience	that	that	was	wrong	,
我	知道	经过	这	刺	的	我的	良心	那	那	曾是	错误的	,

我的良心谴责我，我知道那样做是错的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː] .

and	in	the	same	way	I	knew	that	this	was	wrong	too	.
和	在	这	相同的	方式	我	知道	那	这	曾是	错误的	也	.

同样，我也知道这样做是错误的。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tʃeɪmbə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['ɒtəmən] [wɪð] [griːn] ['kɑːpɪtɪŋ] ,

Mother	was	in	the	green	chamber	,	covering	an	ottoman	with	green	carpeting	,
母亲	曾是	在	这	绿色的	房间	,	覆盖	一个	奥斯曼	和	绿色的	地毯	,

母亲在绿色的房间里，用绿色地毯盖着一张矮凳。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

so	she	wouldn't	see	me	from	that	side	of	the	house	.
所以	她	不会	看	我	从	那	边	的	这	房子	.

这样她就不会从房子那边看到我了。

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [laɪz] [dʒeɪn] ,

I	ran	into	the	garden	,	and	,	going	up	close	to	Lize	Jane	,
我	跑	进入	这	花园	,	和	,	去	向上	关闭	到	莉泽	简	,

我跑进花园，走到莉兹·简跟前，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .

began	to	pick	with	all	my	might	.
开始	到	挑选	和	全部	我的	可能	.

我开始使出浑身解数去采摘。

" [maɪ] [bəʊl] [fɪlz] [ʌp] [fɑːstə(r)] - [ən][jɔː(r); jə(r)] [peɪl] , " [sed] [ai] . " [kɔːz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" My bowl fills up faster ' n your pail , " said I . " Cause its littler , " said she ;
" 我的 碗 填充 向上 快点 - n 你的 桶 , " 说 我 . " 原因 它是 小 , " 说 她 ;

“我的碗比你的桶装得快，”我说。“因为它的碗小，”她说；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['pɪkɪŋ] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stemz] . "
" and besides , I'm picking ' em off the stems . "
" 和 除了 , 我是 挑选 - 呃 离开 这 茎 . "

“而且，我是把它们从茎上摘下来的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [laɪz] [dʒeɪn] ?
" What do you do that for , Lize Jane ?
" 什么 做 你 做 那 为了 , 莉泽 简 ?

莉兹·简，你为什么要这样做?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] . "
It takes so long . "
它 需要 所以 长的 . "

太费时间了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - - ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
" I know it ; it takes foreverlastin ' ; but mother told me to ,
" 我 知道 它 ; 它 需要 - - ; 但 母亲 讲述 我 到 ,

我知道，这需要永远；但母亲告诉我，

- [ai][kʊd; kəd] [get] [mɔː(r)]['ɪntuː][maɪ] [peɪl] .
so'st I could get more into my pail .
- 我 可以 得到 更多的 进入 我的 桶 .

这样我就可以往桶里装更多东西了。

" [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
" I opened my eyes .
" 我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] [peɪl] [tʃʌk] [fʊl] .
" She told me to get my pail chuck full .
" 她 讲述 我 到 得到 我的 桶 查克 满的 .

她让我把桶装满。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə][keə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [gɒn] ,
She didn't use to care , but now the currants are most gone ,
她 没有 使用 到 关心 , 但 现在 这 醋栗 是 最多 已消失 ,

她以前并不在意，但现在大部分醋栗都吃光了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] .
and she wants all she can get .
和 她 想要 全部 她 能 得到 .

她想要得到她能得到的一切。

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [biːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['wʊmən] ,
" I said nothing , but I remember I thought Mrs . Bean was a queer woman ,
" 我 说 没有什么 , 但 我 记住 我 想法 太太 . 豆 曾是 一个 酷儿 女士 ,

“我什么也没说，但我记得我当时觉得比恩太太是个同性恋。”

[tuː; tə] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['veri] [lɑːst] ['kʌrənts] .
to want our very last currants .
到 想 我们的 非常 最后的 醋栗 .

想要得到我们最后剩下的葡萄干。

" - [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] ? " [sed] [laɪz] [dʒeɪn] .
" Sh'an't you have your party before they're all gone ? " said Lize Jane .
" - 你 有 你的 派对 前 它们是 全部 已消失 ? " 说 莉泽 简 .

“你难道不想在他们都走之前办个派对吗？”莉兹·简说道。

" [wɒt] ['pɑːti] ? "
" What party ? "
" 什么 派对 ? "

哪个党派?

" [waɪ] , [ðə; ðiː][wʌn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
" Why , the one you're going to have .
" 为什么 , 这 一 你是 去 到 有 .

“为什么？就是你即将拥有的那一个。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
" I suppose she knew my heart was aching for one .
" 我 认为 她 知道 我的 心 曾是 疼痛 为了 一 .

我想她知道我内心深处渴望着一个伴侣。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pɑːti] - , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət]['mæmə; məˈmɑː][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" I want a party dreffully , " said I , " but mamma won't let me . "
" 我 想 一个 派对 - , " 说 我 , " 但 妈妈 惯于 让 我 . "

“我非常想办个派对，”我说，“可是妈妈不让我办。”

" [woʊnt] [let] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [laɪz] [dʒeɪn] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Won't let you ? " cried Lize Jane , in surprise .
" 惯于 让 你 ? " 哭 莉泽 简 , 在 惊喜 .

“不让你去吗？”莉兹·简惊讶地喊道。

" [waɪ] , [fel] ['ælən] [hæd; həd] [hɜːz] [lɑːst] [wiːk] . "
" Why , Fel Allen had hers last week . "
" 为什么 , 费尔 艾伦 有 她的 最后的 星期 . "

“为什么？菲尔·艾伦上周就办了。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɛmpi] [æn] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] . "
" I know it , and Tempy Ann made us some lemonade . "
" 我 知道 它 , 和 临时工 安 制成 我们 一些 柠檬水 . "

“我知道，而且安姨还给我们做了些柠檬水。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [biːn] [ðeə(r)] , " [sed] [laɪz] , [pˈɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
I wish I'd been there , " said Lize , pursing her lips .
我 希望 ID 到过 那里 , " 说 莉泽 , 追求 她 嘴唇 .

“我真希望当时我在场，”莉兹抿着嘴唇说。

" [bʌt; bət] [fel] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [naɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]
" But Fel lives in such a monstrous nice house , and wouldn't ask me to
" 但 费尔 生活 在 这样的 一个 滔天 好的 房子 , 和 不会 问 我 到
[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ;
her party ;
她 派对 ;

“但是费尔住在一栋非常漂亮的大房子里，她不会邀请我去参加她的派对；

[ðæts] [waɪ] .
that's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

['mʌðə(r)] [sez] [ai] ['hædnt] [ɔːt] [keə(r)] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ʃɪl] [leɪ] [æz; əz] [ləʊ]

Mother	**says**	**I**	**hadn't**	**oughter**	**care**	**,**	**though**	**,**	**for**	**when**	**she**	**dies**	**she'll**	**lay**	**as**	**low**
母亲	说道	我	之前没有	应该	关心	,	尽管	,	为了	什么时候	她	死亡	壳	躺	作为	低的

[æz; əz][ˌem 'iː] .

as	**me**	**.**
作为	我	.

母亲说我不必在意，因为她死后也会和我一样落魄。

" [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [biːnz] ,

"	**I**	**did**	**not**	**understand**	**this**	**speech**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bean's**	**,**
"	我	做过	不是	理解	这	演讲	的	太太	.	豆子	,

“我没听懂比恩太太的这段演讲，

[wɪtʃ] [laɪz] [dʒeɪn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spləm] [snæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ;

which	**Lize**	**Jane**	**repeated**	**with**	**such**	**a**	**solemn**	**snap**	**of**	**her**	**black**	**eyes**	**;**
哪个	莉泽	简	重复	和	这样的	一个	庄严	折断	的	她	黑色的	眼睛	;

莉兹·简用她那双黑眼睛严肃地回望着我，重复了这句话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

but	**it**	**came**	**to**	**me**	**years**	**afterwards**	**,**
但	它	来了	到	我	年	然后	,

但多年后我才明白过来。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	**I**	**think**	**it**	**the**	**worst**	**teaching**	**a**	**mother**	**could**	**give**	**her**	**little**	**child**	**.**
和	我	思考	它	这	最差	教学	一个	母亲	可以	给	她	小的	孩子	.

我认为这是母亲能给孩子最糟糕的教育。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [laɪz] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [spaɪt] .

No	**wonder**	**Lize**	**Jane**	**was**	**full**	**of**	**envy**	**and**	**spite**	**.**
不	想知道	莉泽	简	曾是	满的	的	嫉妒	和	尽管如此	.

难怪莉兹·简充满了嫉妒和怨恨。

" [bʌt; bət] [jʊl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ]

"	**But**	**you'll**	**ask**	**me**	**to**	**your**	**party**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**a**	**coaxing**
"	但	你会	问	我	到	你的	派对	,	惯于	你	?	"	说	她	,	和	一个	哄骗

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“但你会邀请我参加你的派对，对吧？”她带着哄骗的笑容说道。

" [aɪ][kænt] , [ɪf] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][wʌn] , [laɪz] [dʒeɪn] . "

"	**I**	**can't**	**,**	**if**	**I**	**don't**	**have**	**one**	**,**	**Lize**	**Jane**	**.**	**"**
"	我	不能	,	如果	我	不	有	一	,	莉泽	简	.	"

“如果没有一个，我就做不到，莉兹·简。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [bɪ'liːv] , [mæg]['pɑːrlɪn] .

"	**You're**	**a**	**-**	**makin**	**'**	**believe**	**,**	**Mag**	**Parlin**	**.**
"	你是	一个	-	制造	-	相信	,	磁力	帕林	.

“你是在装模作样，玛格·帕林。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] -

You	**will**	**have**	**one**	**;**	**how**	**can**	**you**	**help**	**it**	**,**	**with**	**a**	**garden**	**full**	**of**	**gooseb'ries**
你	将要	有	一	;	如何	能	你	帮助	它	,	和	一个	花园	满的	的	-

[ænd; ənd] - ? "

and	**rubub**	**?**	**"**
和	-	?	"

你肯定会有一个；你的花园里长满了鹅掌楸和灌木，怎么可能避免呢？

" [ænd; ənd] ['θimblbəri] , [tuː] , " ['ædɪd] [aɪ] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [aɪ] .

"	**And**	**thimbleberries**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**I**	**,**	**surveying**	**the**	**premises**	**with**	**a**	**gloomy**	**eye**	**.**
"	和	覆盆子	,	也	,	"	额外	我	,	测量	这	前提	和	一个	阴沉	眼睛	.

“还有覆盆子呢，”我补充道，目光阴沉地扫视着这片地方。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

We	certainly	had	enough	to	eat	,
我们	当然	有	足够的	到	吃	,

我们肯定吃得很饱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

and	it	was	a	very	strange	thing	that	I	couldn't	give	a	party	.
和	它	曾是	一个	非常	奇怪的	事物	那	我	不能	给	一个	派对	.

而我竟然无法举办派对，这真是一件非常奇怪的事情。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] ['eni] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " ['ædɪd] [laɪz] .

"	Has	your	mother	got	any	cake	in	the	house	?	"	added	Lize	.
"	有	你的	母亲	得到	任何	蛋糕	在	这	房子	?	"	额外	莉泽	.

“你妈妈家里有蛋糕吗？”莉兹问道。

" [jes] , [lɒts] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [tʃest] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [ˌem 'iː] [iːt] [ə; eɪ] [spek] , ['hɑːdli] ,

"	Yes	,	lots	in	the	tin	chest	;	but	she	never	lets	me	eat	a	speck	,	hardly	,
"	是的	,	很多	在	这	锡	胸部	;	但	她	绝不	让我们	我	吃	一个	斑点	,	几乎	,

“是的，铁皮箱子里有很多；但她几乎从不让我吃一丁点儿。”

" [beˈməun] [ai] . [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [laɪz] [dʒeɪn][ɒv; əv]['fæməli]

"	bemoaned	I	.	I	was	not	in	the	habit	of	talking	to	Lize	Jane	of	family
"	哀叹	我	.	我	曾是	不是	在	这	习惯	的	说	到	莉泽	简	的	家庭

['mætəz] ;

matters	;
事情	;

“我抱怨道。我没有和莉兹·简谈论家事的习惯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

but	she	had	shown	so	much	good	sense	in	saying	I	ought	to	have	a	party	,
但	她	有	所示	所以	很多	好的	感觉	在	说	我	应该	到	有	一个	派对	,

但她说我应该办个派对，这真是很有道理。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

that	my	heart	was	touched	.
那	我的	心	曾是	感动	.

我的心被深深触动了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lets] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd]

"	Your	mother	,	seems	to	me	,	she	never	lets	you	do	a	thing	,	"	returned
"	你的	母亲	,	似乎	到	我	,	她	绝不	让我们	你	做	一个	事物	,	"	返回

[laɪz] [dʒeɪn] ,

Lize	Jane	,
莉泽	简	,

“依我看，你妈妈好像从来不让你做任何事，”莉兹·简回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [təʊn] .

in	a	pitying	tone	.
在	一个	怜悯	语气	.

带着怜悯的语气。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪlk] - , [laɪk] [fel] ['ælənz] ?

"	Ain't	you	goin	'	to	have	a	silk	pairsol	,	like	Fel	Allen's	?
"	不是	你	去	-	到	有	一个	丝绸	-	,	喜欢	费尔	艾伦的	?

“你难道不想拥有一件像费尔·艾伦那样的丝绸拖鞋吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] .

I	should	think	you	might	.
我	应该	思考	你	可能	.

我想你可能会这么想。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][neɪl] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːk] [ðæt] [taɪm] .

"	She	had	driven	the	nail	straight	to	the	mark	that	time	.
"	她	有	驱动	这	指甲	直的	到	这	标记	那	时间	.

“那一次她把钉子钉得正中靶心。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [weɪld] ;

I	could	have	wailed	;
我	可以	有	哀嚎	;

我本可以放声痛哭；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [laɪz] [dʒeɪn][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	was	I	going	to	have	Lize	Jane	go	home	and	tell	that	I	was	a
但	曾是	我	去	到	有	莉泽	简	去	家	和	告诉	那	我	曾是	一个

['beɪbi] ?

baby	?
婴儿	?

难道我要让莉兹·简回家告诉别人我是个婴儿吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [ʌp] ['veri] ['pɜːtli] , —

and	I	spoke	up	very	pertly	,	—
和	我	辐	向上	非常	活泼地	,	—

于是我语气很轻佻地开口说道：

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] - , [laɪz] [dʒeɪn] [biːn] ?

"	Where's	your	pairsol	,	Lize	Jane	Bean	?
"	在哪里?	你的	-	,	莉泽	简	豆	?

“莉兹·简·比恩，你的双筒望远镜在哪儿？”

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] ['eni] [mə'rɛn] [ˌem 'iː] . "

You	never	had	one	any	more'n	me	.	"
你	绝不	有	一	任何	更多	我	.	"

你和我一样，从来没有过。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][gɒt] , [ðəʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

"	No	;	but	there's	something	I	have	got	,	though	,	better	than	that	.
"	不	;	但	有	某物	我	有	得到	,	尽管	,	更好的	比	那	.

“不，但我有比这更好的东西。”

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

Good	to	eat	,	too	.
好的	到	吃	,	也	.

味道也不错。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [ɪf] [jʊl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

And	I'll	tell	you	what	;	if	you'll	ask	me	to	your	party	,
和	患病的	告诉	你	什么	;	如果	你会	问	我	到	你的	派对	,

我告诉你，如果你邀请我去参加你的派对，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [dɪʃ] . "

I'll	bring	you	some	in	a	covered	dish	.	"
患病的	带来	你	一些	在	一个	涵盖	盘子	.	"

我会用盖子盖好，给你端一些过来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [laɪz] ?

"	What	is	it	,	Lize	?
"	什么	是	它	,	莉泽	?

“什么事，莉兹？”

[aɪs] [kriːm] ?

Ice	**cream**	**?**
冰	奶油	?

冰淇淋?

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [swiːt] .

"	**For**	**her**	**face**	**was**	**wondrous**	**sweet**	**.**
"	为了	她	脸	曾是	奇妙的	甜的	.

“因为她的脸蛋甜美极了。”

" [aɪs] [kriːm] !

"	**Ice**	**cream**	**!**
"	冰	奶油	!

“冰淇淋!

[haʊd] [juː; jʊ] [spəʊz] [ai][kep] - [ðæt] [frəʊz] ?

How'd	**you**	**s'pose**	**I**	**kep**	**'**	**that**	**froze**	**?**
怎么做到的	你	假设	我	保持	-	那	冻住了	?

你觉得我该怎么让它保持冷冻状态?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['lʌʃəs] [aɪ'diəz] .

"	**and**	**the**	**bewitching**	**sparkle**	**of**	**her**	**eye**	**called**	**up**	**luscious**	**ideas**	**.**
"	和	这	迷人的	火花	的	她	眼睛	称为	向上	甜美	想法	.

“她眼中那迷人的光芒唤起了我美好的幻想。”

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] ['eɪprɪkɒt] [prɪ'zɜːvz] , [paɪn] ['æplz] , [ænd; ənd] ['hʌni] - [hɑːt] ['tʃeriz]

I	**could**	**almost**	**see**	**apricot**	**preserves**	**,**	**pine**	**apples**	**,**	**and**	**honey**	**-**	**heart**	**cherries**
我	可以	几乎	看	杏	果酱	,	松树	苹果	,	和	蜂蜜	-	心	樱桃

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

floating	**in**	**the**	**air**	**.**
漂浮的	在	这	空气	.

我仿佛能看到杏子果酱、菠萝和蜜心樱桃在空中飘浮。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌvəd] [dɪʃ] ?

But	**why**	**was**	**it**	**a**	**covered**	**dish**	**?**
但	为什么	曾是	它	一个	涵盖	盘子	?

但为什么是盖着盖子的菜呢?

" ['sʌmθɪn] - [nʌf] [saɪt] ['betə(r)] - [en][aɪs] [kriːm] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [tel] [wɒt] . "

"	**Somethin**	**'**	**nuff**	**sight**	**better**	**'**	**n**	**ice**	**cream**	**,**	**but**	**I**	**shan't**	**tell**	**what**	**.**	**"**
"	某物	-	足够	视线	更好的	-	n	冰	奶油	,	但	我	不会	告诉	什么	.	"

“有些东西比冰淇淋好吃多了，但我不会告诉你是什么。”

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] [dɪʃ] , - [θaʊt] ['eni] ['pɑːti] ,

"	**O**	**,**	**I**	**wish**	**you'd**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**in**	**the**	**covered**	**dish**	**,**	**'**	**thout**	**any**	**party**	**,**
"	哦	,	我	希望	你会	带来	它	到	我	在	这	涵盖	盘子	,	-	空	任何	派对	,

“哦，我希望你能用盖着盖子的盘子把它端给我，不要任何聚会。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] , [laɪz] , [naʊ] ['truːli] . "

for	**my**	**mother**	**won't**	**let**	**me**	**have**	**one**	**,**	**Lize**	**,**	**now**	**truly**	**.**	**"**
为了	我的	母亲	惯于	让	我	有	一	,	莉泽	,	现在	真的	.	"

因为我妈妈现在真的不让我买一个了，莉兹。

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] — [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] , " [sed] [laɪz] [dʒeɪn] ,
" Then you can't have the — what I was goin ' to bring , " said Lize Jane ,
" 然后 你 不能 有 这 — 什么 我 曾是 去 - 到 带来 , " 说 莉泽 简 ,
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

“那你就拿不到——我本来要带来的东西了，”莉兹·简坚定地说。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [ai] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ;
" That's too bad , " I cried ; but it was of no use talking ;
" 那就是 也 坏的 , " 我 哭 ; 但 它 曾是 的 不 使用 说 ;

“那太糟糕了，”我喊道；但说话也没用；

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [muːvd] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bed] .
she couldn't be moved any more than the gravel walk , or the asparagus bed .
她 不能 是 已搬 任何 更多的 比 这 碎石 走 , 或者 这 芦笋 床 .

她就像被固定在碎石小道或芦笋地里一样，动弹不得。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [sɪk] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Your mother ain't much sick , is she ? "
" 你的 母亲 不是 很多 生病的 , 是 她 ? "

你母亲身体没怎么不舒服吧?

" [nɒt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ai] ; " [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['betə(r)] . "
" Not now , " replied I ; " her strength is better . "
" 不是 现在 , " 回复 我 ; " 她 力量 是 更好的 . "

“现在不行，”我回答说，“她的身体状况好多了。”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [get] - [ɪm]
" Well , then , why don't you ask some girls to come , and she'll get ' em
" 出色地 , 然后 , 为什么 不 你 问 一些 女孩们 到 来 , 和 壳 得到 - 呃
[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ;
some supper ;
一些 晚餐 ;

“那么，你为什么不邀请几个女孩来，让她给她们做点晚饭呢？”

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] .
see if she don't .
看 如果 她 不 .

看看她会不会这么做。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɒkt] [ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [bʊʃ] .
" I was so shocked that I almost fell into a currant bush .
" 我 曾是 所以 震惊 那 我 几乎 跌倒 进入 一个 黑醋栗 衬套 .

“我当时吓坏了，差点跌进醋栗丛里。”

" [laɪz] [dʒeɪn] [biːn] , [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Lize Jane Bean , what you talking about ? "
" 莉泽 简 豆 , 什么 你 说 关于 ? "

莉兹·简·比恩，你在说什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɔrnt] [sɪk] . "
" Why , you said your mother warn't sick . "
" 为什么 , 你 说 你的 母亲 警告 生病的 . "

“你不是说你妈妈没生病吗？”

" [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] , [laɪz]
" No , her strength is better , but she don't ' low me to do things , Lize
" 不 , 她 力量 是 更好的 , 但 她 不 - 低的 我 到 做 事物 , 莉泽
[dʒeɪn] [biːn] ,
Jane Bean ,
简 豆 ,

“不，她的力量更强了，但她不让我做事，莉兹·简·比恩。”

- [θaʊt] — - [θaʊt] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem ˈiː] . "

'	thout	—	'	thout	she	lets	me	.	"
-	空	—	-	空	她	让我们	我	.	"

“没有——没有她让我这么做。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [səʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] ,

"	Of	course	not	;	but	I	guess	she	don't	know	you	want	a	party	so	dreadful	bad	,
"	的	课程	不是	;	但	我	猜测	她	不	知道	你	想	一个	派对	所以	可怕	坏的	,

“当然不是；但我猜她不知道你这么想要一个派对。”

['mægi] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] .

Maggie	,	or	she	would	let	you	.
玛吉	,	或者	她	会	让	你	.

玛吉，否则她会让你这么做的。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ʌgli] . "

I	don't	believe	your	mother	is	ugly	.	"
我	不	相信	你的	母亲	是	丑陋的	.	"

我不认为你妈妈丑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ðəʊ] . "

"	But	she	never	said	I	might	have	a	party	,	though	.	"
"	但	她	绝不	说	我	可能	有	一个	派对	,	尽管	.	"

“但她从来没说过我可以办派对。”

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	for	she	don't	think	about	it	.
"	不	,	为了	她	不	思考	关于	它	.

“不，因为她根本没想过这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [eɪnt] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][doʊnt] [θɪŋk] .

She	ain't	a	bad	woman	,	your	mother	ain't	,	only	she	don't	think	.
她	不是	一个	坏的	女士	,	你的	母亲	不是	,	仅有的	她	不	思考	.

她不是个坏女人，你妈妈也不是，只是她不思考。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .

Your	mother	don't	mean	to	be	ugly	.
你的	母亲	不	意思是	到	是	丑陋的	.

你妈妈并非故意让自己长得丑。

" [laɪz] [dʒeɪn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['strɪpɪŋ] ['kʌrənt] -

"	Lize	Jane	spoke	in	a	large	-	hearted	way	,	at	the	same	time	stripping	currant	-
"	莉泽	简	辐	在	一个	大的	-	心地	方式	,	在	这	相同的	时间	脱衣舞	黑醋栗	-

[stemz] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] .

stems	very	industriously	.
茎	非常	勤奋地	.

“莉兹·简说话时热情洋溢，同时又非常勤奋地剥去醋栗的茎。”

" [ʃɪd] [fiːl] [glæd] ['ɑːftəwədz] , [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] , [aɪl] [bet] . "

"	She'd	feel	glad	afterwards	,	s'posing	you	did	have	a	party	,	I'll	bet	.	"
"	棚	感觉	高兴的	然后	,	摆姿势	你	做过	有	一个	派对	,	患病的	赌注	.	"

“我敢打赌，如果你真的举办了一个派对，她事后一定会很高兴。”

" [əʊ] , [laɪz] [dʒeɪn] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] ! - [es] [ɪf] [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] . "

"	O	,	Lize	Jane	,	what	a	girl	!	'	s	if	I'd	do	it	'	thout	my	mother	said	I	might	.	"
"	哦	,	莉泽	简	,	什么	一个	女孩	!	-	s	如果	ID	做	它	-	空	我的	母亲	说	我	可能	.	"

“哦，莉兹·简，真是个了不起的女孩！就算我妈妈不说，我也会这么做。”

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl][bɪg] ['pɑːti] ; [dɪd][juː; jʊ] [spəʊz] [ai][dɪd] ?

"	O	,	I	didn't	mean	a	real	big	party	;	did	you	s'pose	I	did	?
"	哦	,	我	没有	意思是	一个	真实的	大的	派对	;	做过	你	假设	我	做过	?

“哦，我指的不是那种盛大的派对；你以为我是吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː][g'ɜːlz][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

but	you	could	ask	me	and	some	of	the	girls	to	supper	,
但	你	可以	问	我	和	一些	的	这	女孩们	到	晚餐	,

不过你可以邀请我和几个女孩一起吃晚饭。

[ænd; ənd][nɒt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːti] .

and	not	call	it	a	party	.
和	不是	称呼	它	一个	派对	.

而且不要称之为聚会。

[wɪd] [pleɪ] [əʊ] - [dɔːz] . "

We'd	play	ou	'	doors	.	"
我们会	玩	你的	-	门	.	"

我们会在户外玩耍。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .

"	O	,	I	didn't	know	that's	what	you	meant	.
"	哦	,	我	没有	知道	那就是	什么	你	意思是	.

“哦，我不知道你的意思是这样。”

[bʌt; bət][ai][kænt] , — - [kɔːz] , — - [kɔːz] . " —

But	I	can't	,	—	'	cause	,	—	'	cause	.	"	—
但	我	不能	,	—	-	原因	,	—	-	原因	.	"	—

但我不能，——因为，——因为。——

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	Well	,	you	needn't	,	if	you	don't	want	to	;	but	I	didn't	know
"	出色地	,	你	不必	,	如果	你	不	想	到	;	但	我	没有	知道

“嗯，如果你不想的话，就不用去了；但我之前并不知道。”

[bʌt; bət] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] — [wɒt] [aɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] . "

but	you'd	like	to	see	that	—	what	I's	going	to	bring	.	"
但	你会	喜欢	到	看	那	—	什么	是	去	到	带来	.	"

但你肯定想看看——我将会带来什么。

" [bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi] ['nɔːti] , [ænd; ənd][get][taɪd][tuː; tə][ðə; ðiː][bed] - [pəʊst] , " [sed] [ai] ,

"	But	I	can't	be	naughty	,	and	get	tied	to	the	bed	-	post	,	"	said	I	,
"	但	我	不能	是	淘气	,	和	得到	系	到	这	床	-	邮政	,	"	说	我	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“但我不能淘气，被绑在床柱上，”我若有所思地说。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	Is	that	what	you's	going	to	bring	,	something	I	never	saw	in	all	my	life	,
"	是	那	什么	你的	去	到	带来	,	某物	我	绝不	锯	在	全部	我的	生活	,

“这就是你要带来的东西吗？我这辈子都没见过这种东西？”

[laɪz] [dʒeɪn] ? "

Lize	Jane	?	"
莉泽	简	?	"

莉兹·简？

" [jes] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] .

"	Yes	,	I'm	certain	sure	you	never	.
"	是的	,	我是	肯定	当然	你	绝不	.

“是的，我确信你永远不会。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [feɪs] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [swiːt]
" And she made up another delicious face , that filled the air around with sweet
" 和 她 制成 向上 其他 可口的 脸 , 那 已填 这 空气 大约 和 甜的
['vɪʒnz] .
visions .
愿景 .

“她又摆出一副甜美可人的表情，让周围的空气都充满了甜蜜的幻象。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [tuː] [g'ɜːlz] ? "
" And would you bring it if I didn't ask but — but — two girls ? "
" 和 会 你 带来 它 如果 我 没有 问 但 — 但 — 二 女孩们 ? "

“如果我不开口，但——但——是两个女孩，你会带过来吗？”

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [laɪz] [dʒeɪn] , ['skwɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [diːp]
" No , I don't think I could , " replied Lize Jane , squinting her eyes in deep
" 不 , 我 不 思考 我 可以 , " 回复 莉泽 简 , 眯眼 她 眼睛 在 深的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

“不，我想我做不到，”莉兹·简回答道，她眯起眼睛，陷入了沉思。

[ai][dəʊnt] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r)][g'ɜːlz][aɪ'd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't hardly think I could ; but if you had four girls I'd bring it ,
我 不 几乎 思考 我 可以 ; 但 如果 你 有 四 女孩们 ID 带来 它 ,

我觉得我恐怕做不到；但如果你有四个女儿，我就带过去。

[ænd; ənd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and risk it . "
和 风险 它 . "

并承担风险。

" [fɔː(r)] - [θaʊt] [juː; jʊ] ? "
" Four ' thout you ? "
" 四 - 空 你 ? "

“没有你吗？”

" [nəʊ] , [ˌem 'iː] - [en] [θriː] [mɔː(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['dredf(ə)l] [skeəd] .
" No , me ' n three more , if you're so dreadful scared .
" 不 , 我 - n 三 更多的 , 如果 你是 所以 可怕 害怕的 .

“不，如果你真的那么害怕的话，那就我和另外三个人。”

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" That settled the matter .
" 那 定居 这 事情 .

事情就此结束了。

[wɪð] [maɪ]['juːʒuəl] ['ræʃnəs] [ai] [kraɪd] [aʊt] , —
With my usual rashness I cried out , —
和 我的 通常 鲁莽 我 哭 出去 , —

我像往常一样鲁莽地喊道：

" [wel] , [aɪl] [ɑːsk] - [ɪm] .
" Well , I'll ask ' em .
" 出色地 , 患病的 问 - 呃 .

“好吧，我会问问他们。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['pɑːti] .

THE	PARTY	.
这	派对	.

派对。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	went	to	bed	that	night	in	great	excitement	,
我	去	到	床	那	夜晚	在	伟大的	激动	,

那天晚上我带着极大的兴奋入睡。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] .

and	I	dare	say	did	not	get	to	sleep	for	ten	minutes	or	so	.
和	我	敢	说	做过	不是	得到	到	睡觉	为了	十	分钟	或者	所以	.

我敢说，我大概有十分钟都没睡着。

[wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	strange	thing	was	this	I	was	about	to	do	?
什么	奇怪的	事物	曾是	这	我	曾是	关于	到	做	?

我即将要做的究竟是什么奇怪的事情?

" [wel] , " [sed] [ai] , " [ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Well	,	"	said	I	,	"	it's	only	four	girls	,	that's	all	.
"	出色地	,	"	说	我	,	"	它是	仅有的	四	女孩们	,	那就是	全部	.

“嗯，”我说，“只有四个女孩，仅此而已。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] - [diː] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [hæv; həv] - [ɪm] ,

I	know	my	mamma	'	d	be	glad	to	have	me	have	'	em	,
我	知道	我的	妈妈	-	d	是	高兴的	到	有	我	有	-	呃	,

我知道我妈妈会很高兴我拥有它们。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [deə(r)] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] - [θaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

but	I	don't	dare	ask	her	;	so	I'll	have	'	em	'	thout	asking	.
但	我	不	敢	问	她	;	所以	患病的	有	-	呃	-	空	问	.

但我不敢问她；所以我就不问了就自己搞定了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

She	says	she	wants	her	little	daughter	to	be	happy	.
她	说道	她	想要	她	小的	女儿	到	是	快乐的	.

她说她希望她的小女儿幸福。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] - .

That's	what	she	says	;	but	she	don't	give	me	no	pairsol	.
那就是	什么	她	说道	;	但	她	不	给	我	不	-	.

她是这么说的；但她没给我任何止痛药。

[haʊd] [ʃiː; ʃi] - [spekt] [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ?

How'd	she	'	spect	I's	goin	'	to	be	happy	?
怎么做到的	她	-	光谱	是	去	-	到	是	快乐的	?

她怎么会觉得我会快乐呢?

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['hæpi] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] , — [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [bʌt; bət]

But	I	could	be	some	happy	if	I	had	four	girls	,	—	not	a	party	,	but
但	我	可以	是	一些	快乐的	如果	我	有	四	女孩们	,	—	不是	一个	派对	,	但

[fɔː(r)] [g'ɜːlz] .

four	girls	.
四	女孩们	.

但如果我拥有四个女儿，我会非常开心——不是举办派对，而是四个女儿。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ai] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪð] [laɪz] [dʒeɪn] .

"	The	next	day	was	Saturday	,	the	day	I	had	agreed	upon	with	Lize	Jane	.
"	这	下一个	天	曾是	周六	,	这	天	我	有	同意	之上	和	莉泽	简	.

第二天是星期六，是我和莉兹·简约定的日子。

[ai] [tʃuː] [maɪ] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	chewed	my	bonnet	-	strings	all	the	way	to	school	,
我	咀嚼	我的	引擎盖	-	字符串	全部	这	方式	到	学校	,

我一路咬着帽子的带子去上学，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [fel] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

and	never	invited	Fel	till	we	got	into	the	entry	.
和	绝不	受邀	费尔	直到	我们	得到	进入	这	入口	.

直到我们进入比赛场地，才邀请了费尔。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ai] [ɑːskt] ['æbi] [greɪ] [ænd; ənd] - ['fɒstə(r)] ; [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] .

At	recess	I	asked	Abby	Gray	and	Dunie	Foster	;	that	made	up	the	four	girls	.
在	凹陷处	我	问	艾比	灰色的	和	-	促进	;	那	制成	向上	这	四	女孩们	.

课间休息时，我问了艾比·格雷和杜妮·福斯特；她们四个就是那四个女孩了。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]

But	when	school	was	out	,	I	happened	to	think	I	might	as	well	have	a
但	什么时候	学校	曾是	出去	,	我	发生	到	思考	我	可能	作为	出色地	有	一个

[fjuː] [mɔː(r)] ,

few	more	,
很少	更多的	,

但放学后，我突然想到，不如再多吃几个吧。

[ænd; ənd] ['sɪŋgld] [aʊt] ['sæliː] ['gɔːd(ə)n] , ['meəri] [væns] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['keəri] ; [bʌt; bət] ['fiːbi] [grɑːnt]

and	singled	out	Sallie	Gordon	,	Mary	Vance	,	and	Anna	Carey	;	but	Phebe	Grant
和	单身	出去	萨莉	戈登	,	玛丽	万斯	,	和	安娜	凯里	;	但	菲比	授予

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,

was	standing	close	by	,
曾是	常设	关闭	经过	,

并特别点名了萨莉·戈登、玛丽·万斯和安娜·凯里；但菲比·格兰特就站在附近。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] " [mæd] " [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ;

and	I	knew	she	would	be	"	mad	"	if	I	didn't	ask	her	;
和	我	知道	她	会	是	"	疯狂的	"	如果	我	没有	问	她	;

我知道如果我不问她，她会“生气”的；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	after	that	I	flew	about	and	dropped	invitations	right	and	left	,
和	后	那	我	飞翔	关于	和	掉落	邀请函	正确的	和	左边	,

之后我四处飞来飞去，到处散发邀请函。

[tɪl] [ai] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

till	I	entirely	forgot	that	I	was	doing	it	without	leave	.
直到	我	完全	忘了	那	我	曾是	正在做	它	没有	离开	.

直到我完全忘记了我是在擅自行动。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə][maɪ] ['pɑːti] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	want	you	to	come	to	my	house	,	to	my	party	,	to	-	morrow	afternoon	,
"	我	想	你	到	来	到	我的	房子	,	到	我的	派对	,	到	-	明天	下午	,

“我想邀请你明天下午来我家参加我的派对。”

" — [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] .

"	—	began	to	sound	perfectly	proper	.
"	—	开始	到	声音	完美	恰当的	.

——听起来完全合情合理。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] , [ai] [spəʊk] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [taɪmz] .

Instead	of	speaking	twice	before	I	thought	,	I	spoke	thirty	or	forty	times	.
反而	的	请讲	两次	前	我	想法	,	我	辐	三十	或者	四十	时代	.

我本想说两遍再说，结果却说了三四十遍。

[ai]['dɪd(ə)nt] [slaɪt] ['enibɒdi] .

I	didn't	slight	anybody	.
我	没有	轻微	任何人	.

我没有怠慢任何人。

[ai] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['riːdə(r)] ['klɑːsɪz] ,

I	asked	all	the	First	and	Second	Reader	classes	,
我	问	全部	这	第一的	和	第二	读者	课程	,

我询问了所有一、二年级的读者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speks] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ][biː][siː] . [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

and	the	little	specks	of	girls	in	A	B	C	.	They	all	looked	very	much	pleased	.
和	这	小的	斑点	的	女孩们	在	一个	B	C	.	他们	全部	看起来	非常	很多	高兴	.

还有ABC班上的那些小女孩。她们看起来都非常高兴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] ,

Some	of	them	had	never	been	invited	to	a	party	before	,
一些	的	他们	有	绝不	到过	受邀	到	一个	派对	前	,

他们当中有些人以前从未被邀请参加过聚会。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] " [maɪ] [haʊs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ,

and	didn't	know	enough	to	find	the	way	to	"	my	house	;	"	but	I	thought	,
和	没有	知道	足够的	到	寻找	这	方式	到	"	我的	房子	;	"	但	我	想法	,

我不知道该怎么找到“我家”的路；但我当时想，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] :

while	I	was	about	it	,	I	might	as	well	make	a	clean	sweep	:
尽管	我	曾是	关于	它	,	我	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	扫	:

既然要做，不如干脆彻底清理一下：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪkɛdɐ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

it	was	no	wickeder	to	have	a	big	party	than	a	little	one	.
它	曾是	不	更邪恶	到	有	一个	大的	派对	比	一个	小的	一	.

举办大型派对并不比举办小型派对更邪恶。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] .

I	was	sorry	enough	that	boys	were	not	in	fashion	,	for	I	wanted	a	few	.
我	曾是	对不起	足够的	那	男孩们	是	不是	在	时尚	,	为了	我	通缉	一个	很少	.

我很遗憾男孩子不流行，因为我想要几个男孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒmi] ['gɔːd(ə)n][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] "

There	was	Tommy	Gordon	in	particular	,	who	always	had	his	pockets	full	of	"
那里	曾是	汤米	戈登	在	特别的	,	WHO	总是	有	他的	口袋	满的	的	"

['lɪkərɪʃ] " [ænd; ənd] - ;

lickerish	"	and	pep'mints	;
舔舐	"	和	-	;

尤其是汤米·戈登，他的口袋里总是装满了“舔舔糖”和薄荷糖；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] .

it	was	as	much	as	I	could	do	to	help	asking	him	.
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	帮助	问	他	.

我只能尽力去问他了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [gʌst] ['ælən] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['mʌŋki] ,

As	for	Gust	Allen	,	I	would	as	soon	have	had	a	wild	monkey	,
作为	为了	阵风	艾伦	,	我	会	作为	很快	有	有	一个	荒野	猴	,

至于格斯特·艾伦，我宁愿养只野生猴子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

and	that	is	the	truth	.
和	那	是	这	真相	.

这就是事实。

[ai] [trʌdʒ] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪndʒ] , [ai] [nəʊ] .

I	trudged	home	at	noon	,	with	my	eyes	looking	strange	,	I	know	.
我	艰难跋涉	家	在	中午	,	和	我的	眼睛	寻找	奇怪的	,	我	知道	.

我知道，我中午拖着疲惫的身躯回到家，我的眼睛看起来很奇怪。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	had	done	my	speaking	,	and	now	I	began	to	think	.
我	有	完毕	我的	请讲	,	和	现在	我	开始	到	思考	.

我已经发言完毕，现在开始思考。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːlwɪnd] .

It	came	over	me	like	a	little	whirlwind	.
它	来了	超过	我	喜欢	一个	小的	旋风	.

它像一阵小旋风一样席卷了我。

[ai] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

I	realized	for	the	first	time	what	I	had	done	.
我	已实现	为了	这	第一的	时间	什么	我	有	完毕	.

我第一次意识到自己做了什么。

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

Ruth	was	hurrying	up	the	dinner	.
露丝	曾是	匆忙	向上	这	晚餐	.

露丝正在加快晚餐的准备速度。

" [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	come	near	me	,	child	,	"	said	she	.
"	不	来	靠近	我	,	孩子	,	"	说	她	.

“孩子，别靠近我，”她说。

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] [hændz] [fʊl] .

"	I've	got	my	hands	full	.
"	我已经	得到	我的	双手	满的	.

我忙得不可开交。

" [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	I	went	into	the	sitting	-	room	.
"	我	去	进入	这	坐着	-	房间	.

我走进了客厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [kə'ləʊn] .

There	was	mother	on	the	sofa	,	bathing	her	head	with	cologne	.
那里	曾是	母亲	在	这	沙发	,	洗澡	她	头	和	科隆	.

母亲坐在沙发上，正往头上喷古龙水。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] !

It	didn't	seem	much	like	having	a	party	!
它	没有	似乎	很多	喜欢	拥有	一个	派对	!

感觉不像是在开派对！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] ,

She	could	eat	no	dinner	,
她	可以	吃	不	晚餐	,

她晚饭吃不下。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

and	father	said	she	looked	as	if	she	ought	to	be	in	bed	.
和	父亲	说	她	看起来	作为	如果	她	应该	到	是	在	床	.

父亲说她看上去好像应该躺在床上。

" [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	feel	almost	sick	enough	to	be	in	bed	,	"	said	she	;
"	我	感觉	几乎	生病的	足够的	到	是	在	床	,	"	说	她	;

“我感觉病得都快要卧床不起了，”她说；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][help]['mɪsɪz] . ['dʌfi] [pʊt] [daʊn] [ðæt]['pɑːlə(r)]['kɑːpɪt] .

"	but	I	must	help	Mrs	.	Duffy	put	down	that	parlor	carpet	.
"	但	我	必须	帮助	太太	.	达菲	放	向下	那	客厅	地毯	.

但我必须帮达菲太太铺好客厅地毯。

[ai][hæv; həv]['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

I	have	waited	for	her	ever	since	the	carpet	was	made	,
我	有	等待	为了	她	曾经	自从	这	地毯	曾是	制成	,

自从地毯做好以来，我就一直在等她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] . "

and	this	was	the	very	first	day	she	could	come	.	"
和	这	曾是	这	非常	第一的	天	她	可以	来	.	"

这是她能来的第一天。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [θɔːt] [ai] , " [hwɛəl] [ai][hæv; həv][maɪ]['pɑːti] ? "

"	O	,	dear	,	"	thought	I	,	"	where'll	I	have	my	party	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	"	想法	我	,	"	会在哪里	我	有	我的	派对	?	"

“哦，天哪，”我想，“我的派对在哪里举行呢？”

" [kænt]['mɪsɪz] . ['dʌfi] [pʊt][ðə; ði]['kɑːpɪt] [daʊn] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .

"	Can't	Mrs	.	Duffy	put	the	carpet	down	alone	?	"	asked	father	.
"	不能	太太	.	达菲	放	这	地毯	向下	独自的	?	"	问	父亲	.

“达菲太太不能一个人铺地毯吗？”父亲问道。

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skjuː] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] . "

"	No	;	she	would	skew	it	badly	.	"
"	不	;	她	会	倾斜	它	糟糕	.	"

“不，她会严重歪曲事实。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ; [waɪ] [nɒt][hæv; həv] [ruːθ] [help][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	But	,	my	dear	,	you	are	sick	;	why	not	have	Ruth	help	her	?	"
"	但	,	我的	亲爱的	,	你	是	生病的	;	为什么	不是	有	露丝	帮助	她	?	"

“可是，亲爱的，你生病了；为什么不让露丝来照顾你呢？”

" [ruːθ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Ruth	does	not	understand	the	business	as	well	as	I	do	;	and	more	than
"	露丝	做	不是	理解	这	商业	作为	出色地	作为	我	做	;	和	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

“露丝对这门生意的了解不如我；而且，不仅如此，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['rɑːzbəriz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]['dʒeli] .

we	have	a	large	quantity	of	raspberries	to	be	made	into	jelly	.
我们	有	一个	大的	数量	的	覆盆子	到	是	制成	进入	果冻	.

我们有大量的覆盆子要做成果冻。

[ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] .

They	would	spoil	if	they	were	kept	over	Sunday	.
他们	会	剧透	如果	他们	是	保留	超过	星期日	.

如果放到星期天就会变质。

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

"	Worse	and	worse	!
"	更糟	和	更糟	!

越来越糟了！

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɑːti] ?

Who	was	going	to	get	supper	for	my	party	?
WHO	曾是	去	到	得到	晚餐	为了	我的	派对	?

谁来为我的聚会准备晚餐?

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [dʒeɪn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

Then	I	remembered	that	wonderful	something	which	Lize	Jane	had	promised	to
然后	我	记得	那	精彩的	某物	哪个	莉泽	简	有	承诺	到

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] [dɪʃ] ,

bring	in	the	covered	dish	,
带来	在	这	涵盖	盘子	,

然后我想起了莉兹·简答应要带来的那道盖着盖子的美味佳肴。

— [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

—	that	delicious	mystery	which	had	been	the	first	cause	of	getting	me	into
—	那	可口的	神秘	哪个	有	到过	这	第一的	原因	的	获得	我	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

——正是这个令人着迷的谜团，让我第一次陷入了麻烦。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]

Perhaps	there	would	be	enough	of	it	to	go	round	,	and	we	could	finish
也许	那里	会	是	足够的	的	它	到	去	圆形的	,	和	我们	可以	结束

[ɒf] [wɪð] [keɪk] .

off	with	cake	.
离开	和	蛋糕	.

或许食物足够大家享用，我们还可以以蛋糕作为结尾。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

I	began	to	think	it	wasn't	much	matter	what	we	had	to	eat	.
我	开始	到	思考	它	不是	很多	事情	什么	我们	有	到	吃	.

我开始觉得我们吃什么都无所谓了。

[waɪl] [laɪf] [lɑːsts] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .

While	life	lasts	I	shall	never	forget	that	horrible	afternoon	.
尽管	生活	持续时间	我	将	绝不	忘记	那	可怕	下午	.

我此生都不会忘记那个可怕的下午。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

What	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ] [felt] [æz; əz] ['hɒrəs] [juːst] [tuː; tə] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [gəʊ][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .

I	felt	as	Horace	used	to	,	as	if	I	should	"	go	a	-	flyin	'	.
我	毛毡	作为	贺拉斯	用过的	到	,	作为	如果	我	应该	"	去	一个	-	飞行	-	.

我感觉自己就像贺拉斯以前那样，好像应该“飞走”。

" [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌfi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	I	ran	into	the	parlor	where	mother	and	Mrs	.	Duffy	were	putting	down	the
"	我	跑	进入	这	客厅	在哪里	母亲	和	太太	.	达菲	是	推杆	向下	这

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

“我跑进客厅，看到妈妈和达菲太太正在铺地毯，

[ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tæk] [ɪn][maɪ] [fʊt] ;

and	hopped	about	till	I	got	a	tack	in	my	foot	;
和	跳跃	关于	直到	我	得到	一个	钉	在	我的	脚	;

然后我就蹦蹦跳跳地走来走去，直到脚上扎了个图钉；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] ['kraɪɪŋ] , [ai]

and	after	mother	had	drawn	it	out	,	and	I	had	done	crying	,	I
和	后	母亲	有	绘制	它	出去	,	和	我	有	完毕	哭泣	,	我

['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , —

ventured	to	say	,	—
冒险	到	说	,	—

等母亲把话说完，等我哭完之后，我才鼓起勇气说：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Mamma	,	there's	a	little	girl	coming	to	see	me	this	afternoon	.
"	妈妈	,	有	一个	小的	女孩	未来	到	看	我	这	下午	.

“妈妈，今天下午有个小女孩要来看我。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ? "

Are	you	willing	?	"
是	你	愿意的	?	"

你愿意吗?

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	This	afternoon	?
"	这	下午	?

“今天下午？”

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [huː] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['betə(r)] .

"	She	might	have	asked	who	wasn't	coming	,	and	I	could	have	answered	better	.
"	她	可能	有	问	WHO	不是	未来	,	和	我	可以	有	回答	更好的	.

“她本可以问谁不来，而我本可以回答得更好。”

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [fel] ,

I	thought	a	minute	,	and	then	said	,	"	Fel	,
我	想法	一个	分钟	,	和	然后	说	,	"	费尔	,

我思考了一会儿，然后说：“费尔，

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

"	for	I	knew	she	liked	her	best	of	all	the	little	folks	.
"	为了	我	知道	她	喜欢	她	最好的	的	全部	这	小的	各位	.

因为我知道在所有小家伙中，她最喜欢她。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

"	Very	well	,	"	said	mother	,	and	went	on	stretching	the	carpet	.
"	非常	出色地	,	"	说	母亲	,	和	去	在	伸展	这	地毯	.

“很好，”母亲说着，继续铺地毯。

[fel] [keɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

Fel	came	so	often	that	it	was	hardly	worth	mentioning	.
费尔	来了	所以	经常	那	它	曾是	几乎	值得	提及	.

费尔来得如此频繁，几乎不值得一提。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [els] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

"	But	,	mamma	,	there's	somebody	else	coming	,	too	.
"	但	,	妈妈	,	有	某人	别的	未来	,	也	.

“但是，妈妈，还有其他人也要来。”

[ɪts] — [ɪts] — - ['fɒstə(r)] .

It's	—	it's	—	Dunie	Foster	.
它是	—	它是	—	-	促进	.

是——是——杜尼·福斯特。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] - [tʃaɪld] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [fel] .

"	Dunie	was	a	lady	-	child	,	almost	as	well	-	behaved	as	Fel	.
"	-	曾是	一个	女士	-	孩子	,	几乎	作为	出色地	-	表现	作为	费尔	.

“杜妮是个乖巧懂事的淑女，几乎和费尔一样举止得体。”

" [ɑː] ! [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

"	Ah	!	I'd	rather	have	her	come	some	other	time	.
"	啊	!	ID	相当	有	她	来	一些	其他	时间	.

“啊！我宁愿她改天再来。”

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] .

But	run	away	,	dear	,	you	are	troubling	me	.
但	跑步	离开	,	亲爱的	,	你	是	令人不安的	我	.

亲爱的，快跑吧，你让我很烦恼。

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Take	the	little	girls	into	the	dining	-	room	.
拿	这	小的	女孩们	进入	这	用餐	-	房间	.

带小女孩们去餐厅。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [kept] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlə] .

I	want	the	sitting	-	room	kept	nice	for	callers	.
我	想	这	坐着	-	房间	保留	好的	为了	来电者	.

我希望客厅保持整洁，以便接待来访者。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] [maʊθ] ['əʊpən][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	I	couldn't	get	my	mouth	open	to	say	another	word	.
"	我	不能	得到	我的	嘴	打开	到	说	其他	单词	.

我张不开嘴，一个字也说不出来。

[θriː] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] ,

Three	o'clock	was	the	usual	hour	for	little	girls	to	go	to	parties	,
三	点钟	曾是	这	通常	小时	为了	小的	女孩们	到	去	到	各方	,

下午三点是小女孩们通常去参加聚会的时间。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ɑːsk] [ruːθ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	I	flew	into	the	kitchen	to	ask	Ruth	what	time	it	was	.
和	我	飞翔	进入	这	厨房	到	问	露丝	什么	时间	它	曾是	.

于是我冲进厨房，问露丝现在几点了。

" [tuː] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Two	o'clock	,	"	she	said	.
"	二	点钟	,	"	她	说	.

“两点钟，”她说。

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θriː] ?

"	And	in	an	hour	would	it	be	three	?
"	和	在	一个	小时	会	它	是	三	?

“那么一个小时后是不是就变成三个了？”

[haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] ?

How	many	minutes	was	an	hour	?
如何	许多	分钟	曾是	一个	小时	?

一小时等于多少分钟?

[dɪd] [ðæt] ['dʒeli] [bɔɪl] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ?

Did	that	jelly	boil	fast	enough	?
做过	那	果冻	熬	快速地	足够的	?

果冻煮得够快吗?

[dɪd]['dʒeli] [beɪk] [ɔ:l] [hɑ:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑ:s] [kʌps] [səʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] —

Did	jelly	bake	all	hard	in	the	little	glass	cups	so	you	could	eat	it	the	same	day	—
做过	果冻	烤	全部	难的	在	这	小的	玻璃	杯子	所以	你	可以	吃	它	这	相同的	天	—

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

the	same	night	for	supper	?
这	相同的	夜晚	为了	晚餐	?

果冻是不是在小玻璃杯里烤得硬邦邦的，这样你就可以当天晚上把它当晚餐吃了?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [b'restɪŋz] [ɪn] (['stʌfɪŋ]) ?

Was	there	any	cooked	chicken	in	the	house	,	with	breastings	in	(	stuffing	)	?
曾是	那里	任何	煮熟	鸡	在	这	房子	,	和	乳房	在	(	馅	)	?

家里有煮熟的鸡肉吗？那种带鸡胸肉的（馅料）？

['eni] - ?

Any	sandiges	?
任何	-	?

有三明治吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ru:θi] [meɪk] - ?

Why	didn't	Ruthie	make	sandiges	?
为什么	没有	露西	制作	-	?

为什么露丝不做三明治?

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] .

Do	it	very	easy	.
做	它	非常	简单的	.

做起来很简单。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ru:θi] [meɪk] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ['doʊnʌts] ?

Why	didn't	Ruthie	make	sailor	-	boy	doughnuts	?
为什么	没有	露西	制作	水手	-	男生	甜甜圈	?

为什么露丝不做水手甜甜圈呢?

[aɪ][kʊd; kəd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɒn] - [ɪm] , [si:] -

I	could	sprinkle	the	sugar	on	'	em	,	see	'
我	可以	撒	这	糖	在	-	呃	,	看	-

我可以往他们身上撒糖，你看.....

[ef][aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

f	I	couldn't	.
f	我	不能	.

如果我不能。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃætə(r)] ['æbnə] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)]

"	In	the	midst	of	my	troublesome	chatter	Abner	came	around	to	the	kitchen	door
"	在	这	中间	的	我的	麻烦的	喋喋不休	阿布纳	来了	大约	到	这	厨房	门

[wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd]['wægən] ,

with	the	horse	and	wagon	,
和	这	马	和	车皮	,

“正当我喋喋不休的时候，阿布纳赶着马车来到了厨房门口。”

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɒt] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] , [tu:] ?

saying	he	was	going	to	mill	,	and	would	Tot	like	to	go	,	too	?
说	他	曾是	去	到	磨	,	和	会	总计	喜欢	到	去	,	也	?

他说他要去磨坊，问托特是否也想去?

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [θri:] [ə'klɑ:k] ? " [sed] [aɪ] .

"	Will	you	be	back	by	three	o'clock	?	"	said	I	.
"	将要	你	是	后退	经过	三	点钟	?	"	说	我	.

“你三点钟之前能回来吗？”我问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Yes	;	it	won't	take	me	half	an	hour	.	"
"	是的	;	它	惯于	拿	我	一半	一个	小时	.	"

“是的，不会花我半个小时。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [səʊ] [snʌg] , " [riˈmɑːk] [ruːθ]

"	I	wonder	what's	the	child's	notion	of	watching	the	clock	so	snug	,	"	remarked	Ruth
"	我	想知道	是什么	这	孩子的	概念	的	观看	这	钟	所以	舒适	,	"	评论	露丝

,

,

,

“我很好奇孩子这么舒服地盯着钟看是怎么回事，”露丝说道。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [mɪl] .

as	I	was	darting	into	the	parlor	to	ask	if	I	might	go	to	mill	.
作为	我	曾是	飞镖	进入	这	客厅	到	问	如果	我	可能	去	到	磨	.

我冲进客厅，问是否可以去磨坊。

[æz; əz][aɪ][rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪð] ['æbnə] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] [eə(r)] [bləʊ] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

As	I	rode	along	with	Abner	,	and	felt	the	soft	summer	air	blow	on	my	face	,
作为	我	骑	沿着	和	阿布纳	,	和	毛毡	这	柔软的	夏天	空气	吹	在	我的	脸	,

我和阿布纳一起骑马，感受着柔和的夏日微风吹拂在脸上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['frendli] [triːz] ['nɒdɪŋ] " [gʊd] [deɪ] ,

and	saw	the	friendly	trees	nodding	"	Good	day	,
和	锯	这	友好的	树木	点头	"	好的	天	,

我看到友好的树木点头说：“祝您今天愉快”，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	it	seemed	as	if	I	had	left	trouble	behind	me	.
"	它	似乎	作为	如果	我	有	左边	麻烦	在后面	我	.

我感觉自己好像已经把麻烦抛在了身后。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	use	in	going	back	to	it	?
什么	曾是	这	使用	在	去	后退	到	它	?

回去有什么用呢?

[aɪ][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] .

I	had	half	a	mind	to	run	away	.
我	有	一半	一个	头脑	到	跑步	离开	.

我当时真想逃走。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	didn't	want	to	stay	and	see	those	little	girls	starve	to	death	.
"	我	没有	想	到	停留	和	看	那些	小的	女孩们	饿死	到	死亡	.

“我不想留下来眼睁睁地看着那些小女孩饿死。”

[nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] - [daɪn] - [ruːm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] !

No	place	but	the	'	dine	-	room	'	and	the	barn	to	play	in	!
不	地方	但	这	-	用餐	-	房间	-	和	这	谷仓	到	玩	在	!

除了“餐厅”和谷仓，没有其他地方可以玩耍!

[biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] - [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

Be	tied	to	the	bed	-	post	for	it	too	!
是	系	到	这	床	-	邮政	为了	它	也	!

为此你甚至会被绑在床柱上!

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

Ought	to	be	!
应该	到	是	!

应该如此!

['wɪkɪd] - [bæd] - [gɜːl] !
Wicked - bad - girl !
邪恶 - 坏的 - 女孩 !

坏女孩!

[bʌt; bət] [wʊd] ['mæmə; mə'mɑː] [taɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [ʃɔːtə] [ɪf] [ai] [steɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ?
But would mamma tie me any shorter if I staid away till the moon came up ?
但 会 妈妈 领带 我 任何 较短 如果 我 稳重 离开 直到 这 月亮 来了 向上 ?

但如果我等到月亮升起才回家，妈妈会把我绑得更短吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - [diː] [biː; bi] [gɒn] !
And then the girls ' d be gone !
和 然后 这 女孩们 - d 是 已消失 !

然后女孩们就走了!

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['æbnə] [dʒʌst] - [es] ['iːzi] !
Get away from Abner just ' s easy !
得到 离开 从 阿布纳 只是 - s 简单的 !

摆脱阿布纳简直易如反掌!

[hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] - ['ti 'eɪtʃ] ['flaʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
He'll be a talkin ' to the man ' th flour on his coat ,
地狱 是 一个 谈话 - 到 这 男人 - th 面粉 在 他的 外套 ,

他会跟那个外套上沾着面粉的人谈谈。

[ðen] [hiːl] [lʊk] [raʊnd] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [gɒn] , [æn; ən] - [hiːl] [seɪ] , - [ðæt] [tʃaɪldz] " - - " ;
then he'll look round an ' I'll be gone , an ' he'll say , ' That child's " persest ' " ;
然后 地狱 看 圆形的 一个 - 患病的 是 已消失 , 一个 - 地狱 说 , - 那 孩子的 " - - " ;

然后他会环顾四周，而我已经走了，他会说："那个孩子很'烦躁'；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] - - , - [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fə'get] .
he always says ' persest , ' and then he'll go home and forget .
他 总是 说道 - - , - 和 然后 地狱 去 家 和 忘记 .

他总是说"坚持"，然后回家就忘了。

" [bʌt; bət] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [θɪŋk] ?
" But stop a minute ; what would the girls think ?
" 但 停止 一个 分钟 ; 什么 会 这 女孩们 思考 ?

"但是等等，女孩们会怎么想呢？"

" [ðel] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌʌnə'griːəbəl] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['pɑːti] .
" They'll think me very unagreeable to go off and leave my party .
" 他们会 思考 我 非常 令人不快的 到 去 离开 和 离开 我的 派对 .

"他们会觉得我离开聚会非常不合群。"

[ðel] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːl] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] [nəʊ] [mɔː(r)] .
They'll call me a little lie - girl ; they wont ask me to their house no more .
他们会 称呼 我 一个 小的 说谎 - 女孩 ; 他们 惯于 问 我 到 他们的 房子 不 更多的 .

他们会叫我撒谎的小姑娘；他们再也不会邀请我去他们家了。

" [səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] .
" So I didn't run away .
" 所以 我 没有 跑步 离开 .

所以我没有逃跑。

[ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , ['grəʊnɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I sat in the wagon , groaning softly to myself .
我 卫星 在 这 车皮 , 呻吟 轻轻 到 我 .

我坐在马车里，轻轻地呻吟着。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] [ɪz] [hɑːd] .
The way of the transgressor is hard .
这 方式 的 这 违规者 是 难的 .

违逆者的道路是艰难的。

['evri] [wei] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] .

Every	way	was	hard	to	me	since	I	had	set	out	to	do	wrong	.
每一个	方式	曾是	难的	到	我	自从	我	有	放	出去	到	做	错误的	.

因为我一开始就想做错事，所以每条路对我来说都很艰难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːld] " [ˌʌnə'griːəbəl] , " [ænd; ənd] ['veri] ,

It	was	hard	to	run	off	and	be	called	"	unagreeable	,	"	and	very	,
它	曾是	难的	到	跑步	离开	和	是	称为	"	令人不快的	,	"	和	非常	,

离家出走后被人称为“不合群”是很痛苦的，而且非常……

['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

very	hard	to	go	home	and	face	my	troubles	.
非常	难的	到	去	家	和	脸	我的	麻烦	.

回家面对我的烦恼，真的很难。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] ['kʌmɪŋ]

I	had	not	supposed	there	was	the	least	danger	of	any	one's	coming
我	有	不是	据称	那里	曾是	这	至少	危险	的	任何	一个人的	未来

[bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ;

before	three	o'clock	;
前	三	点钟	;

我丝毫没有想到会在三点钟之前有人过来；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	to	my	surprise	,	when	we	reached	the	house	,
但	到	我的	惊喜	,	什么时候	我们	达到	这	房子	,

但令我惊讶的是，当我们到达房子时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [g'ɜːlz] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] [siː] . [ðeə(r)] [ðeɪ]

I	found	the	front	entry	full	of	small	girls	—	the	little	specks	in	A	B	C	.	There	they
我	成立	这	正面	入口	满的	的	小的	女孩们	—	这	小的	斑点	在	一个	B	C	.	那里	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

我发现前门入口处挤满了小女孩——就像ABC学校里的小黑点。她们站在那里，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] , [waɪl] ['mʌðə(r)] [held] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)]

some	of	them	with	fingers	in	their	mouths	,	while	mother	held	the	parlor	-	door
一些	的	他们	和	手指	在	他们的	嘴	,	尽管	母亲	握住	这	客厅	-	门

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他们当中有些人把手指放在嘴里，而母亲则敞开着客厅的门。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and	was	asking	them	very	kindly	what	they	wanted	.
和	曾是	问	他们	非常	亲切地	什么	他们	通缉	.

然后非常客气地问他们想要什么。

" ['mɑːgrət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] ['mɪnɪts]

"	Margaret	,	"	said	she	,	"	these	little	girls	have	been	here	as	much	as	ten	minutes
"	玛格丽特	,	"	说	她	,	"	这些	小的	女孩们	有	到过	这里	作为	很多	作为	十	分钟

;

;
;

“玛格丽特，”她说，“这些小女孩已经在这里待了十分钟了；

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

I	don't	know	yet	what	they	came	for	;	perhaps	you	can	find	out	.
我	不	知道	然而	什么	他们	来了	为了	;	也许	你	能	寻找	出去	.

我还不清楚他们来的目的；或许你可以打听一下。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Poor	,	sick	mother	was	holding	her	head	with	her	hand	as	she
"	贫穷的	,	生病的	母亲	曾是	保持	她	头	和	她	手	作为	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“可怜的生病的母亲一边说话一边用手捂着头。”

[ai] [heit] [maɪ'self][səʊ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

I	hated	myself	so	that	I	wanted	to	scream	.
我	憎恨	我	所以	那	我	通缉	到	尖叫	.

我恨透了自己，恨不得放声尖叫。

" ['hæti] , " ['stæmə] [ai] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][wʌnz][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Hattie	,	"	stammered	I	,	taking	one	of	the	tiny	ones	by	the	hand	,
"	哈蒂	,	"	结结巴巴	我	,	采取	一	的	这	微小的	一个	经过	这	手	,

“哈蒂，”我结结巴巴地说，牵起其中一个小女孩的手。

" [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['pəuzi] .

"	come	out	in	the	garden	,	and	I'll	get	you	some	pretty	posies	.
"	来	出去	在	这	花园	,	和	患病的	得到	你	一些	漂亮的	花束	.

“到花园里来，我给你摘些漂亮的花束。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][rest] ['fɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

"	Of	course	the	rest	followed	like	a	flock	of	sheep	.
"	的	课程	这	休息	随后	喜欢	一个	群	的	羊	.

“当然，其余的人就像一群绵羊一样跟了上去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)][g'ɜːlz]

But	we	had	hardly	reached	the	garden	before	I	saw	three	or	four	more	girls
但	我们	有	几乎	达到	这	花园	前	我	锯	三	或者	四	更多的	女孩们

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

但我们刚走到花园门口，就看到又有三四个女孩走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

It	was	of	no	use	;	something	must	be	done	at	once	.
它	曾是	的	不	使用	;	某物	必须	是	完毕	在	一次	.

这样做毫无用处；必须立即采取行动。

[ai] [left] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][g'ɜːlz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

I	left	the	A	B	C	girls	staring	at	the	garden	gate	,
我	左边	这	一个	B	C	女孩们	凝视	在	这	花园	门	,

我离开时，ABC 的女孩们正盯着花园大门发呆。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

and	ran	to	the	house	for	dear	life	.
和	跑	到	这	房子	为了	亲爱的	生活	.

然后拼命往房子里跑。

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd][ai] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][maɪ] [breθ] ;

"	Mamma	,	mamma	!	"	cried	I	,	as	soon	as	I	could	get	my	breath	;
"	妈妈	,	妈妈	!	"	哭	我	,	作为	很快	作为	我	可以	得到	我的	气息	;

“妈妈，妈妈！”我喘过气来后喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rəʊld] [maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] .

and	then	I	rolled	myself	up	into	a	little	ball	of	anguish	on	the	parlor	carpet	.
和	然后	我	滚动	我	向上	进入	一个	小的	球	的	痛苦	在	这	客厅	地毯	.

然后，我痛苦地蜷缩成一团，躺在客厅的地毯上。

" [wɛrz] [ðə; ði] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ; " [ðæt] [tʃaɪldz] ['riːəli] [ə; eɪ]
" Where's the camfire ? " exclaimed Mrs . Duffy , springing up ; " that child's really a
" 在哪里? 这 - ? " 惊呼 太太 . 达菲 , 弹簧 向上 ; " 那 孩子的 真的 一个
['feɪntɪŋ] [ɒf] .
fainting off .
昏厥 离开 .

“救护车在哪儿？”达菲太太跳起来喊道，“那孩子真的晕倒了。”

" ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hændz] ;
" Mother came to me and took my hands ;
" 母亲 来了 到 我 和 采取 我的 双手 ;

“母亲走到我身边，握住我的手；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
she says I was so pale that it quite startled her .
她 说道 我 曾是 所以 苍白 那 它 相当 惊慌 她 .

她说我脸色苍白得让她吓了一跳。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] , [dɪə(r)] ?
" Where do you feel sick , dear ?
" 在哪里 做 你 感觉 生病的 , 亲爱的 ?

亲爱的，你哪里不舒服?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tendəli] .
" she asked tenderly .
" 她 问 温柔地 .

她温柔地问道。

[ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] [brəʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn'taɪəli] .
That sympathetic tone broke me down entirely .
那 交感神经 语气 打破 我 向下 完全 .

那种同情的语气彻底击垮了我。

[maɪ] ['stʌbən] [praɪd] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
My stubborn pride yielded at once ,
我的 固执的 自豪 产生 在 一次 ,

我那顽固的自尊心立刻屈服了。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tʃerɪʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and so did that bitter feeling I had been cherishing so long in regard to the
和 所以 做过 那 苦的 感觉 我 有 到过 珍惜 所以 长的 在 看待 到 这
['pærəsɒl] .
parasol .
阳伞 .

我对那把阳伞一直怀有的那种苦涩感觉也随之消失了。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sɔb] [ai] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]
" O , mamma ! " sobbed I , catching the skirt of her dress and hiding
" 哦 , 妈妈 ! " 啜泣 我 , 捕捉 这 裙子 的 她 裙子 和 隐藏
[maɪ] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
my head in it ,
我的 头 在 它 ,

“哦，妈妈！”我抽泣着，抓住她的裙摆，把头埋了进去。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['dʌfi] ; " [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] .
and forgetting all about Mrs . Duffy ; " I don't care what you do , mamma .
和 遗忘 全部 关于 太太 . 达菲 ; " 我 不 关心 什么 你 做 , 妈妈 .

完全忘记了达菲太太；“妈妈，我不在乎你做什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [send] - [ɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ;
You may send ' em home , and tell ' em they didn't be invited ;
你 可能 发送 - 呃 家 , 和 告诉 - 呃 他们 没有 是 受邀 ;

你可以把他们送回家，告诉他们他们没有被邀请；

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

you	may	go	to	the	front	door	and	say	it	this	minute	.	"
你	可能	去	到	这	正面	门	和	说	它	这	分钟	.	"

你现在就可以到前门去说。

" [ɪts] [gɒn] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ; " [siː]

"	It's	gone	till	her	head	,	"	said	Mrs	.	Duffy	,	laying	down	the	hammer	;	"	see
"	它是	已消失	直到	她	头	,	"	说	太太	.	达菲	,	躺下	向下	这	锤	;	"	看

[hɜː(r); hə(r)] - !

her	shuvver	!
她	-	!

“都到她头上了，”达菲太太放下锤子说；“看她颤抖！”

[ʃiː; ʃi] [neɪdz] [hɒt] ['wɑːðər] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . "

She	nades	hot	wather	till	her	fate	,	poor	thing	.	"
她	手雷	热的	水	直到	她	命运	,	贫穷的	事物	.	"

她任由滚烫的海水吞噬她的命运，可怜的姑娘。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	don't	care	what	you	do	to	me	,	mamma	;	you	may	tie	me	to	the
"	我	不	关心	什么	你	做	到	我	,	妈妈	;	你	可能	领带	我	到	这

[bed] - [pəʊst] ,

bed	-	post	,
床	-	邮政	,

“妈妈，我不在乎你对我做什么；你可以把我绑在床柱上，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	sew	me	up	in	a	bag	and	throw	me	in	the	river	.
和	缝	我	向上	在	一个	包	和	扔	我	在	这	河	.

把我缝进袋子里，扔到河里去。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - .

You	would	,	if	you	knew	what	I've	been	a	doin	'	.
你	会	,	如果	你	知道	什么	我已经	到过	一个	做	-	.

如果你知道我一直在做什么，你就会明白了。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɑːti] !

I	—	I	—	I've	got	a	party	!
我	—	我	—	我已经	得到	一个	派对	!

我——我——我要开派对！

" ['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Mother	held	her	hand	to	her	head	and	stared	at	me	.
"	母亲	握住	她	手	到	她	头	和	凝视	在	我	.

母亲用手捂着头，盯着我看。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .

Just	then	the	door	-	bell	rang	.
只是	然后	这	门	-	钟	响铃	.

就在这时，门铃响了。

" [ðæts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , " [weɪld] [aɪ] . " [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][g'ɜːlz]

"	That's	some	of	the	party	,	"	wailed	I	.	"	And	those	little	bits	of	girls
"	那就是	一些	的	这	派对	,	"	哀嚎	我	.	"	和	那些	小的	比特	的	女孩们

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ,

were	some	,
是	一些	,

“那只是派对的一部分，”我哀叹道。“那些小姑娘们也是一部分……”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - .

and	this	is	some	now	,	and	more's	a	comin	'	.
和	这	是	一些	现在	,	和	更多	一个	即将到来	-	.

这是一部分，还有更多即将到来。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] - , ['mæmə; mə'mɑː] . "

I'm	so	glad	you	didn't	give	me	no	pairsol	,	mamma	.	"
我是	所以	高兴的	你	没有	给	我	不	-	,	妈妈	.	"

妈妈，我真庆幸你没给我买止痛药。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ; ['mɑːgrət] , [juː; jʊ] ['hævnt] — "

"	It	can't	be	;	Margaret	,	you	haven't	—	"
"	它	不能	是	;	玛格丽特	,	你	还没有	—	"

“不可能；玛格丽特，你没有——”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] .

"	Yes	,	I	have	too	.
"	是的	,	我	有	也	.

“是的，我也有。”

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɑːti] !

Yes	,	mamma	,	I've	got	a	party	!
是的	,	妈妈	,	我已经	得到	一个	派对	!

是的，妈妈，我要开派对!

[aɪm] [wˈɪkɛdɐ] - [ɐn]['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] .

I'm	wickeder	'	n	ever	you	heard	of	.
我是	更邪恶	-	n	曾经	你	听到	的	.

我比你听说过的任何人都邪恶。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

Wont	you	put	me	in	the	river	?
惯于	你	放	我	在	这	河	?

你难道不打算把我扔进河里吗?

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .

I	want	you	to	.
我	想	你	到	.

我希望你这样做。

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] - .

O	,	I'm	so	glad	you	didn't	give	me	no	pairsol	.
哦	,	我是	所以	高兴的	你	没有	给	我	不	-	.

哦，我真庆幸你没给我任何止痛药。

" ['mʌðə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɑːpɪt]

"	Mother	pulled	the	carpet	and	looked	at	me	,	and	then	pulled	the	carpet
"	母亲	拉	这	地毯	和	看起来	在	我	,	和	然后	拉	这	地毯

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“母亲掀开地毯看了我一眼，然后又掀开了地毯。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	was	considering	what	to	do	.
她	曾是	考虑	什么	到	做	.

她正在考虑该怎么办。

['ruːθi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn]

Ruthie	had	gone	to	the	door	when	the	bell	rang	;	we	heard	her	voice	in
露西	有	已消失	到	这	门	什么时候	这	钟	响铃	;	我们	听到	她	嗓音	在

[ðə; ði] ['entri] .

the	entry	.
这	入口	.

门铃响的时候，露西去开门了；我们在门口听到了她的声音。

" [kɔːl] [ruːθ] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Call	Ruth	in	here	to	me	,	"	said	mother	,	"	and	take	your	little	girls	into	the
"	称呼	露丝	在	这里	到	我	,	"	说	母亲	,	"	和	拿	你的	小的	女孩们	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

“叫露丝进来，”母亲说，“带你的小女儿们到花园里去。”

" [ai] [njuː] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] ; [ænd; ənd][əʊ] ,

"	I	knew	by	that	,	that	she	didn't	mean	to	send	them	home	;	and	O	,
"	我	知道	经过	那	,	那	她	没有	意思是	到	发送	他们	家	;	和	哦	,

“我由此便知道，她并非有意送他们回家；哦，

[haʊ] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

how	I	loved	her	.
如何	我	喜爱	她	.

我多么爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

It	seemed	to	me	I	loved	her	for	the	first	time	in	my	life	,
它	似乎	到	我	我	喜爱	她	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

我感觉自己生平第一次爱上了她。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

for	I	never	knew	before	how	good	she	was	,	or	how	beautiful	!
为了	我	绝不	知道	前	如何	好的	她	曾是	,	或者	如何	美丽的	!

因为我以前从未知道她有多优秀，多漂亮！

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

Her	head	was	tied	up	in	a	handkerchief	,
她	头	曾是	系	向上	在	一个	手帕	,

她的头用手帕包了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kælɪkəʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊ] ['eɪprən] ,

and	she	wore	a	faded	calico	dress	and	a	tow	apron	,
和	她	穿着	一个	褪色	印花布	裙子	和	一个	拖	围裙	,

她穿着一件褪色的印花布连衣裙和一条粗围裙，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

but	I	thought	she	looked	like	an	angel	.
但	我	想法	她	看起来	喜欢	一个	天使	.

但我认为她看起来像个天使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第3/6页

[ai] [leɪ] [flæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	lay	flat	at	her	feet	and	adored	her	.
我	躺	平坦的	在	她	脚	和	受人喜爱	她	.

我平躺在她脚边，崇拜地爱慕着她。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

While	I	was	taking	my	little	girls	into	the	garden	and	trying	to	play	,
尽管	我	曾是	采取	我的	小的	女孩们	进入	这	花园	和	尝试	到	玩	,

当我带着我的小女儿们在花园里玩耍时，

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ruːθi] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] [ɒv; əv] [maɪn] .

mother	was	talking	to	Ruthie	about	this	strange	freak	of	mine	.
母亲	曾是	说	到	露西	关于	这	奇怪的	怪物	的	矿	.

母亲正在和露西谈论我这个古怪的孩子。

[ðɪs] [ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] .

This	I	learned	afterwards	.
这	我	学习	然后	.

这是我后来才知道的。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	like	to	disappoint	all	these	little	children	,	"	said	she	,
"	我	不	喜欢	到	辜负	全部	这些	小的	孩子们	,	"	说	她	,

“我不喜欢让这些小朋友失望，”她说。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ] ['nɔːti] ['dɔːtə(r)] ['aɪðə(r)] .

"	and	I	don't	like	to	expose	my	naughty	daughter	either	.
"	和	我	不	喜欢	到	暴露	我的	淘气	女儿	任何一个	.

“我也不喜欢让我淘气的女儿出丑。”

[juː; jʊ] [siː] , [ruːθ] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ,

You	see	,	Ruth	,	if	they	find	out	what	a	dreadful	thing	she	has	done	,
你	看	,	露丝	,	如果	他们	寻找	出去	什么	一个	可怕	事物	她	有	完毕	,

你看，露丝，如果他们发现她做了多么可怕的事情，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

they	will	not	like	her	any	more	,
他们	将要	不是	喜欢	她	任何	更多的	,

他们不会再喜欢她了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	their	mothers	will	not	let	them	come	to	see	her	.
和	他们的	母亲们	将要	不是	让	他们	来	到	看	她	.

他们的母亲不让他们来看她。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] ['mɑːgrət] [ə; eɪ] [wɜːs] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

And	that	may	make	Margaret	a	worse	girl	,	for	she	needs	a	great	deal	of
和	那	可能	制作	玛格丽特	一个	更糟	女孩	,	为了	她	需求	一个	伟大的	交易	的

[lʌv] . "

love	.	"
爱	.	"

这可能会让玛格丽特变得更糟糕，因为她需要很多爱。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ruːθi] ; " [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] , [wɔːm] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	I	know	it	,	"	said	Ruthie	;	"	she's	got	a	big	,	warm	heart	of	her	own	,
"	我	知道	它	,	"	说	露西	;	"	她是	得到	一个	大的	,	温暖的	心	的	她	自己的	,

“我知道，”露西说，“她有一颗善良温暖的心。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] , ['selfɪʃ] [wʌnz]

and	one	can	feel	to	forgive	such	children	better	than	the	cold	,	selfish	ones
和	一	能	感觉	到	原谅	这样的	孩子们	更好的	比	这	寒冷的	,	自私	一个

;
;
;

人们更容易原谅这样的孩子，而不是那些冷漠自私的孩子；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] .

you	know	that	yourself	,	Mrs	.	Parlin	.
你	知道	那	你自己	,	太太	.	帕林	.

帕林夫人，您自己也知道这一点。

[waɪ] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Why	,	bless	her	,	she	never	had	an	orange	or	a	peach	in	her	life	,
为什么	,	保佑	她	,	她	绝不	有	一个	橙子	或者	一个	桃	在	她	生活	,

唉，可怜的她，这辈子都没吃过橘子或桃子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə'weɪ] [hɑːf] .

that	she	didn't	give	away	half	.
那	她	没有	给	离开	一半	.

她没把一半捐出去。

" [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] ['ruːθi] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] .

"	It	gratified	my	poor	mother	to	see	Ruthie	so	ready	to	take	my	part	.
"	它	满意	我的	贫穷的	母亲	到	看	露西	所以	准备好	到	拿	我的	部分	.

“看到露西如此乐意承担我的责任，我可怜的母亲感到非常欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['taɪəd][gɜːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

It	was	more	than	she	liked	to	do	to	ask	the	tired	girl	to	go	to
它	曾是	更多的	比	她	喜欢	到	做	到	问	这	疲劳的	女孩	到	去	到

[wɜːk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [stəʊv] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

work	again	over	the	hot	stove	and	prepare	a	supper	for	an	army	of
工作	再次	超过	这	热的	火炉	和	准备	一个	晚餐	为了	一个	军队	的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

她不愿意让疲惫的女孩再次回到滚烫的炉灶旁，为一大群孩子准备晚餐；

[bʌt; bət] ['ruːθi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

but	Ruthie	did	not	wait	to	be	asked	;	for	love	of	mother	and	for
但	露西	做过	不是	等待	到	是	问	;	为了	爱	的	母亲	和	为了

[lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

love	of	me	,
爱	的	我	,

但露丝不等我开口，就出于对母亲的爱，也出于对我的爱，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] .

she	set	herself	about	it	with	a	hearty	good	-	will	.
她	放	她自己	关于	它	和	一个	爽朗	好的	-	将要	.

她满怀热情地投入到这项工作中。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	do	not	remember	much	that	was	said	or	done	for	the	rest	of	the
我	做	不是	记住	很多	那	曾是	说	或者	完毕	为了	这	休息	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

我不记得那天下午剩下的时间里发生了什么事或说过什么；

['əʊnli] , [aɪ] [nəʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

only	,	I	know	every	single	girl	came	that	was	invited	,
仅有的	,	我	知道	每一个	单身的	女孩	来了	那	曾是	受邀	,

只是我知道所有受邀的女孩都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪsə] ['pɑːti] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [-] ; [bʌt; bət] [fel] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ;

and	they	all	said	it	was	a	nicer	party	than	even	Fel's	;	but	Fel	didn't	care	;
和	他们	全部	说	它	曾是	一个	更漂亮	派对	比	甚至	FEL的	;	但	费尔	没有	关心	;

他们都说这比费尔的派对还要好；但费尔并不在意；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	glad	of	it	.
她	曾是	高兴的	的	它	.

她对此感到高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪsə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ruːθi] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

Of	course	it	was	nicer	,	for	Ruthie	spread	the	table	in	the	front	yard	,
的	课程	它	曾是	更漂亮	,	为了	露西	传播	这	桌子	在	这	正面	院子	,

当然这样更好，因为露西把桌子摆在了前院。

[ænd; ənd] - ['riːə][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] ,

and	'	Ria	was	so	kind	as	to	adorn	it	with	flowers	,
和	-	莉娅	曾是	所以	种类	作为	到	装饰	它	和	花朵	,

莉娅非常贴心地用鲜花装饰了它。

[ænd; ənd] [leɪ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]['siːdə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪts] .

and	lay	wreaths	of	cedar	round	the	plates	.
和	躺	花圈	的	雪松	圆形的	这	盘子	.

并在餐盘周围摆放雪松花环。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌp] - ['kʌstəd] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] , ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] , ['lɪt(ə)l]

We	had	cup	-	custards	and	cookies	,	and	,	something	I	didn't	expect	,	little	"	-	,
我们	有	杯子	-	蛋奶冻	和	曲奇饼	,	和	,	某物	我	没有	预计	,	小的			

"	sandiges	,
"	-	,

我们吃了杯装布丁和饼干，还有我意想不到的小“三明治”。

" [wɪð] [kəʊld][hæm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	with	cold	ham	in	the	middle	.
"	和	寒冷的	火腿	在	这	中间	.

中间夹着冷火腿。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːvd] ?

But	didn't	I	know	it	was	more	than	I	deserved	?
但	没有	我	知道	它	曾是	更多的	比	我	应得的	?

但我难道不知道，这远远超过了我应得的吗?

['dɪd(ə)nt][maɪ] [hɑːt] [swel] [wɪð] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ?

Didn't	my	heart	swell	with	shame	,	and	guilt	,	and	gratitude	?
没有	我的	心	膨胀	和	耻辱	,	和	有罪	,	和	感激	?

我的心中难道没有涌起羞愧、内疚和感激之情吗?

[ai] [rɪ'membə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

I	remember	rushing	into	the	house	in	the	very	midst	of	the	supper	,
我	记住	匆忙	进入	这	房子	在	这	非常	中间	的	这	晚餐	,

我记得当时晚饭正吃得正香，我却冲进了屋里。

[dʒʌst][tuː; tə] [hʌg] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ruːθi] .

just	to	hug	mother	and	Ruthie	.
只是	到	拥抱	母亲	和	露西	.

只想抱抱妈妈和露西。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['fʌni] [θɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [wɒz; wəz]

The	funny	thing	,	the	only	funny	thing	there	was	to	the	whole	party	,	was
这	有趣的	事物	,	这	仅有的	有趣的	事物	那里	曾是	到	这	所有的	派对	,	曾是

[laɪz] [dʒeɪnz]['prez(ə)nt] .

Lize	Jane's	present	.
莉泽	简的	展示	.

整个派对上唯一好笑的事情，也是最搞笑的事情，就是莉兹·简送的礼物。

[ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

In	my	agitation	I	had	almost	forgotten	how	anxious	I	was	to	see	it	.
在	我的	搅动	我	有	几乎	被遗忘的	如何	焦虑的	我	曾是	到	看	它	.

我当时激动不已，几乎忘记了自己有多么渴望见到它。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [drest] ['veri] ['smɑːtli] [ɪn] [red] ['kælɪkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [baʊ; bəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]

She	came	dressed	very	smartly	in	red	calico	,	with	a	blue	bow	at	her	throat
她	来了	穿着	非常	聪明地	在	红色的	印花布	,	和	一个	蓝色的	弓	在	她	喉

.

:
.

她身着一袭红色印花棉布裙，领口系着蓝色蝴蝶结，显得十分得体。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['glɒsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ,

Her	hair	was	remarkably	glossy	,	and	she	told	us	,	in	a	loud	whisper	,
她	头发	曾是	非常	光滑	,	和	她	讲述	我们	,	在	一个	大声	耳语	,

她的头发格外亮泽，她用响亮的耳语告诉我们：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['bɛrz] [griːs] [ænd; ənd] [kə'ləʊn] .

she	had	"	stuck	it	down	with	bear's	grease	and	cologne	.
她	有	"	卡住	它	向下	和	熊的	润滑脂	和	科隆	.

她用熊油和古龙水把它粘住了。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][tɪn] [peɪl] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['kʌrənts] [ɪn] ,

"	She	brought	her	old	tin	pail	,	the	very	one	she	picked	currants	in	,
"	她	带来	她	老的	锡	桶	,	这	非常	一	她	挑选	醋栗	在	,

她带来了她以前摘醋栗用的旧锡桶，

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

only	it	really	had	a	cover	on	it	now	,
仅有的	它	真的	有	一个	覆盖	在	它	现在	,

只不过现在它真的被盖上了盖子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['kʌvəd] [dɪʃ] .

and	that	was	what	she	called	"	a	covered	dish	.
和	那	曾是	什么	她	称为	"	一个	涵盖	盘子	.

这就是她所谓的“盖饭”。

" [ænd; ənd] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	guess	what	was	in	it	?
"	和	猜测	什么	曾是	在	它	?

“你猜里面是什么？”

['pʌmpkɪn] [sɔːs] !

Pumpkin	sauce	!
南瓜	酱	!

南瓜酱！

[ðə; ði] [drəʊl] ['lʊkɪŋ] [mes] .

The	drollest	looking	mess	.
这	最滑稽的	寻找	混乱	.

看起来滑稽又混乱。

[draɪd] ['pʌmpkɪn] [stjuːd] [ɪn] [mə'læsɪz] .

Dried	pumpkin	stewed	in	molasses	.
干燥	南瓜	炖	在	糖蜜	.

用糖蜜炖煮的干南瓜。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd] ,

She	said	I	never	tasted	anything	like	it	before	,	and	I	am	sure	I	never	did	,
她	说	我	绝不	尝过	任何事物	喜欢	它	前	,	和	我	是	当然	我	绝不	做过	,

她说我以前从未尝过这种味道，我也确信我以前从未尝过。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'gen] .

and	never	should	want	to	again	.
和	绝不	应该	想	到	再次	.

而且永远不应该再有这种想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] .

And	that	was	the	end	of	my	party	.
和	那	曾是	这	结尾	的	我的	派对	.

我的派对就此结束。

['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [səʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Mother	didn't	sew	me	up	in	a	bag	and	throw	me	in	the	river	,
母亲	没有	缝	我	向上	在	一个	包	和	扔	我	在	这	河	,

母亲没有把我装进袋子里扔进河里，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] [ə'laɪv] .

for	she	was	the	most	patient	woman	alive	.
为了	她	曾是	这	最多	病人	女士	活	.

因为她是世上最有耐心的女人。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][fə'bæd; fə'beɪd][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɛniˌbɑːdiz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

She	only	forbade	my	going	to	anybody's	house	for	a	long	time	to	come	.
她	仅有的	禁止	我的	去	到	任何人的	房子	为了	一个	长的	时间	到	来	.

她只是禁止我在很长一段时间内去任何人家里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

It	was	a	hard	punishment	;	but	I	knew	it	was	just	,	and	I	could
它	曾是	一个	难的	惩罚	;	但	我	知道	它	曾是	只是	,	和	我	可以

[nɒt] [kəm'pleɪn] .

not	complain	.
不是	抱怨	.

这是一个严厉的惩罚；但我知道这是公正的，所以我不能抱怨。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [nɒt] ['iːzəli]

My	heart	was	really	touched	,	and	I	had	learned	a	lesson	not	easily
我的	心	曾是	真的	感动	,	和	我	有	学习	一个	课	不是	容易地

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我深受感动，也从中吸取了一个难以忘怀的教训。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [naʊ] ,

When	I	think	of	that	party	now	,
什么时候	我	思考	的	那	派对	现在	,

现在回想起那场聚会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

it	is	with	a	feeling	of	gratitude	to	my	dear	mother	for	her	great
它	是	和	一个	感觉	的	感激	到	我的	亲爱的	母亲	为了	她	伟大的

[fɔː'beərəns] ,

forbearance	,
宽容	,

我怀着感激之情，感谢我亲爱的母亲一直以来的宽容和忍耐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwəd] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	her	wise	management	of	a	wayward	,	naughty	little	girl	.
和	她	明智的	管理	的	一个	任性的	,	淘气	小的	女孩	.

以及她对一个任性顽皮的小女孩的明智管教。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [skuːl] .

THE	PATCHWORK	SCHOOL	.
这	拼布	学校	.

拼凑学校。

[fel] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

Fel	and	I	had	begun	to	read	before	we	were	four	years	old	,
费尔	和	我	有	开始	到	读	前	我们	是	四	年	老的	,

我和费尔在四岁之前就开始阅读了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪks][wiː; wi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

and	by	the	time	we	were	six	we	knew	too	much	to	go	to	the	town
和	经过	这	时间	我们	是	六	我们	知道	也	很多	到	去	到	这	镇

[skuːl] ['eni] [mɔː(r)] .

school	any	more	.
学校	任何	更多的	.

到了六岁，我们知道的事情太多，就不能再去镇上的学校了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [fel] [wɒz; wəz] ['veri]

I	believe	that	was	what	we	thought	;	but	the	fact	was	,	Fel	was	very
我	相信	那	曾是	什么	我们	想法	;	但	这	事实	曾是	,	费尔	曾是	非常

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

我想我们当时也是这么想的；但事实上，费尔的身体非常虚弱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	her	mother	considered	the	walk	to	the	school	-	house	too	long	for
和	她	母亲	经过考虑的	这	走	到	这	学校	-	房子	也	长的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她母亲觉得去学校的路程对她来说太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bentʃɪz] [tuː] [hɑːd] .

and	the	benches	too	hard	.
和	这	长椅	也	难的	.

而且长凳太硬了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	wished	to	have	a	governess	come	and	live	in	the	house	,
她	希望	到	有	一个	家庭教师	来	和	居住	在	这	房子	,

她希望请一位家庭教师来家里住。

[səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] .

so	the	child	could	study	at	home	.
所以	这	孩子	可以	学习	在	家	.

这样孩子就可以在家学习了。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .

I	thought	this	was	too	bad	.
我	想法	这	曾是	也	坏的	.

我觉得这太糟糕了。

[ai] [njuː] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fel] [dɪd] .

I	knew	almost	as	much	as	Fel	did	.
我	知道	几乎	作为	很多	作为	费尔	做过	.

我知道的几乎和费尔一样多。

[waɪ] [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [skuːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Why	must	I	go	to	the	town	school	if	it	wasn't	good	enough	for	her
为什么	必须	我	去	到	这	镇	学校	如果	它	不是	好的	足够的	为了	她

?

?
?

如果镇上的学校对她来说不够好，那我为什么非得去呢?

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] - , " [hwain] [ai] . " [ned] [snɪpt] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn]

"	Mamma	,	I	wish	I	was	del'cate	,	"	whined	I	.	"	Ned	snipped	off	my	finger	in
"	妈妈	,	我	希望	我	曾是	-	,	"	抱怨	我	.	"	内德	剪掉	离开	我的	手指	在

[ðə; ði] [kɔːn] - ['ʃelə(r)] ,

the	corn	-	sheller	,
这	玉米	-	脱壳机	,

“妈妈，我希望我是只小兔子，”我抱怨道。“内德在玉米脱粒机里切掉了我的手指。”

— [doʊnt] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] - ? "

—	don't	that	make	me	del'cate	?	"
—	不	那	制作	我	-	?	"

——那岂不是让我放弃吗?

" ['delɪkət] ! " [sed] [ned] .

"	Delicate	!	"	said	Ned	.
"	精美的	!	"	说	内德	.

“小心！”内德说道。

" [jʊr; jər] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪn] [nɒt] .

"	You're	as	tough	as	a	pine	knot	.
"	你是	作为	艰难的	作为	一个	松树	结	.

你就像松树结一样坚硬。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [spiːtʃ] .

"	I	thought	this	was	a	cruel	speech	.
"	我	想法	这	曾是	一个	残忍的	演讲	.

我认为这是一篇残酷的演讲。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][snɪp] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ˌem 'iː] [tʌf] .

He	ought	to	be	ashamed	to	snip	off	my	finger	,	and	then	call	me	tough	.
他	应该	到	是	羞愧	到	剪	离开	我的	手指	,	和	然后	称呼	我	艰难的	.

他竟然剪掉了我的手指，还说我坚强，他应该感到羞耻才对。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , ['mædəm] ['ælən] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv][dɪə(r)]

In	looking	about	for	a	governess	,	Madam	Allen	thought	at	once	of	dear
在	寻找	关于	为了	一个	家庭教师	,	女士	艾伦	想法	在	一次	的	亲爱的

['mɑːθə] ['ruːbi] ,

Martha	Rubie	,
玛莎	鲁比	,

在寻找家庭教师时，艾伦夫人立刻想到了亲爱的玛莎·鲁比。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] .

who	lived	just	across	the	garden	from	their	house	.
WHO	居住地	只是	穿过	这	花园	从	他们的	房子	.

他们就住在他们家花园对面。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [waɪf] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs][ai][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,

Uncle	John's	wife	was	her	sister	,	the	aunt	Persis	I	told	you	about	,
叔叔	约翰的	妻子	曾是	她	姐姐	,	这	阿姨	波斯	我	讲述	你	关于	,

约翰叔叔的妻子是她的妹妹，就是我跟你说过的珀西斯阿姨。

[huː] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)]['beɪbi] - [tɔːk] .

who	thought	I	ought	not	to	hear	baby	-	talk	.
WHO	想法	我	应该	不是	到	听到	婴儿	-	讲话	.

有人认为我不应该听儿语。

[ɑːnt] ['pɜːrsɪs] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

Aunt	Persis	wasn't	willing	her	sister	Martha	should	go	away	from	home	;
阿姨	波斯	不是	愿意的	她	姐姐	玛莎	应该	去	离开	从	家	;

珀西斯姨妈不愿让妹妹玛莎离家远行；

[ʃiː; ʃi] [sed] [fel] [mait] [trɪp] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

she	said	Fel	might	trip	across	the	garden	and	say	her	lessons	at	her	house	.
她	说	费尔	可能	旅行	穿过	这	花园	和	说	她	课程	在	她	房子	.

她说，费尔可能会绊倒穿过花园，然后到她家去上课。

[fel] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Fel	didn't	like	to	do	it	,
费尔	没有	喜欢	到	做	它	,

费尔不喜欢这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs] — [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ənˈles] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

for	she	was	afraid	of	aunt	Persis	—	she	wouldn't	go	unless	I	would	go	with	her	;
为了	她	曾是	害怕的	的	阿姨	波斯	—	她	不会	去	除非	我	会	去	和	她	;

因为她害怕珀西斯姑妈——除非我陪她一起去，否则她不肯去；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] ;

and	finally	mother	said	I	might	;
和	最后	母亲	说	我	可能	;

最后母亲说我可以；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['delɪkət] .

so	it	turned	out	just	as	well	for	me	as	if	I	was	delicate	.
所以	它	转向	出去	只是	作为	出色地	为了	我	作为	如果	我	曾是	精美的	.

所以，结果对我来说和体弱多病一样好。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [gʌst] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] .

She	wanted	Gust	to	go	too	,	and	he	wasn't	willing	.
她	通缉	阵风	到	去	也	,	和	他	不是	愿意的	.

她也想让格斯特去，但他不愿意。

[bʌt; bət] [ɪf] [fel] [set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [əˈbaʊt] .

But	if	Fel	set	her	heart	on	anything	it	generally	came	about	.
但	如果	费尔	放	她	心	在	任何事物	它	一般来说	来了	关于	.

但如果菲尔下定决心要做某件事，通常都会实现。

" [ɔː'gʌstəs] , " [sed] ['mædəm] ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [blæk] [aɪz] ,
" **Augustus** , " **said** **Madam** **Allen** , **smiling** **with** **her** **pleasant** **black** **eyes** ,
" 奥古斯都 , " 说 女士 艾伦 , 微笑 和 她 令人愉快的 黑色的 眼睛 ,

“奥古斯都，”艾伦夫人笑着说，她那双迷人的黑眼睛里闪烁着笑容。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['ruːbi] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
which **had** **a** **firm** **look** **in** **them** , " **you** **will** **recite** **to** **Miss** **Rubie** **if** **I** **wish** **it**
哪个 有 一个 公司 看 在 他们 , " 你 将要 背诵 到 错过 鲁比 如果 我 希望 它
. "
: "
. "

眼神中带着坚定的神情，“如果我愿意，你就得向鲁比小姐朗诵。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] - [saɪt] [tuː] , " [snɪft] ['lɪt(ə)l] [gʌst]
" **Well** , **then** , **I** **want** **some** **of** **the** **other** **fellows** **to** - **cite** **too** , " **sniffed** **little** **Gust**
" 出色地 , 然后 , 我 想 一些 的 这 其他 伙伴们 到 - 引用 也 , " 嗅了嗅 小的 阵风
;
;
;

“好吧，那我也想让其他一些家伙引用一下，”小格斯特哼了一声；

" - ['tɪzənt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [skuːl] , [lɒŋ] [əʊ] - [g'ɜːlz] .
" - **tisn't** **fair** **for** **one** **boy** **to** **go** **to** **a** **patchwork** **school** , **long** **o** - **girls** .
" - 不是 公平的 为了 一 男生 到 去 到 一个 拼布 学校 , 长的 o - 女孩们 .

“让一个男孩去一所女生众多的混合学校是不公平的。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ruːbi]
" **And** **thus** **it** **happened** **that** **several** **children** **joined** **us** , **and** **Miss** **Rubie**
" 和 因此 它 发生 那 一些 孩子们 加入 我们 , 和 错过 鲁比
[hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [skuːl] .
had **quite** **a** **sizable** **school** .
有 相当 一个 相当大的 学校 .

“就这样，几个孩子加入了我们，鲁比小姐的学校规模相当大了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ;
And **now** **I** **must** **tell** **you** **what** **sort** **of** **a** **house** **we** **went** **to** **;**
和 现在 我 必须 告诉 你 什么 种类 的 一个 房子 我们 去 到 ;

现在我必须告诉你们我们去的是什么样的房子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] .
for **the** **whole** **thing** **was** **very** **queer** .
为了 这 所有的 事物 曾是 非常 酷儿 .

整件事都非常古怪。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , — [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ;
In **the** **first** **place** , **there** **was** **dear** **uncle** **John** , **—** **yes** , **your** **uncle** **John** **;**
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 亲爱的 叔叔 约翰 , — 是的 , 你的 叔叔 约翰 ;

首先，有亲爱的约翰叔叔——是的，就是你的约翰叔叔；

[bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
but **don't** **ask** **any** **questions** **;** **I'll** **tell** **you** **more** **by** **and** **by** , **—** **and** **his** **wife**
但 不 问 任何 问题 ; 患病的 告诉 你 更多的 经过 和 经过 , — 和 他的 妻子
,
,
,

但别问任何问题；我以后会告诉你更多，——还有他的妻子，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [dɪə(r)] [swiːt] ['mɑːθə] ['ruːbi] ; [ænd; ənd]

that	was	aunt	Persis	;	and	his	wife's	sister	,	dear	sweet	Martha	Rubie	;	and
那	曾是	阿姨	波斯	;	和	他的	妻子的	姐姐	,	亲爱的	甜的	玛莎	鲁比	;	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [zed] .

his	little	boy	,	Zed	.
他的	小的	男生	,	泽德	.

那是珀西斯阿姨；还有他妻子的妹妹，亲爱的玛莎·鲁比；以及他的小儿子泽德。

[ɑːnt] ['pɜːrsɪs][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] , ['steɪtli] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]

Aunt	Persis	was	an	elegant	,	stately	woman	,	but	there	was	always	something
阿姨	波斯	曾是	一个	优雅的	,	庄严	女士	,	但	那里	曾是	总是	某物

[ɒd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

odd	about	her	.
奇怪的	关于	她	.

珀西斯姑妈是一位优雅端庄的女士，但她身上总有些古怪之处。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [laɪk] ['beɪbi] - [tɔːk] .

I	think	myself	it	was	odd	she	shouldn't	like	baby	-	talk	.
我	思考	我	它	曾是	奇怪的	她	不应该	喜欢	婴儿	-	讲话	.

我觉得很奇怪，她居然不喜欢儿语。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːlin] ['ruːbi] ,

She	knit	herself	into	my	earliest	recollections	when	she	was	Pauline	Rubie	,
她	针织	她自己	进入	我的	最早	回忆	什么时候	她	曾是	宝琳	鲁比	,

她以宝琳·鲁比的身份，深深地烙印在我的记忆中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ʃiː; ʃi] [nɪt] [maɪ] [sˈtɒkɪŋz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

and	after	she	married	uncle	John	,	she	knit	my	stockings	just	the	same	,
和	后	她	已婚	叔叔	约翰	,	她	针织	我的	长筒袜	只是	这	相同的	,

她嫁给约翰叔叔之后，还是像以前一样给我织袜子。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [straɪps] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	uncle	never	interfered	with	the	stripes	,	red	and	white	,
和	叔叔	绝不	干扰	和	这	条纹	,	红色的	和	白色的	,

叔叔从不干涉红白相间的条纹，

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['baːbəz] [pəʊl] .

running	round	and	round	like	a	barber's	pole	.
跑步	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	理发师	极	.

像理发店的旋转柱一样不停地转圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tɪl] [gʌst] ['ælən] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [legz] [lʊk]

They	were	the	pride	of	my	life	till	Gust	Allen	said	they	made	my	little	legs	look
他们	是	这	自豪	的	我的	生活	直到	阵风	艾伦	说	他们	制成	我的	小的	腿	看

[laɪk] [stɪks] [ɒv; əv] ['kændi] ,

like	sticks	of	candy	,
喜欢	棍子	的	糖果	,

它们曾是我毕生的骄傲，直到格斯特·艾伦说它们让我的小腿看起来像糖果棒。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

good	enough	to	eat	.
好的	足够的	到	吃	.

好吃到可以吃。

[ðen] [ai] [heit] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs][hæd; həd][gɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [straɪps] ,

Then	I	hated	them	;	but	aunt	Persis	had	got	in	the	way	of	knitting	stripes	,
然后	我	憎恨	他们	;	但	阿姨	波斯	有	得到	在	这	方式	的	针织	条纹	,

那时我讨厌它们；但珀西斯阿姨妨碍了我织条纹毛衣。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [beg] [æz; əz] [ai] [mait] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	wouldn't	stop	it	,	beg	as	I	might	—	for	she	always	thought	her
和	不会	停止	它	,	求	作为	我	可能	—	为了	她	总是	想法	她

[wei] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

way	was	right	,
方式	曾是	正确的	,

即使我苦苦哀求，她也阻止不了——因为她始终认为自己的做法才是正确的。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

and	couldn't	be	improved	.
和	不能	是	改进	.

无法改进。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] .

Among	other	things	she	thought	she	knew	all	about	medicine	.
之中	其他	事物	她	想法	她	知道	全部	关于	药品	.

她自认为对医学等领域都非常了解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [kɔːld] " [hɒt] [krɒp] , " [ɔː(r)] " ['stiːmɪŋ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	system	called	"	hot	crop	,	"	or	"	steaming	,	"	and	she	believed	in	it	,
那里	曾是	一个	系统	称为	"	热的	庄稼	,	"	或者	"	蒸煮	,	"	和	她	相信	在	它	,

有一种叫做“热榨”或“蒸煮”的榨汁方法，她很信奉这种方法。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪəri] [hɒt] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [biː; bi] [stiːmd] .

and	wanted	everybody	to	take	fiery	hot	drinks	,	and	be	steamed	.
和	通缉	大家	到	拿	火热	热的	饮料	,	和	是	蒸	.

他希望每个人都喝到滚烫的饮料，并被热气熏得热气腾腾。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

That	was	the	chief	reason	why	we	were	so	afraid	of	her	.
那	曾是	这	首席	原因	为什么	我们	是	所以	害怕的	的	她	.

这就是我们如此害怕她的主要原因。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['kəʊzi] [wʌn] ,

Her	house	was	a	very	pleasant	,	cosy	one	,
她	房子	曾是	一个	非常	令人愉快的	,	舒适	一	,

她的房子非常舒适温馨。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

or	would	have	been	if	it	hadn't	had	such	a	scent	of	herbs	all	through	it	.
或者	会	有	到过	如果	它	之前没有	有	这样的	一个	香味	的	草药	全部	通过	它	.

:
.

如果不是浑身散发着浓郁的草药味的话，它本来会是这样。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The	first	day	we	went	to	school	aunt	Persis	met	us	at	the	door	,
这	第一的	天	我们	去	到	学校	阿姨	波斯	遇见	我们	在	这	门	,

我们上学的第一天，珀西斯阿姨在门口迎接我们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fel] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

and	asked	Fel	to	put	out	her	tongue	.
和	问	费尔	到	放	出去	她	舌头	.

然后让菲尔伸出舌头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [fel] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Then	she	took	us	to	a	cupboard	,	and	gave	Fel	something	to	drink	,
然后	她	采取	我们	到	一个	橱柜	,	和	给予	费尔	某物	到	喝	,

然后她带我们到橱柜前，给了费尔喝点东西。

[ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['kɒfi] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [hɒt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tiː] .

that	we	both	thought	was	coffee	;	but	it	was	stinging	hot	composition	tea	.
那	我们	两个都	想法	曾是	咖啡	;	但	它	曾是	刺痛	热的	作品	茶	.

我们俩都以为那是咖啡；但其实是滚烫的浓茶，喝起来很烫。

[mɪs] ['ruːbi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [fel] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['əʊvə(r)]

Miss	Rubie	came	into	the	kitchen	just	as	Fel	was	catching	her	breath	over
错过	鲁比	来了	进入	这	厨房	只是	作为	费尔	曾是	捕捉	她	气息	超过

[ðə; ði] [lɑːst] ['maʊθfʊl] ,

the	last	mouthful	,
这	最后的	一口气	,

鲁比小姐走进厨房时，费尔正喘着气吃完最后一口饭。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] , —

and	said	she	,	—
和	说	她	,	—

她说——

" [əʊ] , ['pɜːrsɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

"	O	,	Persis	,	how	could	you	?
"	哦	,	波斯	,	如何	可以	你	?

“哦，珀西斯，你怎么能这样？”

" [wiː; wi] ['fɒləʊd] [mɪs] ['ruːbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

"	We	followed	Miss	Rubie	into	the	school	-	room	as	fast	as	we	could	go	.
"	我们	随后	错过	鲁比	进入	这	学校	-	房间	作为	快速地	作为	我们	可以	去	.

“我们以最快的速度跟着鲁比小姐进了教室。”

[ðɪs] [skuːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['selə(r)] ,

This	school	-	room	was	right	over	a	little	cellar	,
这	学校	-	房间	曾是	正确的	超过	一个	小的	地窖	,

这间教室就在一个小地窖的正上方，

[dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] .

just	deep	enough	for	a	grown	person	to	stand	up	in	.
只是	深的	足够的	为了	一个	生长	人	到	站立	向上	在	.

水深刚好够成年人站立。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['dʒeli] - ['selə(r)] ,

It	was	called	the	"	jelly	-	cellar	,
它	曾是	称为	这	"	果冻	-	地窖	,

它被称为“果冻地窖”，

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] [mɪs] ['ruːbi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

"	and	when	we	were	naughty	Miss	Rubie	opened	a	trap	-	door	and	let	us	down	.
"	和	什么时候	我们	是	淘气	错过	鲁比	打开	一个	陷阱	-	门	和	让	我们	向下	.

“当我们淘气的时候，鲁比小姐打开一个活板门，把我们放下去。”

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [spent] [hɑːf] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['selə(r)] ,

I	was	so	restless	and	noisy	that	for	a	while	I	spent	half	my	time	in	that	cellar	,
我	曾是	所以	不安	和	嘈杂	那	为了	一个	尽管	我	花费	一半	我的	时间	在	那	地窖	,

我当时非常躁动不安，也很吵闹，以至于有一段时间我一半的时间都待在那个地窖里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['dʒeli] [ænd; ənd] [dʒæm] .

surrounded	by	jars	of	jelly	and	jam	.
包围	经过	罐子	的	果冻	和	果酱	.

周围摆满了果冻和果酱罐。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kʊd; kəd][seɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [haʊ] [swiːt] [ɪz]['splətjuːd] !

And	I	am	afraid	I	could	say	sometimes	,	"	How	sweet	is	solitude	!
和	我	是	害怕的	我	可以	说	有时	,	"	如何	甜的	是	孤独	!

恐怕我有时也会说："孤独真美好！"

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	for	there	was	just	light	enough	from	the	one	window	to	give	me	a
"	为了	那里	曾是	只是	光	足够的	从	这	一	窗户	到	给	我	一个

[klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑːz] ,

clear	view	of	the	jars	,
清除	看法	的	这	罐子	,

因为从那扇窗户透进来的光线刚好足够让我清楚地看到那些罐子。

[wɪð] [ðeə(r)][naɪs] [waɪt] ['leɪblz] ,

with	their	nice	white	labels	,
和	他们的	好的	白色的	标签	,

它们都贴有漂亮的白色标签，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][dɪd] — [ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][dɪd][pʊt][maɪ] ['fɪŋgəz]

and	more	than	once	I	did	—	I	blush	to	confess	it	—	I	did	put	my	fingers
和	更多的	比	一次	我	做过	—	我	脸红	到	承认	它	—	我	做过	放	我的	手指

['ɪntuː][ə; eɪ] [piːtʃ] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][help][maɪ'self][tuː; tə] [prɪ'zɜːvz] .

into	a	peach	jar	and	help	myself	to	preserves	.
进入	一个	桃	罐	和	帮助	我	到	果酱	.

而且不止一次——我不好意思承认——我把手指伸进桃子罐里，偷吃桃子酱。

[ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ; [ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz]

I	was	old	enough	to	know	better	;	I	resisted	the	temptation	a	great	many	days
我	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	;	我	抵抗	这	诱惑	一个	伟大的	许多	天

,

,

,

我当时年纪足够大，应该懂得分辨是非；我抵制住了诱惑，坚持了很多天。

[bʌt; bət][wʌn] [ʌn'lʌki] ['mɔːnɪŋ] [ai] [i'spai] - ['fɒstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] ['dʒeli]

but	one	unlucky	morning	I	espied	Dunie	Foster	coming	up	from	the	cellar	with	jelly
但	一	倒霉	早晨	我	窥视	-	促进	未来	向上	从	这	地窖	和	果冻

[steɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən] ,

stains	on	her	white	apron	,
污渍	在	她	白色的	围裙	,

但在一个不走运的早晨，我看到杜妮·福斯特从地窖里走出来，她的白色围裙上沾满了果冻渍。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

and	that	set	me	to	thinking	.
和	那	放	我	到	思维	.

这让我开始思考。

" [ɑː] , [hɑː] ; - [iːts] - , [ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəsənts] [ə; eɪ] [læm] !

"	Ah	,	ha	;	Dunie	eats	perserves	,	and	looks	just	as	innocent's	a	lamb	!
"	啊	,	哈	;	-	吃	-	,	和	看起来	只是	作为	无辜者的	一个	羊肉	!

"啊哈；杜尼吃着罐头食品，看起来就像一只天真无邪的小羊羔！"

[fəʊks] [θɪŋk] [ʃiːz] ['betə(r)] - [en][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːvə(r)] .

Folks	think	she's	better	'	n	me	,	but	she	isn't	,	she's	a	make	-	believer	.
各位	思考	她是	更好的	-	n	我	,	但	她	不是	,	她是	一个	制作	-	信徒	.

人们都认为她比我强，但她其实不是，她只是个自以为是的人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [teɪk] - ?

I	wonder	if	it's	dreadful	wicked	to	take	perserves	?
我	想知道	如果	它是	可怕	邪恶	到	拿	-	?

我想知道偷吃果酱是不是一件极其邪恶的事?

[prɛˈhæps] [ˈɑːnti] [spekt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [iːt] - [ɪm] .

Prehaps	auntie	spects	us	to	eat	'	em	.
或许	阿姨	眼镜	我们	到	吃	-	呃	.

或许阿姨想让我们把它们吃掉。

['eni] [wei] , [fel] ['ælən] ['nevə(r)] [gets] [pʊt] [daʊn] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] [miːn] ;

Any	way	,	Fel	Allen	never	gets	put	down	cellar	,	and	it's	real	mean	;
任何	方式	,	费尔	艾伦	绝不	获得	放	向下	地窖	,	和	它是	真实的	意思是	;

总之，费尔·艾伦永远不会被贬到谷底，这真的很卑鄙；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	if	I	have	to	stay	down	there	the	whole	time	I	ought	to	have
和	如果	我	有	到	停留	向下	那里	这	所有的	时间	我	应该	到	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['betə(r)] ;

something	to	make	me	feel	better	;
某物	到	制作	我	感觉	更好的	;

如果我必须一直待在那里，我应该有什么东西能让我感觉好一些；

[ai] [fiːl] ['riːəl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spekt] [aɪ'd] [iːt] - .

I	feel	real	hungry	,	and	they	ought	to	spect	I'd	eat	perserves	.
我	感觉	真实的	饥饿的	,	和	他们	应该	到	光谱	ID	吃	-	.

我感觉很饿，他们应该料到我会吃罐头食品。

" [səʊ][ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [dɪd] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fel] ['wʌznt] ['pʌnɪʃt]

"	So	I	did	it	;	partly	because	Dunie	did	,	partly	because	Fel	wasn't	punished
"	所以	我	做过	它	;	部分	因为	-	做过	,	部分	因为	费尔	不是	受到惩罚

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	ought	to	be	,
和	应该	到	是	,

“所以我这么做了；一部分原因是杜尼这么做了，一部分原因是费尔没有受到惩罚，但他应该受到惩罚。”

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] ['ɑːnti] [pʊt] - [ɪm] [ðeə(r)][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] !

and	partly	because	it	was	most	likely	auntie	put	'	em	there	a	-	purpose	!
和	部分	因为	它	曾是	最多	可能	阿姨	放	-	呃	那里	一个	-	目的	!

部分原因是，很可能是姑姑故意把它们放在那里的！

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] ;

I	think	I	never	did	it	but	three	times	;
我	思考	我	绝不	做过	它	但	三	时代	;

我想我只做过三次；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəwɜːt] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] !

and	the	third	time	it	was	thoroughwort	and	molasses	!
和	这	第三	时间	它	曾是	通心粉	和	糖蜜	!

第三次是白菜和糖蜜！

[strɒŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəp] .

Strong	,	I	assure	you	,	boiled	down	to	a	thick	sirup	.
强的	,	我	保证	你	,	煮沸	向下	到	一个	厚的	糖浆	.

我向你保证，这汤汁非常浓稠，熬成了浓稠的糖浆。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][dʒɑː(r)][æt; ət][maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [drɑːft] ,

I	had	the	jar	at	my	lips	,	and	had	taken	a	long	,	deep	draught	,
我	有	这	罐	在	我的	嘴唇	,	和	有	已采取	一个	长的	,	深的	草稿	,

我把罐子凑到嘴边，深深地喝了一大口。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs] ['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

when	I	happened	to	look	up	,	and	there	was	aunt	Persis	going	by	the	window
什么时候	我	发生	到	看	向上	,	和	那里	曾是	阿姨	波斯	去	经过	这	窗户

,

,

,

我偶然抬头一看，发现珀西斯阿姨正从窗边走过。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] !

and	looking	straight	down	at	me	!
和	寻找	直的	向下	在	我	!

而且还直勾勾地盯着我!

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt]

I	was	so	startled	by	the	bitter	taste	in	my	mouth	and	the	sight	of	aunt
我	曾是	所以	惊慌	经过	这	苦的	品尝	在	我的	嘴	和	这	视线	的	阿姨

['pɜːrsɪs] ,

Persis	,
波斯	,

嘴里的苦味和珀西斯姑妈的出现让我大吃一惊。

[bəuθ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ai] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

both	coming	at	the	same	time	,	that	I	gave	a	little	scream	,
两个都	未来	在	这	相同的	时间	,	那	我	给予	一个	小的	尖叫	,

两者同时到来，让我忍不住尖叫了一声。

[ænd; ənd][prɑːns, præns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['selə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

and	pranced	round	and	round	the	cellar	like	a	wild	animal	.
和	轻快地	圆形的	和	圆形的	这	地窖	喜欢	一个	荒野	动物	.

它像野兽一样在地下室里蹦蹦跳跳。

[mɪs] ['ruːbi] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

Miss	Rubie	heard	me	,	and	came	down	to	see	what	was	the	matter	.
错过	鲁比	听到	我	,	和	来了	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	.

鲁比小姐听到了我的动静，下来查看发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒ'ɑːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

She	did	not	ask	if	I	had	been	meddling	with	the	jars	;	but	she	must	have
她	做过	不是	问	如果	我	有	到过	干预	和	这	罐子	;	但	她	必须	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

她没有问我是否动过那些罐子；但她肯定知道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɪki] [striːm] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [dres] ,

for	a	sticky	stream	was	trickling	over	my	dress	,
为了	一个	黏	溪流	曾是	涓涓细流	超过	我的	裙子	,

黏稠的液体顺着我的裙子缓缓流淌下来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][set][ðə; ðɪ]['sɪrəp] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] [ɒf] .

and	I	had	set	the	sirup	down	on	the	floor	with	the	cover	off	.
和	我	有	放	这	糖浆	向下	在	这	地面	和	这	覆盖	离开	.

我把糖浆放在地板上，盖子没盖。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ɒn][ˌem 'iː] ,

She	bent	a	keen	glance	on	me	,
她	弯曲	一个	敏锐的	瞥一眼	在	我	,

她锐利地瞥了我一眼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

and	at	the	same	time	I	saw	a	little	twinkle	in	her	eye	.
和	在	这	相同的	时间	我	锯	一个	小的	闪烁	在	她	眼睛	.

与此同时，我看到她眼中闪过一丝光芒。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪ] [gɪlt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,

I	suppose	she	thought	my	guilt	would	bring	its	own	punishment	,
我	认为	她	想法	我的	有罪	会	带来	它是自己的		惩罚	,

我想她认为我的罪恶感会招致惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [njuː] [ðə; ði] ['θʌrəwɜːt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

for	she	probably	knew	the	thoroughwort	would	make	me	sick	.
为了	她	大概	知道	这	通心粉	会	制作	我	生病的	.

因为她可能知道这种草会让我生病。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['kwaɪət][gɜːl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Are	you	ready	now	to	be	a	good	,	quiet	girl	?	"	said	she	.
"	是	你	准备好	现在	到	是	一个	好的	,	安静的	女孩	?	"	说	她	.

“你现在准备好做一个乖巧安静的女孩了吗？”她问道。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔɪzɪnɪs] .

I	had	been	shut	down	for	noisiness	.
我	有	到过	关闭	向下	为了	噪音	.

我因为制造噪音而被停职。

" [jɛzm] , " [sed] [aɪ] , ['miːkli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [steəz] .

"	Yes'm	,	"	said	I	,	meekly	,	and	followed	her	up	stairs	.
"	是的	,	"	说	我	,	温顺地	,	和	随后	她	向上	楼梯	.

“是的，夫人，”我温顺地说，然后跟着她上了楼。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ʃeɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [wɒt]

But	though	my	heart	was	heavy	with	shame	,	I	could	not	help	thinking	,	"	What
但	尽管	我的	心	曾是	重的	和	耻辱	,	我	可以	不是	帮助	思维	,	"	什么

[teɪstɪn] - - !

orful	tastin	'	perserves	!
奥弗尔	品尝	-	-	!

虽然我内心充满羞愧，但我还是忍不住想：“多么难吃的果酱啊！”

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz]['kreɪzi] , [æz; əz] ['tɛmpi] [æn] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	and	wondering	if	aunt	Persis	really	was	crazy	,	as	Tempy	Ann	said	she	was
"	和	好奇	如果	阿姨	波斯	真的	曾是	疯狂的	,	作为	临时工	安	说	她	曾是

.

:
.

“并且想知道珀西斯阿姨是否真的像坦皮·安说的那样疯了。”

[mɪs] ['ruːbi] [hæd; həd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went]

Miss	Rubie	had	had	reason	to	think	before	that	some	of	the	children	went
错过	鲁比	有	有	原因	到	思考	前	那	一些	的	这	孩子们	去

[tuː; tə] [ðəʊz] [dʒ'ɑːz] ,

to	those	jars	,
到	那些	罐子	,

鲁比小姐之前就有理由怀疑有些孩子会去那些罐子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ri'mɑːk] , —

but	she	did	not	say	so	;	she	merely	remarked	,	—
但	她	做过	不是	说	所以	;	她	仅仅	评论	,	—

但她没有明说；她只是说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [nuːn] , ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	It	is	nearly	noon	,	children	;	you	may	lay	aside	your	books	now	,	and	,	if	you
"	它	是	几乎	中午	,	孩子们	;	你	可能	躺	旁边	你的	图书	现在	,	和	,	如果	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

“孩子们，快到中午了；你们现在可以放下书本了，如果愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	a	story	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	.

我来给你讲个故事。

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .

"	**Everybody**	**was**	**pleased**	**but**	**me**	**.**
"	大家	曾是	高兴	但	我	.

“除了我以外，大家都很高兴。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

I	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**.**
我	通缉	到	去	家	.

我想回家。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [ðaʊ] , [gɒd] , [siːst] [ˌem ˈiː] .

The	**story**	**was**	**from**	**the**	**text**	**,**	**"**	**Thou**	**,**	**God**	**,**	**seest**	**me**	**.**
这	故事	曾是	从	这	文本	,	"	你	,	上帝	,	西斯特	我	.

这个故事出自经文《神啊，你看见我》。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ['ædəlɪn] ['sɪŋgltən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keɪk]

"	**It**	**was**	**about**	**Adaline**	**Singleton**	**,**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**took**	**her**	**mother's**	**cake**
"	它	曾是	关于	阿黛琳	辛格尔顿	,	一个	小的	女孩	WHO	采取	她	母亲的	蛋糕

[wɪˈðaʊt] [liːv] ,

without	**leave**	**,**
没有	离开	,

“故事讲述的是阿德琳·辛格尔顿，一个未经允许就拿走妈妈蛋糕的小女孩。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

and	**her**	**mother**	**counted**	**the**	**slices**	**,**	**and**	**found**	**her**	**out**	**.**
和	她	母亲	计数	这	切片	,	和	成立	她	出去	.

她妈妈数了数面包片，发现了她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [mɪs] ['ruːbi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

I	**could**	**not**	**look**	**up**	**at**	**Miss**	**Rubie**	**all**	**the**	**while**	**she**	**was**	**talking**	**,**
我	可以	不是	看	向上	在	错过	鲁比	全部	这	尽管	她	曾是	说	,

鲁比小姐说话的时候，我始终不敢抬头看她。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] - ['fɒstə(r)][dɪd] .

but	**I**	**noticed**	**Dunie**	**Foster**	**did**	**.**
但	我	注意到	-	促进	做过	.

但我注意到杜尼·福斯特确实这么做了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðæt] ['zɪgzæg] [striːm] [ɒv; əv]['sɪrəp] [ɒf] [maɪ]['eɪprən] ; [ænd; ənd][əʊ] ,

I	**was**	**trying**	**to**	**rub**	**that**	**zigzag**	**stream**	**of**	**sirup**	**off**	**my**	**apron**	**;**	**and**	**O**	**,**
我	曾是	尝试	到	擦	那	之字形	溪流	的	糖浆	离开	我的	围裙	;	和	哦	,

我当时正试图擦掉围裙上那条曲折的糖浆；哦，

[haʊ] [sɪk] [aɪ] [gruː] !

how	**sick**	**I**	**grew**	**!**
如何	生病的	我	生长	!

我病得越来越重了！

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [stɒp] ?

Would	**she**	**ever**	**stop**	**?**
会	她	曾经	停止	?

她会停止吗?

[aɪ] [njuː] [gɒd] [hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [aɪ][et; eɪt] [piːtʃ]

I	**knew**	**God**	**had**	**seen**	**me**	**yesterday**	**and**	**day**	**before**	**,**	**when**	**I**	**ate**	**peach**
我	知道	上帝	有	已见	我	昨天	和	天	前	,	什么时候	我	吃	桃

[prɪˈzɜːvz] ,

preserves	**,**
果酱	,

我知道上帝昨天和前天都看到了我，当时我吃的是桃子酱。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd]

and	I	had	no	doubt	it	was	to	punish	me	that	I	had	been	allowed
和	我	有	不	怀疑	它	曾是	到	惩治	我	那	我	有	到过	允许

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [stʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .

to	swallow	this	bitter	stuff	to	-	day	.
到	吞	这	苦的	东西	到	-	天	.

我毫不怀疑，今天让我吞下这苦涩的东西是为了惩罚我。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] !

But	,	O	,	if	I	could	go	home	!
但	,	哦	,	如果	我	可以	去	家	!

但是，哦，如果我能回家就好了！

[ai]['nevə(r)] [siː] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ædəlɪn] ['sɪŋgltən] [naʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp]

I	never	see	that	story	of	Adaline	Singleton	now	among	my	books	but	it	calls	up
我	绝不	看	那	故事	的	阿黛琳	辛格尔顿	现在	之中	我的	图书	但	它	呼叫	向上

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [tuː] .

a	remembrance	of	guilt	and	nausea	too	.
一个	纪念	的	有罪	和	恶心	也	.

现在我的书里再也看不到阿黛琳·辛格尔顿的故事了，但它也唤起了我的愧疚和恶心之感。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['lɪt(ə)l][flaɪ] , [ɪf] [ai]['hædnt][səʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

I	would	give	a	great	deal	,	little	Fly	,	if	I	hadn't	so	many	bad	things	to	remember	.
我	会	给	一个	伟大的	交易	,	小的	飞	,	如果	我	之前没有	所以	许多	坏的	事物	到	记住	.

小苍蝇，如果不是因为有那么多不好的事情要记住，我一定会给你很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]

It	is	because	I	hope	to	do	you	good	that	I	am	willing	to	tell	of
它	是	因为	我	希望	到	做	你	好的	那	我	是	愿意的	到	告诉	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我之所以愿意告诉你们这些事，是因为我希望对你们有好处。

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pjʊrər] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] !

May	you	have	a	purer	childhood	to	look	back	upon	!
可能	你	有	一个	更纯净	童年	到	看	后退	之上	!

愿你拥有一个更加纯真的童年！

['θæŋkfl] [wɒz; wəz][ai] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] [ðæt] [nuːn] ,

Thankful	was	I	when	school	was	out	that	noon	,
感恩	曾是	我	什么时候	学校	曾是	出去	那	中午	,

那天中午学校放学时，我真是太感激了。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [njuː] [waɪ] !

but	I	wasn't	able	to	go	again	in	the	afternoon	;	and	my	mother	knew	why	!
但	我	不是	有能力的	到	去	再次	在	这	下午	;	和	我的	母亲	知道	为什么	!

但我下午没能再去；我妈妈知道为什么！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['selə(r)] .

It	was	the	last	time	I	was	ever	put	in	that	cellar	.
它	曾是	这	最后的	时间	我	曾是	曾经	放	在	那	地窖	.

那是我最后一次被关进那个地窖。

[mɪs] ['ruːbi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;

Miss	Rubie	found	another	method	of	punishment	;
错过	鲁比	成立	其他	方法	的	惩罚	;

鲁比小姐找到了另一种惩罚方法；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [seɪ] ['truːθfəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [tʊk]

and	I	think	I	can	say	truthfully	it	was	the	last	time	I	ever	took
和	我	思考	我	能	说	说实话	它	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	采取

[swiːt'miːts] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

sweetmeats	without	leave	.
甜食	没有	离开	.

我可以毫不夸张地说，那是我最后一次未经允许就吃甜食。

[ai][dɪd] ['ʌðə(r)] [rɒŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ə'gen] .

I	did	other	wrong	things	in	plenty	,	but	that	I	could	never	do	again	.
我	做过	其他	错误的	事物	在	很多	,	但	那	我	可以	绝不	做	再次	.

我做过很多其他错事，但那些事我绝不会再做了。

[wen] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [get] " [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reɪzɪnz] ,

When	mother	said	I	might	go	to	the	box	and	get	"	half	a	dozen	raisins	,
什么时候	母亲	说	我	可能	去	到	这	盒子	和	得到	"	一半	一个	打	葡萄干	,

当母亲说我可以去盒子里拿"半打葡萄干"时，

" [ai][gɒt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['hændfʊl] .

"	I	got	half	a	dozen	,	and	not	a	handful	.
"	我	得到	一半	一个	打	,	和	不是	一个	少数	.

我拿到了六个，而不是一小把。

[ðəʊz] ['sɒləm] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , — " [ðaʊ] , [gɒd] , [siːst] [ˌem 'iː] ,

Those	solemn	words	rang	in	my	ears	,	—	"	Thou	,	God	,	seest	me	,
那些	庄严	字	响铃	在	我的	耳朵	,	—	"	你	,	上帝	,	西斯特	我	,

那些庄严的话语在我耳边回响——"上帝啊，你看见我，

" — [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ruːbi] [hæd; həd]['spəʊkən][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [swiːt] [təʊnz] .

"	—	just	as	Miss	Rubie	had	spoken	them	in	her	low	,	sweet	tones	.
"	—	只是	作为	错过	鲁比	有	说	他们	在	她	低的	,	甜的	音调	.

——就像鲁比小姐用她那低沉甜美的声音说的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ai] [deəd] [nɒt] [miːt] [ɑːnt] - [aɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

For	days	I	dared	not	meet	aunt	Persis's	eye	,	but	she	treated	me	just	the	same
为了	天	我	敢于	不是	见面	阿姨	-	眼睛	,	但	她	治疗	我	只是	这	相同的

,

,

,

好几天我都不敢看珀西斯阿姨的眼睛，但她对我的态度却一如既往。

['ɒf(ə)n] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd] ['spɪəmɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

often	loading	me	down	with	pennyroyal	and	spearmint	to	take	home	to	mother	.
经常	加载中	我	向下	和	薄荷	和	薄荷	到	拿	家	到	母亲	.

经常让我带很多薄荷和绿薄荷回家给妈妈。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ]

I	did	not	know	she	was	near	-	sighted	,	and	had	not	seen	me	drinking
我	做过	不是	知道	她	曾是	靠近	-	目击者	,	和	有	不是	已见	我	喝

[hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəwɜːt] .

her	thoroughwort	.
她	通心粉	.

我不知道她近视，也没看到我喝她的通心粉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [hɜːz] [ai][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] ,

It	was	the	first	medicine	of	hers	I	had	ever	taken	,
它	曾是	这	第一的	药品	的	她的	我	有	曾经	已采取	,

那是我第一次服用她开的药。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	that	bitter	taste	in	my	mouth	decided	me	,	upon	reflection	,	that	she	was
和	那	苦的	品尝	在	我的	嘴	决定	我	,	之上	反射	,	那	她	曾是

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

而口中的苦涩滋味，经过一番思考，让我确信她疯了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [rɒŋ] .

As	it	proved	,	I	was	not	very	far	wrong	.
作为	它	已证实	,	我	曾是	不是	非常	远的	错误的	.

事实证明，我的判断并没有错得太离谱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz]

There	had	been	something	the	matter	with	her	wits	for	two	or	three	years
那里	有	到过	某物	这	事情	和	她	智慧	为了	二	或者	三	年

,

,

,

两三年来，她的精神状态一直有些问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kwɪərə(r)][ænd; ənd]['kwɪərə(r)] .

and	she	was	growing	queerer	and	queerer	.
和	她	曾是	生长	更酷儿	和	更酷儿	.

她变得越来越古怪。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [tʌŋz] [səʊ]

People	began	to	wonder	what	made	her	want	to	look	at	their	tongues	so
人们	开始	到	想知道	什么	制成	她	想	到	看	在	他们的	舌头	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

人们开始好奇，是什么让她如此热衷于看他们的舌头。

[ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] ['piːp(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , " [pliːz] , [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]

She	said	now	if	she	met	people	on	her	way	to	church	,	"	Please	,	put	out	your
她	说	现在	如果	她	遇见	人们	在	她	方式	到	教会	,	"	请	,	放	出去	你的

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

她说，如果她在去教堂的路上遇到人，“请伸出你的舌头；

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tʃɜːtʃ] [steps] .

"	and	sometimes	said	it	on	the	very	church	steps	.
"	和	有时	说	它	在	这	非常	教会	步骤	.

“有时甚至就在教堂台阶上这么说。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kwɪərə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

This	was	queer	;	but	they	did	not	know	how	much	queerer	she	was	at	home	.
这	曾是	酷儿	;	但	他们	做过	不是	知道	如何	很多	更酷儿	她	曾是	在	家	.

这很奇怪；但他们不知道她在家里有多么奇怪。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl]

We	children	could	have	told	how	she	came	into	the	school	-	room	and	felt	all
我们	孩子们	可以	有	讲述	如何	她	来了	进入	这	学校	-	房间	和	毛毡	全部

['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] ,

our	pulses	,
我们的	脉冲	,

我们这些孩子都能描述出她是如何走进教室，摸到我们所有人的脉搏的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [mɪs] ['ruːbi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [tel] .

but	we	thought	Miss	Rubie	would	be	sorry	to	have	us	tell	.
但	我们	想法	错过	鲁比	会	是	对不起	到	有	我们	告诉	.

但我们认为鲁比小姐会很遗憾我们把这件事告诉她。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [zed] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l]

Her	little	boy	Zed	,	about	four	years	old	,	had	to	take	her	dreadful
她	小的	男生	泽德	,	关于	四	年	老的	,	有	到	拿	她	可怕

['medsnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

medicines	,	of	course	,
药物	,	的	课程	,

她四岁左右的小儿子泽德当然也得服用她那些可怕的药物。

[fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['ɑːnti] [wɒz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] .

for	medicine	was	the	very	thing	auntie	was	crazy	about	.
为了	药品	曾是	这	非常	事物	阿姨	曾是	疯狂的	关于	.

因为医学正是姑妈痴迷的领域。

[hiː; hi] ['kærid] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dəʊsɪz]['ɪntuː] [skuːl] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd]

He	carried	some	of	his	doses	into	school	to	drink	at	recess	,	and
他	携带	一些	的	他的	剂量	进入	学校	到	喝	在	凹陷处	,	和

[wiː; wi][ɔːl] ['piti] [hɪm] .

we	all	pitied	him	.
我们	全部	可怜的	他	.

他把一些药带到学校，在课间休息时喝，我们都很同情他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][et; eɪt][draɪ] ['senə] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] [mɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tiːzd]

Sometimes	he	ate	dry	senna	and	raisins	mixed	on	a	plate	,	and	we	teased
有时	他	吃	干燥	番泻叶	和	葡萄干	混合	在	一个	盘子	,	和	我们	戏弄

[ə'weɪ] [ðə; ði]['reɪzɪnz] ,

away	the	raisins	,
离开	这	葡萄干	,

有时他会吃盛在盘子里的干番泻叶和葡萄干，我们会把葡萄干挑出来吃掉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] ['senə] " [beə(r)] .

and	he	had	to	chew	the	senna	"	bare	.
和	他	有	到	嚼	这	番泻叶	"	裸	.

他不得不“直接”咀嚼番泻叶。

" [hiː; hi] [kraɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [iːt] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

"	He	cried	then	,	and	said	we	ought	to	help	eat	that	too	,	and	we	did	.
"	他	哭	然后	,	和	说	我们	应该	到	帮助	吃	那	也	,	和	我们	做过	.

“他当时哭了，说我们也应该帮忙把那些东西吃掉，我们就照做了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪzi] [teɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['θʌrəwɜːt] ,

I	thought	it	had	a	crazy	taste	,	like	the	thoroughwort	,
我	想法	它	有	一个	疯狂的	品尝	,	喜欢	这	通心粉	,

我觉得它味道很奇怪，像白花丹的味道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [zed][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪm] ,

and	was	sorry	Zed	had	a	liver	inside	him	,
和	曾是	对不起	泽德	有	一个	肝	里面	他	,

他很遗憾泽德体内有肝脏。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	wished	that	his	mother	hadn't	found	it	out	.
和	希望	那	他的	母亲	之前没有	成立	它	出去	.

他希望他的母亲没有发现这件事。

[mɪs] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Miss	Rubie	was	very	good	and	patient	with	us	,
错过	鲁比	曾是	非常	好的	和	病人	和	我们	,

鲁比小姐对我们非常好，也很有耐心。

[bʌt; bət][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

but	we	began	to	dread	to	go	to	school	.
但	我们	开始	到	恐惧	到	去	到	学校	.

但我们开始害怕去上学。

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['tɛmpi] [æn] [seɪ] [tuː; tə] ['pɒli] ['waɪtɪŋ] , —

I	overheard	Tempy	Ann	say	to	Polly	Whiting	,	—
我	无意中听到	临时工	安	说	到	波莉	惠廷	,	—

我无意中听到临时工安对波莉·惠廷说——

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] ([ɑːnt] ['pɜːrsɪs]) [stiːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

"	The	story	is	,	that	Mrs	.	Adams	(	aunt	Persis	)	steamed	her	own	mother	out	of
"	这	故事	是	,	那	太太	.	亚当斯	(	阿姨	波斯	)	蒸	她	自己的	母亲	出去	的

[ðə; ði] [wɜːld] . "

the	world	.	"
这	世界	.	"

“据说，亚当斯太太（珀西斯姨妈）用蒸汽蒸死了自己的母亲。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] ['pɒli] .

"	You	don't	say	so	!	"	said	Polly	.
"	你	不	说	所以	!	"	说	波莉	.

“你可真会这么说！”波莉说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ? "

"	How	long	since	?	"
"	如何	长的	自从	?	"

“多久了？”

" [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	About	two	years	ago	.
"	关于	二	年	前	.

大约两年前。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] [seɪld] [ɒf] ['veri] ['iːzi] ,

The	poor	old	lady	sailed	off	very	easy	,
这	贫穷的	老的	女士	航行	离开	非常	简单的	,

可怜的老太太很轻松地就扬帆远航了。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

with	a	jug	of	hot	water	close	to	her	nose	.
和	一个	水壶	的	热的	水	关闭	到	她	鼻子	.

她把一壶热水放在鼻子前。

" [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] .

"	That	frightened	us	dreadfully	.
"	那	害怕	我们	极其糟糕	.

“这把我们吓坏了。”

[wiː; wi] [njuː] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs] [stiːmd] [zed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [səʊ] ;

We	knew	aunt	Persis	steamed	Zed	,	for	he	said	so	;
我们	知道	阿姨	波斯	蒸	泽德	,	为了	他	说	所以	;

我们知道珀西斯阿姨很讨厌泽德，因为他亲口说的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [dʒʌgz][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)]

and	what	if	she	should	steam	us	all	out	of	the	world	with	jugs	of	hot	water
和	什么	如果	她	应该	蒸汽	我们	全部	出去	的	这	世界	和	水罐	的	热的	水

[kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] ?

close	to	our	noses	?
关闭	到	我们的	鼻子	?

如果她用几壶热水对着我们的鼻子把我们都蒸死呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['traɪɪŋ][tu:; tə][meɪk][fel]['swɒləʊ]['sʌmθɪŋ][bæd],

And	she	was	always	trying	to	make	Fel	swallow	something	bad	,
和	她	曾是	总是	尝试	到	制作	费尔	吞	某物	坏的	,

她总是想方设法让菲尔吞下一些不好的东西。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz]['tɔ:kɪŋ][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][waɪt][feɪs].

and	always	talking	about	her	white	face	.
和	总是	说	关于	她	白色的	脸	.

总是谈论她白皙的脸。

"[tel][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mʌnθ],"[sed][ʃi:; ʃi],

"	Tell	your	mother	to	let	me	have	you	for	a	month	,	"	said	she	,
"	告诉	你的	母亲	到	让	我	有	你	为了	一个	月	,	"	说	她	,

“告诉你妈妈，让她把你交给我照顾一个月，”她说。

"[ænd; ənd][aɪl][pʊt]['rəʊzɪz]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][tʃi:ks],[maɪ][dɪə(r)].

"	and	I'll	put	roses	into	your	cheeks	,	my	dear	.
"	和	患病的	放	玫瑰	进入	你的	脸颊	,	我的	亲爱的	.

“我会把玫瑰花放在你的脸颊上，亲爱的。”

"[fel][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ðæt][ʃi:; ʃi]['trembld][wen][wi:; wi][went]['ɪntu:][ðə; ði][haʊs],

"	Fel	was	so	afraid	that	she	trembled	when	we	went	into	the	house	,
"	费尔	曾是	所以	害怕的	那	她	颤抖	什么时候	我们	去	进入	这	房子	,

“费尔非常害怕，我们进屋时她浑身发抖。”

[ɪk'spektɪŋ]['ɑ:nti][wʊd][sprɪŋ][aʊt][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)],[ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

expecting	auntie	would	spring	out	upon	her	,	and	set	her	over	the	fire
期待	阿姨	会	春天	出去	之上	她	,	和	放	她	超过	这	火

[tu:; tə][sti:m].

to	steam	.
到	蒸汽	.

她以为姑妈会突然跳出来，把她放在火上烤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt],[stɪl]['lɪt(ə)l][θɪŋ][ðæt][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kəm'pleɪnd],

But	she	was	such	a	patient	,	still	little	thing	that	she	never	complained	,
但	她	曾是	这样的	一个	病人	,	仍然	小的	事物	那	她	绝不	抱怨	,

但她是个如此耐心、如此安静的小姑娘，从不抱怨。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊn]['mʌðə(r)],[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tu:]['ræt(ə)l]-[brein][tu:; tə][θɪŋk][mʌtʃ]

even	to	her	own	mother	,	and	I	was	too	rattle	-	brained	to	think	much
甚至	到	她	自己的	母亲	,	和	我	曾是	也	嘎嘎作响	-	脑子	到	思考	很多

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:],

about	it	,
关于	它	,

甚至对自己的母亲也是如此，而我当时脑子一片混乱，根本没想那么多。

[ðəʊ][ɪf][aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tu:; tə][bi:; bi][kʊkt],[ðə; ði][həʊl][taʊn][wʊd][hæv; həv]

though	if	I	myself	had	expected	to	be	cooked	,	the	whole	town	would	have
尽管	如果	我	我	有	预期的	到	是	煮熟	,	这	所有的	镇	会	有

[hɜ:d][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:].

heard	of	it	.
听到	的	它	.

但如果我自己预料到会被烤熟，那全镇的人都会知道了。

[zed][gru:]['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)].

Zed	grew	paler	and	paler	.
泽德	生长	肤色较浅	和	肤色较浅	.

泽德的脸色越来越苍白。

[aɪ][ɑ:skt][mɪs]['ru:bi],['praɪvətli],"[wɒt][meɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][bɔɪl][hɪm]?

I	asked	Miss	Rubie	,	privately	,	"	what	made	his	mother	boil	him	?
我	问	错过	鲁比	,	私下	,	"	什么	制成	他的	母亲	熬	他	?

我私下问鲁比小姐：“是什么让他的母亲对他如此愤怒？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	And	she	smiled	,	though	not	as	if	she	was	happy	,	and	said	,	—
"	和	她	微笑	,	尽管	不是	作为	如果	她	曾是	快乐的	,	和	说	,	—

她笑了笑，但笑容里却带着一丝喜悦，说道：

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɔɪl] [hɪm] [wen] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .

"	She	doesn't	boil	him	when	I	can	help	it	,	dear	.
"	她	不	熬	他	什么时候	我	能	帮助	它	,	亲爱的	.

“亲爱的，只要我能阻止，她就不会把他煮了。”

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz]

"	About	this	time	I	heard	my	mother	say	to	my	father	she	wished	uncle	John	was
"	关于	这	时间	我	听到	我的	母亲	说	到	我的	父亲	她	希望	叔叔	约翰	曾是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“就在这时，我听到母亲对父亲说，她希望约翰叔叔能在家。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['æktɪd][səʊ] [ɒd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [səʊ][streɪndʒ] .

for	auntie	acted	so	odd	,	and	her	eyes	looked	so	strange	.
为了	阿姨	行动	所以	奇怪的	,	和	她	眼睛	看起来	所以	奇怪的	.

因为姑姑的行为举止很奇怪，她的眼睛看起来也很怪异。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] [ai] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	mamma	,	"	cried	I	,	rushing	in	from	the	nursery	,	"	she	boils	her
"	是的	,	妈妈	,	"	哭	我	,	匆忙	在	从	这	苗圃	,	"	她	沸腾	她

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

“是的，妈妈，”我从育婴室冲进来喊道，“她把她的小男孩煮了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɔɪl] [fel] .

and	she	wants	to	boil	Fel	.
和	她	想要	到	熬	费尔	.

她想把费尔煮熟。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [tel] [-] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fel] ['dæsənt] [tel] , [ʃiːz] [səʊ] [skeəd] .

I	should	think	you'd	tell	Fel's	mother	,	for	Fel	dassent	tell	,	she's	so	scared	.
我	应该	思考	你会	告诉	FEL的	母亲	,	为了	费尔	达森特	告诉	,	她是	所以	害怕的	.

我想你应该告诉菲尔的母亲，因为菲尔不敢说，她太害怕了。

" [ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [went] [raɪt] [tuː; tə]['mædəm] ['ælən] [wɪð] [wɒt] [ai] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [naɪt]

"	I	think	mother	went	right	to	Madam	Allen	with	what	I	said	,	for	the	next	night
"	我	思考	母亲	去	正确的	到	女士	艾伦	和	什么	我	说	,	为了	这	下一个	夜晚

,

,
,

“我想，第二天晚上，妈妈就把我说的话告诉了艾伦夫人。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['skwaɪə(r)] ['ælənz] , [ænd; ənd] [fel] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [læp]

when	I	was	at	Squire	Allen's	,	and	Fel	was	sitting	in	her	mamma's	lap
什么时候	我	曾是	在	乡绅	艾伦的	,	和	费尔	曾是	坐着	在	她	妈妈的	膝

, ['mædəm] ['ælən] [sed] , —

,	Madam	Allen	said	,	—
,	女士	艾伦	说	,	—

当我在艾伦先生家时，费尔正坐在她妈妈的腿上，艾伦夫人说——

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ?

"	Why	didn't	my	little	girl	let	me	know	she	was	afraid	of	Mrs	.	Adams	?
"	为什么	没有	我的	小的	女孩	让	我	知道	她	曾是	害怕的	的	太太	.	亚当斯	?

为什么我的小女儿没有告诉我她害怕亚当斯太太?

[wen] ['dɑːlɪŋ] [fiːlz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] .

When	darling	feels	unhappy	about	anything	she	must	always	tell	mamma	.
什么时候	亲爱的	感觉	不开心	关于	任何事物	她	必须	总是	告诉	妈妈	.

宝贝如果有什么不开心的事，一定要告诉妈妈。

" [fel] [wɒz; wəz][səʊ][glæd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Fel	was	so	glad	somebody	was	going	to	protect	her	,
"	费尔	曾是	所以	高兴的	某人	曾是	去	到	保护	她	,

“费尔非常高兴有人会保护她，”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] , [ænd; ənd] [sɔb] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]

that	she	threw	her	arms	about	her	mother's	neck	,	and	sobbed	for	joy
那	她	扔	她	武器	关于	她	母亲的	脖子	,	和	啜泣	为了	喜悦

.

:

.

她一把抱住母亲的脖子，喜极而泣。

" [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [zed] ['aɪðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	let	her	hurt	Zed	either	,	"	said	she	.
"	不	让	她	伤害	泽德	任何一个	,	"	说	她	.

“也别让她伤害泽德，”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .

She	was	such	a	dear	little	soul	,	always	thinking	about	others	.
她	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	灵魂	,	总是	思维	关于	其他的	.

她真是个可爱的小天使，总是想着别人。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [neɪm] ? " [spəʊk] [ʌp] ['grænpɑː] ['hærɪŋtən] .

"	Now	tell	me	if	that	boy	has	got	a	name	?	"	spoke	up	grandpa	Harrington	.
"	现在	告诉	我	如果	那	男生	有	得到	一个	姓名	?	"	辐	向上	爷爷	哈灵顿	.

“现在告诉我，那个男孩有名字吗？”哈灵顿爷爷开口问道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][zed] .

That	was	what	he	always	asked	when	any	one	spoke	of	Zed	.
那	曾是	什么	他	总是	问	什么时候	任何	一	辐	的	泽德	.

每当有人提起泽德时，他总是会问这个问题。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - , " [sed] ['mædəm] ['ælən] .

"	Yes	,	sir	;	his	name	is	Rosalvin	Colvazart	,	"	said	Madam	Allen	.
"	是的	,	先生	;	他的	姓名	是	-	-	,	"	说	女士	艾伦	.

“是的，先生；他的名字是罗萨尔文·科尔瓦扎特，”艾伦夫人说。

" [zed] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . "

"	Zed	is	for	short	.	"
"	泽德	是	为了	短的	.	"

“Zed是简称。”

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [rəʊz] ['ælbət] ['kɒfipɒt] , " [lɑːft] ['grænpɑː] .

"	I	know	,	I	know	,	Rose	Albert	Coffeepot	,	"	laughed	grandpa	.
"	我	知道	,	我	知道	,	玫瑰	阿尔伯特	咖啡壶	,	"	笑了	爷爷	.

“我知道，我知道，罗斯·艾伯特咖啡壶，”爷爷笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['fɪfti] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [dʒəʊk] .

He	had	said	that	fifty	times	,	but	he	always	thought	it	a	new	joke	.
他	有	说	那	五十	时代	,	但	他	总是	想法	它	一个	新的	开玩笑	.

他说过五十遍了，但他一直以为这是个新笑话。

[ðæt] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['saʊndli] [ə'sliːp] ,

That	night	,	while	we	were	all	soundly	asleep	,
那	夜晚	,	尽管	我们	是	全部	稳固地	睡着了	,

那天晚上，当我们都熟睡的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .

we	were	suddenly	roused	by	the	sharp	ringing	of	the	door	-	bell	.
我们	是	突然	唤醒	经过	这	锋利的	铃声	的	这	门	-	钟	.

我们突然被刺耳的门铃声吵醒。

['skwaɪə(r)]['ælən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [steps] , [stʊd] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

Squire	Allen	went	to	the	door	,	and	there	,	on	the	steps	,	stood	our	dear	teacher	,
乡绅	艾伦	去	到	这	门	,	和	那里	,	在	这	步骤	,	站立	我们的	亲爱的	老师	,

艾伦先生走到门口，只见我们敬爱的老师正站在台阶上。

['mɑːθə] ['ruːbi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Martha	Rubie	,	in	her	night	dress	,	with	a	shawl	over	her	shoulders	.
玛莎	鲁比	,	在	她	夜晚	裙子	,	和	一个	披肩	超过	她	肩膀	.

玛莎·鲁比身穿睡衣，肩上披着披肩。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] !

"	O	,	Mr	.	Allen	!
"	哦	,	先生	.	艾伦	!

“哦，艾伦先生！

[əʊ] , ['mædəm] ! [kʌm] [kwɪk] !

O	,	madam	!	come	quick	!
哦	,	女士	!	来	快的	!

夫人！快来！

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [wɜːs] .

My	sister	is	worse	.
我的	姐姐	是	更糟	.

我妹妹的情况更糟。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stiːmd] [zed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ;

She	has	steamed	Zed	,	and	she	was	trying	him	with	a	fork	;
她	有	蒸	泽德	,	和	她	曾是	尝试	他	和	一个	叉	;

她把泽德蒸了，还用叉子试探他；

[bʌt; bət][aɪ] [lɒkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

but	I	locked	him	into	the	closet	.
但	我	已锁定	他	进入	这	壁橱	.

但我把他锁进了壁橱。

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Do	come	and	take	care	of	her	.
做	来	和	拿	关心	的	她	.

请来照顾她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ləʊ'biːliə] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊz] [θrəʊt] .

She	is	putting	lobelia	down	the	cow's	throat	.
她	是	推杆	罗贝利亚	向下	这	牛的	喉	.

她正在把山梗菜塞进牛的喉咙里。

" [fel] [ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['tɛmpi] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [suːð] [ˌjuː 'es]

"	Fel	and	I	screamed	,	and	Tempy	Ann	had	to	come	in	and	soothe	us	.	:	.
"	费尔	和	我	尖叫	,	和	临时工	安	有	到	来	在	和	舒缓	我们	.	:	.

“我和费尔尖叫起来，安老师不得不进来安抚我们。”

[fel] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ]

Fel	wasn't	willing	her	father	and	mother	should	go	;	but	I	said	,	"	Don't	you
费尔	不是	愿意的	她	父亲	和	母亲	应该	去	;	但	我	说	,	"	不	你

[biː; bi] [ə'freɪd] ;

be	afraid	;
是	害怕的	;

费尔不愿让她的父母离开；但我说："你不要害怕；

[ɑːnt] ['pɜːrsɪs] [woʊnt] [bɔɪl] - [ɪm] ; ['ðer] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

aunt	Persis	won't	boil	'	em	;	they're	too	big	to	get	into	the	kettle	.
阿姨	波斯	惯于	熬	-	呃	;	它们是	也	大的	到	得到	进入	这	壶	.

珀西斯阿姨不肯煮它们；它们太大了，放不进水壶里。

" ['tɛmpi] [æn] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪki] [wei] — [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [prə'voʊkt] .

"	Tempy	Ann	laughed	in	her	shaky	way	—	which	always	made	me	provoked	.
"	临时工	安	笑了	在	她	摇晃	方式	—	哪个	总是	制成	我	挑衅	.

"临时工安用她那颤抖的方式笑了——这总是让我感到恼火。"

" ['tɛmpi] [æn] , " [kraɪd] [ai] , ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] ,

"	Tempy	Ann	,	"	cried	I	,	jumping	over	the	foot	-	board	,
"	临时工	安	,	"	哭	我	,	跳	超过	这	脚	-	木板	,

"安小姐！"我喊道，一边跳过床尾板。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	I	guess	you	wouldn't	laugh	if	you	should	be	doubled	up	,	and	put	over	the
"	我	猜测	你	不会	笑	如果	你	应该	是	双倍	向上	,	和	放	超过	这

[stəʊv] !

stove	!
火炉	!

"我想，如果你被叠起来放在炉子上烤，你就不会笑了！"

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [fel] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] ,

You	needn't	think	Fel	and	I	are	babies	,
你	不必	思考	费尔	和	我	是	婴儿	,

你不必认为我和费尔是小孩子，

[ænd; ənd] [dɒn] - [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

and	don	'	know	what	you	said	about	her	boiling	her	mother	up	the
和	大学教师	-	知道	什么	你	说	关于	她	沸腾	她	母亲	向上	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

我不知道你之前说她把她母亲从烟囱里煮死是怎么说的，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] , [ænd; ənd]

with	a	jug	on	her	nose	;	but	we	do	know	,	and	it's	so	,	and
和	一个	水壶	在	她	鼻子	;	但	我们	做	知道	,	和	它是	所以	,	和

['səʊbə(r)] [truː] ,

sober	true	,
清醒	真的	,

她鼻子上顶着个罐子；但我们确实知道，事实就是如此，而且是清醒的真相。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [siːn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

for	we've	seen	the	kettle	.
为了	我们已经	已见	这	壶	.

因为我们已经看到了水壶。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] ['tɛmpi] [æn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	But	it	wasn't	of	the	least	use	to	reason	with	Tempy	Ann	when	she	had
"	但	它	不是	的	这	至少	使用	到	原因	和	临时工	安	什么时候	她	有

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃeɪki] [spelz] .

one	of	those	shaky	spells	.
一	的	那些	摇晃	咒语	.

“但是，当安·坦皮（Ann Tempy）情绪不稳定的时候，跟她讲道理一点用也没有。”

[səʊ] ['sɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

So	silly	as	she	was	at	such	times	,
所以	愚蠢的	作为	她	曾是	在	这样的	时代	,

尽管她当时很傻，

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔɪld] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	almost	wished	she	could	be	boiled	half	a	minute	,
我	几乎	希望	她	可以	是	煮沸	一半	一个	分钟	,

我真希望她能被煮沸半分钟。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['səʊbə(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

to	see	if	it	wouldn't	sober	her	down	.
到	看	如果	它	不会	清醒	她	向下	.

看看能不能让她清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɑːnt] ['pɜːrsɪs][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kreɪzi] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] , [swiːt]

It	seems	aunt	Persis	had	really	become	very	crazy	indeed	;	and	that	dear	,	sweet
它	似乎	阿姨	波斯	有	真的	变得	非常	疯狂的	的确	;	和	那	亲爱的	,	甜的

, ['peɪʃ(ə)nt] ,

,	patient	,
,	病人	,

看来珀西斯阿姨真的疯了；而那位亲爱的、温柔的、耐心的.....

[gʊd] ['mɑːθə] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

good	Martha	had	been	trying	to	keep	it	a	secret	;	but	it	couldn't	be
好的	玛莎	有	到过	尝试	到	保持	它	一个	秘密	;	但	它	不能	是

[dʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

done	any	longer	.
完毕	任何	更长	.

善良的玛莎一直试图保守这个秘密；但再也瞒不住了。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][səʊ]['bædli] [ðæt] ['mɑːθə] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	acted	so	badly	that	Martha	couldn't	manage	her	.
她	行动	所以	糟糕	那	玛莎	不能	管理	她	.

她的行为太恶劣了，玛莎根本管不了她。

[wen] ['skwaɪə(r)] ['ælən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	Squire	Allen	went	into	the	house	,
什么时候	乡绅	艾伦	去	进入	这	房子	,

当艾伦乡绅走进房子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] " ['nʌmbə(r)][sɪks] " ['ɪntuː][sʌm; səm] [kɔːn] - [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] ,

she	was	stirring	"	Number	Six	"	into	some	corn	-	meal	for	the	hens	,
她	曾是	搅拌	"	数字	六	"	进入	一些	玉米	-	一顿饭	为了	这	母鸡	,

她正在把“六号”饲料搅拌到喂母鸡的玉米粉里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ]

and	was	very	angry	with	him	because	he	made	her	leave	off	and	go
和	曾是	非常	生气的	和	他	因为	他	制成	她	离开	离开	和	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

她非常生气，因为他让她离开去睡觉。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɪl]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][keɪm];

Father	and	mother	had	to	take	care	of	her	till	uncle	John	came	;
父亲	和	母亲	有	到	拿	关心	的	她	直到	叔叔	约翰	来了	;

在约翰叔叔到来之前，她的父母不得不照顾她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][sɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi], [ænd; ənd][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tɪl][ɒk'təʊbə(r)].

but	she	was	as	sick	as	she	was	crazy	,	and	did	not	live	till	October	.
但	她	曾是	作为	生病的	作为	她	曾是	疯狂的	,	和	做过	不是	居住	直到	十月	.

但她既病又疯，没能活到十月。

[ai][rɪ'membə(r)]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bjuːtɪf(ə)l], [waɪt][feɪs], [ðə; ði][fɜːst][ai]['evə(r)][sɔː][ɪn][deθ],

I	remember	looking	at	her	beautiful	,	white	face	,	the	first	I	ever	saw	in	death	,
我	记住	寻找	在	她	美丽的	,	白色的	脸	,	这	第一的	我	曾经	锯	在	死亡	,

我记得我看着她美丽苍白的脸，那是我第一次在她死后看到她的脸。

[ænd; ənd]['θɪŋkɪŋ], —

and	thinking	,	—
和	思维	,	—

思考着——

" [haʊ][glæd]['ɑːnti][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][stɪl].

"	How	glad	auntie	is	to	be	so	still	.
"	如何	高兴的	阿姨	是	到	是	所以	仍然	.

“姑姑真高兴能这么安静。”

" [nəʊ][wʌn][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd], [bʌt; bət]['sʌmhaʊ][aɪ][njuː][ˌaɪ 'tiː],

"	No	one	told	me	she	was	tired	,	but	somehow	I	knew	it	,
"	不	一	讲述	我	她	曾是	疲劳的	,	但	不知何故	我	知道	它	,

“没有人告诉我她很累，但我不知怎的就知道了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['flaɪɪŋ][ə'baʊt][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]['hʌri],

for	she	was	always	flying	about	in	such	a	hurry	,
为了	她	曾是	总是	飞行	关于	在	这样的	一个	匆忙	,

因为她总是匆匆忙忙地到处跑，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rest][hɜː(r); hə(r)]['veri][mʌtʃ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sliːp].

and	I	was	sure	it	must	rest	her	very	much	to	go	to	sleep	.
和	我	曾是	当然	它	必须	休息	她	非常	很多	到	去	到	睡觉	.

我确信她睡着后一定休息得很好。

[ai][rɪ'siːvd][ðen][ə; eɪ]['plez(ə)nt], ['piːsf(ə)l][ɪm'preʃ(ə)n][ɒv; əv][deθ], [wɪtʃ][ai]['nevə(r)][fə'gɒt].

I	received	then	a	pleasant	,	peaceful	impression	of	death	,	which	I	never	forgot	.
我	已收到	然后	一个	令人愉快的	,	和平	印象	的	死亡	,	哪个	我	绝不	忘了	.

那时我对死亡有了愉悦、平静的印象，我永远不会忘记。

[mɪs]['ruːbi][steɪd][æt; ət]['skwaɪə(r)]['ælənz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm], [ænd; ənd][tɔːt][fel].

Miss	Rubie	staid	at	Squire	Allen's	for	some	time	,	and	taught	Fel	.
错过	鲁比	稳重	在	乡绅	艾伦的	为了	一些	时间	,	和	教授	费尔	.

鲁比小姐在艾伦乡绅家住了一段时间，并教了费尔。

[naʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][huːm][juː; jʊ][ɔːl][nəʊ]['veri][wel];

Now	she	is	a	person	whom	you	all	know	very	well	;
现在	她	是	一个	人	谁	你	全部	知道	非常	出色地	;

她是一位你们都非常熟悉的人；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][tel][huː][ʃiː; ʃi][ɪz][tɪl][baɪ][ænd; ənd][baɪ].

but	I	shall	not	tell	who	she	is	till	by	and	by	.
但	我	将	不是	告诉	WHO	她	是	直到	经过	和	经过	.

但我暂时不会透露她的身份。

['tʃæptə(r)][sevn].

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜ:l] .

THE	LITTLE	LIE	-	GIRL	.
这	小的	说谎	-	女孩	.

小骗子女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [skɪp] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] ,

And	now	I	will	skip	along	to	the	next	summer	,
和	现在	我	将要	跳过	沿着	到	这	下一个	夏天	,

现在我要直接跳到下一个夏天了，

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [laɪ][ai][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	come	to	the	dreadful	lie	I	told	about	the	hatchet	.
和	来	到	这	可怕	说谎	我	讲述	关于	这	斧头	.

然后就说到我关于斧头的可怕谎言吧。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['pru:di] , [haʊ] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [nɛdz] ['hætʃɪt] [ɒn]

You	remember	it	,	Horace	and	Prudy	,	how	I	saw	your	uncle	Ned's	hatchet	on
你	记住	它	,	贺拉斯	和	普鲁迪	,	如何	我	锯	你的	叔叔	内德的	斧头	在

[ðə; ði] [mi:t] [blɒk] ,

the	meat	block	,
这	肉	堵塞	,

霍勒斯和普鲁迪，你们还记得吗？我看到你们叔叔内德的斧子放在砧板上。

[ænd; ənd] ['hi:dləsli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [breɪk] ['əʊpən] [sʌm; səm] [klæmz] ,

and	heedlessly	took	it	up	to	break	open	some	clams	,
和	鲁莽地	采取	它	向上	到	休息	打开	一些	蛤蜊	,

然后他漫不经心地拿起它去撬开一些蛤蜊。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai] [deəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ai] [kʌt] [maɪ] [fʊt] .

and	then	was	so	frightened	that	I	dared	not	tell	how	I	cut	my	foot	.
和	然后	曾是	所以	害怕	那	我	敢于	不是	告诉	如何	我	切	我的	脚	.

然后我吓坏了，不敢说我是怎么割伤脚的。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [ai] , " [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ænd; ənd][hɪt] [ˌem 'i:][ɒn]

"	O	,	mamma	,	"	said	I	,	"	my	foot	slipped	,	and	I	fell	and	hit	me	on
"	哦	,	妈妈	,	"	说	我	,	"	我的	脚	滑倒了	,	和	我	跌倒	和	打	我	在

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

“哦，妈妈，”我说，“我的脚滑了一下，摔倒了，撞到什么东西了；

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] ;

I	don't	know	whether	'	twas	a	hatchet	or	a	stick	of	wood	;
我	不	知道	无论	-	那是	一个	斧头	或者	一个	戳	的	木头	;

我不知道那是一把斧子还是一根木棍；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

but	I	never	touched	the	hatchet	.
但	我	绝不	感动	这	斧头	.

但我从未碰过那把斧子。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [əb'sɜ:d] .

"	It	was	very	absurd	.
"	它	曾是	非常	荒诞	.

“这太荒谬了。”

[ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['klɪəli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

I	think	I	did	not	know	clearly	what	I	was	saying	;
我	思考	我	做过	不是	知道	清楚地	什么	我	曾是	说	;

我觉得我当时并没有清楚地表达自己的意思；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][wʌns] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [teɪk]

but	after	I	had	once	said	it	,	I	supposed	it	would	not	do	to	take
但	后	我	有	一次	说	它	,	我	据称	它	会	不是	做	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

但是话一出口，我想收回就没办法了。

[bʌt; bət] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

but	kept	repeating	it	,	"	No	,	mamma	,	I	never	touched	the	hatchet	.
但	保留	重复	它	,	"	不	,	妈妈	,	我	绝不	感动	这	斧头	.

但他不停地重复道：“不，妈妈，我从来没碰过斧子。”

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] ,

"	Mother	was	grieved	to	hear	me	tell	such	a	wrong	story	,
"	母亲	曾是	伤心	到	听到	我	告诉	这样的	一个	错误的	故事	,

“母亲听到我讲了这么不实的故事，非常难过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ,

but	it	was	no	time	to	reason	with	me	then	,
但	它	曾是	不	时间	到	原因	和	我	然后	,

但当时不是跟我讲道理的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [buːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ɒf] [ai][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

for	before	my	boot	could	be	drawn	off	I	had	fainted	away	.
为了	前	我的	启动	可以	是	绘制	离开	我	有	昏厥	离开	.

还没等靴子脱下来，我就昏过去了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

When	I	came	to	myself	,	and	saw	Dr	.	Foster	was	there	,
什么时候	我	来了	到	我	,	和	锯	博士	.	促进	曾是	那里	,

当我回过神来，看到福斯特医生在那里时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bed] .

it	was	as	much	as	they	could	do	to	keep	me	on	the	bed	.
它	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	保持	我	在	这	床	.

他们已经尽力让我待在床上了。

[ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .

I	was	dreadfully	afraid	of	that	man	.
我	曾是	极其糟糕	害怕的	的	那	男人	.

我非常害怕那个人。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'siːv] [hɪm] .

I	thought	I	had	deceived	mother	,	but	I	knew	I	couldn't	deceive	him	.
我	想法	我	有	受骗	母亲	,	但	我	知道	我	不能	欺骗	他	.

我以为我骗过了母亲，但我知道我骗不了他。

" [səʊ] , [səʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	So	,	so	,	little	girl	,	you	thought	you'd	make	me	a	good	job	while	you	were
"	所以	,	所以	,	小的	女孩	,	你	想法	你会	制作	我	一个	好的	工作	尽管	你	是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“所以，所以，小姑娘，你以为你顺便给我安排个好工作呢。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑːf] - [wei] [wɜːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

There's	no	half	-	way	work	about	you	,	"	said	he	.
有	不	一半	-	方式	工作	关于	你	,	"	说	他	.

“你做事从不敷衍了事，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [rɑːspt] [ə'krɒs] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

And	then	he	laughed	in	a	way	that	rasped	across	my	feelings	like	the	noise	of
和	然后	他	笑了	在	一个	方式	那	粗糙的	穿过	我的	情怀	喜欢	这	噪音	的

['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

sharpening	a	slate	pencil	,
磨利	一个	石板	铅笔	,

然后他笑了，那笑声刺痛了我的心，就像削尖石笔的声音一样。

[ænd; ənd] [sed] [ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

and	said	I	mustn't	be	allowed	to	move	my	foot	for	days	and	days	.
和	说	我	不得	是	允许	到	移动	我的	脚	为了	天	和	天	.

并说我好几天都不能动我的脚。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [smaɪl] , —

Every	morning	when	he	came	,	he	asked	,	with	that	dreadful	smile	,	—
每一个	早晨	什么时候	他	来了	,	他	问	,	和	那	可怕	微笑	,	—

每天早上他来的时候，都会带着那种可怕的笑容问——

" [let] [juː 'es] [siː] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kʌt] ['aʊə(r)] [fʊt] ?

"	Let	us	see	:	how	is	it	we	cut	our	foot	?
"	让	我们	看	:	如何	是	它	我们	切	我们的	脚	?

让我们看看：我们是如何割伤脚的?

" [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,

"	And	I	answered	,	blushing	with	all	my	might	,
"	和	我	回答	,	脸红	和	全部	我的	可能	,

我回答道，脸红得厉害。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	Just	the	same	as	I	did	in	the	first	place	,	you	know	,	sir	.
"	只是	这	相同的	作为	我	做过	在	这	第一的	地方	,	你	知道	,	先生	.

“就像我一开始做的那样，先生。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , —

"	Upon	which	he	would	show	all	his	white	teeth	,	and	say	,	—
"	之上	哪个	他	会	展示	全部	他的	白色的	牙齿	,	和	说	,	—

“然后他会露出满口白牙，说道：

" [wel] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	,	stick	to	it	,	my	dear	;	you	remember	the	old	saying	,
"	出色地	,	戳	到	它	,	我的	亲爱的	;	你	记住	这	老的	说	,

“好吧，坚持下去，亲爱的；你还记得那句老话吗？”

- [ə; eɪ][laɪ] [wel] [stʌk] [tuː; tə][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ['weɪvərɪŋ] . -

'	A	lie	well	stuck	to	is	better	than	the	truth	wavering	.	'
-	一个	说谎出色地		卡住	到	是	更好的	比	这	真相	摇摆不定	.	-

“坚持到底的谎言胜过摇摆不定的真相。”

" [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	did	not	understand	that	,	but	I	knew	he	was	making	fun	of	me	.
"	我	做过	不是	理解	那	,	但	我	知道	他	曾是	制作	乐趣	的	我	.

“我当时不明白，但我知道他是在嘲笑我。”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ned] [ment] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [juːv] [təʊld][ə; eɪ]['baʊnsə(r)] , [mɪs]

I	understood	what	Ned	meant	;	for	he	said	flatly	,	"	You've	told	a	bouncer	,	miss
我	理解	什么	内德	意思是	;	为了	他	说	断然	,	"	你已经	讲述	一个	保镖	,	错过

.

:

.

我明白了内德的意思；因为他直截了当地说：“小姐，你已经告诉保镖了。”

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [gʌst] ['ælən] ['wʌznt] [ɪn] [taʊn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [tiːz] [ðæn; ðən] [ned]

"	I	was	so	glad	Gust	Allen	wasn't	in	town	;	he	was	a	worse	tease	than	Ned
"	我	曾是	所以	高兴的	阵风	艾伦	不是	在	镇	;	他	曾是	一个	更糟	逗	比	内德

.

:

.

“我真庆幸格斯特·艾伦不在城里；他比内德更爱捉弄人。”

[wen] ['æbnə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['æplz] [ɔː(r)] ['tʃeriz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] , —

When	Abner	came	in	to	bring	me	apples	or	cherries	,	he	always	asked	,	—
什么时候	阿布纳	来了	在	到	带来	我	苹果	或者	樱桃	,	他	总是	问	,	—

阿布纳进来给我送苹果或樱桃时，总是会问：

" ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hætʃɪt] , ['mægi] ?

"	Any	news	from	the	hatchet	,	Maggie	?
"	任何	消息	从	这	斧头	,	玛吉	?

“斧头那边有什么消息吗，玛吉？”

" [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , ['ædɪŋ] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	then	chucked	me	under	the	chin	,	adding	,	"	You're	a	steam	-	tug	for
"	和	然后	扔掉	我	在下面	这	下巴	,	添加	,	"	你是	一个	蒸汽	-	拖船	为了

['telɪŋ] [rɒŋ] ['stɔːriz] .

telling	wrong	stories	.
讲述	错误的	故事	.

“然后他用手托着我的下巴，补充道：‘你就像一台蒸汽拖船，只会讲错误的故事。’”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [smɑːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Didn't	know	how	smart	you	were	before	.
没有	知道	如何	聪明的	你	是	前	.

之前不知道你这么聪明。

" [mɪs] ['ruːbi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [fel] ['evri] [deɪ] ;

"	Miss	Rubie	said	nothing	;	she	came	in	with	Fel	every	day	;
"	错过	鲁比	说	没有什么	;	她	来了	在	和	费尔	每一个	天	;

“鲁比小姐什么也没说；她每天都和费尔一起进来；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zjuːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['spləm] [tekst] , " [ðaʊ] , [gɒd] , [siːst] [ˌem 'iː]

but	I	presumed	she	was	thinking	over	that	solemn	text	,	"	Thou	,	God	,	seest	me
但	我	假定	她	曾是	思维	超过	那	庄严	文本	,	"	你	,	上帝	,	西斯特	我

.

:

.

但我猜想她当时正在思考那句庄严的经文：“上帝啊，你看见我。”

" - ['riːə][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] ;

"	'	Ria	did	not	say	anything	either	;
"	-	莉娅	做过	不是	说	任何事物	任何一个	;

“Ria 也什么也没说；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

but	I	always	felt	as	if	she	was	just	going	to	say	something	,
但	我	总是	毛毡	作为	如果	她	曾是	只是	去	到	说	某物	,

但我总觉得她好像要说什么。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɪnə(r)] .

and	dreaded	to	have	her	bring	in	my	dinner	.
和	令人恐惧的	到	有	她	带来	在	我的	晚餐	.

我害怕她给我端来晚餐。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['fɑːðə(r)] " [lʊkt] [streɪt] [θruː] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ] ;

I	knew	that	father	"	looked	straight	through	my	face	down	to	the	lie	;
我	知道	那	父亲	"	看起来	直的	通过	我的	脸	向下	到	这	说谎	;

我知道父亲“直视着我的脸，看到了谎言；

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	but	I	still	thought	that	mother	believed	in	me	.
"	但	我	仍然	想法	那	母亲	相信	在	我	.

但我仍然认为母亲相信我。

[wʌn] [deɪ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [mis'teik] .

One	day	I	found	out	my	mistake	.
一	天	我	成立	出去	我的	错误	.

有一天，我发现自己犯了错误。

[ned] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Ned	had	been	saying	some	pretty	cutting	things	,	and	I	appealed	to	her
内德	有	到过	说	一些	漂亮的	切割	事物	,	和	我	上诉	到	她

，

，

，

内德说了些很伤人的话，所以我向她求情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : —

as	she	came	into	the	room	:	—
作为	她	来了	进入	这	房间	:	—

她走进房间时：——

" ['meiənt] [ned] [stɒp] [pleig] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Mayn't	Ned	stop	plaguing	me	,	mamma	?	"
"	可能不会	内德	停止	困扰	我	,	妈妈	?	"

“妈妈，内德能不能别再烦我了？”

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['edwəd] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'pliːzd] .

"	No	more	of	that	,	Edward	,	"	said	mother	,	looking	displeased	.
"	不	更多的	的	那	,	爱德华	,	"	说	母亲	,	寻找	不高兴	.

“爱德华，别再那样做了。”母亲不高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] .

"	It	is	too	serious	a	subject	for	jokes	.
"	它	是	也	严肃的	一个	主题	为了	笑话	.

这是一个非常严肃的话题，不适合开玩笑。

[ɪf] ['mɑːgrət] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [ʌn'hæpi] .

If	Margaret	has	told	us	a	wrong	story	,	she	is	,	of	course	,	very	unhappy	.
如果	玛格丽特	有	讲述	我们	一个	错误的	故事	,	她	是	,	的	课程	,	非常	不开心	.

如果玛格丽特告诉我们的是错的，她当然会非常不高兴。

[duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] , [maɪ] [sʌn] .

Do	not	add	to	her	distress	,	my	son	.
做	不是	添加	到	她	痛苦	,	我的	儿子	.

儿子，不要加重她的痛苦。

[wiː; wi] [kiːp] ['həʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ;

We	keep	hoping	every	day	to	hear	her	confess	the	truth	;
我们	保持	希望	每一个	天	到	听到	她	承认	这	真相	;

我们每天都盼望着能听到她吐露真相；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ][glæd] .

she	may	be	sure	there	is	nothing	that	would	make	us	all	so	glad	.
她	可能	是	当然	那里	是	没有什么	那	会	制作	我们	全部	所以	高兴的	.

她或许确信，没有什么能让我们所有人都如此高兴。

" [səʊ] ['mʌðə(r)] [njuː] !

"	So	mother	knew	!
"	所以	母亲	知道	!

“原来妈妈知道！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] !

She	must	have	known	all	along	!
她	必须	有	已知	全部	沿着	!

她肯定早就知道了!

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈdɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

She	turned	to	bring	me	my	dolly	from	the	table	,	and	I	saw	her	eyes	were	red	.
她	转向	到	带来	我	我的	多莉	从	这	桌子	,	和	我	锯	她	眼睛	是	红色的	.

她转身从桌子上拿我的小娃娃给我，我看到她的眼睛红了。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪˈself][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kənˈfes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ned] ,

I	wanted	to	throw	myself	on	her	neck	and	confess	;	but	there	was	Ned	,
我	通缉	到	扔	我	在	她	脖子	和	承认	;	但	那里	曾是	内德	,

我真想扑到她脖子上坦白；但还有内德在。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈmʌðə(r)] [əˈləʊn][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] .

and	somehow	I	never	saw	mother	alone	after	that	when	I	could	make	it	convenient	.
和	不知何故	我	绝不	锯	母亲	独自的	后	那	什么时候	我	可以	制作	它	方便的	.

从那以后，只要时间允许，我总会尽量不单独见到母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [ˈretʃɪd] [ai] [wɒz; wəz] .

She	was	right	in	thinking	me	unhappy	,	but	she	little	dreamed	how	wretched	I	was	.
她	曾是	正确的	在	思维	我	不开心	,	但	她	小的	梦见	如何	可怜	我	曾是	.

她认为我不快乐，这没错，但她做梦也想不到我有多么悲惨。

[ˈhɒrəs] [ænd; ənd][ˈpruːdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ;

Horace	and	Prudy	,	you	have	heard	something	of	this	before	;
贺拉斯	和	普鲁迪	,	你	有	听到	某物	的	这	前	;

霍勒斯和普鲁迪，你们以前听说过这件事；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [ˈdɒti] [ænd; ənd][flaɪ] ;

but	I	must	tell	it	now	to	Dotty	and	Fly	;
但	我	必须	告诉	它	现在	到	多蒂	和	飞	;

但我现在必须告诉多蒂和弗莱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈhætʃɪt] [əˈfeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈkraɪsɪs][ɪn][maɪ][laɪf] .

for	that	hatchet	affair	was	a	sort	of	crisis	in	my	life	.
为了	那	斧头	事务	曾是	一个	种类	的	危机	在	我的	生活	.

那次斧头事件是我人生中的一场危机。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

You	know	I	had	not	always	told	the	truth	.
你	知道	我	有	不是	总是	讲述	这	真相	.

你知道我并非一直都说真话。

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːriz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈəʊpən][ðeə(r)] [aɪz] .

My	imagination	was	active	,	and	I	liked	to	relate	wonderful	stories	,	to	make	people	open	their	eyes	.
我的	想像力	曾是	积极的	,	和	我	喜欢	到	涉及	精彩的	故事	,	到	制作	人们	打开	他们的	眼睛	.

我想象力丰富，喜欢讲述精彩的故事，让人们大开眼界。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] .

It	was	not	wrong	in	the	first	place	,	for	I	was	a	mere	baby	.
它	曾是	不是	错误的	在	这	第一的	地方	,	为了	我	曾是	一个	仅仅	婴儿	.

这本来就没错，因为我当时只是个婴儿。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	whole	world	was	new	and	wonderful	to	me	,
这	所有的	世界	曾是	新的	和	精彩的	到	我	,

整个世界对我来说都是新鲜而美好的。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

and	one	thing	seemed	about	as	strange	to	me	as	another	.
和	一	事物	似乎	关于	作为	奇怪的	到	我	作为	其他	.

在我看来，每件事都一样奇怪。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ,

I	could	not	see	much	difference	between	the	real	and	the	unreal	,
我	可以	不是	看	很多	不同之处	之间	这	真实的	和	这	虚幻	,

我看不出真实与虚幻之间有什么太大的区别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['truːli] [truː] " [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] [bɪ'liːv] .

between	the	"	truly	true	"	and	the	make	believe	.
之间	这	"	真的	真的	"	和	这	制作	相信	.

介于"真实"与虚构之间。

[wen] [ai] [sed] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sɪlk] [dresɪz] , ['spæŋgld] [wɪð] [stɑːz] , [ai][wɒz; wəz]

When	I	said	my	mamma	had	silk	dresses	,	spangled	with	stars	,	I	was
什么时候	我	说	我的	妈妈	有	丝绸	连衣裙	,	闪闪发光的	和	明星	,	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] , —

thinking	,	—
思维	,	—

我说我妈妈有缀满星星的丝绸连衣裙时，我心里想的是——

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	Perhaps	she	has	.
"	也许	她	有	.

"或许她有。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmpɪn] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [sɪlk] [dresɪz] .

There's	sumpin	in	a	trunk	locked	up	,	and	I	guess	it's	silk	dresses	.
有	某某	在	一个	树干	已锁定	向上	,	和	我	猜测	它是	丝绸	连衣裙	.

箱子里锁着一些东西，我猜是丝绸连衣裙。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] [gruː] ['əʊldə][ai] ['lɜːnɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] .

"	But	as	I	grew	older	I	learned	better	than	to	talk	so	.
"	但	作为	我	生长	老	我	学习	更好的	比	到	讲话	所以	.

"但随着年龄的增长，我学会了最好不要这样说。"

[ai] [faʊnd] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [sʌtʃ] [waɪld] ['fænsiz] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	found	I	must	keep	such	wild	fancies	to	myself	,
我	成立	我	必须	保持	这样的	荒野	幻想	到	我	,

我发现我必须把这些天马行空的想法藏在心里。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	only	tell	of	what	I	knew	to	be	true	.
和	仅有的	告诉	的	什么	我	知道	到	是	真的	.

我只讲述我所知道的真相。

['evri] [taɪm] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

Every	time	I	wanted	to	utter	a	falsehood	,
每一个	时间	我	通缉	到	说出	一个	谬误	,

每当我想要说谎的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][səʊl] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] .

a	little	voice	in	my	soul	warned	me	to	stop	.
一个	小的	嗓音	在	我的	灵魂	警告	我	到	停止	.

我内心深处有个声音警告我停下来。

[flai] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

Fly	,	you	are	old	enough	to	know	what	I	mean	.
飞	,	你	是	老的	足够的	到	知道	什么	我	意思是	.

Fly，你年纪够大了，应该明白我的意思。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [seɪ] [səʊ] .

Your	eyes	say	so	.
你的	眼睛	说	所以	.

你的眼睛说明了一切。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pætɪŋ] [raʊnd] ['græn,mɑːz] ['kɪtʃɪn] , ['meɪkɪŋ]

You	didn't	hear	that	voice	when	you	were	patting	round	grandma's	kitchen	,	making
你	没有	听到	那	嗓音	什么时候	你	是	轻拍	圆形的	奶奶的	厨房	,	制作

['ruːθiz] ['kɒfi] - [mɪl] [bʌz] .

Ruthie's	coffee	-	mill	buzz	.
露丝的	咖啡	-	磨	嗡嗡声	.

当你在奶奶的厨房里四处走动，让露丝的咖啡机嗡嗡作响时，你并没有听到那个声音。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

You	were	too	little	to	hear	it	then	.
你	是	也	小的	到	听到	它	然后	.

那时你太小，听不见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] " ,

It	had	nothing	to	say	to	you	when	you	stole	your	mamma's	"	skipt	,
它	有	没有什么	到	说	到	你	什么时候	你	偷窃	你的	妈妈的	"	跳过	,

当你偷了妈妈的“跳绳”时，它什么也没跟你说。

" [ænd; ənd] [səʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] ;

"	and	soaked	it	in	the	wash	-	bowl	;
"	和	浸泡过	它	在	这	洗	-	碗	;

然后把它浸泡在洗脸盆里；

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [stʌft] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [wɪð] - [sɜːrvz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ɔː(r)][təʊld][laɪz] , [laɪz] ,

or	when	you	stuffed	your	little	cheeks	with	'	serves	without	leave	,	or	told	lies	,	lies	,
或者	什么时候	你	填充	你的	小的	脸颊	和	-	服务	没有	离开	,	或者	讲述	谎言	,	谎言	,

,

,
,

或者当你未经允许就往小脸蛋里塞满食物，或者说谎，说谎，

[laɪz] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [lɪps] .

lies	,	as	often	as	you	opened	your	sweet	little	lips	.
谎言	,	作为	经常	作为	你	打开	你的	甜的	小的	嘴唇	.

你每次张开甜美的小嘴，都会说谎。

" [juː; jʊ][doʊnt] - ['membə(r)] ['æktɪn] - [səʊ] ?

"	You	don't	'	member	actin	'	so	?
"	你	不	-	成员	肌动蛋白	-	所以	?

你不记得自己以前是那样做的吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

"	O	,	no	;	it	was	"	so	many	years	ago	!
"	哦	,	不	;	它	曾是	"	所以	许多	年	前	!

“哦，不；那已经是很多年前的事了！”

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

"	But	I	was	going	to	say	you	did	all	those	dreadful	things	,
"	但	我	曾是	去	到	说	你	做过	全部	那些	可怕	事物	,

但我本来想说的是你做了所有那些可怕的事情，

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɔːti] .

and	still	you	were	not	naughty	.
和	仍然	你	是	不是	淘气	.

但你仍然不算淘气。

['nəʊbədi] [θɪŋks] ['eni][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] - ['mɪstʃɪf] .

Nobody	thinks	any	the	worse	of	you	to	-	day	for	all	your	baby	-	mischief	.
无人	思考	任何	这	更糟	的	你	到	-	天	为了	全部	你的	婴儿	-	恶作剧	.

今天没有人会因为你之前对宝宝的淘气行为而对你产生更坏的看法。

[wiː; wi]['əʊnli] [lɑːf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

We	only	laugh	about	it	,	for	you	did	not	know	any	better	.
我们	仅有的	笑	关于	它	,	为了	你	做过	不是	知道	任何	更好的	.

我们现在只会拿这件事开玩笑，因为你们当时根本不懂事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] ?

But	if	you	were	to	do	such	things	now	,	what	should	we	say	?
但	如果	你	是	到	做	这样的	事物	现在	,	什么	应该	我们	说	?

但如果你现在做这样的事，我们应该怎么说呢?

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] - [vɔɪs] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .

Your	soul	-	voice	would	tell	you	it	was	wrong	,	and	it	would	be	wrong	.
你的	灵魂	-	嗓音	会	告诉	你	它	曾是	错误的	,	和	它	会	是	错误的	.

你的内心会告诉你这是错的，而事实也的确如此。

[maɪ] [səʊl] - [vɔɪs] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

My	soul	-	voice	talked	to	me	,	and	I	was	learning	to	listen	to	it	.
我的	灵魂	-	嗓音	谈话	到	我	,	和	我	曾是	学习	到	听	到	它	.

我的灵魂在对我说话，我正在学习倾听它。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] ;

I	was	not	in	the	habit	of	telling	lies	;
我	曾是	不是	在	这	习惯	的	讲述	谎言	;

我没有说谎的习惯;

[ai][hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ,

I	had	been	hurried	and	frightened	into	this	one	,
我	有	到过	慌忙	和	害怕	进入	这	一	,

我当时是被催促和吓唬才来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	now	it	seemed	as	if	I	could	not	stop	saying	it	any	more	than	a
和	现在	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	停止	说	它	任何	更多的	比	一个

[bɔːl][kæn; kən][stɒp] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

ball	can	stop	rolling	down	hill	.
球	能	停止	滚动	向下	爬坡道	.

现在我似乎无法停止说这句话，就像球无法停止从山坡上滚下来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

It	was	dreadful	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][ɒn] ['mʌðərz] [bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	lie	there	on	mother's	bed	and	think	about	it	.
我	有	到	说谎	那里	在	母亲的	床	和	思考	关于	它	.

我只能躺在母亲的床上好好想想。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːm] .

I	could	not	go	out	of	doors	,	or	even	walk	about	the	room	.
我	可以	不是	去	出去	的	门	,	或者	甚至	走	关于	这	房间	.

我无法出门，甚至无法在房间里走动。

[fel][hæd; həd][leɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] ['tʃeɪmbə(r)] [deɪ]['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Fel	had	lain	in	her	pretty	blue	chamber	day	after	day	,
费尔	有	莱恩	在	她	漂亮的	蓝色的	房间	天	后	天	,

菲尔日复一日地躺在她那间漂亮的蓝色房间里，

[tuː] [sɪk] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [brɒθ] [ænd; ənd]['gruːəl] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns]

too	sick	to	eat	anything	but	broths	and	gruel	;	but	then	her	conscience
也	生病的	到	吃	任何事物	但	肉汤	和	粥	;	但	然后	她	良心

[wɒz; wəz] ['iːzi] .

was	easy	.
曾是	简单的	.

她病得太重，除了肉汤和粥什么也吃不下；但她的良心却很平静。

[ai] ['wʌznt] [sɪk] ,

I	wasn't	sick	,
我	不是	生病的	,

我没生病，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

and	could	have	as	many	nice	things	to	eat	as	the	rest	of	the	family	;
和	可以	有	作为	许多	好的	事物	到	吃	作为	这	休息	的	这	家庭	;

并且可以像其他家庭成员一样享用各种美食；

[stɪl] [ai][wɒz; wəz] ['retʃɪd] .

still	I	was	wretched	.
仍然	我	曾是	可怜	.

但我依然痛苦不堪。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

My	little	friends	came	to	see	me	,	and	were	very	sorry	for	me	.
我的	小的	朋友们	来了	到	看	我	,	和	是	非常	对不起	为了	我	.

我的小伙伴们来看我，他们都很同情我。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm][ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

I	was	glad	to	be	remembered	;	but	every	time	I	heard	the	door	open	,
我	曾是	高兴的	到	是	记得	;	但	每一个	时间	我	听到	这	门	打开	,

我很高兴被人记得；但每次我听到门开的声音，

[ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " ['hætʃɪt] .

I	trembled	for	fear	some	one	was	going	to	say	"	hatchet	.
我	颤抖	为了	害怕	一些	一	曾是	去	到	说	"	斧头	.

我浑身颤抖，害怕有人会说“斧头”。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] [ai] [wʊd] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

"	And	when	I	was	alone	again	I	would	turn	my	face	so	I	could	watch	the
"	和	什么时候	我	曾是	独自的	再次	我	会	转动	我的	脸	所以	我	可以	手表	这

['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

little	clock	on	the	mantel	.
小的	钟	在	这	壁炉架	.

“当我再次独自一人时，我会转过脸去，看着壁炉架上的小钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['driːmi] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] ,

It	ticked	with	a	far	-	away	,	dreamy	sound	,	like	a	child	talking	in	its	sleep	,
它	勾选	和	一个	远的	-	离开	,	梦幻般的	声音	,	喜欢	一个	孩子	说	在	它是	睡觉	,

它发出一种遥远而梦幻般的滴答声，就像孩子在说梦话一样。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ; — "

and	somehow	it	had	always	one	story	to	tell	,	and	never	any	other	;	—	"
和	不知何故	它	有	总是	一	故事	到	告诉	,	和	绝不	任何	其他	;	—	"

[juːv] [təʊld] — [ə; eɪ][laɪ] ;

You've	told	—	a	lie	;
你已经	讲述	—	一个	说谎	;

不知何故，它总是只有一个故事要讲，从来没有其他故事；——“你撒谎了；

— [juːv] [təʊld] — [ə; eɪ][laɪ] . "

—	you've	told	—	a	lie	.	"
—	你已经	讲述	—	一个	说谎	.	"

——你撒谎了。

" [wel] , " [θɔːt] [aɪ] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [stɒp] [pleig] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	thought	I	,	"	I	know	it	;	but	stop	plaguing	me	.
"	出色地	,	"	想法	我	,	"	我	知道	它	;	但	停止	困扰	我	.

“好吧，”我想，“我知道；但别再烦我了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	There	was	a	pretty	picture	on	the	clock	door	of	a	little	girl	,
"	那里	曾是	一个	漂亮的	图片	在	这	钟	门	的	一个	小的	女孩	,

钟门上有一幅小女孩的漂亮图画，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

with	her	apron	full	of	flowers	.
和	她	围裙	满的	的	花朵	.

她围着一串鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [aɪ] ['wɪspəd] , " [wel] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	to	this	little	girl	that	I	whispered	,	"	Well	,	I	know	it	;
它	曾是	到	这	小的	女孩	那	我	低声说道	,	"	出色地	,	我	知道	它	;

我悄悄地对这个小女孩说：“嗯，我知道了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɒp] [pleig] [ˌem 'iː] .

but	you	stop	plaguing	me	.
但	你	停止	困扰	我	.

但你别再来烦我了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , — " [juːv] [təʊld] — [ə; eɪ][laɪ] ; [juːv] [təʊld] — [ə; eɪ][laɪ] .

"	She	went	right	on	just	the	same	,	—	"	You've	told	—	a	lie	;	you've	told	—	a	lie	.
"	她	去	正确的	在	只是	这	相同的	,	—	"	你已经	讲述	—	一个	说谎	;	你已经	讲述	—	一个	说谎	.

她继续说道：“你撒谎了；你撒谎了。”

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	turned	my	face	to	the	wall	to	get	rid	of	her	,
"	我	转向	我的	脸	到	这	墙	到	得到	摆脱	的	她	,

我背对着墙，想摆脱她。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ðæt]

but	always	turned	it	back	again	,	for	there	was	a	strange	charm	about	that
但	总是	转向	它	后退	再次	,	为了	那里	曾是	一个	奇怪的	魅力	关于	那

['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

dreadful	little	girl	.
可怕	小的	女孩	.

但总是又把她拉了回来，因为那个可怕的小女孩身上有一种奇特的魅力。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ,

I	could	tell	you	now	just	how	she	was	dressed	,
我	可以	告诉	你	现在	只是	如何	她	曾是	穿着	,

我现在可以告诉你她当时的穿着打扮，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	way	she	bent	her	head	with	the	wreath	of	flowers	on	it	.
和	哪个	方式	她	弯曲	她	头	和	这	花圈	的	花朵	在	它	.

她低下头，头上戴着花环。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [əʊld] [klɒk] [ɪn] [ruːθs] [ruːm] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] ?

You	have	noticed	the	old	clock	in	Ruth's	room	at	grandpa's	?
你	有	注意到	这	老的	钟	在	露丝的	房间	在	爷爷的	?

你注意到露丝在爷爷房间里的那座旧钟了吗?

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wʌn] .

That's	the	one	.
那就是	这	一	.

就是那个。

[aɪ] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] [ɪts] [sləʊ] [tɪk] - [tɒk] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð]

I	never	see	it	now	but	its	slow	tick	-	tock	calls	to	mind	my	sad	experience	with
我	绝不	看	它	现在	但	它是	慢的	打钩	-	滴答	呼叫	到	头脑	我的	伤心	经验	和

[ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] .

the	hatchet	.
这	斧头	.

我现在再也看不到它了，但它缓慢的滴答声总会让我想起我被斧头砍伤的悲惨经历。

[deɪz] [pɑːst] .

Days	passed	.
天	通过了	.

日子一天天过去。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [fɜːst] ['riːəl] ['θɪŋkɪŋ] .

I	was	doing	my	first	real	thinking	.
我	曾是	正在做	我的	第一的	真实的	思维	.

我当时正在进行人生中的第一次真正意义上的思考。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kept] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Up	to	that	time	I	had	never	kept	still	long	enough	to	think	.
向上	到	那	时间	我	有	绝不	保留	仍然	长的	足够的	到	思考	.

在此之前，我从未静下心来思考过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['feɪsɪz] [æt; ət] [maɪ'self] .

It	was	some	comfort	to	draw	the	sheet	over	my	head	,	and	make	up	faces	at	myself	.
它	曾是	一些	舒适	到	画	这	床单	超过	我的	头	,	和	制作	向上	面孔	在	我	.

把床单蒙在头上，对着自己做鬼脸，这让我感到些许安慰。

" [juːv] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] , [mæg] ['pɑːrlɪn] .

"	You've	told	a	lie	,	Mag	Parlin	.
"	你已经	讲述	一个	说谎	,	磁力	帕林	.

“你撒谎了，玛格·帕林。”

[dʒʌst] - [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [skəʊldid] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] .

Just	'	cause	your	afraid	of	getting	scolded	at	for	taking	the	hatchet	.
只是	-	原因	你的	害怕的	的	获得	责骂	在	为了	采取	这	斧头	.

就因为你害怕因为拿斧头而被责骂。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːl] .

You're	a	little	lie	-	girl	.
你是	一个	小的	说谎	-	女孩	.

你真是个爱撒谎的小丫头。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

They	**don't**	**believe**	**anything**	**what**	**you**	**say**	**.**
他们	不	相信	任何事物	什么	你	说	.

他们根本不相信你说的任何话。

[gɒd] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

God	**don't**	**believe**	**anything**	**what**	**you**	**say**	**.**
上帝	不	相信	任何事物	什么	你	说	.

上帝不会相信你说的任何话。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ,

He	**saw**	**you**	**plain**	**as**	**could**	**be**	**when**	**you**	**cut**	**your**	**foot**	**,**
他	锯	你	清楚的	作为	可以	是	什么时候	你	切	你的	脚	,

他看得清清楚楚，你割伤脚的那一刻，他一眼就看到了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	**heard**	**you**	**plain**	**as**	**could**	**be**	**when**	**you**	**said**	**you**	**never**	**touched**	**the**
和	听到	你	清楚的	作为	可以	是	什么时候	你	说	你	绝不	感动	这

['hætʃɪt] .

hatchet	**.**
斧头	.

我听得清清楚楚，你说你从未碰过那把斧子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] !

And	**there**	**he**	**is**	**up**	**in**	**heaven**	**thinking**	**about**	**you**	**,**	**and**	**not**	**loving**	**you**	**at**	**all**	**!**
和	那里	他	是	向上	在	天堂	思维	关于	你	,	和	不是	爱	你	在	全部	!

而他却在天堂里想着你，却一点也不爱你!

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ?

How	**can**	**he**	**?**
如何	能	他	?

他怎么可能做到?

[hiː; hi] [doʊnt] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['nɔːti] [g'ɜːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜːld] .

He	**don't**	**have**	**many**	**such**	**naughty**	**girls**	**in**	**his**	**whole**	**world**	**.**
他	不	有	许多	这样的	淘气	女孩们	在	他的	所有的	世界	.

他这辈子都没几个像他这样调皮的女孩。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [reɪn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ,

If	**he**	**did**	**,**	**there'd**	**come**	**a**	**rain**	**and**	**rain**	**all**	**day**	**,**	**and**	**all**	**night**	**,**
如果	他	做过	,	那里	来	一个	雨	和	雨	全部	天	,	和	全部	夜晚	,

如果他那样做，就会下起瓢泼大雨，整天整夜。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [draʊn] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] - [sɛpt] [eɪt] [gʊd] [wʌnz] ,

for	**as**	**much**	**as**	**six**	**weeks**	**,**	**and**	**drown**	**'**	**em**	**all**	**up**	**'**	**cept**	**eight**	**good**	**ones**	**,**
为了	作为	很多	作为	六	周	,	和	溺水	-	呃	全部	向上	-	除外	八	好的	一个	,

长达六周的时间，除了八个好鱼之外，其余的都淹死了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [fel] ['ælən] .

and	**one**	**of**	**'**	**em's**	**Fel**	**Allen**	**.**
和	一	的	-	em's	费尔	艾伦	.

其中一人是费尔·艾伦。

[bʌt; bət] - - [biː; bi] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	**'**	**twouldn't**	**be**	**you**	**,**	**for**	**you're**	**a**	**little**	**lie**	**-**	**girl**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**
但	-	-	是	你	,	为了	你是	一个	小的	说谎	-	女孩	,	和	你	知道	它

[jɔː'self] .

yourself	**.**
你自己	.

但你肯定不会，因为你是个爱说谎的小姑娘，你自己也知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

"	It	is	idle	to	say	that	children	do	not	suffer	.
"	它	是	闲置的	到	说	那	孩子们	做	不是	遭受	.

“说儿童不会受苦是无稽之谈。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai]['nevə(r)] [felt] ['kiːnə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [θrɪld] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [æz; əz][ai]

I	believe	I	never	felt	keener	anguish	than	that	which	thrilled	my	young	heart	as	I
我	相信	我	绝不	毛毡	更敏锐	痛苦	比	那	哪个	激动不已	我的	年轻的	心	作为	我

[leɪ] [ɒn] ['mʌðərz] [bed] ,

lay	on	mother's	bed	,
躺	在	母亲的	床	,

我相信，我从未感受到比躺在母亲床上时，我幼小的心灵所感受到的那种剧烈的痛苦更强烈的痛苦。

[ænd; ənd] [kweil] [æt; ət][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [klɒk] [dɔː(r)] .

and	quailed	at	the	gaze	of	the	little	girl	on	the	clock	door	.
和	畏缩	在	这	目光	的	这	小的	女孩	在	这	钟	门	.

他被钟门上小女孩的目光吓得瑟瑟发抖。

[stɪl] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [maɪ] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

Still	no	one	seemed	to	remark	my	unhappiness	,	and	I	have	never	heard	it
仍然	不	一	似乎	到	评论	我的	不快乐	,	和	我	有	绝不	听到	它

[əˈljuːd] [tuː; tə] [sɪns] .

alluded	to	since	.
暗示	到	自从	.

然而，似乎没有人注意到我的不快乐，而且此后我也再没有听到有人提起过这件事。

['tʃɪldrən] [kiːp] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli]

Children	keep	their	feelings	to	themselves	much	more	than	is	commonly
孩子们	保持	他们的	情怀	到	他们自己	很多	更多的	比	是	通常

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɪ'speʃəli] [praʊd] ['tʃɪldrən] .

supposed	,	especially	proud	children	.
据称	,	尤其	自豪的	孩子们	.

孩子们往往比人们通常认为的更善于隐藏自己的感受，尤其是那些自尊心强的孩子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['retʃɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

And	of	course	I	was	not	wretched	all	the	time	;
和	的	课程	我	曾是	不是	可怜	全部	这	时间	;

当然，我并非一直都过得很痛苦；

[ai]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

I	often	forgot	my	trouble	for	hours	together	.
我	经常	忘了	我的	麻烦	为了	小时	一起	.

我常常一连几个小时都忘却烦恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [left] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ]

But	it	was	not	till	long	after	I	had	left	that	room	that	I	could	bring	my
但	它	曾是	不是	直到	长的	后	我	有	左边	那	房间	那	我	可以	带来	我的

[maɪnd][tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ][sɪn] .

mind	to	confess	my	sin	.
头脑	到	承认	我的	罪	.

但离开那个房间很久之后，我才鼓起勇气忏悔自己的罪过。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ai][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

I	took	it	for	granted	I	was	ruined	for	life	,
我	采取	它	为了	的确	我	曾是	毁坏	为了	生活	,

我当时理所当然地认为我的人生就此毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	it	was	of	no	use	to	try	to	be	good	.
和	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	是	好的	.

努力做好人也无济于事。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][flai] ;

I	am	afraid	of	tiring	you	,	little	Fly	;
我	是	害怕的	的	令人疲惫	你	,	小的	飞	;

我怕让你疲惫，小苍蝇；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ðæt] ['grænpɑː] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ]

but	I	want	you	to	hear	the	little	verse	that	grandpa	taught	me	one	evening
但	我	想	你	到	听到	这	小的	诗	那	爷爷	教授	我	一	晚上

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

about	this	time	,
关于	这	时间	,

但我希望你们听听爷爷在一个晚上教我的那首关于这段时期的小诗，

[æz; əz][ai][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] :

as	I	sat	on	his	knee	:
作为	我	卫星	在	他的	膝盖	:

我坐在他膝盖上：

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] .

"	If	we	confess	our	sins	,	God	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	.
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	上帝	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	.

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒti] .

"	I	see	you	remember	it	,	Dotty	.
"	我	看	你	记住	它	,	多蒂	.

“看来你还记得这件事，多蒂。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [swiːt] ?

Is	it	not	sweet	?
是	它	不是	甜的	?

难道不甜吗?

" [gɒd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] .

"	God	is	faithful	and	just	.
"	上帝	是	忠实	和	只是	.

上帝是信实的，是公义的。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['vɜːrsəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , [aɪ] [θɪŋk] ;

"	I	had	always	before	repeated	my	verses	like	a	parrot	,	I	think	;
"	我	有	总是	前	重复	我的	诗句	喜欢	一个	鹦鹉	,	我	思考	;

“我想，我以前总是像鹦鹉学舌一样重复我的诗句；

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	this	came	home	to	me	.
但	这	来了	家	到	我	.

但我却对此感触颇深。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [maɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] , [səʊ][aɪ] [mait] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I	wondered	if	my	dreadful	sin	couldn't	be	washed	out	,	so	I	might	begin	over	again	.
我	想知道	如果	我的	可怕	罪	不能	是	洗过	出去	,	所以	我	可能	开始	超过	再次	.

我想知道我犯下的滔天罪行是否能够被洗净，这样我是否可以重新开始。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [kən'fes] [ment] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [tel] [gɒd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] .

I	knew	what	confess	meant	;	it	meant	to	tell	God	you	were	sorry	.
我	知道	什么	承认	意思是	;	它	意思是	到	告诉	上帝	你	是	对不起	.

我知道忏悔的意思；它的意思是告诉上帝你感到抱歉。

[aɪ] [went] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld]['fɑːðə(r)] ,

I	went	right	off	and	told	him	;	and	then	I	went	and	told	father	,
我	去	正确的	离开	和	讲述	他	;	和	然后	我	去	和	讲述	父亲	,

我立刻跑去告诉他；然后我又去告诉了父亲。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [id] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	I	found	he'd	been	waiting	all	this	time	to	forgive	me	.
和	我	成立	他会	到过	等待	全部	这	时间	到	原谅	我	.

我发现他一直都在等着原谅我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] !

It	was	just	wonderful	!
它	曾是	只是	精彩的	!

真是太棒了!

[maɪ] [hɑːt] [dɑːnst] [raɪt] [ʌp] .

My	heart	danced	right	up	.
我的	心	跳舞	正确的	向上	.

我的心跳都加速了。

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] ,

I	could	look	people	in	the	face	again	,
我	可以	看	人们	在	这	脸	再次	,

我又能直视别人的眼睛了。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [klɒk] [dɔː(r)] ,

and	wasn't	afraid	of	the	girl	on	the	clock	door	,
和	不是	害怕的	的	这	女孩	在	这	钟	门	,

而且他并不害怕钟门上的女孩。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ][laɪf] — ['əʊnli]

and	felt	as	peaceful	and	easy	as	if	I'd	never	told	a	lie	in	my	life	—	only
和	毛毡	作为	和平	和	简单的	作为	如果	ID	绝不	讲述	一个	说谎	在	我的	生活	—	仅有的

[ai] [heit] [ə; eɪ][laɪ][səʊ] .

I	hated	a	lie	so	.
我	憎恨	一个	说谎	所以	.

我感到无比平静轻松，仿佛我这辈子从未说过谎——只是我如此憎恨谎言。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][dɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	you	how	I	did	hate	it	.
我	不能	告诉	你	如何	我	做过	恨	它	.

我无法形容我当时有多讨厌它。

" [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tel] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [briːð] ,

"	I'll	never	,	never	,	never	tell	another	as	long	as	I	breathe	,
"	患病的	绝不	,	绝不	,	绝不	告诉	其他	作为	长的	作为	我	呼吸	,

“只要我还活着，我就永远、永远、永远不会告诉别人。”

" ['wɪspəd] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	whispered	I	to	the	blue	hills	,	and	the	sky	,	and	the	fields	,	and	the
"	低声说道	我	到	这	蓝色的	丘陵	,	和	这	天空	,	和	这	字段	,	和	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

我轻声对着蓝色的山丘、天空、田野和河流说道。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [gɒd] [hɜːd] .

And	I	knew	God	heard	.
和	我	知道	上帝	听到	.

我知道上帝听到了。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [flai] ;

I	suppose	it	is	a	little	remarkable	,	Fly	;
我	认为	它	是	一个	小的	卓越	,	飞	;

我觉得这有点不可思议，弗莱；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] .

but	I	believe	this	really	was	my	last	deliberate	lie	.
但	我	相信	这	真的	曾是	我的	最后的	商榷	说谎	.

但我相信这真的是我最后一次故意撒谎了。

['tʃɪldrənz] [riˈzɔlv] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [fˈɜːməst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Children's	resolves	are	not	always	the	firmest	things	in	the	world	,
孩子们的	解决	是	不是	总是	这	最坚固	事物	在	这	世界	,

孩子的决心并不总是那么坚定。

[ænd; ənd][maɪ]['peərənts][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪn][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	my	parents	did	not	know	how	much	mine	was	good	for	.
和	我的	父母	做过	不是	知道	如何	很多	矿	曾是	好的	为了	.

我的父母并不知道我的玩具有多好用。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] ['ɪntuː][maɪ][səʊl] [wɪð] [red] - [hɒt] ['æŋgwɪʃ] .

They	did	not	dream	it	had	been	burnt	into	my	soul	with	red	-	hot	anguish	.
他们	做过	不是	梦	它	有	到过	烧焦的	进入	我的	灵魂	和	红色的	-	热的	痛苦	.

他们做梦也想不到，那份灼热的痛苦早已深深烙印在我的灵魂深处。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [glæd] , ['veri] [glæd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	have	always	been	glad	,	very	glad	,	I	was	allowed	to	suffer	so	much	,
我	有	总是	到过	高兴的	,	非常	高兴的	,	我	曾是	允许	到	遭受	所以	很多	,

我一直都很高兴，非常高兴，我被允许承受这么多痛苦。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [truːθ] .

and	learn	something	of	the	preciousness	of	truth	.
和	学习	某物	的	这	珍贵	的	真相	.

并从中领悟真理的珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , ['tʃɪldrən] .

It	is	a	diamond	with	a	white	light	,	children	.
它	是	一个	钻石	和	一个	白色的	光	,	孩子们	.

孩子们，这是一颗散发着白光的钻石。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][dʒem][səʊ][klɪə(r)] , [səʊ][pjʊə(r)] .

There	is	no	other	gem	so	clear	,	so	pure	.
那里	是	不	其他	宝石	所以	清除	,	所以	纯的	.

没有其他宝石能像它一样清澈纯净。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ] ['tænzi] [tʃiːz] .

THE	TANSY	CHEESE	.
这	艾菊	奶酪	.

淡黄色的奶酪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst]

You	are	not	to	suppose	from	this	that	I	became	a	good	girl	the	very	next
你	是	不是	到	认为	从	这	那	我	成为	一个	好的	女孩	这	非常	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

你不能因此认为我第二天就变成了一个好女孩。

[nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

No	,	nor	the	day	after	.
不	,	也不	这	天	后	.

不，第二天也不是。

[ai] [siːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [stɒpt]

I	ceased	from	the	wickedness	of	telling	lies	,	just	as	I	had	stopped
我	停止	从	这	邪恶	的	讲述	谎言	,	只是	作为	我	有	停止

['pɪlfərɪŋ] [swiːt'miːts] .

pilfering	sweetmeats	.
偷窃	甜食	.

我不再说谎，就像我不再偷吃甜食一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

This	was	all	;	but	it	was	certainly	better	than	nothing	.
这	曾是	全部	;	但	它	曾是	当然	更好的	比	没有什么	.

仅此而已；但总比没有强。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['juːʒuəl]

I	was	soon	able	to	play	once	more	,	only	I	could	not	run	as	fast	as	usual
我	曾是	很快	有能力的	到	玩	一次	更多的	,	仅有的	我	可以	不是	跑步	作为	快速地	作为	通常

.

:

.

我很快就能再次上场比赛了，只是跑得没有以前那么快了。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

How	pleasant	it	was	out	of	doors	,	after	my	long	stay	in	the	house	!
如何	令人愉快的	它	曾是	出去	的	门	,	后	我的	长的	停留	在	这	房子	!

在屋里待了很久之后，到户外走走真是太惬意了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第4/6页

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði][henz]
The 这 **flowers** 花朵 **and** 和 **trees** 树木 **seemed** 似乎 **glad** 高兴的 **to** 到 **see** 看 **me** 我 **,** , **and** 和 **I** 我 **knew** 知道 **the** 这 **hens** 母鸡
[ænd; ənd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and 和 **cows** 牛 **were** 是 **,** ,

花草树木似乎很高兴见到我，我知道母鸡和奶牛也是如此。

[ænd; ənd][əʊld] ['diːkən] ['pɛtiˌboʊn] , [ðə; ði] [hɔːs] .
and 和 **old** 老的 **Deacon** 执事 **Pettibone** 佩蒂伯恩 **,** , **the** 这 **horse** 马 **.** .

还有那匹老执事佩蒂伯恩，还有那匹马。

[ai] [riˈzjuːmd] [maɪ][əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [henz] - [nests] ,
I 我 **resumed** 恢复 **my** 我的 **old** 老的 **business** 商业 **of** 的 **hunting** 打猎 **hens** 母鸡 **'** - **nests** 巢穴 **,** ,

我重操旧业，继续寻找母鸡的巢穴。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [deəd] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði]['skæfəʊld] ,
though 尽管 **it** 它 **was** 曾是 **some** 一些 **weeks** 周 **before** 前 **I** 我 **dared** 敢于 **jump** 跳 **off** 离开 **the** 这 **scaffold** 脚手架 **,** ,

虽然过了好几个星期我才敢从脚手架上跳下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] .
and 和 **it** 它 **seemed** 似乎 **odd** 奇怪的 **enough** 足够的 **to** 到 **come** 来 **down** 向下 **on** 在 **the** 这 **ladder** 梯子 **.** .

感觉很奇怪，我竟然从梯子上下来了。

" [aɪˈd] [twaɪs] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [fel] ['ælən] , " [sed]
" " **I'd** ID **twice** 两次 **rather** 相当 **have** 有 **it** 它 **be** 是 **you** 你 **that** 那 **had** 有 **cut** 切 **your** 你的 **foot** 脚 **,** , **Fel** 费尔 **Allen** 艾伦 **,** , **"** " **said** 说
[ai] ,
I 我 **,** ,

“我宁愿受伤的是你，费尔·艾伦，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ; [ænd; ənd][fəʊks] [ðæt] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" " **for** 为了 **you** 你 **don't** 不 **want** 想 **to** 到 **run** 跑步 **and** 和 **jump** 跳 **;** ; **and** 和 **folks** 各位 **that** 那 **don't** 不 **want** 想 **to** 到 **,** ,

“因为你不想跑跳；而那些不想跑跳的人，

[mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] [æz; əz] [nɒt] .
might 可能 **just** 只是 **as** 作为 **well** 出色地 **have** 有 **a** 一个 **lame** 瘸 **foot** 脚 **as** 作为 **not** 不是 **.** .

跛脚和不跛脚一样好。

" [fel] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
" " **Fel** 费尔 **couldn't** 不能 **quite** 相当 **understand** 理解 **that** 那 **,** ,

费尔不太明白这一点，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] . [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ]

though	it	was	as	clear	to	me	as	A	B	C	.	And	after	all	my	suffering
尽管	它	曾是	作为	清除	到	我	作为	一个	B	C	.	和	后	全部	我的	痛苦

,

,

,

虽然对我来说这就像ABC一样显而易见。而且，在我经历了所有痛苦之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] " [ˈdelɪkət] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

she	wouldn't	own	I	was	as	"	delicate	"	as	she	.
她	不会	自己的	我	曾是	作为	"	精美的	"	作为	她	.

她不会承认我和她一样“娇弱”。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] .

I	didn't	like	that	.
我	没有	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

" [juː; jʊ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [bæd] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ai] ,

"	You	don't	remember	how	many	bad	things	have	happened	to	me	,	"	said	I	,
"	你	不	记住	如何	许多	坏的	事物	有	发生	到	我	,	"	说	我	,

[ˈweɪvɪŋ] [maɪ] [ˈθɪmbl] - [ˈfɪŋgə(r)] ,

waving	my	thimble	-	finger	,
挥手	我的	顶针	-	手指	,

“你不记得我经历过多少糟糕的事情了，”我一边说着，一边挥动着我的顶针手指。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tɪp] - [end] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [ˈʃelə(r)] .

which	had	lost	its	tip	-	end	in	the	corn	-	sheller	.
哪个	有	丢失的	它是	提示	-	结尾	在	这	玉米	-	脱壳机	.

它的尖端在玉米脱粒机中被磨掉了。

" [wel] , [nɛdz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][gəʊld] [ˈθɪmbl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	Well	,	Ned's	going	to	give	you	a	gold	thimble	to	pay	for	that	,
"	出色地	,	内德的	去	到	给	你	一个	金子	顶针	到	支付	为了	那	,

“嗯，奈德会给你一个金顶针来付钱。”

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [glæd] [ɪts] [kʌt] [ɒf] , " [sed] [fel] ,

and	I	suppose	you're	glad	it's	cut	off	,	"	said	Fel	,
和	我	认为	你是	高兴的	它是	切	离开	,	"	说	费尔	,

“我想你很高兴它被切断了，”费尔说道。

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][met] [wɪð] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

who	had	never	met	with	an	accident	in	her	life	,
WHO	有	绝不	遇见	和	一个	事故	在	她	生活	,

她一生中从未遭遇过意外事故，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][skɑː(r)][ɔː(r)] [bruːz] [ɒn]

and	was	naturally	ashamed	of	not	having	a	single	scar	or	bruise	on
和	曾是	自然	羞愧	的	不是	拥有	一个	单身的	瘢痕	或者	挫伤	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈbɒdi] ,

her	little	white	body	,
她	小的	白色的	身体	,

她自然为自己白皙的小身体上没有一丝疤痕或淤青而感到羞愧。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːt] [ɔː(r)] [ˈpɪmpl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .

not	so	much	as	a	wart	or	pimple	to	show	me	.
不是	所以	很多	作为	一个	疣	或者	疙瘩	到	展示	我	.

身上连个疣子或粉刺都没有，根本没法给我看。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [maɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd]

I	could	not	help	feeling	my	superiority	sometimes	,	for	I	had	been	cut	and
我	可以	不是	帮助	感觉	我的	优势	有时	,	为了	我	有	到过	切	和

[bɜːnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

我有时忍不住会产生一种优越感，因为我曾遭受过刀伤和烧伤。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	smashed	and	scalded	,	and	bore	the	marks	of	it	,	too	.
和	粉碎	和	烫伤	,	和	钻孔	这	标记	的	它	,	也	.

被砸碎、被烫伤，身上也留下了伤痕。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][səʊ][bæd] ['hedeikiz] [æz; əz][ˌem 'iː] , " [sed] [fel] , [rɪ'kʌvərɪŋ]

"	Well	,	but	you	don't	have	so	bad	headaches	as	me	,	"	said	Fel	,	recovering
"	出色地	,	但	你	不	有	所以	坏的	头痛	作为	我	,	"	说	费尔	,	恢复中

[hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪ'stiːm] .

her	self	-	esteem	.
她	自己	-	尊重	.

“不过，你的头痛没有我那么严重，”费尔说着，恢复了些自尊。

" [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] ['mʌstəd] [peɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

"	Your	mamma	never	has	to	put	mustard	pace	on	your	feet	,
"	你的	妈妈	绝不	有	到	放	芥末	步伐	在	你的	脚	,

你妈妈从来不用给你穿芥末鞋，

[ænd; ənd] [skwiːz] [ʌp] ['bɜːdɒk] [liːvz] [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "

and	squeeze	up	burdock	leaves	and	tie	'	em	on	your	head	,	now	,	does	she	?	"
和	挤	向上	牛蒡	树叶	和	领带	-	呃	在	你的	头	,	现在	,	做	她	?	"

她是不是要你把牛蒡叶揉成一团，绑在头上?

" [ai] [dɒn] - [nəʊ]

"	I	don	'	know
"	我	大学教师	-	知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ai] ,

but	she	did	when	I	was	a	baby	;	I	never	heard	her	say	,	"	returned	I	,
但	她	做过	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	;	我	绝不	听到	她	说	,	"	返回	我	,

['kuːlli] .

coolly	.
冷静地	.

但她在我还是婴儿的时候确实说过；我从没听她说过，”我冷冷地回答道。

" [fəʊks][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hedeikiz] .

"	Folks	don't	think	much	of	headaches	.
"	各位	不	思考	很多	的	头痛	.

人们不太在意头痛。

['pɒli] ['waɪtɪŋ] [hæz; həz] - [ɪm]

Polly	Whiting	has	'	em
波莉	惠廷	有	-	呃

波莉·惠廷有它们

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

so	she	can't	but	just	see	out	of	her	eyes	.
所以	她	不能	但	只是	看	出去	的	她	眼睛	.

所以她只能用眼睛去看。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['hɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [juː; jʊ] [səʊ] [bæd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [dɑːs]

But	that	isn't	like	hurting	a	place	on	you	so	bad	your	mother	doesn't	dass
但	那	不是	喜欢	受伤	一个	地方	在	你	所以	坏的	你的	母亲	不	达斯

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

do	it	up	!
做	它	向上	!

但这跟你身上某个地方伤得太重，以至于你妈妈都不愿意帮你包扎不一样！

[ai] [ges] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [məʊst] [ɪn] [tuː] ,

I	guess	you'd	think	it	was	something	if	you	cut	your	foot	most	in	two	,
我	猜测	你会	思考	它	曾是	某物	如果	你	切	你的	脚	最多	在	二	,

我想，如果你的脚被砍成两截，你肯定会觉得很严重吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] !

and	the	doctor	had	to	come	and	stick	it	together	!
和	这	医生	有	到	来	和	戳	它	一起	!

医生不得不过来把它粘起来！

" [ðæt] ['saɪlənst] [fel] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

"	That	silenced	Fel	,	and	I	had	the	last	word	,	as	usual	.
"	那	沉默	费尔	,	和	我	有	这	最后的	单词	,	作为	通常	.

“这让费尔哑口无言，而我，像往常一样，说了最后一句话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

It	was	already	quite	late	in	the	summer	.
它	曾是	已经	相当	晚的	在	这	夏天	.

当时已是盛夏末期。

[wʌn] [deɪ] [fel] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgl] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

One	day	Fel	and	I	were	snuggled	in	the	three	-	cornered	seat	in	the	trees	,
一	天	费尔	和	我	是	依偎着	在	这	三	-	被逼到绝境	座位	在	这	树木	,

有一天，我和费尔依偎在树上的三角座椅里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] - , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [fɜːst] ,

trying	to	squeeze	herdsgrass	,	to	see	which	would	be	married	first	,
尝试	到	挤	-	,	到	看	哪个	会	是	已婚	第一的	,

试图挤压牧草，看看哪棵牧草会先结婚。

[wen] ['ruːθi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [tuː; tə] [swiːp] [ɒf] [ðə; ði] [steps] .

when	Ruthie	came	out	at	the	side	door	to	sweep	off	the	steps	.
什么时候	露西	来了	出去	在	这	边	门	到	扫	离开	这	步骤	.

露西从侧门出来扫台阶的时候。

" - [biː; bi] [pliːzd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪl] -

"	Maggie'll	be	pleased	,	"	said	she	;	"	but	how	we	shall	miss	her	little	mill	-
"	-	是	高兴	,	"	说	她	;	"	但	如何	我们	将	错过	她	小的	磨	-

['klæpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

clapper	of	a	tongue	.
拍板	的	一个	舌头	.

“玛吉会很高兴的，”她说；“但是我们会多么想念她那像磨坊门板一样响亮的舌头啊。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['riːə] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	She	was	talking	to	'	Ria	,	who	was	going	back	and	forth	,	doing	something
"	她	曾是	说	到	-	莉娅	,	WHO	曾是	去	后退	和	前进	,	正在做	某物

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	kitchen	.
在	这	厨房	.

“她当时正在和‘Ria’说话，‘Ria’则在厨房里来回走动，忙着做点什么。”

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - ['riːə] ; " [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz]
" Yes , we shall miss her , " said ' Ria ; " but I shan't have her dresses
" 是的 , 我们 将 错过 她 , " 说 - 莉娅 ; " 但 我 不会 有 她 连衣裙
[tuː; tə] [mend] .
to mend .
到 修补 .

“是的，我们会想念她的，”莉娅说；“但我不用再缝补她的衣服了。”

[ai] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ; [ʃɪl] [θɪŋk] —
I pity poor cousin Lydia ; she'll think —
我 遗憾 贫穷的 表哥 莉迪亚 ; 壳 思考 —

我同情可怜的表妹莉迪亚；她会想——

" [ðen] - ['riːəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʊd]
" Then ' Ria's voice sounded farther off , and I did not hear what cousin Lydia would
" 然后 - 莉亚的 嗓音 听起来 更远 离开 , 和 我 做过 不是 听到 什么 表哥 莉迪亚 会
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“然后，‘Ria’的声音听起来越来越远，我听不出表妹Lydia会怎么想。”

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [hɪə(r)] , [fel] ['ælən] .
" Put your head down here , Fel Allen .
" 放 你的 头 向下 这里 , 费尔 艾伦 .

“把头埋在这里，费尔·艾伦。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " ['wɪspəd] [ai] , ['stɑrtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [maɪ] " ['taɪər] "
I've found out something , " whispered I , starting suddenly , and tearing my " tyer "
我已经 成立 出去 某物 , " 低声说道 我 , 开始 突然 , 和 撕裂 我的 " 轮胎 "
[ɒn][ə; eɪ][neɪl] .
on a nail .
在 一个 指甲 .

“我发现了一件事，”我低声说道，突然惊醒，结果轮胎被钉子扎破了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [tɛniːz] . "
" I'm going to cousin Lydia Tenney's . "
" 我是 去 到 表哥 莉迪亚 特尼的 . "

“我要去表妹莉迪亚·特尼家。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] - ['riːə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv][tuː; tə] [mend] [maɪ] [dresɪz] ?
" Why , didn't you hear ' Ria say she shouldn't have to mend my dresses ?
" 为什么 , 没有 你 听到 - 莉娅 说 她 不应该 有 到 修补 我的 连衣裙 ?

“怎么，你没听到Ria说她不应该帮我缝补衣服吗？ ”

[ðæt] [miːnz] [ai] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
That means I shan't be here , of course . "
那 方法 我 不会 是 这里 , 的 课程 . "

当然，这意味着我不会在这里。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [teə(r); tɪə] - [ɪm] . "
" Perhaps it means you'll be a better girl , and not tear ' em . "
" 也许 它 方法 你会 是 一个 更好的 女孩 , 和 不是 撕 - 呃 . "

“或许这意味着你会成为一个更好的女孩，不会再撕碎它们。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] .
" O , no , it don't .
" 哦 , 不 , 它 不 .

“哦，不，不会的。”

- ['riːə] [nəʊz] ['betə(r)] - [en] [ðæt] .

'	Ria	knows	better	'	n	that	.
-	莉娅	知道	更好的	-	n	那	.

莉娅比谁都清楚。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['piti] [pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ?

Didn't	you	hear	her	say	she	pitied	poor	cousin	Lydia	?
没有	你	听到	她	说	她	可怜的	贫穷的	表哥	莉迪亚	?

你没听到她说她很同情可怜的表妹莉迪亚吗?

[wel] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] - ['riːə] ['piti]

Well	,	it's	because	she'll	have	me	in	her	house	;	and	that's	why	'	Ria	pities
出色地	,	它是	因为	壳	有	我	在	她	房子	;	和	那就是	为什么	-	莉娅	可惜

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

“那是因为她会让我去她家；所以莉娅才可怜她。”

" [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ɪf] - [twɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [bæd] , " [sed] [fel]

"	Then	I	wouldn't	go	to	her	house	,	if	'	twill	make	her	feel	bad	,	"	said	Fel
"	然后	我	不会	去	到	她	房子	,	如果	-	斜纹布	制作	她	感觉	坏的	,	"	说	费尔

.

:
.

“如果去她家会让她难过，那我就不会去了，”费尔说。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [ɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] . "

"	O	,	I	know	what	makes	you	say	that	;	its	because	you	don't	want	me	to	go	.	"
"	哦	,	我	知道	什么	制作	你	说	那	;	它是	因为	你	不	想	我	到	去	.	"

“哦，我知道你为什么这么说；那是因为你不想让我走。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] .

"	Of	course	I	don't	.
"	的	课程	我	不	.

“我当然不会。”

[huːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ? "

Who'd	I	have	to	play	with	?	"
谁会	我	有	到	玩	和	?	"

我该和谁一起玩?

" [laɪz] [dʒeɪn] [biːn] . "

"	Lize	Jane	Bean	.	"
"	莉泽	简	豆	.	"

“莉兹·简·比恩。”

" [hm] . "

"	H'm	.	"
"	嗯	.	"

“嗯。”

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] - ['fɒstə(r)] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə] - [en][ˌem 'iː] . "

"	Well	,	then	,	there's	Dunie	Foster	;	you	think	she's	a	great	deal	nicer	'	n	me	.	"
"	出色地	,	然后	,	有	-	促进	;	你	思考	她是	一个	伟大的	交易	更漂亮	-	n	我	.	"

“那么，还有杜妮·福斯特；你觉得她比我好得多。”

" [naʊ] , [mædʒ] ['pɑːrlɪn] , [aɪ]['əʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['smuːðə(r)] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [sed] . "

"	Now	,	Madge	Parlin	,	I	only	said	she	kept	her	hair	smoother	;	that's	all	I	said	.	"
"	现在	,	玛吉	帕林	,	我	仅有的	说	她	保留	她	头发	更平滑	;	那就是	全部	我	说	.	"

“玛吉·帕林，我只是说她把头发弄得更柔顺了；我就说了这些。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['æbi] [greɪ] [ænd; ənd] ['sæliː] ['gɔːd(ə)n] , " ['ædɪd] [ai] ,
" Well , there's Abby Gray and Sallie Gordon , " added I ,
" 出色地 , 有 艾比 灰色的 和 萨莉 戈登 , " 额外 我 ,

“嗯，还有艾比·格雷和萨莉·戈登，”我补充道。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frɛndz] [maʊθ] .
well pleased to watch the drooping of my little friend's mouth .
出色地 高兴 到 手表 这 下垂 的 我的 小的 朋友们 嘴 .

看到我小朋友的嘴巴耷拉下来，我真是太高兴了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪm] [gɒn] .
" You can play with them while I'm gone .
" 你 能 玩 和 他们 尽管 我是 已消失 .

“我不在的时候，你可以和它们一起玩。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [gʌst] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [pəl'aɪtɐ] - [en] [ned] . "
And there's your own brother Gust , that you think's so much politer ' n Ned . "
和 有 你的 自己的 兄弟 阵风 , 那 你 认为 所以 很多 更礼貌 - n 内德 . "

还有你亲弟弟格斯特，你觉得他比内德有礼貌多了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ai] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ] ,
" You know there's nobody I like to play with so well as I do you ,
" 你 知道 有 无人 我 喜欢 到 玩 和 所以 出色地 作为 我 做 你 ,

你知道，我最喜欢和谁一起玩，而不是和你一起玩。

" [sed] [fel] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ,
" said Fel , laying her cheek against mine , and we sat a while ,
" 说 费尔 , 躺下 她 脸颊 反对 矿 , 和 我们 卫星 一个 尽管 ,

“菲尔说着，把脸颊贴在我的脸颊上，我们坐了一会儿。”

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪəli] [wiː; wi][dɪd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
thinking how dearly we did love each other .
思维 如何 亲爱的 我们 做过 爱 每个 其他 .

回想起我们曾经多么深爱彼此。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['æbnə] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
Then we saw Abner wheeling the chaise out of the barn .
然后 我们 锯 阿布纳 惠灵 这 躺椅 出去 的 这 谷仓 .

然后我们看到阿布纳把马车从谷仓里推了出来。

[ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , —
I ran down the steps from the tree , and asked , —
我 跑 向下 这 步骤 从 这 树 , 和 问 , —

我从树上跑下台阶，问道：

" [ɪz] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , ['æbnə] ? "
" Is anybody going anywhere , Abner ? "
" 是 任何人 去 任何地方 , 阿布纳 ? "

阿布纳，有人要去哪儿吗?

" [wel] , [jes] ; [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][pɑːz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]
" Well , yes ; I believe your pa's going over yonder , " said he , pointing off to
" 出色地 , 是的 ; 我 相信 你的 爸爸的 去 超过 远处 , " 说 他 , 指向 离开 到
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

“嗯，是的；我相信你爸爸要去那边了，”他指着远处的山丘说道。

" ['enibɒdi] — ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ? "
" Anybody — anybody going with him ? "
" 任何人 — 任何人 去 和 他 ? "

“有人——有人跟他一起去吗？”

" [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['diːkən] , " [sed] ['æbnə] , ['draɪli] ,

"	He	talks	of	taking	the	Deacon	,	"	said	Abner	,	dryly	,
"	他	会谈	的	采取	这	执事	,	"	说	阿布纳	,	干巴巴地	,

“他谈到要带走执事，”阿布纳冷冷地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rentʃ] [ɒf] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [griːs] [ðem; ðəm] .

as	he	began	to	wrench	off	the	wheels	,	and	grease	them	.
作为	他	开始	到	扳手	离开	这	车轮	,	和	润滑脂	他们	.

他开始卸下车轮，并给车轮涂上润滑油。

" [mædʒ] , [mædʒ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] - ['riːə] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] .

"	Madge	,	Madge	,	where	are	you	?	"	called	'	Ria	,	from	the	side	door	.
"	玛吉	,	玛吉	,	在哪里	是	你	?	"	称为	-	莉娅	,	从	这	边	门	.

“玛吉，玛吉，你在哪里？”莉娅从侧门喊道。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ; [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Come	into	the	house	;	I	have	something	to	tell	you	.
"	来	进入	这	房子	;	我	有	某物	到	告诉	你	.

“进屋来吧，我有话要跟你说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] .

"	It	was	just	as	I	expected	.
"	它	曾是	只是	作为	我	预期的	.

“正如我所料。”

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	was	going	to	Bloomingdale	to	-	morrow	.
我	曾是	去	到	布卢明戴尔	到	-	明天	.

我明天要去布鲁明戴尔百货公司。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] ,

The	news	had	been	kept	from	me	till	the	last	possible	moment	,
这	消息	有	到过	保留	从	我	直到	这	最后的	可能的	片刻	,

他们一直瞒着我到最后一刻，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] [n'ɔɪzɪɐ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd]

for	when	I	was	excited	about	anything	,	I	was	noisier	than	ever	,	and
为了	什么时候	我	曾是	兴奋的	关于	任何事物	,	我	曾是	更嘈杂	比	曾经	,	和

[æz; əz] ['ruːθi] [sed] ,

as	Ruthie	said	,
作为	露西	说	,

每当我兴奋的时候，我都会比以往任何时候都更加吵闹，正如露西所说：

" [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ['dredfəli] .

"	stirred	up	the	house	dreadfully	.
"	搅拌	向上	这	房子	极其糟糕	.

“把家里弄得乱七八糟。”

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] [tʌkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [bɪ'haɪnd] [əʊld] ['diːkən] .

"	Next	morning	father	tucked	me	into	the	chaise	,	behind	old	Deacon	.
"	下一个	早晨	父亲	塞进去	我	进入	这	躺椅	,	在后面	老的	执事	.

第二天早上，父亲把我放在躺椅上，睡在老执事身后。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

I	didn't	know	why	it	was	,	but	I	couldn't	help	thinking	about	the	hatchet	,
我	没有	知道	为什么	它	曾是	,	但	我	不能	帮助	思维	关于	这	斧头	,

我不知道为什么，但我就是忍不住想起那把斧子。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti]

and	wondering	mother	should	have	taken	so	much	pains	to	get	such	a	naughty
和	好奇	母亲	应该	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	得到	这样的	一个	淘气

[gɜːl] ['redi] .

girl	ready	.
女孩	准备好	.

一位心想，母亲当初怎么会费尽心思把这么淘气的女儿打扮得漂漂亮亮的呢?

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ai] [maɪt] [steɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['æp(ə)l] - ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] ,

I	had	been	told	I	might	stay	till	after	apple	-	gathering	,	and	I	was	glad	,
我	有	到过	讲述	我	可能	停留	直到	后	苹果	-	采集	,	和	我	曾是	高兴的	,

有人告诉我我可以待到摘苹果之后，我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fel] [æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [tuː]

for	I	wanted	to	make	Fel	as	lonesome	as	she	had	made	me	those	two
为了	我	通缉	到	制作	费尔	作为	寂寞	作为	她	有	制成	我	那些	二

[wiːks] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['bɒstən] .

weeks	she	spent	in	Boston	.
周	她	花费	在	波士顿	.

因为我想让费尔感受到她在波士顿待的那两周带给我的孤独。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bʌt; bət] [twaɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

I	had	never	been	away	from	home	but	twice	to	stay	over	night	,
我	有	绝不	到过	离开	从	家	但	两次	到	停留	超过	夜晚	,

我之前从未离家过夜，只有两次。

[ænd; ənd][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [maɪ] [truː] ['vælјuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	my	playmates	couldn't	any	of	them	know	my	true	value	,	of	course	.
和	我的	玩伴	不能	任何	的	他们	知道	我的	真的	价值	,	的	课程	.

我的玩伴们当然不可能知道我的真正价值。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , ['grəʊɪŋ] ['dɪrər] ['evri] ['mɪnɪt]

But	as	I	looked	at	the	dear	friends	on	the	piazza	,	growing	dearer	every	minute
但	作为	我	看起来	在	这	亲爱的	朋友们	在	这	广场	,	生长	更贵	每一个	分钟

,

,

,

但当我看着广场上亲爱的朋友们，他们每时每刻都变得更加亲切时，

[ɪ'speʃəli] ['mʌðə(r)] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daut] ['weðə(r)] [aɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['æplz]

especially	mother	,	I	had	my	doubts	whether	I	cared	much	about	cousin	Lydia's	apples
尤其	母亲	,	我	有	我的	疑虑	无论	我	关心	很多	关于	表哥	莉迪亚的	苹果

.

:

.

尤其是对母亲，我怀疑我是否真的在乎表妹莉迪亚的苹果。

" [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , " [riˈmɑːk] [ned] , " [æz; əz] ['həʊmsɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . "

"	She'll	be	back	with	father	,	"	remarked	Ned	,	"	as	homesick	as	a	kitten	.	"
"	壳	是	后退	和	父亲	,	"	评论	内德	,	"	作为	想家	作为	一个	小猫	.	"

“她会和父亲一起回来的，”内德说道，“像小猫一样想家。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][duː; də] !

"	Just	you	see	if	I	do	!
"	只是	你	看	如果	我	做	!

“你就等着瞧吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

"	It	was	well	we	were	driving	away	just	then	,
"	它	曾是	出色地	我们	是	驾驶	离开	只是	然后	,

“幸好我们当时正开车离开。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breɪv] [lɑːf] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

for	my	brave	laugh	came	very	near	ending	in	a	sob	.
为了	我的	勇敢的	笑	来了	非常	靠近	结束	在	一个	哭泣	.

我勇敢的笑声差点变成了啜泣。

" [aɪm][ɒn] ['bɪznəs] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['diːkən] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk]

"	I'm	on	business	,	"	said	father	,	whipping	up	the	Deacon	,	"	and	shall	come	back
"	我是	在	商业	,	"	说	父亲	,	鞭打	向上	这	执事	,	"	和	将	来	后退

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

to	-	morrow	;
到	-	明天	;

“我出差了，”父亲一边训斥执事一边说，“明天再回来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['tɒti] - [wæks] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]

but	you	can	do	as	you	please	,	Totty	-	wax	—	you	can	come	with	me
但	你	能	做	作为	你	请	,	托蒂	-	蜡	—	你	能	来	和	我

,

,

,

不过你可以随心所欲，托蒂-瓦克斯——你可以跟我走，

[ɔː(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .

or	wait	a	month	or	six	weeks	,	and	come	with	cousin	Lydia	.
或者	等待	一个	月	或者	六	周	,	和	来	和	表哥	莉迪亚	.

或者等一个月或六周，和表妹莉迪亚一起来。

" [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzɪŋ] , ['praɪvətli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	was	disposing	,	privately	,	of	a	stray	tear	,	and	could	not	answer	.
"	我	曾是	处置	,	私下	,	的	一个	流浪	撕	,	和	可以	不是	回答	.

“我当时正在独自拭去眼角的一滴泪水，无法回答。”

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑːz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Your	cousin	will	take	the	cars	,	"	said	he	.
"	你的	表哥	将要	拿	这	汽车	,	"	说	他	.

“你表弟会把车开走，”他说。

" [teɪk] [ðə; ði][kɑːz] !

"	Take	the	cars	!
"	拿	这	汽车	!

“把车开走！”

" [aɪ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ] [sə'praɪz] .

"	I	slipped	off	the	seat	,	and	stood	upright	in	my	surprise	.
"	我	滑倒了	离开	这	座位	,	和	站立	直立	在	我的	惊喜	.

“我吓了一跳，从座位上滑了下来，直起身子站了起来。”

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] [leɪd][tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['wɪloʊˌbrʊk] ,

The	railroad	had	only	just	been	laid	to	one	corner	of	Willowbrook	,
这	铁路	有	仅有的	只是	到过	铺设	到	一	角落	的	柳溪	,

铁路才刚刚铺设到柳溪镇的一角。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ; [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] ;

and	I	had	never	taken	a	car	in	my	life	;	had	never	seen	one	;
和	我	有	绝不	已采取	一个	车	在	我的	生活	;	有	绝不	已见	一	;

我这辈子从来没开过车，也从来没见过车；

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

didn't	even	know	how	it	looked	.
没有	甚至	知道	如何	它	看起来	.

我甚至不知道它长什么样。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [fel] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] .

This	had	been	a	great	mortification	to	me	ever	since	Fel	went	to	Boston	.
这	有	到过	一个	伟大的	屈辱	到	我	曾经	自从	费尔	去	到	波士顿	.

自从费尔去了波士顿之后，这件事就一直让我感到非常难堪。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [aɪ] , [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪnz] ,

"	O	,	father	,	"	cried	I	,	whirling	round	and	getting	caught	in	the	reins	,
"	哦	,	父亲	,	"	哭	我	,	旋转	圆形的	和	获得	捕捉	在	这	缰绳	,

“哦，父亲！”我喊道，猛地转身，却被缰绳绊住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːz] ?

"	did	you	say	the	cars	?
"	做过	你	说	这	汽车	?

你说的是汽车吗?

[aɪ][sə'poʊzd]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [noʊz] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] .

I	s'posed	cousin	Lydia	would	come	in	a	wagon	,	and	I	didn't	know's	I	cared	about	staying	.
我	应该	表哥	莉迪亚	会	来	在	一个	车皮	,	和	我	没有	知道的	我	关心	关于	入住	.

我以为表妹莉迪亚会乘马车来，我不知道自己是否愿意留下来。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːz] ? "

Did	you	say	the	cars	?	"
做过	你	说	这	汽车	?	"

你说的是车吗?

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [doʊnt] [fɔːl] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['diːkənz] [bæk] .

"	There	,	there	;	don't	fall	out	over	the	Deacon's	back	.
"	那里	,	那里	;	不	落下	出去	超过	这	执事的	后退	.

“好了好了，别摔倒在执事的背上。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] [sed] ?

Did	you	ever	hear	what	the	water	-	wagtail	said	?
做过	你	曾经	听到	什么	这	水	-	鹡鸰	说	?

你听过水鹡鸰的叫声吗?

" [ðen] [aɪ] [njuː] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Then	I	knew	father	was	laughing	at	me	.
"	然后	我	知道	父亲	曾是	笑	在	我	.

“那时我就知道父亲在嘲笑我。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] ,

When	I	was	so	happy	I	couldn't	keep	still	,
什么时候	我	曾是	所以	快乐的	我	不能	保持	仍然	,

当我高兴得无法保持静止时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] , [kɔːld] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] ,

he	often	asked	me	if	I	ever	heard	what	a	small	bird	,	called	the	water	-	wagtail	,
他	经常	问	我	如果	我	曾经	听到	什么	一个	小的	鸟	,	称为	这	水	-	鹡鸰	,

他经常问我是否听说过一种叫做水鹡鸰的小鸟。

[sed] , [huː] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : —

said	,	who	thought	the	world	was	made	for	him	:	—
说	,	WHO	想法	这	世界	曾是	制成	为了	他	:	—

他说，他以为世界是为他而造的：——

" [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

"	Twas	for	my	accommodation
"	那是	为了	我的	住宿

“是为了我的住宿。”

['neɪtʃə(r)] [rəʊz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

Nature	rose	when	I	was	born	;
自然	玫瑰	什么时候	我	曾是	出生	;

我出生时，大自然也随之崛起；

[ʃʊd; ʃəd] [ai][daɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]

Should	I	die	,	the	whole	creation
应该	我	死	,	这	所有的	创建

如果我死了，整个世界都将毁灭。

[bæk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

Back	to	nothing	would	return	.
后退	到	没有什么	会	返回	.

一切都将归于虚无。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [sed] .

"	That	was	what	the	little	bird	said	.
"	那	曾是	什么	这	小的	鸟	说	.

“那是小鸟说的话。”

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] .

But	father	was	mistaken	this	time	.
但	父亲	曾是	错误	这	时间	.

但这次父亲判断错了。

[ai] [felt] [rɪ'mɑːkəbli] ['hʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	felt	remarkably	humble	for	me	.
我	毛毡	非常	谦逊的	为了	我	.

我感到自己异常谦卑。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]

I	had	been	thinking	so	much	about	the	hatchet	that	I	couldn't	have	a	very
我	有	到过	思维	所以	很多	关于	这	斧头	那	我	不能	有	一个	非常

[haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

high	opinion	of	myself	,
高的	观点	的	我	,

我一直想着那把斧子，以至于我无法对自己抱有很高的评价。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

to	save	my	life	.
到	节省	我的	生活	.

为了救我的命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] .

It	was	twenty	miles	to	cousin	Lydia's	.
它	曾是	二十	英里	到	表哥	莉迪亚的	.

到表妹莉迪亚家有二十英里。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

When	we	got	there	she	was	looking	for	us	.
什么时候	我们	得到	那里	她	曾是	寻找	为了	我们	.

我们到的时候，她正在找我们。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] .

I	knew	her	very	well	,	but	had	never	been	at	her	house	before	.
我	知道	她	非常	出色地	,	但	有	绝不	到过	在	她	房子	前	.

我跟她很熟，但之前从未去过她家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	pretty	white	cottage	,	with	woodbines	creeping	over	it	,
它	曾是	一个	漂亮的	白色的	小屋	,	和	伍德宾斯	爬行	超过	它	,

那是一栋漂亮的白色小屋，上面爬满了金银花。

[ænd; ənd] ['bɒstən] [pɪŋks] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] - [stəʊn] .

and	Boston	pinks	growing	by	the	front	door	-	stone	.
和	波士顿	粉色	生长	经过	这	正面	门	-	石头	.

前门石旁长着波士顿石竹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [bɑːn] [ænd; ənd] ['bɑːnjɑːd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

There	was	a	red	barn	and	barnyard	on	one	side	of	the	house	,
那里	曾是	一个	红色的	谷仓	和	农场	在	一	边	的	这	房子	,

房子的一侧有一座红色的谷仓和牲畜棚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdʃed] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [dɔː(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	a	woodshed	on	the	other	;	and	in	front	of	the	porch	door	,	facing	the
和	一个	柴房	在	这	其他	;	和	在	正面	的	这	门廊	门	,	面向	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

另一边是柴房；门廊门前，面向街道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] .

was	a	well	,	with	an	old	oaken	bucket	,	hanging	on	a	pole	.
曾是	一个	出色地	,	和	一个	老的	橡木	桶	,	绞刑	在	一个	极	.

那是一口井，井边挂着一个旧橡木桶，桶挂在杆子上。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

I	had	never	seen	a	well	-	sweep	before	,	and	supposed	it	must
我	有	绝不	已见	一个	出色地	-	扫	前	,	和	据称	它	必须

[biː; bi][fɑː(r)][naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌmp] .

be	far	nicer	than	a	pump	.
是	远的	更漂亮	比	一个	泵	.

我以前从没见过井筒清扫器，心想它肯定比水泵好用得多。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [frɒk] ,

Cousin	Lydia	had	a	farmer	husband	in	a	striped	frock	,
表哥	莉迪亚	有	一个	农民	丈夫	在	一个	有条纹的	连衣裙	,

表妹莉迪亚的丈夫是个农民，穿着条纹连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [frɪld] [kæp] .

and	a	beautiful	old	mother	in	a	black	dress	and	double	-	frilled	cap	.
和	一个	美丽的	老的	母亲	在	一个	黑色的	裙子	和	双倍的	-	褶边	帽	.

还有一位身穿黑色连衣裙、头戴双层褶边帽的美丽老母亲。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː] ['sɪstəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Then	there	were	her	husband's	two	sisters	,	who	lived	with	her	,	and
然后	那里	是	她	丈夫的	二	姐妹	,	WHO	居住地	和	她	,	和

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ;

a	cat	and	a	dog	;
一个	猫	和	一个	狗	;

还有她丈夫的两个妹妹和她住在一起，以及一只猫和一条狗；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	child	to	be	seen	.
但	不是	一个	孩子	到	是	已见	.

但看不到一个孩子。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['steɪˌɪŋ] ;

I	didn't	feel	quite	clear	in	my	mind	about	staying	;
我	没有	感觉	相当	清除	在	我的	头脑	关于	入住	;

我当时心里并不确定是否要留下；

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃi:z] -

but	cousin	Lydia	seemed	to	expect	I	would	,	and	showed	me	a	little	cheese	-
但	表哥	莉迪亚	似乎	到	预计	我	会	,	和	显示	我	一个	小的	奶酪	-

[hu:p] ,

hoop	,
箍	,

但表妹莉迪亚似乎料到我会这么做，还给我看了一个小奶酪圈。

[ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [pleɪt] ,

about	as	big	round	as	a	dinner	-	plate	,
关于	作为	大的	圆形的	作为	一个	晚餐	-	盘子	,

大小和餐盘差不多，圆圆的。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pres] [ə; eɪ] [tʃi:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

saying	she	would	press	a	cheese	in	it	on	purpose	for	me	,
说	她	会	按	一个	奶酪	在	它	在	目的	为了	我	,

她说她会故意把奶酪压进去给我。

[ænd; ənd] [ai] [maɪt] [pɪk] ['pɪgˌwi:d] [tu:; tə] " [gri:n] " [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tænzi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [faɪn]

and	I	might	pick	pigweed	to	"	green	"	it	,	and	tansy	to	give	it	a	fine
和	我	可能	挑选	藜	到	"	绿色的	"	它	,	和	艾菊	到	给	它	一个	美好的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

我可能会摘些苋菜来让它“变绿”，摘些艾菊来让它味道鲜美。

[səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lməʊst] [meɪk] [ðə; ði] [tʃi:z] [maɪ'self] ; [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?

So	I	should	almost	make	the	cheese	myself	;	what	would	my	mother	say	to	that	?
所以	我	应该	几乎	制作	这	奶酪	我	;	什么	会	我的	母亲	说	到	那	?

那我几乎应该自己做奶酪了；我妈妈会怎么说呢?

[ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bi:ˌhaɪvz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['hʌni] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Then	there	were	the	beehives	,	which	were	filling	with	honey	,	and	some
然后	那里	是	这	蜂箱	,	哪个	是	填充	和	蜂蜜	,	和	一些

[leɪt] ['tʃɪkɪnz] ,

late	chickens	,
晚的	鸡	,

然后是装满蜂蜜的蜂箱，还有一些晚熟的鸡。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

which	were	going	to	chip	out	of	the	shell	in	a	week	.
哪个	是	去	到	芯片	出去	的	这	壳	在	一个	星期	.

它们原本会在一周内从壳里剥出来。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'vents] , ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tænzi] [tʃi:z] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'i:]

Remarkable	events	,	every	one	;	but	it	was	the	tansy	cheese	which	decided	me
卓越	活动	,	每一个	一	;	但	它	曾是	这	艾菊	奶酪	哪个	决定	我

[æt; ət] [lɑ:st] ,

at	last	,
在	最后的	,

每一件事都非同寻常；但最终让我下定决心的，是那款带有艾菊香味的奶酪。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] ['fɑ:ðə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ; [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk]

and	I	told	father	he	might	go	without	me	;	I	wanted	to	stay	and	make
和	我	讲述	父亲	他	可能	去	没有	我	;	我	通缉	到	停留	和	制作

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

我告诉父亲他可以不等我而去；我想留下来探望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðæt][ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ]

It	was	not	till	he	was	fairly	out	of	sight	that	I	remembered	what	a	long
它	曾是	不是	直到	他	曾是	相当	出去	的	视线	那	我	记得	什么	一个	长的

['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

visit	it	would	be	.
访问	它	会	是	.

直到他几乎消失在我的视线中，我才想起这将是一次漫长的拜访。

[waɪ] , [ai] ['ʃudnt] [siː] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] !

Why	,	I	shouldn't	see	mother	for	as	much	as	a	month	!
为什么	,	我	不应该	看	母亲	为了	作为	很多	作为	一个	月	!

为什么？我竟然一个月都见不到妈妈！

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

A	new	and	dreadful	feeling	swept	over	me	,
一个	新的	和	可怕	感觉	扫荡	超过	我	,

一种全新的、可怕的感觉席卷了我。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [wɜːld] ,

as	if	I	was	left	all	alone	in	the	great	empty	world	,
作为	如果	我	曾是	左边	全部	独自的	在	这	伟大的	空的	世界	,

仿佛我被独自一人留在了这空旷的世界里。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

with	nothing	to	comfort	me	as	long	as	I	lived	.
和	没有什么	到	舒适	我	作为	长的	作为	我	居住地	.

在我活着的这段时间里，没有任何东西能让我感到安慰。

[sə'mænθə] , [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɛniːz] ['sɪstəz] , [faʊnd] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ['sɪtɪŋ]

Samantha	,	one	of	Mr	.	Tenney's	sisters	,	found	me	an	hour	afterwards	sitting
萨曼莎	,	一	的	先生	.	特尼的	姐妹	,	成立	我	一个	小时	然后	坐着

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

beside	a	chicken	-	coop	,
旁	一个	鸡	-	合作社	,

一个小时后，特尼先生的妹妹萨曼莎发现我坐在鸡舍旁边。

['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['eɪprən] .

crying	into	my	apron	.
哭泣	进入	我的	围裙	.

哭着把脸埋进围裙里。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] .

She	asked	me	if	I	was	homesick	.
她	问	我	如果	我	曾是	想家	.

她问我想家吗。

[ai] [θɔːt] [nɒt] ; [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [felt] [bæd] " [raɪt] [hɪə(r)] ,

I	thought	not	;	I	only	wanted	to	see	my	mother	,	and	I	felt	bad	"	right	here	,
我	想法	不是	;	我	仅有的	通缉	到	看	我的	母亲	,	和	我	毛毡	坏的	"	正确的	这里	,

我当时想不是这样；我只想见我的母亲，而且我在这里感到很内疚。

" ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] .

"	laying	my	hand	on	the	pit	of	my	stomach	.
"	躺下	我的	手	在	这	坑	的	我的	胃	.

我把手放在胃部。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

The	feeling	was	not	to	be	described	,
这	感觉	曾是	不是	到	是	描述	,

那种感觉难以言喻。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['həʊmsɪknəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	did	not	know	homesickness	was	the	name	for	it	.
但	我	做过	不是	知道	思乡之情	曾是	这	姓名	为了	它	.

但我不知道思乡之情就是这种感觉的称呼。

[sə'mænθə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɪð] ['kʌləd] [biːdz] [tuː; tə] [strɪŋ] ,

Samantha	consoled	me	as	well	as	she	could	with	colored	beads	to	string	,
萨曼莎	安慰	我	作为	出色地	作为	她	可以	和	有色	珠子	到	细绳	,

萨曼莎用彩色珠子串起来，尽力安慰我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

and	a	barrel	of	kittens	out	in	the	barn	.
和	一个	桶	的	小猫	出去	在	这	谷仓	.

谷仓里还有一桶小猫。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ;

I	felt	a	little	better	at	dinner	time	,	for	the	dinner	was	very	nice	;
我	毛毡	一个	小的	更好的	在	晚餐	时间	,	为了	这	晚餐	曾是	非常	好的	;

晚餐时我感觉好多了，因为晚餐很美味；

[bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ləʊ] .

but	my	spirits	were	still	low	.
但	我的	烈酒	是	仍然	低的	.

但我情绪依然低落。

['dʒuːljə] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

Julia	,	the	other	young	lady	,	was	not	very	fond	of	little	girls	,
朱莉娅	,	这	其他	年轻的	女士	,	曾是	不是	非常	喜爱	的	小的	女孩们	,

另一位年轻女士朱莉娅不太喜欢小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][bɒks][ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [æz; əz] [sə'mænθə] [hæd; həd] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	had	no	box	of	trinkets	as	Samantha	had	,	or	,	at	any	rate	,
和	有	不	盒子	的	小饰品	作为	萨曼莎	有	,	或者	,	在	任何	速度	,

她不像萨曼莎那样拥有一盒小饰品，或者至少，

[dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

did	not	show	any	to	me	.
做过	不是	展示	任何	到	我	.

没有给我看。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['prɪvəsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ,

She	seemed	to	be	always	talking	privacy	with	her	sister	,	or	with	cousin	Lydia	,
她	似乎	到	是	总是	说	隐私	和	她	姐姐	,	或者	和	表哥	莉迪亚	,

她似乎总是在和她姐姐或者表妹莉迪亚谈论隐私问题。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	always	sending	me	out	of	the	room	.
和	总是	发送	我	出去	的	这	房间	.

总是把我赶出房间。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

Not	that	she	ever	told	me	,	in	so	many	words	,
不是	那	她	曾经	讲述	我	,	在	所以	许多	字	,

她从未用言语明确地告诉我这一点。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] !

to	go	away	—	but	just	as	if	I	didn't	know	what	she	meant	!
到	去	离开	—	但	只是	作为	如果	我	没有	知道	什么	她	意思是	!

离开——但就好像我不知道她是什么意思一样！

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	you	want	to	go	out	in	the	barn	and	hunt	for	eggs	?	"	said	she	.
"	不	你	想	到	去	出去	在	这	谷仓	和	打猎	为了	鸡蛋	?	"	说	她	.

“你不想去谷仓里找鸡蛋吗？”她问道。

[nəʊ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] .

No	**,**	**I**	**certainly**	**didn't**	**.**
不	,	我	当然	没有	.

不，我当然没有。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ]

If	**I**	**had**	**wanted**	**to**	**I**	**should**	**have**	**found**	**it**	**out**	**without**	**her**	**speaking**
如果	我	有	通缉	到	我	应该	有	成立	它	出去	没有	她	请讲

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

如果我想知道，我完全可以在她不说的情况下自己打听到。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)]

But	**I**	**was**	**only**	**a**	**little**	**girl**	**;**	**so**	**I**	**had**	**to**	**go**	**,**	**and**	**couldn't**	**answer**
但	我	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	;	所以	我	有	到	去	,	和	不能	回答

[bæk] .

back	**.**
后退	.

但我当时只是个小女孩，所以我不得不离开，也无法反驳。

[ðə; ði] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ;

The	**neighbors**	**'**	**children**	**were**	**few**	**and**	**far**	**between**	**;**
这	邻居	-	孩子们	是	很少	和	远的	之间	;

邻居家的孩子寥寥无几；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [strəul] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd]['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɛni] [ænd; ənd]

and	**though**	**I**	**strolled**	**about**	**for**	**hours**	**behind**	**cousin**	**Joseph**	**Tenney**	**and**
和	尽管	我	漫步	关于	为了	小时	在后面	表哥	约瑟夫	特尼	和

[ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

the	**hired**	**man**	**,**
这	雇用	男人	,

虽然我跟在表兄约瑟夫·坦尼和雇工身后闲逛了好几个小时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

there	**were**	**times**	**when**	**I**	**liked**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
那里	是	时代	什么时候	我	喜欢	到	看	什么	曾是	去	在	在	这	厨房	,

有时候我喜欢看看厨房里发生了什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veksɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]['dʒuːljə] [seɪ] , —

and	**it**	**was**	**vexing**	**to**	**hear**	**Julia**	**say**	**,**	**—**
和	它	曾是	令人恼火	到	听到	朱莉娅	说	,	—

听到朱莉娅说的话，真让人恼火——

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

"	**If**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**about**	**your**	**age**	**,**
"	如果	我	曾是	一个	小的	女孩	关于	你的	年龄	,

“如果我是一个和你差不多大的小女孩，

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['spekld] ['bɒsi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

I	**never**	**should**	**get**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**that**	**speckled**	**bossy**	**out**	**in**	**the**	**barn**	**.**
我	绝不	应该	得到	疲劳的	的	寻找	在	那	斑驳的	专横跋扈	出去	在	这	谷仓	.

我永远不会厌倦看着谷仓里那只长着斑点的霸道家伙。

" [ɪn'diːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确！

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	**almost**	**wished**	**she**	**had**	**to**	**be**	**fastened**	**into**	**the**	**stall**	**a**	**while**	**,**
我	几乎	希望	她	有	到	是	系紧	进入	这	摊位	一个	尽管	,

我几乎希望她能被关在马厩里一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['spekld] ['bɒsi] .

just	to	see	if	she	wouldn't	get	tired	of	that	speckled	bossy	.
只是	到	看	如果	她	不会	得到	疲劳的	的	那	斑驳的	专横跋扈	.

只是想看看她会不会厌倦那个爱发号施令的花斑狗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃiːz] ,

But	when	the	time	came	to	make	my	cheese	,
但	什么时候	这	时间	来了	到	制作	我的	奶酪	,

但到了制作奶酪的时候，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	had	a	right	to	stay	in	the	house	.
我	有	一个	正确的	到	停留	在	这	房子	.

我有权留在房子里。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] .

Cousin	Lydia	let	me	look	on	,	and	see	it	all	done	.
表哥	莉迪亚	让	我	看	在	,	和	看	它	全部	完毕	.

表妹莉迪亚让我看着，看着这一切完成。

[fɜːst] , [ai] [pɪkt] [ðə; ði] ['pɪgˌwiːd] [ænd; ənd]['tænzi] , [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

First	,	I	picked	the	pigweed	and	tansy	,	or	how	could	she	have	made	the
第一的	,	我	挑选	这	藜	和	艾菊	,	或者	如何	可以	她	有	制成	这

[tʃiːz] ?

cheese	?
奶酪	?

首先，我摘了苋菜和艾菊，否则她怎么能做出奶酪呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [sʌm; səm] [mɪlk]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [griːn] [dʒuːs] [θruː]

Then	she	strained	some	milk	into	a	pan	,	and	squeezed	the	green	juices	through
然后	她	紧张	一些	牛奶	进入	一个	平底锅	,	和	挤压	这	绿色的	果汁	通过

[ə; eɪ] [θɪn] [klɒθ] .

a	thin	cloth	.
一个	薄的	布	.

然后她将一些牛奶过滤到平底锅里，再用一块薄布挤压出绿色的汁液。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['renɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

After	that	she	put	in	a	little	rennet	with	a	spoon	.
后	那	她	放	在	一个	小的	凝乳酶	和	一个	勺子	.

之后，她用勺子放了一点凝乳酶进去。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] ?

"	There	,	"	said	she	,	"	isn't	that	a	pretty	color	?
"	那里	,	"	说	她	,	"	不是	那	一个	漂亮的	颜色	?

“瞧，”她说，“这颜色真漂亮！”

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [θɪk] , [laɪk] [blæŋk] - [meɪndʒ] ,

Watch	it	a	few	minutes	,	and	you	will	see	it	grow	thick	,	like	blanc	-	mange	,
手表	它	一个	很少	分钟	,	和	你	将要	看	它	生长	厚的	,	喜欢	布兰克	-	疥癣	,

观察几分钟，你会发现它变得像布丁一样浓稠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɜːd] .

and	that	will	be	curd	.
和	那	将要	是	凝乳	.

那会变成凝乳。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [waɪt] [kɜːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pæn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [griːn] [dʒuːs] .

"	Then	she	made	some	white	curd	in	another	pan	,	without	any	green	juice	.
"	然后	她	制成	一些	白色的	凝乳	在	其他	平底锅	,	没有	任何	绿色的	汁	.

然后她又在另一个平底锅里做了些白色凝乳，没有放任何绿色的汁液。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɜːd] " [keɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

After	the	curd	"	came	,	"	it	was	very	interesting	to	cross	it	off	with	a
后	这	凝乳	"	来了	,	"	它	曾是	非常	有趣的	到	叉	它	离开	和	一个

['pʊdɪŋ] - [stɪk] ,

pudding	-	stick	,
布丁	-	戳	,

凝乳“出来”之后，用布丁棒把它划掉就变得非常有趣了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː][duː; də][maɪ'self] .

and	this	she	let	me	do	myself	.
和	这	她	让	我	做	我	.

她让我自己去做这件事。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ðə; ði] [kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃiːz] - ['bɑːskɪt] ,

Next	morning	she	drained	the	curd	in	a	cloth	over	a	cheese	-	basket	,
下一个	早晨	她	排水	这	凝乳	在	一个	布	超过	一个	奶酪	-	篮子	,

第二天早上，她用布盖住奶酪篮，把凝乳沥干。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [pres] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

and	put	on	a	stone	to	press	out	the	whey	.
和	放	在	一个	石头	到	按	出去	这	乳清	.

然后放上一块石头压榨乳清。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dreɪnd] [draɪ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] - [treɪ] ,

When	it	was	drained	dry	enough	,	she	let	me	cut	it	up	in	the	chopping	-	tray	,
什么时候	它	曾是	排水	干燥	足够的	,	她	让	我	切	它	向上	在	这	切碎	-	托盘	,

等水分沥干后，她让我把它放在切菜盘里切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] [tuː] ['kɜːdz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] , ['sɔːltɪd]

and	she	mixed	the	two	curds	together	,	the	green	and	the	white	,	salted
和	她	混合	这	二	凝乳	一起	,	这	绿色的	和	这	白色的	,	咸的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她把两种凝乳——绿色的和白色的——混合在一起，加了盐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [huːp] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] [huːp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːz] -

and	put	them	in	that	cunning	hoop	,	and	then	set	the	hoop	in	the	cheese	-
和	放	他们	在	那	狡猾	箍	,	和	然后	放	这	箍	在	这	奶酪	-

[pres] ,

press	,
按	,

把它们放进那个巧妙的箍里，然后把箍放在奶酪压榨机里。

[tɜːnd] [ə; eɪ] [kræŋk] , [ænd; ənd] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætˌaɪən] .

turned	a	crank	,	and	weighed	it	down	with	a	flatiron	.
转向	一个	曲柄	,	和	称重	它	向下	和	一个	烙铁	.

转动曲柄，并用熨斗压住它。

[ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] .

There	,	that	is	the	way	to	make	a	cheese	.
那里	,	那	是	这	方式	到	制作	一个	奶酪	.

这就是制作奶酪的方法。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [waɪt] ,

When	it	came	out	of	the	press	it	was	a	perfect	little	beauty	,	white	,
什么时候	它	来了	出去	的	这	按	它	曾是	一个	完美的	小的	美丽	,	白色的	,

它刚从印刷机里出来的时候，是个完美的小宝贝，白色的。

[wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [griːn] , [laɪk] [ðə; ði] [striːks] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] [keɪk] .

with	irregular	spots	of	green	,	like	the	streaks	in	marble	cake	.
和	不规律的	地点	的	绿色的	,	喜欢	这	连胜	在	大理石	蛋糕	.

上面有不规则的绿色斑点，就像大理石蛋糕上的条纹一样。

[ai] [nju:] [ðen] [haʊ] [ðæt] ['gri:di] ['hæri] [felt] , [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
I knew then how that greedy Harry felt , in the story ,
我 知道 然后 如何 那 贪婪的 哈里 毛毡 , 在 这 故事 ,

我那时才明白故事里那个贪婪的哈利是什么感受。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪf]
when his mother sent him a plum cake , and he couldn't wait for a knife
什么时候 他的 母亲 发送 他 一个 李子 蛋糕 , 和 他 不能 等待 为了 一个 刀
,
,
,

当他母亲给他送来一块李子蛋糕时，他迫不及待地想拿刀来享用。

[bʌt; bət] " [nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] .
but " gnawed it like a little dog .
但 " 被啃咬 它 喜欢 一个 小的 狗 .

但他却像小狗一样啃咬着它。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] [nɒt] [nɔ:] [ðə; ði] [tʃi:z] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] ['əʊpən]
" Of course I did not gnaw the cheese , but I did want to have it cut open
" 的 课程 我 做过 不是 啃 这 奶酪 , 但 我 做过 想 到 有 它 切 打开
,
,
,

“我当然没有啃奶酪，但我确实想把它切开。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ai]['evə(r)][et; eɪt] .
to see if it tasted like any other I ever ate .
到 看 如果 它 尝过 喜欢 任何 其他 我 曾经 吃 .

看看它的味道是否和我以前吃过的其他食物一样。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:]
But cousin Lydia covered it with tissue paper , and oiled it , and set it
但 表哥 莉迪亚 涵盖 它 和 组织 纸 , 和 涂油 它 , 和 放 它
[ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ,
in a safe ,
在 一个 安全的 ,

但表妹莉迪亚用纸巾盖住它，涂上油，然后把它放进了保险箱。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .
and every day she oiled it again , and turned it .
和 每一个 天 她 涂油 它 再次 , 和 转向 它 .

她每天都给它上油，然后转动它。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [hɑ:f][maɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
I would have spent half my time looking at it ,
我 会 有 花费 一半 我的 时间 寻找 在 它 ,

我会花一半的时间去看它，

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði]['deəri] - [ru:m] [dɔ:(r)][tu:; tə][let][ðə; ði] [flaɪz] [ɪn] .
only she said I must not open the dairy - room door to let the flies in .
仅有的 她 说 我 必须 不是 打开 这 奶制品 - 房间 门 到 让 这 苍蝇 在 .

她只是说我绝对不能打开奶制品房的门让苍蝇飞进来。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" - .
" WAXERATION .
" - .

“蜡化。

" [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tʃiːz] , ['biːˌhaɪvz] , ['bɒsi] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [aɪ][hæd; həd] ['meni]
" Still , in spite of cheeses , beehives , bossies , and kittens , I had many
" 仍然 , 在 尽管如此 的 奶酪 , 蜂箱 , 老板们 , 和 小猫 , 我 有 许多
['ləʊnsəm] ['aʊəz] ,
lonesome hours ,
寂寞 小时 ,

“尽管有奶酪、蜂巢、老板和小猫陪伴，我仍然有很多孤独的时光。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd]['ɑːftə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
and sometimes cried after I went to bed .
和 有时 哭 后 我 去 到 床 .

有时我上床睡觉后还会哭。

[səˈmænθə] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd]
Samantha must have known it , for I slept with her ; I was afraid
萨曼莎 必须 有 已知 它 , 为了 我 睡着了 和 她 ; 我 曾是 害怕的
[tuː; tə] [sliːp] [əˈləʊn] .
to sleep alone .
到 睡觉 独自的 .

萨曼莎肯定知道这一点，因为我和她睡在一起；我害怕一个人睡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ɒn]
There were times when I thought I would start off secretly , and go home on
那里 是 时代 什么时候 我 想法 我 会 开始 离开 偷偷 , 和 去 家 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

有时候我会想，不如偷偷摸摸地出发，然后步行回家。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]
I asked the hired man how long he supposed it would take a little girl to
我 问 这 雇用 男人 如何 长的 他 据称 它 会 拿 一个 小的 女孩 到
[wɔːk] [tuː; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] ,
walk to Willowbrook ,
走 到 柳溪 ,

我问那个雇工，他估计一个小女孩走到柳溪镇需要多长时间。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
and what were the chances of her getting lost if she should try it ?
和 什么 是 这 机会 的 她 获得 丢失的如果 她 应该 尝试 它 ?

如果她尝试这样做，她迷路的几率有多大?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [weɪ] [ðæt] [seɪt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə]
I thought I spoke in such a guarded way that Seth would not have the least idea
我 想法 我 辐 在 这样的 一个 守卫 方式 那 塞思 会 不是 有 这 至少 主意
[wɒt] [aɪ] [ment] ;
what I meant ;
什么 我 意思是 ;

我以为我说话很谨慎，塞思根本不会明白我的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ]
but he must have been very quick - witted , for he understood in a
但 他 必须 有 到过 非常 快的 - 机智的 , 为了 他 理解 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

但他一定非常机智，因为他只用了一分钟就明白了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] , —
He did not let me know it , though , and only answered coolly , —
他 做过 不是 让 我 知道 它 , 尽管 , 和 仅有的 回答 冷静地 , —

但他并没有让我知道，只是冷冷地回答说：

" [wɑːl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːks] ['stedi] ['træv(ə)l] ,
" Wal , I should think now it would take her about a week's steady travel ,
" 沃尔 , 我 应该 思考 现在 它 会 拿 她 关于 一个 本周 稳定的 旅行 ,
[ænd; ənd] [nəʊ] ['nəʊɪŋ]
and no knowing
和 不 会心

“沃尔，我现在估计她需要大约一周的持续旅行，而且也不知道会发生什么。”

[bʌt; bət] [ʃɪd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
but she'd starve to death on the road .
但 棚 饿死 到 死亡 在 这 路 .

但她会饿死在路上。

[waɪ] , [juː; jʊ] [heɪnt] [hɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ðæt] [θɪŋks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [həʊp] ? "
Why , you hain't heerd of a little gal that thinks of such a thing , I hope ? "
为什么 , 你 没有 听见 的 一个 小的 女孩 那 思考 的 这样的 一个 事物 , 我 希望 ? "

你没听说过哪个小女孩会想到这种事吧?

" [nəʊ] ; [ai] [doʊnt] [siː] ['meni] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , " [sed] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪ] ;
" No ; I don't see many little girls , " said I , with a dismal sigh ;
" 不 ; 我 不 看 许多 小的 女孩们 , " 说 我 , 和 一个 惨淡 叹 ;

“不，我没看到多少小女孩，”我沮丧地叹了口气说；

" [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [bʌt; bət] ['bɒsi] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
" they don't have anything here but bossies and horses .
" 他们 不 有 任何事物 这里 但 老板们 和 马匹 .

“这里除了牧羊人和马什么都没有。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [tɪl] [seɪt] [nɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,
" I did not know , till Seth nipped it in the bud ,
" 我 做过 不是 知道 , 直到 塞思 轻咬 它 在 这 芽 ,

“我之前并不知道，直到塞思把它扼杀在萌芽状态。”

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [həʊp] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['tʃerɪʃɪŋ] .
what a sweet hope I had been cherishing .
什么 一个 甜的 希望 我 有 到过 珍惜 .

我曾怀揣着多么美好的希望啊!

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['truːli] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ai] [tʊk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ,
Should I truly starve to death if I took my little cheese in a basket on my arm ,
应该 我 真的 饿死 到 死亡 如果 我 采取 我的 小的 奶酪 在 一个 篮子 在 我的 手臂 ,

如果我把装在篮子里的小奶酪放在胳膊上，真的会饿死吗?

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [tɜːn] - ['əʊvəz] ?
and some doughnuts and turn - overs ?
和 一些 甜甜圈 和 转动 - 局 ?

还有一些甜甜圈和馅饼?

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['kʌbəd] ,
But no , it would be stealing to take things out of cousin Lydia's cupboard ,
但 不 , 它 会 是 偷窃 到 拿 事物 出去 的 表哥 莉迪亚的 橱柜 ,

但是不行，从表妹莉迪亚的橱柜里拿东西就是偷窃。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and run off with them .
和 跑步 离开 和 他们 .

然后带着他们私奔。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['blu.mɪŋ.deɪl] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] , [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] .
I would rather stay at Bloomingdale and suffer , than be a thief .
我 会 相当 停留 在 布卢明戴尔 和 遭受 , 比 是 一个 贼 .

我宁愿留在布鲁明戴尔百货公司受苦，也不愿当小偷。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [seɪt] [təʊld] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	know	now	that	Seth	told	cousin	Lydia	what	I	said	to	him	,
我	知道	现在	那	塞思	讲述	表哥	莉迪亚	什么	我	说	到	他	,

我现在知道塞思把我跟他说的话告诉了表妹莉迪亚。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

and	her	kind	heart	was	touched	.
和	她	种类	心	曾是	感动	.

她善良的心被深深打动了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	am	sure	she	must	have	had	a	hard	time	with	me	,
我	是	当然	她	必须	有	有	一个	难的	时间	和	我	,

我肯定她和我相处得并不愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

for	she	knew	nothing	about	children	,
为了	她	知道	没有什么	关于	孩子们	,

因为她对孩子一无所知。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] "

and	was	as	busy	as	she	could	be	with	her	dairy	and	her	"
和	曾是	作为	忙碌的	作为	她	可以	是	和	她	奶制品	和	她	"

[fɔːl] [wɜːk] .

fall	work	.
落下	工作	.

她忙于自己的奶牛场和"秋季工作"。

" [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] .

"	I	ought	not	to	have	been	so	unhappy	.
"	我	应该	不是	到	有	到过	所以	不开心	.

我本不该那么不开心。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [wʊd]

Some	children	at	that	age	,	with	so	much	done	for	their	amusement	,	would
一些	孩子们	在	那	年龄	,	和	所以	很多	完毕	为了	他们的	娱乐	,	会

[hæv; həv] [felt] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] ;

have	felt	perfectly	contented	;
有	毛毡	完美	满足	;

有些孩子在那个年纪，因为有很多娱乐活动，会感到非常满足；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] , [æz; əz] [ned] [sed] , "

but	I	had	naturally	a	restless	disposition	,	and	wanted	,	as	Ned	said	,	"
但	我	有	自然	一个	不安	处置	,	和	通缉	,	作为	内德	说	,	"

['sʌmpɪn] - .

sumpin	diffunt	.
某某	-	.

但我天生不安分，想要，正如内德所说，"sumpin diffunt"。

" [ɑː] , ['hɒrəs] !

"	Ah	,	Horace	!
"	啊	,	贺拉斯	!

"啊，霍勒斯！"

['veri] ['gælənt] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [hæv; həv] " [gɒt] ['breɪvli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

very	gallant	in	you	to	say	I	have	"	got	bravely	over	it	.
非常	英勇	在	你	到	说	我	有	"	得到	勇敢地	超过	它	.

你真有胆量说我已经"勇敢地克服了这件事"。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ;

"	Thank	you	,	dear	;	I	hope	I	have	,	to	some	degree	;
"	感谢	你	,	亲爱的	;	我	希望	我	有	,	到	一些	程度	;

"谢谢你，亲爱的；我希望在某种程度上做到了；

[stɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

still	I	might	have	got	over	it	much	younger	if	I	had	only	tried	a	little
仍然	我	可能	有	得到	超过	它	很多	年轻	如果	我	有	仅有的	尝试	一个	小的

['hɑːdə(r)] .

harder	.
更难	.

如果我当时再努力一点，或许就能更早克服这个问题了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [frendz] ,

A	child	of	seven	is	old	enough	to	be	grateful	to	its	friends	,
一个	孩子	的	七	是	老的	足够的	到	是	感激的	到	它是	朋友们	,

七岁的孩子已经足够懂事，能够对朋友心存感激了。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

when	they	do	all	they	can	for	its	comfort	and	pleasure	.
什么时候	他们	做	全部	他们	能	为了	它是	舒适	和	乐趣	.

当他们竭尽所能为它带来舒适和快乐时。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [rəʊt] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

Cousin	Lydia	wrote	mother	about	my	state	of	mind	;	and	it	troubled	her	.
表哥	莉迪亚	写道	母亲	关于	我的	状态	的	头脑	;	和	它	麻烦	她	.

表妹莉迪亚写信告诉母亲我的精神状态，这让她很担心。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['mædəm] ['ælən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [plænz] .

She	talked	with	Madam	Allen	,	who	was	always	full	of	plans	.
她	谈话	和	女士	艾伦	,	WHO	曾是	总是	满的	的	计划	.

她和艾伦夫人交谈，艾伦夫人总是有很多计划。

['mædəm] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

Madam	thought	a	minute	,	and	then	said	,	—
女士	想法	一个	分钟	,	和	然后	说	,	—

夫人想了一会儿，然后说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrdʒi] , [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmsɪk] .

"	Poor	Marjie	,	we	can't	have	her	homesick	.
"	贫穷的	玛吉	,	我们	不能	有	她	想家	.

“可怜的玛吉，我们不能让她想家。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] - [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	suppose	she	would	like	to	have	Ruphelle	go	there	and	stay	with	her	?
做	你	认为	她	会	喜欢	到	有	-	去	那里	和	停留	和	她	?

你觉得她会希望鲁菲尔去那里和她一起住吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [njuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] - .

"	Of	course	mother	knew	I	would	be	happy	with	Ruphelle	.
"	的	课程	母亲	知道	我	会	是	快乐的	和	-	.

“妈妈当然知道我会和鲁菲尔在一起很幸福。”

[ðen] ['mædəm] ['ælən] [wɪʃt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [pliːz] [raɪt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ,

Then	Madam	Allen	wished	mother	would	please	write	cousin	Lydia	,
然后	女士	艾伦	希望	母亲	会	请	写	表哥	莉迪亚	,

然后艾伦夫人希望母亲能给表妹莉迪亚写信，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [fel] [maɪt] [gəʊ] [tuː; tə] ['blu.mɪŋ.deɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	ask	if	Fel	might	go	to	Bloomingdale	a	few	weeks	.
和	问	如果	费尔	可能	去	到	布卢明戴尔	一个	很少	周	.

并询问费尔几周后是否可以去布鲁明戴尔百货公司。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː]

She	hoped	the	mountain	air	would	be	strengthening	to	the	dear	little	girl	,	who
她	希望	这	山	空气	会	是	强化	到	这	亲爱的	小的	女孩	,	WHO

[siːmd] ['rɑːðə(r)] ['druːpɪŋ] .

seemed	rather	drooping	.
似乎	相当	下垂	.

她希望山里的空气能让这个看起来有些萎靡不振的小女孩恢复些活力。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [ænd; ənd]['mædəm] ['ælən] [sent] - [baɪ][kɑːz] ,

Cousin	Lydia	was	willing	;	and	Madam	Allen	sent	Ruphelle	by	cars	,
表哥	莉迪亚	曾是	愿意的	;	和	女士	艾伦	发送	-	经过	汽车	,

表妹莉迪亚愿意帮忙；艾伦夫人派鲁菲尔开车去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] .

with	a	gentleman	and	lady	who	were	going	to	Boston	.
和	一个	绅士	和	女士	WHO	是	去	到	波士顿	.

和一对要去波士顿的男士和女士一起。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Not	a	word	was	said	to	me	;
不是	一个	单词	曾是	说	到	我	;

他们一句话也没跟我说；

[ænd; ənd] [wen] [seɪt] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]

and	when	Seth	harnessed	the	horse	and	went	to	the	station	to	meet
和	什么时候	塞思	已掌握	这	马	和	去	到	这	车站	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当塞思套上马具，前往车站迎接她时，

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] " ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

I	supposed	he	was	only	"	going	to	see	his	mother	;
我	据称	他	曾是	仅有的	"	去	到	看	他的	母亲	;

我猜他只是“去看望他的母亲”；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ai] [ɑːskt] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	for	that	was	what	he	always	said	when	I	asked	any	questions	.
"	为了	那	曾是	什么	他	总是	说	什么时候	我	问	任何	问题	.

因为每当我问他问题时，他总是这么说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][flæg]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	about	three	miles	to	the	flag	station	,
它	曾是	关于	三	英里	到	这	旗帜	车站	,

到信号站大约有三英里远，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	I	believe	his	mother	lived	somewhere	on	the	way	.
和	我	相信	他的	母亲	居住地	某处	在	这	方式	.

我相信他的母亲就住在沿途的某个地方。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	was	not	watching	for	him	to	come	back	,	or	thinking	anything	about	him	,
我	曾是	不是	观看	为了	他	到	来	后退	,	或者	思维	任何事物	关于	他	,

我当时并没有期待他回来，也没有想到他。

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl]

when	I	happened	to	look	out	of	the	window	and	see	him	helping	a	little	girl
什么时候	我	发生	到	看	出去	的	这	窗户	和	看	他	帮助	一个	小的	女孩

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

out	of	the	wagon	.
出去	的	这	车皮	.

我偶然向窗外望去，看到他正在帮助一个小女孩从马车里出来。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [-] [dres] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

The	red	and	white	plaid	looked	exactly	like	Fel's	dress	;	and	as	the	little	girl
这	红色的	和	白色的	格子图案	看起来	确切地	喜欢	FEL的	裙子	;	和	作为	这	小的	女孩

[tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

turned	around	,
转向	大约	,

那件红白格子裙看起来和菲尔的裙子一模一样；小女孩转过身来时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spft] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , ['weɪvi] [heə(r)] ,

there	were	the	soft	,	brown	eyes	,	and	the	dark	,	wavy	hair	,
那里	是	这	柔软的	,	棕色的	眼睛	,	和	这	黑暗的	,	波浪状	头发	,

她有着柔和的棕色眼睛和乌黑的波浪卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [fel] ['ælən] [hɜː'self] !

and	the	lovely	pale	face	of	Fel	Allen	herself	!
和	这	迷人的	苍白	脸	的	费尔	艾伦	她自己	!

还有菲尔·艾伦本人那张可爱的苍白脸庞！

[aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

I	never	expect	to	be	much	happier	till	I	get	to	heaven	than	I	was	for
我	绝不	预计	到	是	很多	更快乐	直到	我	得到	到	天堂	比	我	曾是	为了

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

the	next	hour	or	two	.
这	下一个	小时	或者	二	.

我从没想过，直到我到达天堂，我的快乐程度会比接下来的一两个小时还要高。

[aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [fel]

I	danced	and	screamed	,	and	laughed	and	cried	,	and	wondered	how	Fel
我	跳舞	和	尖叫	,	和	笑了	和	哭	,	和	想知道	如何	费尔

[kʊd; kəd] [kiːp] [səʊ] [kɑːm] ,

could	keep	so	calm	,
可以	保持	所以	冷静的	,

我又哭又笑，又跳舞又尖叫，不禁纳闷菲尔怎么能如此冷静。

[wen] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [wiːks] .

when	we	hadn't	seen	each	other	for	as	much	as	three	weeks	.
什么时候	我们	之前没有	已见	每个	其他	为了	作为	很多	作为	三	周	.

我们已经三周没见面了。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sɔb] [aɪ] ;

"	I	don't	see	what's	the	matter	with	me	,	"	sobbed	I	;
"	我	不	看	是什么	这	事情	和	我	,	"	啜泣	我	;

“我不知道我到底怎么了，”我抽泣着说；

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ɪn][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] !

"	I	never	was	so	glad	in	my	life	;	but	I	can't	help	a	-	crying	!
"	我	绝不	曾是	所以	高兴的	在	我的	生活	;	但	我	不能	帮助	一个	-	哭泣	!

“我这辈子从来没有这么高兴过；但我忍不住哭了！”

" [fel] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][gəʊ][waɪld] .

"	Fel	was	not	one	of	the	kind	to	go	wild	.
"	费尔	曾是	不是	一	的	这	种类	到	去	荒野	.

“费尔不是那种会放纵自己的人。”

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

She	usually	knew	what	she	was	about	.
她	通常	知道	什么	她	曾是	关于	.

她通常很清楚自己在做什么。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][et; eɪt] ['hʌni] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Supper	**was**	**ready**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**ate**	**honey**	**on**	**her**
晚餐	曾是	准备好	,	和	她	卫星	在	这	桌子	,	和	吃	蜂蜜	在	她

[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

bread	**and**	**butter**	**,**
面包	和	黄油	,

晚餐准备好了，她坐在桌旁，在涂了黄油的面包上抹了蜂蜜吃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

as	**if**	**she**	**really**	**enjoyed**	**it**	**;**
作为	如果	她	真的	享受	它	;

好像她真的很享受似的；

['ɔ:lsəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['meni] ['kwestʃənz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

also	**answered**	**every**	**one**	**of**	**cousin**	**Lydia's**	**many**	**questions**	**like**	**a**	**little**	**lady**	**.**
还	回答	每一个	一	的	表哥	莉迪亚的	许多	问题	喜欢	一个	小的	女士	.

她还像个小淑女一样，回答了表妹莉迪亚提出的每一个问题。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ,

I	**had**	**no**	**appetite**	**,**
我	有	不	食欲	,

我没有任何食欲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv][təʊld] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:]

and	**could**	**hardly**	**have**	**told**	**what**	**my**	**name**	**was**	**if**	**any**	**one**	**had**	**asked**	**me**
和	可以	几乎	有	讲述	什么	我的	姓名	曾是	如果	任何	一	有	问	我

.

:
.

如果有人问我，我几乎都答不上来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['həʊmsɪknəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	**from**	**that**	**time**	**my**	**homesickness**	**was**	**gone**	**.**
但	从	那	时间	我的	思乡之情	曾是	已消失	.

但从那时起，我的思乡之情就消失了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ,

I	**took**	**my**	**little**	**friend**	**all**	**about**	**the**	**farm**	**,**	**which**	**was**	**a**	**very**	**nice**	**place**	**,**
我	采取	我的	小的	朋友	全部	关于	这	农场	,	哪个	曾是	一个	非常	好的	地方	,

我带着我的小家伙逛遍了整个农场，那真是一个很棒的地方。

['əʊnli][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['spekld]

only	**I**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**,**	**and**	**showed**	**her**	**the**	**speckled**
仅有的	我	有	绝不	想法	的	它	前	,	和	显示	她	这	斑驳的

['bɒsi] ,

bossy	**,**
专横跋扈	,

只是我以前从未想过这一点，于是给她看了那只斑点的霸道的.....

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['hænsə)m] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [naɪt] .

which	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**handsomer**	**all**	**in**	**one**	**night**	**.**
哪个	似乎	到	有	生长	更英俊	全部	在	一	夜晚	.

一夜之间，他似乎变得更加英俊了。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [blæk] ['kʌrənts] , [fel] ; [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] - [ɪm] ? "

"	**Here**	**are**	**some**	**black**	**currants**	**,**	**Fel**	**;**	**do**	**you**	**like**	**'**	**em**	**?**	**"**
"	这里	是	一些	黑色的	醋栗	,	费尔	;	做	你	喜欢	-	呃	?	"

“费尔，这里有一些黑醋栗，你喜欢吗？”

" [əʊ] , [jes] . "

"	**O**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	.	"

“哦，是的。”

" [waɪ] , [ai][doʊnt] ; [ai][dʒʌst] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] . "
" Why , I don't ; I just despise ' em . "
" 为什么 , 我 不 ; 我 只是 鄙视 - 呃 . "

“我才不讨厌他们呢；我只是鄙视他们。”

" [wel] , [ai][doʊnt][laɪk] - [ɪm] ['veri] [wel] , " [sed] [fel] ;
" Well , I don't like ' em very well , " said Fel ;
" 出色地 , 我 不 喜欢 - 呃 非常 出色地 , " 说 费尔 ;

“嗯，我不太喜欢他们，”费尔说；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]
for after our long separation she could not bear to disagree with me in
为了 后 我们的 长的 分离 她 可以 不是 熊 到 不同意 和 我 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

因为在我们长期分离之后，她无法忍受在任何事情上与我意见相左。

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , " [sed] [ai] , ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [fel] [keɪm] ,
" Cousin Lydia , " said I , very soon after Fel came ,
" 表哥 莉迪亚 , " 说 我 , 非常 很快 后 费尔 来了 ,

“莉迪亚表妹，”费尔刚一来，我就说道。

" [meɪ] [wiː; wi] [tel] [skeə(r)] ['stɔːriz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] ?
" may we tell scare stories after we go to bed ?
" 可能 我们 告诉 吓 故事 后 我们 去 到 床 ?

“我们可以在睡觉后讲恐怖故事吗？”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .
She wants us to .
她 想要 我们 到 .

她希望我们这样做。

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] " [skeə(r)] ['stɔːriz] . "
" Cousin Lydia did not know what I meant by " scare stories . "
" 表哥 莉迪亚 做过 不是 知道 什么 我 意思是 经过 " 吓 故事 . "

“表妹莉迪亚不明白我说的‘恐怖故事’是什么意思。”

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [sed] [ai] , ['iːgəli] .
" It's all the awful things we can think of , " said I , eagerly .
" 它是 全部 这 可怕 事物 我们 能 思考 的 , " 说 我 , 急切地 .

“这里面包含了我们能想到的所有可怕的事情，”我急切地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ef]['aʊə(r)][heə(r)] - ['el'el][stænd] [aʊt]
" And we like to , for we want to see ' f our hair ' ll stand out
" 和 我们 喜欢 到 , 为了 我们 想 到 看 - f 我们的 头发 - 二 站立 出去
[streɪt] .
straight .
直的 .

“我们喜欢这样做，因为我们想看看我们的头发是否会笔直地竖起来。”

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] " ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
" Cousin Lydia laughed , and said " children were perfect curiosities . "
" 表哥 莉迪亚 笑了 , 和 说 " 孩子们 是 完美的 奇闻异事 . "

表妹莉迪亚笑着说：“孩子们真是令人好奇。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" It makes us shiver all over .
" 它 制作 我们 颤抖 全部 超过 .

“它让我们浑身发抖。”

[ɪts] ['splendɪd] , " [sed] [aɪ] .
It's splendid , " said I .
它是 灿烂 , " 说 我 .

“太棒了，”我说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ,
" Well , you may try it this once , " said cousin Lydia ,
" 出色地 , 你 可能 尝试 它 这 一次 , " 说 表哥 莉迪亚 ,

“好吧，你可以试这一次，”表妹莉迪亚说。

" [ɪf] [jʊl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" if you'll stop talking the moment I tap on the wall .
" 如果 你会 停止 说 这 片刻 我 轻敲 在 这 墙 .

“如果你在我敲墙的那一刻就停止说话的话。”

" [səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][bed][wiː; wi][bɪ'gæn] .
" So , as soon as we got into bed we began .
" 所以 , 作为 很快 作为 我们 得到 进入 床 我们 开始 .

“所以，我们一上床就开始了。”

" [juː; jʊ] [tel] [fɜːst] , " [sed] - ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] .
" You tell first , " said Ruphelle ; " you can tell the orfulest , and then I'll tell .
" 你 告诉 第一的 , " 说 - ; " 你 能 告诉 这 - , 和 然后 患病的 告诉 .
"
"
"

“你先说，”鲁菲尔说，“你可以说得最清楚，然后我再说。”

" - [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] , " [sed] [aɪ] , ['klɪərɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] .
" Mine'll be about the Big Giant , " said I , clearing my throat .
" - 是 关于 这 大的 巨大的 , " 说 我 , 清理 我的 喉 .

“我的故事是关于巨人的，”我清了清嗓子说道。

" [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] .
" The Big Giant .
" 这 大的 巨大的 .

“大巨人。”

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [hedz] ,
" Once upon a time he had three heads ,
" 一次 之上 一个 时间 他 有 三 头部 ,

从前他有三个头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ə; eɪ][maɪl] . "
and he roared so you could hear him a mile . "
和 他 咆哮 所以 你 可以 听到 他 一个 英里 . "

他咆哮的声音一英里外都能听到。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [fel] ; " [maɪ][heə(r)][doʊnt][stænd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" That isn't anything , " said Fel ; " my hair don't stand out a bit . "
" 那 不是 任何事物 , " 说 费尔 ; " 我的 头发 不 站立 出去 一个 少量 . "

“那没什么，”费尔说，“我的头发一点也不显眼。”

" [waɪ] , [aɪ] ['hædnt] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
" Why , I hadn't but just begun .
" 为什么 , 我 之前没有 但 只是 开始 .

“为什么？我才刚刚开始。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] .
You wait and see what comes next .
你 等待 和 看 什么 来 下一个 .

你等着瞧接下来会发生什么。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [θriː] [hedz] ?

Did	I	say	the	Big	Giant	had	three	heads	?
做过	我	说	这	大的	巨大的	有	三	头部	?

我说过巨人有三个头吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] .

He	had	sixteen	.
他	有	十六	.

他有十六个孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [θriː] [maʊðz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ten] ;

And	every	one	of	'	em	had	three	mouths	,	and	some	had	ten	;
和	每一个	一	的	-	呃	有	三	嘴	,	和	一些	有	十	;

它们每个人都有三张嘴，有的甚至有十张嘴;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [tʃuː] [grɑːs] [laɪk] — — [laɪk] ['θʌndə(r)] . "

and	they	made	a	noise	when	he	chewed	grass	like	—	—	like	thunder	.	"
和	他们	制成	一个	噪音	什么时候	他	咀嚼	草	喜欢	—	—	喜欢	雷	.	"

他嚼草的时候发出的声音就像——像打雷一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [skeə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [fel] , ['staʊtli] .

"	It	don't	scare	me	a	bit	,	"	said	Fel	,	stoutly	.
"	它	不	吓	我	一个	少量	,	"	说	费尔	,	坚定地	.

“我一点也不害怕，”费尔坚定地说。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['dʒaɪənt] [et; eɪt] [grɑːs] ?

"	Did	I	say	the	Big	Giant	ate	grass	?
"	做过	我	说	这	大的	巨大的	吃	草	?

我说过巨人吃草吗?

[hiː; hi] [et; eɪt] ['faɪə(r)] ; [hiː; hi] [et; eɪt] [lɪv; laɪv] [kəʊl] , [ðə; ðɪ] ['lɪvə(r)] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] . "

He	ate	fire	;	he	ate	live	coals	,	the	liver	the	better	.	"
他	吃	火	;	他	吃	居住	煤炭	,	这	肝	这	更好的	.	"

他吞食火焰，吞食燃烧的煤炭，尤其喜欢吃肝脏。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] - [twʊd] [hæv; həv] [bɜːnt] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] , " [sed] [fel] .

"	I	should	have	thought	'	twould	have	burnt	him	all	up	,	"	said	Fel	.
"	我	应该	有	想法	-	特沃德	有	烧焦的	他	全部	向上	,	"	说	费尔	.

“我原以为会把他烧成灰烬，”费尔说。

" [ðeə(r)] , [mɪs] , [juː; jʊ] ['nidnt] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] !

"	There	,	miss	,	you	needn't	pretend	not	to	be	scared	!
"	那里	,	错过	,	你	不必	假装	不是	到	是	害怕的	!

“小姐，你不用假装不害怕了！”

[aɪm] [səʊ] [skeəd] [maɪ'self]

I'm	so	scared	myself
我是	所以	害怕的	我

我自己也很害怕。

[aɪ] [kænt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tel] ! — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bɜːn] [hɪm] [ʌp] ;

I	can't	but	just	tell	!	—	No	,	it	didn't	burn	him	up	;
我	不能	但	只是	告诉	!	—	不	,	它	没有	烧伤	他	向上	;

我忍不住要告诉你！——不，他没有被烧伤;

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [nəʊz] .

it	came	out	at	his	great	big	nose	.
它	来了	出去	在	他的	伟大的	大的	鼻子	.

它从他那硕大的鼻子里冒了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [fəʊks][ræn] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

And	**when**	**the**	**Big**	**Giant**	**walked**	**along**	**the**	**streets**	**folks**	**ran**	**away**	**,**	**for**	**he**
和	什么时候	这	大的	巨大的	步行	沿着	这	街道	各位	跑	离开	,	为了	他

[bleiz] [səʊ] .

blazed	**so**	**.**
燃烧的	所以	.

当巨人走在街上时，人们都跑开了，因为他浑身散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)][ɪn] ['wɪloʊˌbrʊk] [tu:; tə][pʊt] [hɪm] [aʊt] ! "

And	**there**	**wasn't**	**enough**	**water**	**in**	**Willowbrook**	**to**	**put**	**him**	**out**	**!**	**"**
和	那里	不是	足够的	水	在	柳溪	到	放	他	出去	!	"

柳溪的水不够多，根本浇不灭他的火!

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] ? "

"	**He**	**didn't**	**live**	**at**	**Willowbrook**	**?**	**"**
"	他	没有	居住	在	柳溪	?	"

“他不住在柳溪吗？”

" [əʊ] , [jes] , [raɪt] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [naʊ] !

"	**O**	**,**	**yes**	**,**	**right**	**between**	**your**	**house**	**and**	**my**	**house**	**;**	**and**	**lives**	**there**	**now**	**!**
"	哦	,	是的	,	正确的	之间	你的	房子	和	我的	房子	;	和	生活	那里	现在	!

“哦，是的，就在你家和我家之间；现在就住在那里！”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [fel] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kri:p] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**By**	**that**	**time**	**Fel**	**began**	**to**	**tremble**	**and**	**creep**	**closer**	**to**	**me**	**.**
"	经过	那	时间	费尔	开始	到	颤抖	和	潜行者	更近	到	我	.

“这时，费尔开始颤抖，并慢慢地向我靠近。”

" [tel] [sʌm; səm][mɔ:(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	**Tell**	**some**	**more**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**laughing**	**.**
"	告诉	一些	更多的	,	"	说	她	,	笑	.

“再讲讲吧，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:][doʊnt][skeə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] .

"	**It**	**don't**	**scare**	**me**	**a**	**bit**	**.**
"	它	不	吓	我	一个	少量	.

“一点也不吓人。”

" [ænd; ənd][ai][təʊld] , [ænd; ənd][ai][təʊld] .

"	**And**	**I**	**told**	**,**	**and**	**I**	**told**	**.**
"	和	我	讲述	,	和	我	讲述	.

“我告诉了，我告诉了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [bɪg]['dʒaɪənt][hæd; həd] [dʌn] , [wɒz; wəz]

There	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**horrible**	**things**	**that**	**Big**	**Giant**	**had**	**done**	**,**	**was**
那里	曾是	不	结尾	到	这	可怕	事物	那	大的	巨大的	有	完毕	,	曾是

['du:ɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

Big Giant公司过去和现在所做的可怕事情似乎永无止境。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .

or	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
或者	曾是	去	到	做	.

或者说，原本打算这么做。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][stænd] [ʌp] , [fel] ? "

"	**Does**	**your**	**hair**	**stand**	**up**	**,**	**Fel**	**?**	**"**
"	做	你的	头发	站立	向上	,	费尔	?	"

“费尔，你的头发都竖起来了吗？”

" [nəʊ] ; [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	No	;	feel	and	see	if	it	does	.
"	不	;	感觉	和	看	如果	它	做	.

“不；摸摸看就知道了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [gəʊz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [doʊnt][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? "

But	there's	a	creepy	feeling	goes	over	me	;	don't	it	over	you	?	"
但	有	一个	爬行	感觉	去	超过	我	;	不	它	超过	你	?	"

但我感觉有点毛骨悚然；你没有这种感觉吗?

" [jes] , " [sed] [ai] , ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Yes	,	"	said	I	,	highly	excited	.
"	是的	,	"	说	我	,	高度	兴奋的	.

“是的，”我兴奋地说。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [fel] ? "

"	Got	your	eyes	shut	,	Fel	?	"
"	得到	你的	眼睛	关闭	,	费尔	?	"

“费尔，你闭上眼睛了吗？”

" [jes] , [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] . "

"	Yes	,	shut	up	tight	.	"
"	是的	,	关闭	向上	紧的	.	"

“是的，闭嘴。”

" ['əʊpən] - [ɪm] , " [sed] [ai] , ['spləmli] ;

"	Open	'	em	,	"	said	I	,	solemnly	;
"	打开	-	呃	,	"	说	我	,	庄严地	;

“打开它们，”我郑重地说；

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg]['dʒaɪənts][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ?

"	for	how	do	you	know	but	that	Big	Giant's	got	into	this	room	?
"	为了	如何	做	你	知道	但	那	大的	巨人的	得到	进入	这	房间	?

“你怎么知道不是那个大巨人进了这个房间呢？”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ?

Can't	you	see	the	fire	coming	out	of	his	nose	?
不能	你	看	这	火	未来	出去	的	他的	鼻子	?

你难道没看到他鼻子里冒火吗?

" [fel] ['kʊd(ə)nt] , [ɪg'zæktli] .

"	Fell	couldn't	,	exactly	.
"	费尔	不能	,	确切地	.

“费尔不能，确切地说。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ,

"	Get	out	,	"	said	I	,	"	and	get	the	wash	-	bowl	and	pitcher	,
"	得到	出去	,	"	说	我	,	"	和	得到	这	洗	-	碗	和	投手	,

“出去，”我说，“去拿洗脸盆和水壶来。”

[ænd; ənd] [lets] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] [kɜː'splæʃ] . "

and	let's	throw	it	at	him	kersplash	.	"
和	我们来吧	扔	它	在	他	飞溅	.	"

然后我们把它扔向他，溅起水花。”

" [ai] ['dæsənt] , " [sed] [fel] , ['feɪntli] .

"	I	dassent	,	"	said	Fel	,	faintly	.
"	我	达森特	,	"	说	费尔	,	淡淡的	.

“我不同意，”费尔轻声说道。

" [nɔː(r)][ai] ['dæsənt] ['naɪðə(r)] .

"	Nor	I	dassent	neither	.
"	也不	我	达森特	两者都不	.

我也不反对。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [fel] [wɒz; wəz] ,

"	By	that	time	I	was	out	of	bed	,	much	more	frightened	than	Fel	was	,
"	经过	那	时间	我	曾是	出去	的	床	,	很多	更多的	害怕	比	费尔	曾是	,

“那时我已经起床了，比费尔还要害怕得多。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] .

and	calling	"	Cousin	Lydia	,	"	as	loud	as	I	could	shout	.
和	呼叫	"	表哥	莉迪亚	,	"	作为	大声	作为	我	可以	喊	.

我大声喊着“表妹莉迪亚”。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,

She	came	in	in	great	surprise	,
她	来了	在	在	伟大的	惊喜	,

她进来时非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kaːmɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	it	was	some	time	before	she	could	succeed	in	calming	us	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	成功	在	平静	我们	.

她花了好一会儿才成功安抚好我们。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['hɑːtɪli] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] .

I	remember	how	heartily	she	laughed	,	and	how	my	teeth	chattered	.
我	记住	如何	衷心地	她	笑了	,	和	如何	我的	牙齿	喋喋不休	.

我记得她笑得多么开怀大笑，而我的牙齿却打颤。

[ai] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [duːz] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] [tiː] .

I	actually	had	to	be	wrapped	in	a	blanket	and	dosed	with	ginger	tea	.
我	实际上	有	到	是	包装	在	一个	毯子	和	剂量	和	姜	茶	.

我当时真的需要裹上毯子，还要喝姜茶。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [sed] , —

I	wonder	how	many	times	cousin	Lydia	said	,	—
我	想知道	如何	许多	时代	表哥	莉迪亚	说	,	—

我想知道莉迪亚表姐说过多少次——

" [wel] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	Well	,	children	ARE	perfect	curiosities	.
"	出色地	,	孩子们	是	完美的	奇闻异事	.

“嗯，孩子们的确是完美的好奇心。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	We	could	not	think	of	such	a	thing	as	spending	the	night	alone	after	all	this	,
"	我们	可以	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	开支	这	夜晚	独自的	后	全部	这	,

“经历了这一切之后，我们根本无法想象独自过夜这种事。”

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	Samantha	was	obliged	to	get	into	our	bed	and	sleep	in	the	middle	.
和	萨曼莎	曾是	有义务	到	得到	进入	我们的	床	和	睡觉	在	这	中间	.

萨曼莎只好钻进我们的被窝，睡在中间。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [sed] [wiː; wi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] ['telɪŋ] " [skeə(r)] ['stɔːriz] ,

Cousin	Lydia	said	we	made	too	much	hard	work	for	the	family	by	telling	"	scare	stories	,
表哥	莉迪亚	说	我们	制成	也	很多	难的	工作	为了	这	家庭	经过	讲述	"	吓	故事	,

表妹莉迪亚说我们讲“恐怖故事”给家里人添了太多麻烦，

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪl] [wiː; wi][steɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

"	and	we	must	not	do	it	again	while	we	staid	at	her	house	.
"	和	我们	必须	不是	做	它	再次	尽管	我们	稳重	在	她	房子	.

“而且我们在她家逗留期间绝不能再这样做。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] , ['mɑːrdʒi] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn]

"	I	have	just	found	out	,	Marjie	,	why	it	is	that	you	are	afraid	to	sleep	alone
"	我	有	只是	成立	出去	,	玛吉	,	为什么	它	是	那	你	是	害怕的	到	睡觉	独自的

,

,

,

“玛吉，我刚刚才知道你为什么害怕一个人睡觉。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

"	said	she	;	"	it	is	because	you	allow	yourself	to	think	about	such	frightful	things	.
"	说	她	;	"	它	是	因为	你	允许	你自己	到	思考	关于	这样的	可怕	事物	.

“她说；“这是因为你让自己去想这些可怕的事情。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jɛzm] , " [sed] [aɪ] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] .

"	Yes'm	,	"	said	I	,	quivering	in	the	blanket	.
"	是的	,	"	说	我	,	颤抖	在	这	毯子	.

“是的，夫人，”我颤抖着说道，裹在毯子里。

" [wel] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt] ,

"	Well	,	child	,	you	must	stop	it	at	once	;	it	is	a	very	foolish	habit	,
"	出色地	,	孩子	,	你	必须	停止	它	在	一次	;	它	是	一个	非常	愚蠢	习惯	,

“孩子，你必须立刻改掉这个习惯；这是个非常愚蠢的习惯。”

[ænd; ənd] [meɪ] [grəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

and	may	grow	upon	you	.
和	可能	生长	之上	你	.

或许你会慢慢喜欢上它。

['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

Never	think	of	dreadful	things	.
绝不	思考	的	可怕	事物	.

不要去想可怕的事情。

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ɪn]

Say	your	little	prayer	,	asking	God	to	take	care	of	you	,	and	then	lie	down	in
说	你的	小的	祷告	,	问	上帝	到	拿	关心	的	你	,	和	然后	说谎	向下	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

默默祈祷，祈求上帝保佑你，然后安心躺下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	will	certainly	do	it	.
为了	他	将要	当然	做	它	.

他一定会这么做。

- , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ə'freɪd] ? "

Ruphelle	,	are	you	ever	afraid	?	"
-	,	是	你	曾经	害怕的	?	"

鲁菲尔，你害怕过吗?

" [-] , ['əʊnli] [wen] [aɪm] [wɪð] ['mɑːrdʒi] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tel] [θɪŋz] ;

"	No'm	,	only	when	I'm	with	Marjie	;	but	I	like	to	hear	her	tell	things	;
"	诺姆	,	仅有的	什么时候	我是	和	玛吉	;	但	我	喜欢	到	听到	她	告诉	事物	;

“不，只有和玛吉在一起的时候才会这样；但我喜欢听她讲故事；

[aɪ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

I	ask	her	to	.
我	问	她	到	.

我请求她这样做。

" [fel] ['ɒf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ə'baʊt] ['eɪndʒəls]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	Fel	often	said	she	had	beautiful	thoughts	about	angels	after	she	went	to	bed	,
"	费尔	经常	说	她	有	美丽的	想法	关于	天使	后	她	去	到	床	,

“费尔经常说，她睡着后会想到天使的美好景象。”

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

and	dreamed	that	they	came	and	stood	by	her	pillow	.
和	梦见	那	他们	来了	和	站立	经过	她	枕头	.

她梦见他们来到她枕边，站在她身边。

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Ah	,	that	was	no	common	child	;	she	lived	very	near	the	gates	of	heaven	.
啊	,	那	曾是	不	常见的	孩子	;	她	居住地	非常	靠近	这	大门	的	天堂	.

啊，那可不是个普通的孩子；她住在离天堂之门很近的地方。

[streɪndʒ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

Strange	I	could	have	associated	with	her	so	much	,
奇怪的	我	可以	有	联系	和	她	所以	很多	,

真奇怪，我竟然和她有这么多共鸣。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒŋ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['nɔːti] ['ækʃ(ə)nz] !

and	still	have	been	so	full	of	wrong	desires	and	naughty	actions	!
和	仍然	有	到过	所以	满的	的	错误的	欲望	和	淘气	行动	!

却依然充满着错误的欲望和邪恶的行为！

['dʒuːljə] ['tɛni] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Julia	Tenney	,	who	was	not	very	fond	of	children	,	certainly	not	of	me	,
朱莉娅	特尼	,	WHO	曾是	不是	非常	喜爱	的	孩子们	,	当然	不是	的	我	,

朱莉娅·特尼不太喜欢孩子，当然也不喜欢我。

[tʊk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fænsi][tuː; tə] [fel] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

took	a	decided	fancy	to	Fel	the	moment	she	saw	her	.
采取	一个	决定	想要	到	费尔	这	片刻	她	锯	她	.

她第一眼见到菲尔就对她一见钟情。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	soon	found	this	out	,	for	she	did	not	try	to	conceal	it	,
我	很快	成立	这	出去	,	为了	她	做过	不是	尝试	到	隐藏	它	,

我很快就发现了这一点，因为她并没有试图隐瞒。

[ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] " [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

and	said	more	than	once	that	"	that	child	was	too	good	for	this	world	.
和	说	更多的	比	一次	那	"	那	孩子	曾是	也	好的	为了	这	世界	.

他不止一次说过“那个孩子太好了，不属于这个世界”。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɒdi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [mɪs] ['dʒuːljə] [daʊn]

"	I	thought	everybody	liked	her	better	than	me	,	from	Miss	Julia	down
"	我	想法	大家	喜欢	她	更好的	比	我	,	从	错过	朱莉娅	向下

[tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

to	the	cat	.
到	这	猫	.

“我觉得从朱莉娅小姐到猫，每个人都比我更喜欢她。”

[ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] ;

I	did	not	consider	this	at	all	strange	;
我	做过	不是	考虑	这	在	全部	奇怪的	;

我一点也不觉得奇怪;

['əʊnli][ai] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz] , [æz; əz] [wel]

only	I	longed	to	do	something	to	show	myself	worthy	of	praise	,	as	well
仅有的	我	渴望	到	做	某物	到	展示	我	值得	的	称赞	,	作为	出色地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	she	.
作为	她	.

只是我渴望做些事情来证明自己配得上赞扬，就像她一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [smɔːl] - [pɒks] ,

There	was	a	panic	at	that	time	about	small	-	pox	,
那里	曾是	一个	恐慌	在	那	时间	关于	小的	-	天花	,

当时人们对天花感到恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	doctor	came	one	day	to	vaccinate	everybody	in	the	house	.
和	这	医生	来了	一	天	到	接种疫苗	大家	在	这	房子	.

有一天，医生来给家里所有人接种疫苗。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɑːnsɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] [ɑːm] ,

We	children	looked	on	with	great	interest	to	see	the	lancet	make	a	scratch	in	cousin	Lydia's	arm	,
我们	孩子们	看起来	在	和	伟大的	兴趣	到	看	这	柳叶刀	制作	一个	划痕	在	表哥	莉迪亚的	手臂	,

我们这些孩子饶有兴致地看着柳叶刀在表妹莉迪亚的手臂上划出一道口子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [mɪs] [sə'mænθəz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliəz] .

and	then	in	Miss	Samantha's	,	and	Miss	Julia's	.
和	然后	在	错过	萨曼莎的	,	和	错过	茱莉亚的	.

然后是萨曼莎小姐的，还有朱莉娅小姐的。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [fel] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

"	Now	for	the	little	folks	,	"	said	the	doctor	,	and	drew	Fel	along	to	him	;
"	现在	为了	这	小的	各位	,	"	说	这	医生	,	和	画	费尔	沿着	到	他	;

“现在轮到小家伙们了，”医生说着，把费尔拉到他身边;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

but	she	broke	away	in	great	alarm	,	and	began	to	cry	.
但	她	打破	离开	在	伟大的	警报	,	和	开始	到	哭	.

但她惊恐万分地挣脱开来，开始哭泣。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	well	,	"	said	the	doctor	,	turning	to	me	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	医生	,	转弯	到	我	,

“哦，哦，”医生转过身对我说。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ʌp] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ;

"	here's	a	little	lady	that	will	come	right	up	,	I	know	she	will	;
"	这里是	一个	小的	女士	那	将要	来	正确的	向上	,	我	知道	她	将要	;

“这位小女士肯定会过来的，我知道她肯定会的;

[ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

she	won't	mind	such	a	thing	as	a	prick	of	a	needle	.
她	惯于	头脑	这样的	一个	事物	作为	一个	刺	的	一个	针	.

她不会介意被针扎一下这种事。

" [nəʊ] , [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ,

"	No	,	I	really	didn't	mind	it	;	why	should	I	,
"	不	,	我	真的	没有	头脑	它	;	为什么	应该	我	,

“不，我真的不介意；我为什么要介意呢？”

[wen] [ai][hæd; həd] [biːn] [gæʃt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ɔːl][maɪ][laɪf] ?

when	I	had	been	gashed	and	slashed	all	my	life	?
什么时候	我	有	到过	裂口	和	削减	全部	我的	生活	?

我一生中不是一直饱受刀割伤吗?

[səʊ][ai] [wɔːkt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

So	I	walked	up	very	quickly	to	show	my	courage	.
所以	我	步行	向上	非常	迅速地	到	展示	我的	勇气	.

于是我快步走上前去，以示勇气。

[ai] [gest] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [ə'baʊt][maɪ][bɪg]['dʒaɪənt] [naʊ] !

I	guessed	they	wouldn't	laugh	about	my	Big	Giant	now	!
我	猜对了	他们	不会	笑	关于	我的	大的	巨大的	现在	!

我猜他们现在不会再嘲笑我的“大巨人”了!

[ai] [rəʊld] [bæk] [maɪ] [sliːv] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [fel] ,

I	rolled	back	my	sleeve	with	an	air	of	triumph	,	and	looked	down	on	Fel	,
我	滚动	后退	我的	袖子	和	一个	空气	的	胜利	,	和	看起来	向下	在	费尔	,

我得意地卷起袖子，低头看着费尔。

[huː] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

who	shrank	into	a	corner	.
WHO	缩小	进入	一个	角落	.

他蜷缩在角落里。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] [dʌn] !

Everybody	was	surprised	,	and	said	,	"	Well	done	!
大家	曾是	惊讶	,	和	说	,	"	出色地	完毕	!

大家都感到惊讶，并说：“做得好！”

" [ænd; ənd] [həʊpt] [ai] ['wʌznt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [breɪv] [tʃaɪld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	and	hoped	I	wasn't	all	the	brave	child	there	was	in	the	house	.
"	和	希望	我	不是	全部	这	勇敢的	孩子	那里	曾是	在	这	房子	.

“并且希望我不是家里唯一一个勇敢的孩子。”

[ai] [wɔːkt] [ɒn] [θrəʊnz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fel] ['kraɪɪŋ] ,

I	walked	on	thrones	,	I	assure	you	;	for	there	was	Fel	crying	,
我	步行	在	王座	,	我	保证	你	;	为了	那里	曾是	费尔	哭泣	,

我曾行走于王座之上，我向你保证；因为菲尔在那里哭泣，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	begging	to	wait	till	after	dinner	.
和	乞讨	到	等待	直到	后	晚餐	.

并恳求等到晚饭后。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Why	,	she	hadn't	any	more	courage	than	a	chicken	.
为什么	,	她	之前没有	任何	更多的	勇气	比	一个	鸡	.

她连只鸡都不如，一点勇气都没有。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	was	ashamed	of	her	.
我	曾是	羞愧	的	她	.

我为她感到羞耻。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn]

The	doctor	said	he	would	wait	till	after	dinner	if	she	would	surely	have	it	done
这	医生	说	他	会	等待	直到	后	晚餐	如果	她	会	一定	有	它	完毕

[ðen] .

then	.
然后	.

医生说，如果她确定晚饭后可以做手术，他会等到晚饭后再做。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][skeə(r)] - [gɜːl] ! " [sed] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['kʌz(ə)n]

"	O	,	you	little	scare	-	girl	!	"	said	I	,	as	he	walked	out	to	talk	with	cousin
"	哦	,	你	小的	吓	-	女孩	!	"	说	我	,	作为	他	步行	出去	到	讲话	和	表哥

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

“哦，你这个吓唬小孩的小丫头！”我一边说着，一边看着他走出去和表哥约瑟夫说话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	we	two	children	were	left	alone	in	the	room	.
和	我们	二	孩子们	是	左边	独自的	在	这	房间	.

于是，我们两个孩子被单独留在了房间里。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz]['lɑːnsɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪl] [ɒv; əv] ['væksiːn] ['mætə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	doctor	had	laid	his	lancet	and	the	little	quill	of	vaccine	matter	on	the
这	医生	有	铺设	他的	柳叶刀	和	这	小的	鹅毛笔	的	疫苗	事情	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

医生把柳叶刀和那小支疫苗粉末放在桌子上。

['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [deə(r)] [tʌtʃ]

having	no	thought	,	I	suppose	,	that	such	small	children	as	we	would	dare	touch
拥有	不	想法	,	我	认为	,	那	这样的	小的	孩子们	作为	我们	会	敢	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想，他们大概根本没想过，像我们这样的小孩子竟然敢碰它们。

" [ai][kæn; kən] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɑːnsɪt] ,

"	I	can	waxerate	as	well	as	he	can	,	"	said	I	,	taking	up	the	lancet	,
"	我	能	-	作为	出色地	作为	他	能	,	"	说	我	,	采取	向上	这	柳叶刀	,

“我的蜡疗技术也不逊于他，”我一边说着，一边拿起柳叶刀。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒtʃt] [hɪm] .

"	for	I	watched	him	.
"	为了	我	观看	他	.

因为我注视着他。

[pʊʃ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [fel] , [ænd; ənd] [aɪl] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

Push	up	your	sleeve	,	Fel	,	and	I'll	waxerate	you	,	and	then	when	the	doctor
推	向上	你的	袖子	,	费尔	,	和	患病的	-	你	,	和	然后	什么时候	这	医生

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

does	it	,
做	它	,

费尔，把袖子撸起来，我给你打蜡，然后等医生打蜡的时候，

[jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

you'll	get	used	to	it	,	you	know	.	"
你会	得到	用过的	到	它	,	你	知道	.	"

你会习惯的，你知道的。

" [doʊnt][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃɑːp] [θɪŋ] , [mædʒ] ['pɑːrlɪn] . "

"	Don't	you	,	don't	you	touch	that	sharp	thing	,	Madge	Parlin	.	"
"	不	你	,	不	你	触碰	那	锋利的	事物	,	玛吉	帕林	.	"

“玛吉·帕林，你千万别碰那尖锐的东西。”

" [pəʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skeə(r)] - [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [aɪ] , ['praʊdli] ,

"	Poh	!	do	you	think	I'm	a	little	scare	-	girl	like	you	?	"	returned	I	,	proudly	,
"	波	!	做	你	思考	我是	一个	小的	吓	-	女孩	喜欢	你	?	"	返回	我	,	自豪地	,

“呸！你以为我跟你一样是个胆小鬼吗？”我骄傲地回道。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tɜːnd] [wɪð] ['flætəri] .

for	my	little	head	was	quite	turned	with	flattery	.
为了	我的	小的	头	曾是	相当	转向	和	奉承	.

我当时的脑袋已经被奉承冲昏了头脑。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [fəʊks] ['mʌzənt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][hiː; hi] , [mɪs] [fel] ?

"	He	didn't	say	folks	musn't	touch	it	,	did	he	,	Miss	Fel	?
"	他	没有	说	各位	不得	触碰	它	,	做过	他	,	错过	费尔	?

“他没说人们不准碰它，对吧，费尔小姐？”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ; [ænd; ənd] [huz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

It's	just	like	a	needle	;	and	who's	afraid	of	a	needle	but	you	?
它是	只是	喜欢	一个	针	;	和	谁是	害怕的	的	一个	针	但	你	?

它就像一根针；除了你，谁会怕针呢?

[aɪl] - [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][dæst] .

I'll	waxerate	me	,	if	you	don't	dast	.
患病的	-	我	,	如果	你	不	达斯特	.

如果你不这样做，我就自己给自己打蜡。

[dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] !

Just	you	look	!
只是	你	看	!

你瞧!

[wen] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

When	I've	done	it	three	times	to	me	,	will	you	let	me	do	it	to	you	?
什么时候	我已经	完毕	它	三	时代	到	我	,	将要	你	让	我	做	它	到	你	?

当我对自己这样做了三次之后，你会让我对你这样做吗?

" [fel] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [went] ['bəʊldli][tuː; tə] [wɜːk] .

"	Fel	wouldn't	promise	,	but	I	went	boldly	to	work	.
"	费尔	不会	承诺	,	但	我	去	大胆地	到	工作	.

“费尔没有做出承诺，但我大胆地投入了工作。”

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðə; ði][skɑːrz] — [jes] , ['twenti] ['skrætʃɪz] [aɪ] [meɪd] [ə'bʌv] [maɪ] ['elbəʊ] , ['nevə(r)] [fər'get] [ðə; ði] ['væksiːn] ,

Let	me	count	the	scars	—	yes	,	twenty	scratches	I	made	above	my	elbow	,	never	forgetting	the	vaccine	,
让	我	数数	这	疤痕	—	是的	,	二十	划痕	我	制成	多于	我的	弯头	,	绝不	遗忘	这	疫苗	,

让我数数这些疤痕——是的，我手肘上方有二十道抓痕，我永远不会忘记接种疫苗的事。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , —

saying	,	as	I	stopped	to	take	breath	,	—
说	,	作为	我	停止	到	拿	气息	,	—

我停下来喘口气时说道——

" ['redi] [naʊ] , [fel] ?

"	Ready	now	,	Fel	?
"	准备好	现在	,	费尔	?

“准备好了吗，费尔？”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['miːknəs] [ænd; ənd] [ɔː] ,

"	She	never	was	ready	,	but	she	stood	looking	on	with	such	meekness	and	awe	,
"	她	绝不	曾是	准备好	,	但	她	站立	寻找	在	和	这样的	谦逊	和	敬畏	,

她始终没有做好准备，但她却带着如此谦卑和敬畏的神情站在那里注视着这一切。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

that	I	was	just	as	well	satisfied	.
那	我	曾是	只是	作为	出色地	使满意	.

我对此同样非常满意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] [læp] ,

After	the	doctor	was	gone	,	and	she	was	in	cousin	Lydia's	lap	,
后	这	医生	曾是	已消失	,	和	她	曾是	在	表哥	莉迪亚的	膝	,

医生走后，她坐在表姐莉迪亚的腿上，

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] " - , " [aɪ][təʊld] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

quite	overcome	by	the	fright	of	"	waxeration	,	"	I	told	what	I	had	done	,
相当	克服	经过	这	惊吓	的	"	-	,	"	我	讲述	什么	我	有	完毕	,

我被“脱毛”这件事吓得魂飞魄散，于是说出了我所做的一切。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

expecting	to	be	praised	.
期待	到	是	赞扬	.

期待得到表扬。

" [waɪ] , ['mægi] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , ['riːəli] [ʃɒkt] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][nekst] ?

"	Why	,	Maggie	!	"	said	cousin	Lydia	,	really	shocked	,	"	what	will	you	do	next	?
"	为什么	,	玛吉	!	"	说	表哥	莉迪亚	,	真的	震惊	,	"	什么	将要	你	做	下一个	?

“玛吉，你接下来要做什么？”表妹莉迪亚震惊地说，“你接下来要做什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɑːnsɪt] . "

It	was	very	,	very	wrong	for	you	to	meddle	with	the	doctor's	lancet	.	"
它	曾是	非常	,	非常	错误的	为了	你	到	插手	和	这	医生的	柳叶刀	.	"

你擅自改动医生的柳叶刀是非常非常错误的。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːljə] , " [aɪ] [ges] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] -

"	Ah	,	well	,	"	said	Miss	Julia	,	"	I	guess	she'll	be	a	sick	enough	child	when	it	'
"	啊	,	出色地	,	"	说	错过	朱莉娅	,	"	我	猜测	壳	是	一个	生病的	足够的	孩子	什么时候	它	-

[teɪks] . -

takes	.	'
需要	.	-

“啊，好吧，”朱莉娅小姐说，“我想等它‘发作’的时候，她就会是个病得很重的孩子了。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'gen] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɪ'stiːm] .

"	I	did	not	understand	that	,	but	I	saw	I	had	sunk	again	in	everybody's	esteem	.
"	我	做过	不是	理解	那	,	但	我	锯	我	有	沉没	再次	在	每个人的	尊重	.

“我当时并不明白，但我发现自己在大家心目中的形象又一次下滑了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['dʒuːljə] [ə'laʊd] [fel] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

And	that	very	afternoon	Miss	Julia	allowed	Fel	,	who	had	been	such	a	coward	,
和	那	非常	下午	错过	朱莉娅	允许	费尔	,	WHO	有	到过	这样的	一个	懦夫	,

就在那天下午，朱莉娅小姐允许了费尔——那个曾经如此懦弱的人——

[tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [rɪŋz] , [pɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [wɒtʃ]

to	dress	up	in	her	bracelets	,	rings	,	pin	,	and	even	her	gold	watch
到	裙子	向上	在	她	手镯	,	戒指	,	别针	,	和	甚至	她	金子	手表

,

,

,

她会戴上手镯、戒指、胸针，甚至还有金表来打扮自己。

['əʊnli] " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt][let] ['mægi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

only	"	she	must	be	sure	and	not	let	Maggie	touch	them	.
仅有的	"	她	必须	是	当然	和	不是	让	玛吉	触碰	他们	.

她只是"一定要确保不让玛吉碰它们。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [siː] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [tʃaɪld] [ai][wɒz; wəz] ,

"	Of	course	I	see	now	what	a	heedless	child	I	was	,
"	的	课程	我	看	现在	什么	一个	鲁莽	孩子	我	曾是	,

"我现在当然明白我以前是多么粗心大意的孩子了。"

[ænd; ənd][doʊnt]['wʌndə(r)] [mɪs] ['dʒuːljə] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] [frɒm; frəm][maɪ]

and	don't	wonder	Miss	Julia	wished	to	preserve	her	ornaments	from	my
和	不	想知道	错过	朱莉娅	希望	到	保存	她	装饰品	从	我的

['fɪŋgəz] ;

fingers	;
手指	;

难怪朱莉娅小姐不想让我碰她的饰品；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

still	she	ought	not	to	have	given	them	to	Fel	before	my	very	eyes	.
仍然	她	应该	不是	到	有	给定	他们	到	费尔	前	我的	非常	眼睛	.

但她不应该当着我的面把它们交给费尔。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , ['ɑːftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [maɪ'self][səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

I	thought	it	was	hard	,	after	scratching	myself	so	unmercifully	,	not	to	have
我	想法	它	曾是	难的	,	后	抓挠	我	所以	无情地	,	不是	到	有

['aɪðə(r)] ['glɔːri] [ɔː(r)] ['kɪsɪz] ,

either	glory	or	kisses	,
任何一个	荣耀	或者	吻	,

我感觉很难受，在如此无情地抓挠自己之后，既得不到荣耀也得不到亲吻。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊzəm] - [pɪn][tuː; tə][weə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

or	even	a	bosom	-	pin	to	wear	half	an	hour	.
或者	甚至	一个	怀	-	别针	到	穿	一半	一个	小时	.

甚至可以戴半小时胸针。

[maɪ] [ɑːm] [smɑːt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [krɒs] .

My	arm	smarted	,	and	I	felt	cross	.
我的	手臂	聪明	,	和	我	毛毡	叉	.

我的手臂火辣辣地疼，我感到很生气。

[æz; əz] [mɪs] ['dʒuːljə] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [-] [hed] ,

As	Miss	Julia	went	out	of	the	room	she	patted	Fel's	head	,
作为	错过	朱莉娅	去	出去	的	这	房间	她	轻拍	FEL的	头	,

朱莉娅小姐走出房间时，拍了拍费尔的头。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [dɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [tuː]

but	took	no	notice	of	me	,	and	cousin	Lydia	did	the	very	same	thing	two
但	采取	不	注意	的	我	,	和	表哥	莉迪亚	做过	这	非常	相同的	事物	二

['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] .

minutes	afterwards	.
分钟	然后	.

但他完全没注意到我，两分钟后，表妹莉迪亚也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .

It	was	more	than	I	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

我实在无法承受。

" [həʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bɒrəʊ] - [gɜːl] , " [sed] [ai][tuː; tə] [fel] , " [gɒt] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [tuː] ! -

"	Ho	,	little	borrow	-	girl	,	"	said	I	to	Fel	,	"	got	a	gold	watch	,	too	!	'
"	何	,	小的	借	-	女孩	,	"	说	我	到	费尔	,	"	得到	一个	金子	手表	,	也	!	-

"嚯，小借东西的女孩，"我对费尔说，"也得到了一块金表！"

[fɔː(r)] [aɪ'd] [weə(r)] ['ʌðə(r)] - [θɪŋz] !

Fore	I'd	wear	other	folks's	things	!
前	ID	穿	其他	-	事物	!

否则我就不会穿别人的东西了!

[aɪ] [doʊnt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

I	don't	wear	a	single	one	thing	on	me	but	b'longs	to	me	;
我	不	穿	一个	单身的	一	事物	在	我	但	-	到	我	;

我身上没有一件衣服是属于我的;

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] !

you	may	count	'	em	and	see	!
你	可能	数数	-	呃	和	看	!

你可以数一数看!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;

"	It	seemed	as	if	I	could	not	let	her	alone	;
"	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	让	她	独自的	;

“我好像不能让她一个人待着;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [θruː] ['evriθɪŋ] .

but	such	was	the	sweetness	of	nature	in	that	dear	little	girl	that	she	loved	me	through	everything	.
但	这样的	曾是	这	甜味	的	自然	在	那	亲爱的	小的	女孩	那	她	喜爱	我	通过	一切	.

但是，那个可爱的小女孩天性善良，无论发生什么，她都爱我。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] ;

"	I	thought	you	wanted	to	go	out	doors	and	play	with	me	,	"	said	I	;
"	我	想法	你	通缉	到	去	出去	门	和	玩	和	我	,	"	说	我	;

“我以为你想和我一起出去玩,”我说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒrəʊd] [wɒtʃ] !

"	and	if	you	do	,	you'd	better	take	off	your	borrowed	watch	!
"	和	如果	你	做	,	你会	更好的	拿	离开	你的	借来的	手表	!

“如果你真这么做了，最好把借来的手表摘下来！”

" [fel] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [tʌkt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

"	Fel	did	not	answer	,	but	tucked	the	watch	into	her	bosom	;
"	费尔	做过	不是	回答	,	但	塞进去	这	手表	进入	她	怀	;

费尔没有回答，而是把手表塞进了胸前;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [muːd] .

and	we	went	out	in	no	very	pleasant	mood	.
和	我们	去	出去	在	不	非常	令人愉快的	情绪	.

我们心情很不愉快地离开了。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'laɪv] . *

"	THE	CHILD'S	ALIVE	.	*
"	这	孩子的	活	.	*

孩子还活着。

" * [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] .

"	*	The	following	is	a	true	incident	.
"	*	这	下列的	是	一个	真的	事件	.

“*以下事件属实。

[sə'mænθə] [ænd; ənd]['dʒu:ljə][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
Samantha and Julia were gone to a neighbor's that afternoon ,
萨曼莎 和 朱莉娅 是 已消失 到 一个 邻居 那 下午 ,

那天下午，萨曼莎和朱莉娅去了邻居家。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hʌsk] - [bed][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] .
and cousin Lydia was filling a husk - bed in the barn .
和 表哥 莉迪亚 曾是 填充 一个 外壳 - 床 在 这 谷仓 .

表妹莉迪亚正在谷仓里装稻壳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] [leɪm] [ænd; ənd][hɑ:f] - [blaɪnd] ['grænmɑ:] ['tɛni] .
There was no one at home but lame and half - blind grandma Tenney .
那里 曾是 不 一 在 家 但 瘸 和 一半 - 瞎的 奶奶 特尼 .

家里只有跛脚且半盲的奶奶特尼。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['nɔ:ti] , [bæd][gɜ:l] ,
" I don't care if they are gone , for they all think I'm a naughty , bad girl ,
" 我 不 关心 如果 他们 是 已消失 , 为了 他们 全部 思考 我是 一个 淘气 , 坏的 女孩 ,

“我不在乎他们是否离开，因为他们都认为我是个淘气、坏的女孩。”

" [θɔ:t] [aɪ] . " [əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
" thought I . " O , why don't they love me ?
" 想法 我 . " 哦 , 为什么 不 他们 爱 我 ?

我心想：“哦，为什么他们不爱我呢？”

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hʌgz] [ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪm] [həʊm] .
My mamma loves me , and hugs me every day when I'm home .
我的 妈妈 爱 我 , 和 拥抱 我 每一个 天 什么时候 我是 家 .

妈妈很爱我，我回家的时候她每天都会抱抱我。

" [aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] , [maɪ] [aɪz] [hɑ:f] - ['blaɪndɪd][baɪ] [tɪəz] .
" I walked along to the well , my eyes half - blinded by tears .
" 我 步行 沿着 到 这 出色地 , 我的 眼睛 一半 - 失明 经过 眼泪 .

我沿着水井走去，泪水模糊了我的双眼。

[ðæt] [wel] - [swi:p] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə]
That well - sweep had always fascinated me , and I had been allowed to
那 出色地 - 扫 有 总是 着迷 我 , 和 我 有 到过 允许 到
[pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] ;
play with it freely ;
玩 和 它 自由 ;

那口井刷一直让我着迷，而且我一直被允许随意玩耍；

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['kʌz(ə)n] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:b] , [ɔ:(r)] ['freɪmwɜ:k] [raʊnd]
but lately cousin Joseph had observed that the curb , or framework round
但 最近 表哥 约瑟夫 有 观察到 那 这 抑制 , 或者 框架 圆形的
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
the mouth of the well ,
这 嘴 的 这 出色地 ,

但最近，堂兄约瑟夫注意到，井口周围的挡水板或框架，

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ; [ðə; ði] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:s(ə)nd]
was out of order ; the boards were old , and the nails were loosened
曾是 出去 的 命令 ; 这 板 是 老的 , 和 这 指甲 是 松动
;
;
;

已经损坏；木板陈旧，钉子松动；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn] [njuː] [bɔːdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] ; [bʌt] [bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd]

he	should	put	on	new	boards	as	soon	as	he	could	stop	;	but	until	he	did
他	应该	放	在	新的	板	作为	很快	作为	他	可以	停止	;	但	直到	他	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他应该尽快更换新的木板；但在他这样做之前，

[ai] [mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

I	must	let	it	alone	.
我	必须	让	它	独自的	.

我必须放任不管。

[wʊd] [ai] [rɪ'membə(r)] ?

Would	I	remember	?
会	我	记住	?

我会记得吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " [waɪ] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	I	,	at	the	same	time	thinking	in	this	wise	:	"	Why	,
"	是的	,	先生	,	"	说	我	,	在	这	相同的	时间	思维	在	这	明智的	:	"	为什么	,

“是的，先生，”我说道，同时心里想着：“为什么，

[ai] ['drɔːd] ['wɔːtə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] .

I	drawed	water	day	before	yes'day	,	and	he	didn't	say	the	boards	were	old	.
我	绘制	水	天	前	-	,	和	他	没有	说	这	板	是	老的	.

我前天去打水，他没说木板旧了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [greʊ] [əʊld] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ?

How	could	they	grow	old	in	one	day	?
如何	可以	他们	生长	老的	在	一	天	?

怎么可能一天之内就老去呢?

" [stɪl] [ai] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Still	I	fully	intended	to	obey	.
"	仍然	我	完全	故意的	到	服从	.

“但我完全打算服从。”

[ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] [wen] [ai] [sed] , —

I	forgot	myself	when	I	said	,	—
我	忘了	我	什么时候	我	说	,	—

我忘了自己当时说的话——

" [fel] , [lɛz] [duː; də] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['aʊə(r)] ['dɔliz] - .

"	Fel	,	le's	do	a	washing	,	and	wash	our	dollies	'	clo'es	.
"	费尔	,	le's	做	一个	洗涤	,	和	洗	我们的	手推车	-	衣橱	.

“费尔，我们去洗衣服吧，也去洗我们娃娃的衣服。”

[aɪl] [gəʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [wɪð] .

I'll	go	get	a	little	tinpail	to	draw	water	with	.
患病的	去	得到	一个	小的	-	到	画	水	和	.

我去拿个小铁桶来打水。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

"	For	I	could	not	lift	the	bucket	.
"	为了	我	可以	不是	举起	这	桶	.

因为我提不动那个桶。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [get] [ə; eɪ] [keɪk]

"	Well	,	"	said	she	;	"	and	I'll	go	get	a	cake
"	出色地	,	"	说	她	;	"	和	患病的	去	得到	一个	蛋糕

“好吧，”她说，“那我去买个蛋糕。”

[əʊ] - [səʊp] .

o	'	soap	.
o	-	肥皂	.

哦，肥皂。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] - [kɜːb] ,

"	She	had	heard	nothing	about	the	well	-	curb	,
"	她	有	听到	没有什么	关于	这	出色地	-	抑制	,

她对水井边的情况一无所知，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] .

and	did	not	know	we	were	doing	wrong	to	draw	water	.
和	做过	不是	知道	我们	是	正在做	错误的	到	画	水	.

我们当时并不知道我们取水的方式是错误的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][pəʊl][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] ,

She	enjoyed	swinging	the	pole	just	as	much	as	I	did	,
她	享受	摇摆	这	极	只是	作为	很多	作为	我	做过	,

她和我一样喜欢荡钢管舞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] [slaɪt] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl]

and	we	soon	forgot	our	slight	disagreement	as	we	watched	the	little	pail
和	我们	很快	忘了	我们的	轻微	分歧	作为	我们	观看	这	小的	桶

[drɒp] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

drop	slowly	into	the	well	.
降低	缓慢地	进入	这	出色地	.

我们看着小桶缓缓落入井中，很快就忘记了刚才的小分歧。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [ai] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] - [ɪm] [wʌns] ; [ðeɪ] [seɪ] [ɪts]

"	There	are	stars	down	there	,	"	said	I	,	"	for	I	saw	'	em	once	;	they	say	it's
"	那里	是	明星	向下	那里	,	"	说	我	,	"	为了	我	锯	-	呃	一次	;	他们	说	它是

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

“下面有星星，”我说，“因为我曾经见过它们；他们说那是星星。”

[bʌt; bət][ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] - [twɒz] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

but	I	shouldn't	wonder	if	'	twas	pieces	of	gold	—	should	you	?
但	我	不应该	想知道	如果	-	那是	件	的	金子	—	应该	你	?

但我不应该怀疑它们是不是金子——你应该怀疑吗?

" [ai][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [daʊn] [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ænd; ənd] [fel] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	I	was	letting	the	pail	down	as	I	spoke	,	and	Fel	was	leaning	against	the
"	我	曾是	出租	这	桶	向下	作为	我	辐	,	和	费尔	曾是	倾斜	反对	这

[kɜːb] ,

curb	,
抑制	,

“我一边说话一边放下水桶，费尔靠在路边。”

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

peeping	into	the	well	.
偷窥	进入	这	出色地	.

窥视井底。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , " [kraɪd][ai] ; " ['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] —

"	O	,	I	forgot	,	"	cried	I	;	"	cousin	Joseph	said	—
"	哦	,	我	忘了	,	"	哭	我	;	"	表哥	约瑟夫	说	—

“哦，我忘了，”我喊道；“表哥约瑟夫说——”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [bɔːdz] [geɪv] [weɪ] ,

"	But	even	before	I	had	finished	the	sentence	,	the	rotten	boards	gave	way	,
"	但	甚至	前	我	有	完成的	这	句子	,	这	烂	板	给予	方式	,

“但我话还没说完，那些腐朽的木板就塌了。”

[ænd; ənd] [fel] [pɪʧt] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] !

and	Fel	pitched	suddenly	forward	into	the	well	!
和	费尔	投球	突然	向前	进入	这	出色地	！

费尔突然向前扑进了井里！

[maɪ] [breɪn] [riːld] ; [bʌt; bət] [nekst] ['məʊmənt] [maɪ] ['riːz(ə)n] — [ɔːl] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː]

My	brain	reeled	;	but	next	moment	my	reason	—	all	I	ever	had	and	more	too
我的	脑	卷曲	；	但	下一个	片刻	我的	原因	—	全部	我	曾经	有	和	更多的	也

— [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] .

—	came	to	my	aid	.
—	来了	到	我的	援助	.

我的大脑一片混乱；但下一刻，我的理智——我所拥有的一切，甚至更多——帮助了我。

[ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [felt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

I	can't	account	for	it	,	but	I	felt	as	strong	and	brave	as	a	little
我	不能	帐户	为了	它	，	但	我	毛毡	作为	强的	和	勇敢的	作为	一个	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	，

我无法解释，但我感觉自己像个小个子女人一样坚强勇敢。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , —

and	called	out	,	—
和	称为	出去	，	—

然后喊道——

" [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] , [fel] ! [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] !

"	Take	hold	of	the	pole	,	Fel	!	take	hold	of	the	pole	!
"	拿	抓住	的	这	极	，	费尔	！	拿	抓住	的	这	极	！

“抓住杆子，费尔！抓住杆子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第5/6页

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] ,

"	I	don't	know	whether	she	heard	me	or	not	,
"	我	不	知道	无论	她	听到	我	或者	不是	,

我不知道她有没有听到我说话，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [skri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri]

for	her	screams	were	coming	up	hoarse	and	hollow	from	the	watery
为了	她	尖叫	是	未来	向上	嘶哑	和	空洞的	从	这	水状的

[depθs] .

depths	.
深度	.

因为她的尖叫声从水底深处传来，嘶哑而空洞。

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][pʊt] [aʊt] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðæt] [ʃɔ:t] [pəʊl] .

All	I	know	is	,	she	did	put	out	both	her	little	hands	,	and	clutch	that	short	pole	.
全部	我	知道	是	,	她	做过	放	出去	两个都	她	小的	双手	,	和	离合器	那	短的	极	.

我只知道，她伸出两只小手，紧紧抓住了那根短杆。

[ðə; ði][ten] - [kwɔ:t] [peɪl][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , [wɪ'ðɪn]

The	ten	-	quart	pail	was	dangling	from	the	end	of	the	pole	,	within
这	十	-	夸脱	桶	曾是	悬挂	从	这	结尾	的	这	极	,	之内

[tu:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

two	feet	of	the	water	.
二	脚	的	这	水	.

十夸脱的桶悬挂在杆子的末端，距离水面不到两英尺。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][peɪl] , [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [æz; əz][fel] .

I	could	draw	up	the	little	tin	pail	,	but	not	such	a	heavy	weight	as	Fel	.
我	可以	画	向上	这	小的	锡	桶	,	但	不是	这样的	一个	重的	重量	作为	费尔	.

我可以拉起那个小锡桶，但拉不起像费尔那样重的东西。

[maɪ][həʊp][wɒz; wəz][ðæt][aɪ] [maɪt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

My	hope	was	that	I	might	keep	her	above	water	a	while	,
我的	希望	曾是	那	我	可能	保持	她	多于	水	一个	尽管	,

我当时希望能够让她暂时不被淹死。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [draʊn] .

and	as	long	as	I	could	,	of	course	she	would	not	drown	.
和	作为	长的	作为	我	可以	,	的	课程	她	会	不是	溺水	.

只要我能做到，她当然不会溺水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld]

It	was	a	wise	thought	,	and	showed	great	presence	of	mind	in	a	child
它	曾是	一个	明智的	想法	,	和	显示	伟大的	在场	的	头脑	在	一个	孩子

[ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

of	my	age	.
的	我的	年龄	.

这是一个明智的想法，也展现了我这个年纪孩子极强的临场应变能力。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [fækt][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][maɪ'self] — [ai] ,

I	am	glad	I	have	this	one	redeeming	fact	to	tell	of	myself	—	I	,
我	是	高兴的	我	有	这	一	赎回	事实	到	告诉	的	我	—	我	,

我很高兴自己身上还有这件值得称道的事——我，

[huː] [ræn][waɪld][æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [bɪg]['dʒaɪənt] !

who	ran	wild	at	the	silly	story	of	a	make	-	believe	Big	Giant	!
WHO	跑	荒野	在	这	愚蠢的	故事	的	一个	制作	-	相信	大的	巨大的	!

谁被这个虚构的大巨人的愚蠢故事逗得哈哈大笑！

[jes] , [ai] [held] [ʌp] [ðæt] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ,

Yes	,	I	held	up	that	long	pole	with	all	the	might	of	my	little	arms	,
是的	,	我	握住	向上	那	长的	极	和	全部	这	可能	的	我的	小的	武器	,

是的，我用尽全力，用我那小小的胳膊举起了那根长杆。

['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , —

crying	all	the	while	to	Seth	in	the	barn	,	—
哭泣	全部	这	尽管	到	塞思	在	这	谷仓	,	—

她一边哭一边向谷仓里的赛斯诉说——

" [kʌm] [kwɪk] !

"	Come	quick	!
"	来	快的	!

快来！

[kʌm] [kwɪk] !

come	quick	!
来	快的	!

快来！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də] .

"	It	was	just	as	much	as	I	could	do	.
"	它	曾是	只是	作为	很多	作为	我	可以	做	.

“我已经尽力了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] .

I	am	sure	strength	must	have	been	granted	me	for	the	task	.
我	是	当然	力量	必须	有	到过	的确	我	为了	这	任务	.

我相信我一定被赋予了完成这项任务的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['nəʊbədi] [hɜːd] .

For	a	long	while	,	or	what	seemed	to	me	a	long	while	,	nobody	heard	.
为了	一个	长的	尽管	,	或者	什么	似乎	到	我	一个	长的	尽管	,	无人	听到	.

很长一段时间，或者说在我看来很长一段时间，没有人听到。

[seɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fleɪl] ,

Seth	was	making	a	great	noise	with	his	flail	,
塞思	曾是	制作	一个	伟大的	噪音	和	他的	连枷	,

塞思挥舞着连枷，发出巨大的声响。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪldz] [pleɪ] ;

and	if	my	shout	reached	his	ears	he	only	thought	it	child's	play	;
和	如果	我的	喊	达到	他的	耳朵	他	仅有的	想法	它	孩子的	玩	;

即使我的喊声传到他耳中，他也只会觉得这是小孩子的游戏；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

but	when	it	kept	on	and	on	,	so	shrill	and	so	full	of	distress	,
但	什么时候	它	保留	在	和	在	,	所以	尖锐	和	所以	满的	的	痛苦	,

但当它持续不断地响起，如此尖锐，如此充满痛苦时，

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fleɪl] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ræn] .

he	dropped	his	flail	at	last	and	ran	.
他	掉落	他的	连枷	在	最后的	和	跑	.

他最终扔掉了连枷，跑开了。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

Not	a	moment	too	soon	;	my	little	strength	was	giving	out	.
不是	一个	片刻	也	很快	;	我的	小的	力量	曾是	给予	出去	.

正合时宜，我仅剩的一点力气也快耗尽了。

" ['dʒ͡ɛθɹəʊ] !

"	Jethro	!
"	杰斯罗	!

“杰斯罗！

[wʌts] [ðɪs] ? " [kraɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][pəʊl][frɒm; frəm][maɪ][hænd] .

what's	this	?	"	cried	he	,	and	caught	the	pole	from	my	hand	.
是什么	这	?	"	哭	他	,	和	捕捉	这	极	从	我的	手	.

“这是什么？”他喊道，并从我手中夺过杆子。

" [wel] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

"	Well	,	you're	a	good	one	!
"	出色地	,	你是	一个	好的	一	!

“嗯，你真不错！”

[doʊnt][biː; bi] [skeəd] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] .

Don't	be	scared	,	little	dear	.
不	是	害怕的	,	小的	亲爱的	.

别害怕，小宝贝。

" [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][fel] .

"	That	was	to	Fel	.
"	那	曾是	到	费尔	.

“那是对费尔说的。

" [həʊld][ɒn] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	Hold	on	tight	,	and	I'll	fetch	you	up	in	a	jiffy	.
"	抓住	在	紧的	,	和	患病的	拿来	你	向上	在	一个	瞬间	.

“抓紧了，我马上就把你接上来。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][həʊld][ɒn] ; ['stjuːpɪfaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	She	did	hold	on	;	stupefied	as	she	was	,
"	她	做过	抓住	在	;	目瞪口呆	作为	她	曾是	,

“她坚持了下来；尽管她当时惊魂未定，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

she	still	had	sense	enough	to	cling	to	the	pole	.
她	仍然	有	感觉	足够的	到	黏着	到	这	极	.

她仍然有足够的理智抓住柱子。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ]['leɪdi] !

"	There	,	there	,	that's	a	lady	!
"	那里	,	那里	,	那就是	一个	女士	!

“好了好了，那是一位女士！”

[bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] !

Both	arms	round	my	neck	!
两个都	武器	圆形的	我的	脖子	!

两只胳膊搂着我的脖子！

[ʌp] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

Up	she	comes	!
向上	她	来	!

她上来了！

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['lʊkɪŋ] ['æʃi] [waɪt] , [ænd; ənd] [seɪt] ,

"	By	that	time	cousin	Lydia	was	on	the	spot	,	looking	ashy	white	,	and	Seth	,
"	经过	那	时间	表哥	莉迪亚	曾是	在	这	点	,	寻找	灰烬	白色的	,	和	塞思	,

“那时，表妹莉迪亚已经到了现场，脸色苍白如纸，而塞思……”

[wɪð] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

with	Fel	in	his	arms	,	was	rocking	her	back	and	forth	like	a	baby	,
和	费尔	在	他的	武器	,	曾是	摇滚	她	后退	和	前进	喜欢	一个	婴儿	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

他抱着费尔，像摇婴儿一样摇晃着她，说道：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] , [doʊnt][kraɪ] . "

"	There	,	there	,	little	girlie	,	don't	cry	.	"
"	那里	,	那里	,	小的	女孩	,	不	哭	.	"

“好了好了，小姑娘，别哭了。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	The	Lord	be	praised	!
"	这	主	是	赞扬	!

赞美主！

" [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ; " [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'laɪv] !

"	exclaimed	cousin	Lydia	;	"	the	child's	alive	!
"	惊呼	表哥	莉迪亚	;	"	这	孩子的	活	!

“表妹莉迪亚惊呼道：‘孩子还活着！’”

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'laɪv] ! "

the	child's	alive	!	"
这	孩子的	活	!	"

孩子还活着！

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːrdʒi][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [seɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	and	this	Marjie	here	is	a	good	one	,	"	said	Seth	,	pointing	to	me	;
"	是的	,	和	这	玛吉	这里	是	一个	好的	一	,	"	说	塞思	,	指向	到	我	;

“是的，这位玛吉是个好姑娘，”塞思指着我说；

" [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	she's	got	the	right	stuff	in	her	.
"	她是	得到	这	正确的	东西	在	她	.

“她具备成为优秀人才的潜质。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	a	young	one	of	that	age	do	anything	so	complete	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	年轻的	一	的	那	年龄	做	任何事物	所以	完全的	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么小的孩子能把事情做得这么彻底。

" [aɪ] [kraɪd] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][stɒp][tuː; tə][kraɪ] .

"	I	cried	then	;	it	was	the	first	time	I	could	stop	to	cry	.
"	我	哭	然后	;	它	曾是	这	第一的	时间	我	可以	停止	到	哭	.

“当时我哭了；那是我第一次能够停下来哭泣。”

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ;

Cousin	Lydia	put	her	arms	round	me	,	and	kissed	me	;
表哥	莉迪亚	放	她	武器	圆形的	我	,	和	亲吻	我	;

表妹莉迪亚搂住我，吻了我；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] .

and	that	kiss	was	sweet	to	my	soul	.
和	那	吻	曾是	甜的	到	我的	灵魂	.

那个吻让我心旷神怡。

[seɪt] ['kærid] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Seth	carried	Fel	into	the	house	.
塞思	携带	费尔	进入	这	房子	.

塞思抱着费尔进了屋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] ,

She	was	trembling	and	sobbing	violently	,
她	曾是	发抖	和	啜泣	暴力	,

她浑身颤抖，痛哭流涕。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	did	not	seem	at	first	to	understand	much	that	was	said	to	her	.
和	做过	不是	似乎	在	第一的	到	理解	很多	那	曾是	说	到	她	.

起初她似乎不太明白别人跟她说的话。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd]

Cousin	Lydia	rubbed	her	,	and	gave	her	some	cordial	to	drink	,	and
表哥	莉迪亚	摩擦	她	,	和	给予	她	一些	亲切	到	喝	,	和

[ai] [lʊkt] [ɒn] ,

I	looked	on	,
我	看起来	在	,

表姐莉迪亚给她揉了揉眼睛，递给她一些果汁，我在一旁看着。

[hɑːf] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] .

half	proud	and	half	ashamed	.
一半	自豪的	和	一半	羞愧	.

一半骄傲，一半羞愧。

[seɪt] [kept] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] ,

Seth	kept	saying	there	were	five	feet	of	water	in	the	well	,
塞思	保留	说	那里	是	五	脚	的	水	在	这	出色地	,

塞思一直说井里有五英尺深的水，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [held] [fel] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][get]

and	if	I	hadn't	held	Fel	up	,	she	must	have	drowned	before	anybody	could	get
和	如果	我	之前没有	握住	费尔	向上	,	她	必须	有	溺水	前	任何人	可以	得到

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

如果我没扶住费尔，她肯定会在任何人赶到之前溺水身亡。

[ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [-] [laɪf] .

I	knew	I	had	been	very	brave	,	and	had	saved	Fel's	life	.
我	知道	我	有	到过	非常	勇敢的	,	和	有	已保存	FEL的	生活	.

我知道我当时非常勇敢，救了费尔的命。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [seɪt] [sed] [səʊ] .

I	knew	it	before	Seth	said	so	.
我	知道	它	前	塞思	说	所以	.

在塞思说之前我就知道了。

[bʌt; bət] [huː] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?

But	who	drowned	her	in	the	first	place	?
但	WHO	溺水	她	在	这	第一的	地方	?

但究竟是谁淹死了她?

[ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ;

I	expected	every	minute	cousin	Lydia	would	ask	that	question	;	but	she	didn't	;
我	预期的	每一个	分钟	表哥	莉迪亚	会	问	那	问题	;	但	她	没有	;

我每时每刻都以为表妹莉迪亚会问这个问题；但她没有；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	never	seemed	to	think	of	it	.
她	绝不	似乎	到	思考	的	它	.

她似乎从来没想过这个问题。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [keɪm] [həʊm] , [mɪs] ['dʒuːljə] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [sed] ,
When **the** **young** **ladies** **came** **home** **,** **Miss** **Julia** **took** **me** **in** **her** **lap** **,** **and** **said** **,**
什么时候 这 年轻的 女士们 来了 家 , 错过 朱莉娅 采取 我 在 她 膝 , 和 说 ,

一

二

一

小姐们回家后，朱莉娅小姐把我抱在腿上，说道：

" [wel] , [mɑːrdʒɝi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃaɪld] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt]
" **Well** **,** **Marjery** **,** **you're** **a** **smart** **child** **;** **there's** **no** **doubt** **about** **it** **—** **a** **very** **smart**
" 出色地 , 玛杰里 , 你是 一个 聪明的 孩子 ; 有 不 怀疑 关于 它 — 一个 非常 聪明的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

“嗯，玛杰丽，你是个聪明的孩子；这一点毋庸置疑——非常聪明。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [mɪs] ['dʒuːljə] !
" **Just** **think** **of** **that** **from** **Miss** **Julia** **!**
" 只是 思考 的 那 从 错过 朱莉娅 !

“想想朱莉娅小姐的这番话吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [mɪs] [sə'mænθə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft]
It **wouldn't** **have** **been** **much** **from** **Miss** **Samantha** **,** **for** **she** **had** **a** **soft**
它 不会 有 到过 很多 从 错过 萨曼莎 , 为了 她 有 一个 柔软的
[wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
way **with** **her** **;**
方式 和 她 ;

萨曼莎小姐不会给她太多，因为她对待她很温柔；

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːljə] !
but **Miss** **Julia** **!**
但 错过 朱莉娅 !

但是朱莉娅小姐！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʌft] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
Why **,** **it** **puffed** **me** **out** **,** **and** **puffed** **me** **out** **,**
为什么 , 它 膨胀的 我 出去 , 和 膨胀的 我 出去 ,

它让我鼓胀起来，一直让我鼓胀起来。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
till **there** **was** **about** **as** **much** **substance** **to** **me** **as** **there** **is** **to** **a** **great**
直到 那里 曾是 关于 作为 很多 物质 到 我 作为 那里 是 到 一个 伟大的
['hɒləʊ] [səʊp] - ['bʌb(ə)l] .
hollow **soap** **-** **bubble** **.**
空洞的 肥皂 - 气泡 .

直到我感觉自己就像一个巨大的空心肥皂泡一样，毫无实质可言。

" [jes] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] , " [mɑːrdʒɝi][ɪz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **cousin** **Joseph** **,** **in** **his** **slow** **way** **,** **"** **Marjery** **is** **smart** **enough** **,**
" 是的 , " 说 表哥 约瑟夫 , 在 他的 慢的 方式 , " 玛杰里 是 聪明的 足够的 ,

“是的，”表哥约瑟夫慢吞吞地说，“玛杰丽很聪明。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] .
but **she** **ought** **to** **be** **very** **smart** **to** **make** **up** **for** **her** **heedlessness** **.**
但 她 应该 到 是 非常 聪明的 到 制作 向上 为了 她 粗心大意 .

但她应该非常聪明，才能弥补她的粗心大意。

" [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪkt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] !
" **There** **,** **he** **had** **pricked** **the** **bubble** **that** **time** **!**
" 那里 , 他 有 刺痛 这 气泡 那 时间 !

“当时他戳破了泡沫！”

[ai] [ˈtwiŋkl] [raɪt] [aʊt] .

I	twinkled	right	out	.
我	闪烁	正确的	出去	.

我瞬间消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ˈdʒuːljə][ədˈmaɪəd][ˌem ˈiː] ;

And	it	was	the	last	time	Julia	admired	me	;
和	它	曾是	这	最后的	时间	朱莉娅	钦佩	我	;

那是茱莉亚最后一次欣赏我；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [wɒtʃ] .

for	she	happened	to	think	just	then	of	her	gold	watch	.
为了	她	发生	到	思考	只是	然后	的	她	金子	手表	.

因为她当时恰巧想到了她的金表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [-] [nek] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stɑːz]

It	was	not	on	Fel's	neck	;	it	had	gone	into	the	well	where	the	stars
它	曾是	不是	在	FEL的	脖子	;	它	有	已消失	进入	这	出色地	在哪里	这	明星

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

它不在费尔的脖子上；它掉进了星星所在的井里。

[seɪt] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

Seth	got	it	out	,	but	it	was	battered	and	bruised	,
塞思	得到	它	出去	,	但	它	曾是	伤痕累累	和	瘀伤	,

塞思把它取出来了，但它已经伤痕累累。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [tɪk] .

and	something	had	happened	to	the	inside	of	it	,	so	it	wouldn't	tick	.
和	某物	有	发生	到	这	里面	的	它	,	所以	它	不会	打钩	.

它的内部出了问题，所以不会运转了。

[mɪs] [ˈdʒuːljə][ˈnevə(r)] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [fel] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Miss	Julia	never	took	me	in	her	lap	again	;	but	she	liked	Fel	as	well	as
错过	朱莉娅	绝不	采取	我	在	她	膝	再次	;	但	她	喜欢	费尔	作为	出色地	作为

[ˈevə(r)] .

ever	.
曾经	.

朱莉娅小姐再也没有把我抱在腿上过；但她仍然像以前一样喜欢费尔。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [fel] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

She	said	Fel	was	not	at	all	to	blame	.
她	说	费尔	曾是	不是	在	全部	到	责备	.

她说费尔完全没有错。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [əˈfeə(r)] ,

I	knew	she	wasn't	,	and	somehow	,	after	that	dreadful	affair	,
我	知道	她	不是	,	和	不知何故	,	后	那	可怕	事务	,

我知道她不是，而且不知怎的，在那场可怕的事件之后，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [fel] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

I	was	willing	people	should	love	Fel	better	than	me	.
我	曾是	愿意的	人们	应该	爱	费尔	更好的	比	我	.

我原本希望人们更喜欢菲尔而不是我。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈfeəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkrɒsnɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	had	been	fairly	frightened	out	of	my	crossness	to	her	.
我	有	到过	相当	害怕	出去	的	我的	暴躁	到	她	.

我当时因为生她的气而感到相当害怕。

[əʊ] , [wɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?

O	,	what	if	I	had	drowned	her	?
哦	,	什么	如果	我	有	溺水	她	?

哦，如果我把她淹死了呢?

['evri] [taɪm] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

Every	time	I	wanted	to	snub	her	I	thought	of	that	,	and	stopped	.
每一个	时间	我	通缉	到	冷落	她	我	想法	的	那	,	和	停止	.

每当我想要冷落她的时候，我都会想到这一点，然后就打消了这个念头。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['fɪfti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

I	suppose	I	put	my	arms	round	her	neck	fifty	times	,	and	asked	,
我	认为	我	放	我的	武器	圆形的	她	脖子	五十	时代	,	和	问	,

我想我应该搂着她的脖子五十次，然后问:

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ʒuː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['draʊnd] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	love	me	jus	the	same	as	if	I	hadn't	drowned	you	?
"	做	你	爱	我	果汁	这	相同的	作为	如果	我	之前没有	溺水	你	?

“你对我的爱是否和当年我没有淹死你时一样？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , " ['evri] [taɪm] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] !

"	And	she	said	"	Yes	,	"	every	time	,	the	precious	darling	!
"	和	她	说	"	是的	,	"	每一个	时间	,	这	宝贵的	亲爱的	!

“而她每次都说‘是’，我亲爱的宝贝！”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [ɑːm] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [θruː] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)]

I	had	a	very	lame	arm	not	long	after	this	;	it	almost	threw	me	into	a	fever
我	有	一个	非常	瘸	手臂	不是	长的	后	这	;	它	几乎	扔	我	进入	一个	发烧

.

:

.

此后不久，我的胳膊就严重受伤，差点让我发烧。

[ai][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dɒktə(r)] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [wɒt]

I	was	ashamed	to	have	that	doctor	come	,	for	they	had	told	me	what
我	曾是	羞愧	到	有	那	医生	来	,	为了	他们	有	讲述	我	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

我很羞于让那位医生来，因为他们已经告诉我到底出了什么问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [lʌk] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ,

It	has	always	been	my	luck	,	children	,	if	I	ever	tried	to	show	off	,
它	有	总是	到过	我的	运气	,	孩子们	,	如果	我	曾经	尝试	到	展示	离开	,

孩子们，我的运气一直都不好，如果我胆敢炫耀的话.....

[tuː; tə] [get] ['naɪsli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

to	get	nicely	paid	for	it	!
到	得到	很好	有薪酬的	为了	它	!

还能获得丰厚的报酬!

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɒti] , [haʊ] ['iːzəli] [fel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Now	I	think	of	it	,	Dotty	,	how	easily	Fel	could	have	turned	upon	me	at	this	time	,
现在	我	思考	的	它	,	多蒂	,	如何	容易地	费尔	可以	有	转向	之上	我	在	这	时间	,

现在想想，多蒂，费尔当时是多么容易就能背叛我啊。

[ænd; ənd] [sed] , " [həʊ] , ['lɪt(ə)l] ['med(ə)l] - [gɜːl] !

and	said	,	"	Ho	,	little	meddle	-	girl	!
和	说	,	"	何	,	小的	插手	-	女孩	!

然后说道：“嚯，爱管闲事的小丫头！”

[gɒt] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ɑːm] , [tuː] !

Got	a	sore	arm	,	too	!
得到	一个	疮	手臂	,	也	!

我的胳膊也疼！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	But	you	may	be	sure	she	never	thought	of	such	a	thing	.
"	但	你	可能	是	当然	她	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

但你可以肯定，她从未想过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [laɪ] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [tɒs] [ə'baʊt] [wɪð] [peɪn] .

It	grieved	her	to	see	me	lie	in	bed	,	and	toss	about	with	pain	.
它	伤心	她	到	看	我	说谎	在	床	,	和	折腾	关于	和	疼痛	.

看到我躺在床上，痛苦地翻来覆去，她感到很伤心。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] , [sɒft] [hændz] ,

She	sat	beside	me	,	and	patted	my	cheeks	with	her	little	,	soft	hands	,
她	卫星	旁	我	,	和	轻拍	我的	脸颊	和	她	小的	,	柔软的	双手	,

她坐在我旁边，用她那双柔软的小手轻轻拍了拍我的脸颊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd]

and	sometimes	read	to	me	,	from	a	Sabbath	school	book	,	about	a	good
和	有时	读	到	我	,	从	一个	安息日	学校	书	,	关于	一个	好的

[gɜːl] , [nemd] ['meəri] ['loʊθrəp] ,

girl	,	named	Mary	Lothrop	,
女孩	,	命名	玛丽	洛思罗普	,

有时他还会从主日学课本里给我读一个关于好女孩玛丽·洛思罗普的故事。

— [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

—	she	could	read	as	well	as	most	grown	people	,	for	she	really	was	a
—	她	可以	读	作为	出色地	作为	最多	生长	人们	,	为了	她	真的	曾是	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] ,

remarkable	child	,
卓越	孩子	,

——她的阅读能力堪比大多数成年人，因为她确实是一个非凡的孩子。

— [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['meəri] ['loʊθrəp] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

—	but	I	didn't	like	to	hear	about	Mary	Lothrop	,	and	begged	her	to
—	但	我	没有	喜欢	到	听到	关于	玛丽	洛思罗普	,	和	乞求	她	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

但我并不喜欢听人提起玛丽·洛思罗普，我恳求她不要再说了。

" [ʃiːz] [tuː] [trə'mendəs] [gʊd] , " [sed] [ai] . " [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] ,

"	She's	too	tremendous	good	,	"	said	I	.	"	It	killed	her	to	be	so	good	,
"	她是	也	巨大的	好的	,	"	说	我	.	"	它	被杀	她	到	是	所以	好的	,

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] —

and	I'm	afraid	—
和	我是	害怕的	—

“她太好了，”我说。“太好了反而害了她，我担心——”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] ['nevə(r)] [təʊld] [fel] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

"	I	believe	I	never	told	Fel	what	I	was	afraid	of	;	but	it	was	,
"	我	相信	我	绝不	讲述	费尔	什么	我	曾是	害怕的	的	;	但	它	曾是	,

“我相信我从未告诉过费尔我害怕什么；但那确实是……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [tuː] [trə'mendəs] [gʊd] " [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wʊd] " [daɪ] ['lɪt(ə)l] , " [æz; əz]['meəri]
that **she** **was** **"** **too** **tremendous** **good** **"** **herself** **,** **and** **would** **"** **die** **little** **,** **"** **as** **Mary**
那 她 曾是 " 也 巨大的 好的 " 她自己 , 和 会 " 死 小的 , " 作为 玛丽
['loʊθrəp] [dɪd] .
Lothrop **did** **.**
洛思罗普 做过 .

她本人“太好了”，会像玛丽·洛思罗普一样“英年早逝”。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] ['meəri] ;
I **thought** **she** **seemed** **like** **Mary** **;**
我 想法 她 似乎 喜欢 玛丽 ;

我觉得她长得像玛丽；

[ænd; ənd] ['hædnt] [mɪs] ['dʒuːljə] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ?
and **hadn't** **Miss** **Julia** **said** **she** **was** **too** **good** **for** **this** **world** **?**
和 之前没有 错过 朱莉娅 说 她 曾是 也 好的 为了 这 世界 ?

朱莉娅小姐不是说过她太好了，不适合这个世界吗?

[əʊ] , [wɒt] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] ['hevə(n)] ?
O **,** **what** **if** **God** **should** **want** **her** **up** **in** **heaven** **?**
哦 , 什么 如果 上帝 应该 想 她 向上 在 天堂 ?

如果上帝想让她上天堂呢?

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **had** **thought** **of** **this** **before** **;** **but** **if** **I** **had** **really** **believed** **it** **,**
我 有 想法 的 这 前 ; 但 如果 我 有 真的 相信 它 ,

我之前也想过这个问题；但如果我真的相信了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪfrəntli] .
I **should** **all** **along** **have** **treated** **her** **very** **differently** **.**
我 应该 全部 沿着 有 治疗 她 非常 不同 .

我一开始就应该用完全不同的方式对待她。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
We **should** **none** **of** **us** **speak** **unkindly** **if** **we** **believed** **our** **friends** **were** **soon**
我们 应该 没有任何 的 我们 说话 不友善的 如果 我们 相信 我们的 朋友们 是 很快
['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] ,
going **away** **from** **us** **,**
去 离开 从 我们 ,

如果我们认为朋友即将离我们而去，我们都不应该说他们的坏话。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
out **of** **this** **world** **.**
出去 的 这 世界 .

超凡脱俗。

[wɒt] [wʊd] [ai] [gɪv] [naʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃaɪldz] ['dʒent(ə)l] [aɪz]
What **would** **I** **give** **now** **if** **I** **had** **never** **called** **the** **tears** **into** **that** **child's** **gentle** **eyes**
什么 会 我 给 现在 如果 我 有 绝不 称为 这 眼泪 进入 那 孩子的 温和的 眼睛
!
!
!

如果我当初没有让那个孩子温柔的眼中流下眼泪，我现在该付出怎样的代价!

[maɪ] [ɑːm] [gɒt] [wel] ,
My **arm** **got** **well** **,**
我的 手臂 得到 出色地 ,

我的胳膊好多了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː]

and	the	next	thing	that	happened	was	a	letter	from	home	—	to	us	two
和	这	下一个	事物	那	发生	曾是	一个	信	从	家	—	到	我们	二

['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

little	chickens	,
小的	鸡	,

接下来发生的事情是，我们两个小家伙收到了一封家信。

[fel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ] .

Fel	and	me	both	.
费尔	和	我	两个都	.

我和费尔都是。

[seɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] " [pəʊst] - - , " [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [mɪs] - ['ælən]

Seth	brought	it	from	the	"	post	-	ovviz	,	"	directed	to	Miss	Ruphelle	Allen
塞思	带来	它	从	这	"	邮政	-	-	,	"	指导	到	错过	-	艾伦

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːgrət] ['pɑːrlɪn] ,

and	Miss	Margaret	Parlin	,
和	错过	玛格丽特	帕林	,

塞思从“后观察”处带来了它，收件人是鲁菲尔·艾伦小姐和玛格丽特·帕林小姐。

[keə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɛni] , [ˌiː es 'kjuː] .

care	of	Joseph	Tenney	,	Esq	.
关心	的	约瑟夫	特尼	,	先生	.

由 Joseph Tenney 先生负责。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]

Here	it	lies	in	my	writing	-	desk	,	almost	as	yellow	as	gold	,	and	quite	as
这里	它	谎言	在	我的	写作	-	桌子	,	几乎	作为	黄色的	作为	金子	,	和	相当	作为

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

它就放在我的书桌里，几乎像黄金一样金黄，也同样珍贵。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	many	times	do	you	suppose	we	little	girls	read	it	and	kissed	it	?
如何	许多	时代	做	你	认为	我们	小的	女孩们	读	它	和	亲吻	它	?

你觉得我们这些小女孩会读这本书多少遍，亲吻这本书多少遍?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['piləuz] ?

How	many	times	do	you	suppose	we	went	to	sleep	with	it	under	our	pillows	?
如何	许多	时代	做	你	认为	我们	去	到	睡觉	和	它	在下面	我们的	枕头	?

你猜我们有多少次把它放在枕头底下睡觉?

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

We	took	turns	doing	that	,	and	thought	it	brought	us	pleasant	dreams	.
我们	采取	转弯	正在做	那	,	和	想法	它	带来	我们	令人愉快的	梦境	.

我们轮流这样做，觉得这样能让我们做美梦。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; - ['riːə][ə; eɪ]

Her	mother	wrote	one	page	of	the	letter	,	and	my	mother	another	;	'	Ria	a
她	母亲	写道	一	页	的	这	信	,	和	我的	母亲	其他	;	-	莉娅	一个

[fjuː] [laɪnz] ,

few	lines	,
很少	线条	,

她母亲写了一页信，我母亲写了另一页；“Ria 写了几行字，

[ænd; ənd] [ned] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hænd] : —

and	Ned	these	words	,	in	a	round	hand	:	—
和	内德	这些	字	,	在	一个	圆形的	手	:	—

并用圆体字写下这些话：——

" [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] : [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] .

"	DEAR	SISTER	:	I	suppose	you	want	to	hear	all	about	our	house	and	barn	.
"	亲爱的	姐姐	:	我	认为	你	想	到	听到	全部	关于	我们的	房子	和	谷仓	.

亲爱的姐姐：我想你一定很想听听我们家和谷仓的情况。

[ai] [went] [tuː; tə] [gʌs] ['ælənz] ['pɑːti] .

I	went	to	Gus	Allen's	party	.
我	去	到	格斯	艾伦的	派对	.

我去参加了格斯·艾伦的派对。

[wiː; wi] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [set] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

We	trained	,	and	a	pretty	set	of	fellows	we	were	.
我们	受过训练	,	和	一个	漂亮的	放	的	伙伴们	我们	是	.

我们接受了训练，而且我们都是一群很不错的家伙。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [saɪn]

"	That	was	all	he	told	about	our	house	and	barn	,	and	he	did	not	sign
"	那	曾是	全部	他	讲述	关于	我们的	房子	和	谷仓	,	和	他	做过	不是	符号

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“他只说了这些关于我们家和谷仓的事情，而且他没有签名。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ruːbi] [seɪvd]

Perhaps	he	would	have	said	more	after	resting	a	while	;	but	Miss	Rubie	saved
也许	他	会	有	说	更多的	后	休息	一个	尽管	;	但	错过	鲁比	已保存

[hɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

him	the	trouble	,
他	这	麻烦	,

或许他休息一会儿后会再说些什么；但鲁比小姐替他省去了这个麻烦。

[ænd; ənd] [endid] [ðə; ði] ['letə(r)] , [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] " [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] , " — [fel] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , — [tuː; tə]

and	ended	the	letter	,	by	inviting	"	you	darlings	,	"	—	Fel	and	me	,	—	to
和	结束	这	信	,	经过	邀请	"	你	亲爱的们	,	"	—	费尔	和	我	,	—	到

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,

her	wedding	,
她	婚礼	,

信的结尾，她邀请“你们两位亲爱的”——我和费尔——参加她的婚礼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

which	was	to	take	place	in	a	few	weeks	.
哪个	曾是	到	拿	地方	在	一个	很少	周	.

这件事将在几周后发生。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːlts] [tuː; tə] [duː; də] [ðen] !

We	had	a	little	waltzing	to	do	then	!
我们	有	一个	小的	华尔兹	到	做	然后	!

然后我们跳了一小段华尔兹！

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] !

A	wedding	!
一个	婚礼	!

婚礼！

[wiː; wi] [dɑːnst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] .

We	danced	right	and	left	,	with	that	letter	under	our	feet	.
我们	跳舞	正确的	和	左边	,	和	那	信	在下面	我们的	脚	.

我们踩着那封信，左右起舞。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [ri:d] [ɒn] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [ɪz] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l]

" I should think you'd better read on , and see what the man's name is , you little

" 我 应该 思考 你会 更好的 读 在 , 和 看 什么 这 男人的 姓名 是 , 你 小的

- ,

Flutterbudgets ,

- ,

“我看你们这些小家伙最好继续往下读，看看这个人叫什么名字。”

" [sed] ['kʌz(ə)n] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] .

" said cousin Joseph , laughing at us .

" 说 表哥 约瑟夫 , 笑 在 我们 .

“表哥约瑟夫笑着对我们说。”

[wi:; wi] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

We hadn't thought of that .

我们 之前没有 想法 的 那 .

我们之前没考虑到这一点。

[wi:; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] !

We looked , and found it was uncle John !

我们 看起来 , 和 成立 它 曾是 叔叔 约翰 !

我们查看后发现，原来是约翰叔叔！

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .

Another surprise .

其他 惊喜 .

又一个意外。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] [tu:; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,

It was a new idea to both of us ,

它 曾是 一个 新的 主意 到 两个都 的 我们 ,

这对我们俩来说都是个新想法。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .

that a man who had had one wife should ever have another .

那 一个 男人 WHO 有 有 一 妻子 应该 曾经 有 其他 .

一个男人如果已经娶过一个妻子，就不应该再娶第二个。

[wi:; wi] [rɪ'membəd] [ɑ:nt] ['pɜ:rsɪs] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sti:m] [fel] .

We remembered aunt Persis , who wanted to steam Fel .

我们 记得 阿姨 波斯 , WHO 通缉 到 蒸汽 费尔 .

我们想起了珀西斯阿姨，她想蒸费尔。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

" And she died years , and years , and years ago . "

" 和 她 死亡 年 , 和 年 , 和 年 前 . "

“她很多很多年前就去世了。”

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .

" About eleven months , " said cousin Lydia .

" 关于 十一 几个月 , " 说 表哥 莉迪亚 .

“大约十一个月，”表妹莉迪亚说。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk]

Your uncle John is obliged to go to England this fall , and wants to take

你的 叔叔 约翰 是 有义务 到 去 到 英格兰 这 落下 , 和 想要 到 拿

[zed] ;

Zed ;

泽德 ;

你叔叔约翰今年秋天必须去英国，他想带上泽德；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [mɪs] ['ruːbi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [zɛdz] ['mʌðə(r)] ,

and	I	am	very	glad	Miss	Rubie	is	willing	to	be	Zed's	mother	,
和	我	是	非常	高兴的	错过	鲁比	是	愿意的	到	是	泽德的	母亲	,

我非常高兴鲁比小姐愿意做泽德的母亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

and	will	go	with	them	.	"
和	将要	去	和	他们	.	"

我会和他们一起去。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? " [sed] [ai] . " [ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] .

"	How	can	she	be	his	mother	?	"	said	I	.	"	She's	his	auntie	.
"	如何	能	她	是	他的	母亲	?	"	说	我	.	"	她是	他的	阿姨	.

“她怎么可能是他的母亲呢？”我说。“她是他的姑姑。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [fel] [ænd; ənd][ai] ; [ɔːl][wiː; wi] [kɛəd] [ə'baʊt]

"	But	we	didn't	care	about	the	relationship	,	Fel	and	I	;	all	we	cared	about
"	但	我们	没有	关心	关于	这	关系	,	费尔	和	我	;	全部	我们	关心	关于

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

was	the	wedding	.
曾是	这	婚礼	.

“但我和费尔并不在意这段感情；我们只在乎婚礼。”

[ænd; ənd][ai][dɪd] [həʊp] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][wæks] [biːdz] [tuː; tə][weə(r)][ɒn][maɪ] [nek] .

And	I	did	hope	I	should	have	a	string	of	wax	beads	to	wear	on	my	neck	.
和	我	做过	希望	我	应该	有	一个	细绳	的	蜡	珠子	到	穿	在	我的	脖子	.

我当时确实希望能够得到一串蜡珠项链戴在脖子上。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

Here	is	our	reply	to	the	letter	.
这里	是	我们的	回复	到	这	信	.

以下是我们对这封信的回复。

([ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)] [-] .)

(	The	words	in	Italics	are	Fel's	.	)
(	这	字	在	斜体	是	FEL的	.	)

（斜体字部分为费尔所加。）

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] : [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Dear	Little	Mothers	:	We	thought	we	would	write	to	you	.
"	亲爱的	小的	母亲们	:	我们	想法	我们	会	写	到	你	.

亲爱的各位小妈妈们：我们想给你们写封信。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

We	are	glad	we	shall	go	to	the	wedding	.
我们	是	高兴的	我们	将	去	到	这	婚礼	.

我们很高兴能去参加婚礼。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm][wæks] - ?

Do	you	think	you	can	buy	me	some	wax	beeds	?
做	你	思考	你	能	买	我	一些	蜡	-	?

你能帮我买些蜡珠吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	want	to	see	you	very	much	.
我们	想	到	看	你	非常	很多	.

我们非常想见到你。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði][wæks] - , [tuː] .

But	I	want	the	wax	beeds	,	too	.
但	我	想	这	蜡	-	,	也	.

但我也想要蜡珠。

[fel] [sed] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪknəs] .

Fel	**said**	**a**	**prayer**	**for**	**my**	**sickness**	**.**
费尔	说	一个	祷告	为了	我的	疾病	.

费尔为我的疾病祈祷。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][gɜːl] .

I	**think**	**she**	**is**	**a**	**very**	**pias**	**girl**	**.**
我	思考	她	是	一个	非常	皮亚斯	女孩	.

我认为她是个非常可爱的女孩。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [ded] , & [siː] . , & [ˌiː siː 'tiː] .

The	**cow**	**is**	**dead**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**ect**	**.**
这	奶牛	是	死的	,	&	c	.	,	&	等等	.

牛死了，等等。

[səʊ] [gʊd] [baɪ] .

So	**good**	**by**	**.**
所以	好的	经过	.

再见。

" [frɒm; frəm][mɑːdʒ][ænd; ənd] - .

"	**From**	**Maj**	**and**	**Ruphelle**	**.**
"	从	少校	和	-	.

来自 Maj 和 Ruphelle。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] [raɪd] .

THE	**FIRST**	**CAR**	**RIDE**	**.**
这	第一的	车	骑	.

第一次乘车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ['nevə(r)] [wʊd] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**cousin**	**Lydia**	**never**	**would**	**get**	**ready**	**to**	**start**	**.**
它	似乎	作为	如果	表哥	莉迪亚	绝不	会	得到	准备好	到	开始	.

莉迪亚表妹似乎永远都不会做好准备开始。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mə'mɑː] ,

Ever	**since**	**the**	**letter**	**from**	**our**	**mammas**	**,**
曾经	自从	这	信	从	我们的	妈妈们	,

自从收到妈妈们的来信后，

[fel] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət] [həʊm] ;

Fel	**and**	**I**	**had**	**been**	**sure**	**we**	**were**	**wanted**	**at**	**home**	**;**
费尔	和	我	有	到过	当然	我们	是	通缉	在	家	;

费尔和我确信我们回家后会受到欢迎；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

but	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**things**	**cousin**	**Lydia**	**had**	**to**	**do**	**,**
但	那里	曾是	不	结尾	到	这	事物	表哥	莉迪亚	有	到	做	,

但是表妹莉迪亚要做的事情似乎永远也做不完。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [mɪs] [sə'mænθə] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːljə]['dɪd(ə)nt][help]

and	**so**	**far**	**as**	**we**	**could**	**see**	**,**	**Miss**	**Samantha**	**and**	**Miss**	**Julia**	**didn't**	**help**
和	所以	远的	作为	我们	可以	看	,	错过	萨曼莎	和	错过	朱莉娅	没有	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

her	**much**	**.**
她	很多	.

据我们观察，萨曼莎小姐和朱莉娅小姐并没有给她多少帮助。

[wiː; wi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ; [wiː; wi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] ,

We	dared	not	say	this	,	however	;	we	laid	it	away	in	our	minds	,
我们	敢于	不是	说	这	,	然而	;	我们	铺设	它	离开	在	我们的	思想	,

但我们不敢说出口，我们把这件事藏在了心里。

[wɪð] [ˈtwenti] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðəz] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] .

with	twenty	other	things	we	meant	to	tell	our	mothers	when	we	got	home	.
和	二十	其他	事物	我们	意思是	到	告诉	我们的	母亲们	什么时候	我们	得到	家	.

还有二十件我们打算回家后告诉妈妈的事情。

[maɪ] [greɪt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] [ˈkɪt(ə)n] [wɪð] [waɪt] [təʊz] ,

My	great	consolation	while	waiting	was	a	Maltese	kitten	with	white	toes	,
我的	伟大的	安慰	尽管	等待	曾是	一个	马耳他语	小猫	和	白色的	脚趾	,

等待期间，我最大的安慰是一只有着白色脚趾的马尔济斯小猫。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [kleɪ] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [lɑːst] ,

and	eyes	the	color	of	blue	clay	;	and	when	,	at	last	,
和	眼睛	这	颜色	的	蓝色的	黏土	;	和	什么时候	,	在	最后的	,

还有那双蓝陶色的眼睛；最后，

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪloʊˌbrʊk] , [ai] [begd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈkɪti]

the	joyful	time	came	for	going	to	Willowbrook	,	I	begged	to	take	that	kitty
这	快乐	时间	来了	为了	去	到	柳溪	,	我	乞求	到	拿	那	猫咪

[wɪð] [ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

去柳溪镇的快乐时光终于到来了，我恳求带上那只小猫咪一起去。

[mɪs] [ˈdʒuːljə] [sed] , " [ˈnɒns(ə)ns] !

Miss	Julia	said	,	"	Nonsense	!
错过	朱莉娅	说	,	"	废话	!

朱莉娅小姐说：“胡说！”

" [bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪdiə] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː; də]

"	But	cousin	Lydia	was	really	a	sensible	woman	;	for	what	did	she	do
"	但	表哥	莉迪亚	曾是	真的	一个	明智的	女士	;	为了	什么	做过	她	做

[bʌt; bət] [ˈbʌtə(r)] - [pɔːz] ,

but	butter	Silvertoe's	paws	,
但	黄油	-	爪子	,

“但是表妹莉迪亚其实是个很懂事的女人；因为她除了给银趾的爪子抹黄油之外，还能做什么呢？”

[ænd; ənd] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [æn; ən] [eg] - [ˈbɑːskɪt] .

and	tie	her	into	an	egg	-	basket	.
和	领带	她	进入	一个	蛋	-	篮子	.

把她绑进鸡蛋篮里。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jɔːˈself] , ['mægi] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ]

"	But	you	must	take	care	of	her	yourself	,	Maggie	;	I	shall	have	my
"	但	你	必须	拿	关心	的	她	你自己	,	玛吉	;	我	将	有	我的

[hændz] [fʊl] [wɪð] [juː; jʊ] ,

hands	full	with	you	,
双手	满的	和	你	,

“但是你必须自己照顾她，玛吉；我得忙着照顾你才行。”

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	Ruphelle	,	and	the	baggage	.
和	-	,	和	这	行李	.

还有鲁菲尔，以及行李。

" ['kɪti] [bɪ'heɪvd] ['bju:tɪfli] [æt; ət] [fɜ:st] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] [rəʊdz] [bɪ'gæn]

"	Kitty	behaved	beautifully	at	first	;	but	presently	the	rough	mountain	roads	began
"	猫咪	表现	非常漂亮	在	第一的	;	但	目前	这	粗糙的	山	道路	开始

[tu:; tə] [dʒɑ:(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] ,

to	jar	upon	her	nerves	,
到	罐	之上	她	神经	,

“凯蒂一开始表现得很好；但不久之后，崎岖的山路开始让她神经紧张。”

[ai] [θɪŋk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	think	;	for	by	the	time	the	stage	reached	the	station	,
我	思考	;	为了	经过	这	时间	这	阶段	达到	这	车站	,

我想，因为当驿车到达车站时，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [mju:] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

she	was	scratching	and	mewing	at	such	a	rate	that	I	was	ashamed	of
她	曾是	抓挠	和	舌尖轻触	在	这样的	一个	速度	那	我	曾是	羞愧	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她抓挠和喵喵叫的频率太高了，我都替她感到羞耻。

[ai] [lægd] [bɪ'haɪnd] , [səʊ] ['kʌz(ə)n] ['ʃudnt] [hɪə(r)] .

I	lagged	behind	,	so	cousin	shouldn't	hear	.
我	滞后	在后面	,	所以	表哥	不应该	听到	.

我落后了，所以表弟不应该听到。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['depəʊ] ?

And	was	this	the	depot	?
和	曾是	这	这	仓库	?

这就是仓库吗?

[ə; eɪ] [dʒeɪl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

A	jail	,	I	should	say	.
一个	监狱	,	我	应该	说	.

应该说，那是一座监狱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ['steərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] !

Such	a	wicked	man	staring	through	the	hole	in	the	wall	!
这样的	一个	邪恶	男人	凝视	通过	这	洞	在	这	墙	!

一个邪恶的男人正透过墙上的洞往外看!

['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ?

Wonder	what	he	was	put	in	for	?
想知道	什么	他	曾是	放	在	为了	?

不知道他犯了什么罪?

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,

"	The	ticket	-	master	,	that	is	,	"	said	cousin	Lydia	,	smiling	at	me	,
"	这	票	-	掌握	,	那	是	,	"	说	表哥	莉迪亚	,	微笑	在	我	,

“我是说售票员，”表妹莉迪亚笑着对我说。

[ðəʊ] [ai] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] .

though	I	hoped	she	couldn't	see	what	I	had	been	thinking	.
尽管	我	希望	她	不能	看	什么	我	有	到过	思维	.

但我希望她看不出我心里在想什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [fel] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ki:p] ['aʊəz] .

Then	she	bought	the	tickets	;	but	she	wouldn't	let	Fel	or	me	keep	ours	.
然后	她	买	这	门票	;	但	她	不会	让	费尔	或者	我	保持	我们的	.

然后她买了票；但她不让我们俩保留我们的票。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['kɪti] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

She	said	the	kitty	was	all	I	could	manage	.
她	说	这	猫咪	曾是	全部	我	可以	管理	.

她说，我只能照顾这只小猫了。

[səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

So	I	should	think	!
所以	我	应该	思考	!

所以我应该这么想!

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [maɪ] [bɪg] ['dʒaɪənt] .

We	heard	a	shriek	like	my	Big	Giant	.
我们	听到	一个	尖叫	喜欢	我的	大的	巨大的	.

我们听到了一声像我记忆中巨人一样的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ; [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

It	frightened	me	dreadfully	;	I	began	to	think	there	was	such	a	man	.
它	害怕	我	极其糟糕	;	我	开始	到	思考	那里	曾是	这样的	一个	男人	.

这让我感到非常害怕；我开始觉得真的有这样一个人。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ['kɪti] [dʒʌmpt] .

No	wonder	kitty	jumped	.
不	想知道	猫咪	跳了起来	.

难怪小猫会跳起来。

[nekst] ['məʊmənt] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [θɪŋz] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Next	moment	some	yellow	things	came	tearing	along	.
下一个	片刻	一些	黄色的	事物	来了	撕裂	沿着	.

紧接着，一些黄色的东西飞快地冲了过来。

[ðen] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːz] .

Then	I	knew	it	was	the	cars	.
然后	我	知道	它	曾是	这	汽车	.

我这才知道是汽车的问题。

" [kʌm] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

"	Come	,	"	said	cousin	Lydia	,	climbing	the	steps	.
"	来	,	"	说	表哥	莉迪亚	,	攀登	这	步骤	.

“来吧，”表妹莉迪亚一边说着，一边走上台阶。

[wel] , [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

Well	,	I	intended	to	come	.
出色地	,	我	故意的	到	来	.

我本来就打算来的。

[maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,

My	foot	was	just	a	little	stiff	,	but	I	was	hurrying	as	fast	as	I	could	,
我的	脚	曾是	只是	一个	小的	僵硬的	,	但	我	曾是	匆忙	作为	快速地	作为	我	可以	,

我的脚有点僵硬，但我还是尽力加快了速度。

[wen] [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [pɒpt] [ðə; ði] ['kɪti] .

when	up	sprang	the	cover	of	the	basket	,	and	out	popped	the	kitty	.
什么时候	向上	弹簧	这	覆盖	的	这	篮子	,	和	出去	爆裂	这	猫咪	.

篮子的盖子突然弹了起来，小猫咪蹦了出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] - .

Of	course	,	I	wasn't	going	without	Silvertoes	.
的	课程	,	我	不是	去	没有	-	.

当然，我出门肯定少不了Silvertoes。

[ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	scampered	round	the	end	of	the	depot	,	and	I	ran	after	her	.
她	四处逃窜	圆形的	这	结尾	的	这	仓库	,	和	我	跑	后	她	.

她绕着仓库尽头跑去，我追了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] .

It	was	of	no	use	;	she	dropped	into	a	hole	.
它	曾是	的	不	使用	;	她	掉落	进入	一个	洞	.

没用，她掉进了一个洞里。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

I	couldn't	have	been	gone	half	a	minute	;
我	不能	有	到过	已消失	一半	一个	分钟	;

我离开的时间不可能超过半分钟；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['jeləʊ] [θɪŋz] [tʊk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [wɪsk] [ɒf] .

but	those	yellow	things	took	that	time	to	whisk	off	.
但	那些	黄色的	事物	采取	那	时间	到	拂	离开	.

但那些黄色的东西花了那么长时间才消失。

[ai][ræn][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['kɔːlɪŋ] , " [wəʊ] !

I	ran	the	whole	length	of	the	platform	,	calling	,	"	Whoa	!
我	跑	这	所有的	长度	的	这	平台	,	呼叫	,	"	哇	!

我沿着站台跑了一遍，大喊："哇！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] .

"	but	they	never	stopped	.
"	但	他们	绝不	停止	.

但他们从未停止过。

[ðə; ði] [blæk] - ['wɪskəd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ]

The	black	-	whiskered	man	had	come	out	of	his	cell	,	and	was	locking
这	黑色的	-	胡须	男人	有	来	出去	的	他的	细胞	,	和	曾是	锁定

[ðə; ði]['depəʊ][dɔː(r)] .

the	depot	door	.
这	仓库	门	.

那个留着黑色胡须的男人从牢房里走了出来，正在锁仓库的门。

" [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][stɒp] [ðæt] ['reɪlrəʊd] ?

"	O	,	won't	you	stop	that	railroad	?
"	哦	,	惯于	你	停止	那	铁路	?

"哦，你们就不能阻止那条铁路吗？"

[pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !

Please	,	for	pity's	sake	!
请	,	为了	可惜	清酒	!

求求你，看在上帝的份上！

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; ['əʊnli] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['hwisl] .

"	The	man	made	no	reply	;	only	shut	one	eye	and	whistled	.
"	这	男人	制成	不	回复	;	仅有的	关闭	一	眼睛	和	吹口哨	.

"那人没有回答，只是闭上一只眼睛吹了声口哨。"

[ai] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skriːmd] .

I	danced	and	screamed	.
我	跳舞	和	尖叫	.

我又唱又跳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][stɒp] .

There	were	those	things	puffing	out	of	breath	,	and	determined	not	to	stop	.
那里	是	那些	事物	抽气	出去	的	气息	,	和	决定	不是	到	停止	.

有些东西气喘吁吁，却决心不停下来。

" - [teɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

"	'	Tain't	no	use	to	make	a	rumpus	.
"	-	污点	不	使用	到	制作	一个	喧闹	.

"闹腾也没用。"

[ðə; ði] [kɑ:z] [woʊnt] [teɪk] [bæk] [træks] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊbədi] .

The	cars	won't	take	back	tracks	for	nobody	.
这	汽车	惯于	拿	后退	轨道	为了	无人	.

这些车不会为任何人走回头路。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	thought	he	didn't	understand	.
"	我	想法	他	没有	理解	.

我以为他没听懂。

" [waɪ] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [bɔ:t] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [sɜ:(r)] , [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] .

"	Why	,	my	cousin	Lydia	bought	me	a	ticket	,	sir	,	right	out	of	that	hole	.
"	为什么	,	我的	表哥	莉迪亚	买	我	一个	票	,	先生	,	正确的	出去	的	那	洞	.

“哎呀，先生，我表妹莉迪亚给我买了张票，就从那个洞里出来了。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ?

Don't	you	know	she	did	?
不	你	知道	她	做过	?

难道你不知道她确实这么做了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] .

And	that	railroad	went	off	and	left	me	.
和	那	铁路	去	离开	和	左边	我	.

那条铁路消失了，把我丢下了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kɪti] ! "

I	was	getting	in	in	a	minute	,	as	soon	as	I	found	my	kitty	!	"
我	曾是	获得	在	在	一个	分钟	,	作为	很快	作为	我	成立	我的	猫咪	!	"

我一找到我的猫咪就马上进去!

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [heɪ] ?

"	O	,	that's	it	,	hey	?
"	哦	,	那就是	它	,	嘿	?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪrz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [flæg] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [kæts] .

Well	,	you	see	this	ere's	only	a	flag	-	station	,	and	they	don't	stop	for	cats	.
出色地	,	你	看	这	这是	仅有的	一个	旗帜	-	车站	,	和	他们	不	停止	为了	猫	.

你看，这里只是个招手站，他们不会为猫停车。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .

"	I	began	to	cry	.
"	我	开始	到	哭	.

我开始哭泣。

[ðə; ði] [mæn] ['pætɪd] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt]

The	man	patted	me	on	the	back	,	just	as	if	I	had	a	fish	-	bone	in	my	throat
这	男人	轻拍	我	在	这	后退	,	只是	作为	如果	我	有	一个	鱼	-	骨	在	我的	喉

,

,

,

那人拍了拍我的背，好像我喉咙里卡了根鱼刺似的。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪsi] .

and	called	me	"	Poor	sissy	.
和	称为	我	"	贫穷的	娘娘腔	.

他叫我“可怜的娘娘腔”。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['æŋgri] — ['sev(ə)n] [həʊl] [j'iəz] [əʊld] — [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɪsi] !

"	It	made	me	very	angry	—	seven	whole	years	old	—	to	be	called	sissy	!
"	它	制成	我	非常	生气的	—	七	所有的	年	老的	—	到	是	称为	娘娘腔	!

“被叫做娘娘腔让我非常生气——当时我才七岁！”

[ai] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

I	wiped	my	eyes	at	once	,
我	擦拭	我的	眼睛	在	一次	,

我立刻擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] " ['draɪvə(r)] " [kʌm]

and	told	him	decidedly	that	I	thought	my	cousin	would	make	the	"	driver	"	come
和	讲述	他	绝对地	那	我	想法	我的	表哥	会	制作	这	"	司机	"	来

[bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

back	for	me	.
后退	为了	我	.

我斩钉截铁地告诉他，我认为我的表弟会让那个“司机”回来接我。

[ðə; ði] [mæn] ['hwisl] ['hɑ:də(r)] .

The	man	whistled	harder	.
这	男人	吹口哨	更难	.

那人吹口哨吹得更响了。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ;

This	caused	me	to	feel	a	little	like	a	dog	that	has	lost	his	master	;
这	导致	我	到	感觉	一个	小的	喜欢	一个	狗	那	有	丢失的	他的	掌握	;

这让我感觉自己有点像一只失去主人的狗；

[ænd; ənd] [ai] [felt] [səʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

and	I	felt	so	all	the	more	when	the	man	pointed	his	finger	at	me	and
和	我	毛毡	所以	全部	这	更多的	什么时候	这	男人	尖	他的	手指	在	我	和

[təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

told	me	to	follow	him	,
讲述	我	到	跟随	他	,

当那个人指着我，让我跟着他走时，我更加深有同感。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] " [pʊt] [ʌp] " [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	he	would	try	to	get	me	"	put	up	"	for	the	night	.
和	他	会	尝试	到	得到	我	"	放	向上	"	为了	这	夜晚	.

他会想方设法让我“借宿”一晚。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] , [aɪ] [trʌdʒ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['empti]

But	not	knowing	anything	better	to	do	,	I	trudged	after	him	with	my	empty
但	不是	会心	任何事物	更好的	到	做	,	我	艰难跋涉	后	他	和	我的	空的

['bɑ:skɪt] ,

basket	,
篮子	,

但我不知该如何是好，只好提着空篮子跟在他后面。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

forgetting	all	about	the	kitten	.
遗忘	全部	关于	这	小猫	.

完全忘记了小猫的事。

[wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑ:d] [weə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]

We	crossed	the	road	,	and	went	through	a	long	yard	where	clothes	were
我们	交叉	这	路	,	和	去	通过	一个	长的	院子	在哪里	衣服	是

['draɪɪŋ] ,

drying	,
烘干	,

我们穿过马路，来到一个晾晒衣服的长院子里。

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

till	we	came	to	a	little	brown	house	.
直到	我们	来了	到	一个	小的	棕色的	房子	.

直到我们来到一栋棕色的小房子前。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [sæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːtɪŋ] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pʊdɪŋ]

Near	the	open	door	of	the	porch	sat	a	woman	beating	eggs	in	a	yellow	pudding
靠近	这	打开	门	的	这	门廊	卫星	一个	女士	殴打	鸡蛋	在	一个	黄色的	布丁

- [dɪʃ] .

-	dish	.
-	盘子	.

在敞开的门廊门口附近，坐着一位妇女正在用黄色布丁盘打鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɪn] ['sʌmwʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['leðə(r)] -

She	had	a	skin	somewhat	the	color	of	leather	,	and	wore	a	leather	-
她	有	一个	皮肤	有些	这	颜色	的	皮革	,	和	穿着	一个	皮革	-

['kʌləd] [dres] , [gəʊld] [biːdz] ,

colored	dress	,	gold	beads	,
有色	裙子	,	金子	珠子	,

她的皮肤呈皮革色，身穿皮革色连衣裙，佩戴金珠。

[ə; eɪ] [brɑːs] - [tʻɒpt] [kəʊm] , [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪə(r)] - [drɒps] , [laɪk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] .

a	brass	-	topped	comb	,	and	gold	ear	-	drops	,	like	upside	down	exclamation	points	.
一个	黄铜	-	顶峰	梳子	,	和	金子	耳朵	-	滴	,	喜欢	上行	向下	感叹	积分	.

一把黄铜顶的梳子和一对金耳环，形状像倒过来的感叹号。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [bʊk] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪlt] ['baɪndɪŋ] .

I	thought	she	looked	a	little	like	a	sheepskin	book	father	had	in	a	gilt	binding	.
我	想法	她	看起来	一个	小的	喜欢	一个	羊皮	书	父亲	有	在	一个	镀金	结合	.

我觉得她看起来有点像我父亲那本烫金装帧的羊皮书。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [gɒt] [left] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] , - ;

"	This	little	creeter	got	left	by	the	train	,	Harr'et	;
"	这	小的	-	得到	左边	经过	这	火车	,	-	;

“这个小家伙被火车落下了，哈雷特；

[aɪ] [doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	see	but	we	shall	have	to	eat	and	sleep	her	.
我	不	看	但	我们	将	有	到	吃	和	睡觉	她	.

我看不见，但我们必须吃她、睡她。

[wɒt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌem 'iː] !

"	Eat	and	sleep	me	!
"	吃	和	睡觉	我	!

“吃我，睡我！”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwəd] .

"	I	took	a	step	backward	.
"	我	采取	一个	步	落后	.

我后退了一步。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;

Of	course	they	did	not	mean	what	they	said	;
的	课程	他们	做过	不是	意思是	什么	他们	说	;

当然，他们说的并非真心话；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['dʒəʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] .

but	I	thought	joking	on	this	occasion	was	in	very	poor	taste	.
但	我	想法	开玩笑	在	这	场合	曾是	在	非常	贫穷的	品尝	.

但我认为在这种场合开玩笑非常不得体。

" [gɒt] [left] ['əʊvə(r)] ?
" Got left over ?
" 得到 左边 超过 ?

“还有剩菜吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
Poor little dear !
贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
" The woman stopped her work to pity me ,
" 这 女士 停止 她 工作 到 遗憾 我 ,

“那女人停下手中的工作，同情地看着我。”

[ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [eg] [drip] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːk] - [taɪns] [laɪk] ['jeləʊ] [tɪəz] .
and drops of egg dripped from the fork - tines like yellow tears .
和 滴 的 蛋 滴落 从 这 叉 - 齿 喜欢 黄色的 眼泪 .

蛋液像黄色的眼泪一样从叉齿上滴落下来。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ðen] .
I fell to crying then .
我 跌倒 到 哭泣 然后 .

我当时就哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiːz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [tɛniːz] [fəʊks] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [mæn] ,
" It seems she's some related to Captain Tenney's folks , " said the whistling man ,
" 它 似乎 她是 一些 有关的 到 队长 特尼的 各位 , " 说 这 吹口哨 男人 ,

“看来她和特尼船长的家人有点亲戚关系，”吹口哨的男人说道。

['endɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] - [pæt] , [ænd; ənd] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪsi] !
ending with another love - pat , and " Poor Sissy !
结束 和 其他 爱 - 拍 , 和 " 贫穷的 茜茜 !

最后又是一声爱抚的拍打，然后说：“可怜的茜茜！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" But even those insulting words could not stop my crying this time .
" 但 甚至 那些 侮辱 字 可以 不是 停止 我的 哭泣 这 时间 .

但即使是那些侮辱性的话语，这一次也无法阻止我的哭泣。

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Leave her to me , Peter , " said the woman .
" 离开 她 到 我 , 彼得 , " 说 这 女士 .

“把她交给我吧，彼得，”女人说。

" [məʊst] ['laɪkli] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [men] [fəʊks] .
" Most likely she's afraid of men folks .
" 最多 可能 她是 害怕的 的 男人 各位 .

“她很可能害怕男人。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk]
" The man went away , to my great relief , and she took my bonnet and cloak
" 这 男人 去 离开 , 到 我的 伟大的 宽慰 , 和 她 采取 我的 引擎盖 和 披风
,
,
,

“那人走了，我松了一口气，她拿走了我的帽子和斗篷。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['traɪəlz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [taɪm] [wɪð]

and	then	made	me	tell	her	all	about	my	trials	,	while	she	beat	time	with
和	然后	制成	我	告诉	她	全部	关于	我的	试验	,	尽管	她	打	时间	和

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] .

her	fork	.
她	叉	.

然后她让我把所有遭遇都告诉她，同时她用叉子打着节拍。

[maɪ] [maʊθ] [wʌns] ['əʊpən] , [aɪ] [tɔːkt] ['stedəlɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]

My	mouth	once	open	,	I	talked	steadily	,	giving	the	complete	history	of	my	life
我的	嘴	一次	打开	,	我	谈话	稳步	,	给予	这	完全的	历史	的	我的	生活

[bɪ'twiːn] [maɪ] [sɒbz] ,

between	my	sobs	,
之间	我的	啜泣	,

我张开嘴，一边抽泣一边语速平稳地讲述我的人生经历。

— ['əʊnlɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [maɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] .

—	only	leaving	out	my	lie	about	the	hatchet	.
—	仅有的	离开	出去	我的	说谎	关于	这	斧头	.

——只漏掉了我关于斧头的谎言。

" ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] , [ɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kætʃ] [ðæt]

"	Something	cut	my	foot	and	I	go	a	little	lame	,	or	I	could	have	catched	that
"	某物	切	我的	脚	和	我	去	一个	小的	瘸	,	或者	我	可以	有	被抓住了	那

['kɪtɪ] ,

kitty	,
猫咪	,

“我的脚被什么东西划伤了，现在有点跛，不然我可能就抓住那只小猫了。”

— [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [waɪt] [pɔːrz] .

—	she	has	white	pors	.
—	她	有	白色的	pors	.

—她有白色的pors。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [hæv; həv] ['enɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [fəʊks] [ðæts] [bɔːt]

But	does	the	railroad	have	any	right	to	run	off	and	leave	folks	that's	bought
但	做	这	铁路	有	任何	正确的	到	跑步	离开	和	离开	各位	那就是	买

['tɪkɪts] ? "

tickets	?	"
门票	?	"

但是铁路公司有权弃车而去，抛下已经买了票的乘客吗?

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [dɪə(r)] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː 'es] .

"	Never	mind	,	dear	,	you're	welcome	to	stay	over	with	us	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	你是	欢迎	到	停留	超过	和	我们	.

“没关系，亲爱的，欢迎你来我们家过夜。”

['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [fəʊks] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Brother	Peter	and	I	never	calculate	to	turn	folks	away	while	we	have	a
兄弟	彼得	和	我	绝不	计算	到	转动	各位	离开	尽管	我们	有	一个

[krʌst] [tuː; tə] [iːt] ,

crust	to	eat	,
地壳	到	吃	,

彼得弟兄和我只要还有饭吃，就绝不会拒绝别人。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [juː 'es] . "

or	a	roof	to	cover	us	.	"
或者	一个	屋顶	到	覆盖	我们	.	"

或者一个可以遮风挡雨的屋顶。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

"	O	,	dear	,	what	poor	people	!
"	哦	,	亲爱的	,	什么	贫穷的	人们	!

“哦，天哪，多么可怜的人们啊！”

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] .

"	I	ought	not	to	stay	.
"	我	应该	不是	到	停留	.

我不应该留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən]

But	it	seemed	they	were	to	have	something	to	-	night	better	than
但	它	似乎	他们	是	到	有	某物	到	-	夜晚	更好的	比

[krʌsts] .

crusts	.
外壳	.

但今晚他们似乎要吃到比面包皮更好的东西了。

- [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['pænkeɪks] , — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Harr'et	was	frying	pancakes	,	—	how	could	she	afford	it	?
-	曾是	煎炸	煎饼	,	—	如何	可以	她	买得起	它	?

哈雷特正在煎薄饼——她怎么负担得起呢?

— [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['skɪmə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]

—	and	shaking	them	out	of	the	kettle	with	a	long	-	handled	skimmer	into	a
—	和	摇晃	他们	出去	的	这	壶	和	一个	长的	-	处理	撇渣器	进入	一个

[pæn][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

pan	in	a	chair	.
平底锅	在	一个	椅子	.

——然后用长柄漏勺将它们从水壶中抖落到椅子上的平底锅里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [traɪ] - [keɪk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk]

She	brought	me	one	,	which	she	called	her	"	try	-	cake	;	"	but	it	didn't	look
她	带来	我	一	,	哪个	她	称为	她	"	尝试	-	蛋糕	;	"	但	它	没有	看

[laɪk] [ruːθs] ,

like	Ruth's	,
喜欢	露丝的	,

她给我带了一个，她称之为她的“试吃蛋糕”；但看起来不像露丝做的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [iːt] ; [səʊ][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	I	was	too	homesick	to	eat	;	so	I	managed	to	slip	it	into	my	pocket	.
和	我	曾是	也	想家	到	吃	;	所以	我	管理	到	滑	它	进入	我的	口袋	.

我太想家了，吃不下饭；于是我设法把它塞进了口袋里。

- [wɔː(r)] ['hevi] ['kɑːfskɪn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ['fɪəfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

Harr'et	wore	heavy	calfskin	shoes	,	and	shook	the	house	fearfully	when	she	walked	.
-	穿着	重的	小牛皮	鞋	,	和	摇晃	这	房子	恐惧地	什么时候	她	步行	.

哈雷特穿着厚重的牛皮鞋，走路时震动着整栋房子。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] ,

I	couldn't	help	thinking	of	what	she	had	said	about	the	roof	,
我	不能	帮助	思维	的	什么	她	有	说	关于	这	屋顶	,

我不禁想起她之前说的关于屋顶的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɔːl] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] " ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] , " [ʃʊə(r)]

and	it	seemed	as	if	it	might	fall	any	minute	and	"	cover	us	,	"	sure
和	它	似乎	作为	如果	它	可能	落下	任何	分钟	和	"	覆盖	我们	,	"	当然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

仿佛它随时都会落下，“把我们遮蔽起来”，果不其然。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [fə'lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [red]

While	I	sat	on	the	door	-	step	watching	her	,	all	forlorn	,	she	drew	out	a	red
尽管	我	卫星	在	这	门	-	步	观看	她	,	全部	绝望	,	她	画	出去	一个	红色的

['ɑːmtʃeə(r)] ,

armchair	,
扶手椅	,

我坐在门口，一脸落寞地看着她，她拉出一把红色扶手椅。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

gave	it	a	little	twitch	,	as	you	would	to	a	sunshade	,	and	lo	!
给予	它	一个	小的	抽搐	,	作为	你	会	到	一个	遮阳伞	,	和	洛	!

轻轻抖动了一下，就像抖动遮阳伞一样，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɒp] .

it	turned	into	a	table	,	with	a	round	top	.
它	转向	进入	一个	桌子	,	和	一个	圆形的	顶部	.

它变成了一张桌子，桌面是圆形的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	she	covered	it	with	a	cloth	,	from	a	drawer	in	the	chair	part	of	the
然后	她	涵盖	它	和	一个	布	,	从	一个	抽屉	在	这	椅子	部分	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

然后她从桌子椅子部分的抽屉里拿出一块布盖住了它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪʃɪz] .

and	put	on	some	green	and	white	dishes	.
和	放	在	一些	绿色的	和	白色的	菜肴	.

再摆上一些绿色和白色的菜肴。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

When	tea	was	ready	,	the	whistling	man	seemed	to	know	it	,	and	came	in	.
什么时候	茶	曾是	准备好	,	这	吹口哨	男人	似乎	到	知道	它	,	和	来了	在	.

茶水准备好后，吹口哨的男人似乎知道了，走了进来。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	didn't	look	very	inviting	to	me	.
它	没有	看	非常	邀请	到	我	.

我觉得它看起来不太吸引人。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spekt] [wɪð] [braʊn] [spɒts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][hæd; həd] ['frekld]

The	biscuits	were	specked	with	brown	spots	as	if	the	oven	had	freckled
这	饼干	是	斑点	和	棕色的	地点	作为	如果	这	烤箱	有	雀斑

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

饼干上点缀着褐色的斑点，就像烤箱给它们撒了雀斑一样；

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [mə'læsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] .

and	I	didn't	like	molasses	for	sauce	.
和	我	没有	喜欢	糖蜜	为了	酱	.

我不喜欢用糖蜜做酱汁。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['sʌpə(r)] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ,

I	thought	of	home	,	and	the	nice	supper	cousin	Lydia	was	eating	there	,
我	想法	的	家	,	和	这	好的	晚餐	表哥	莉迪亚	曾是	吃	那里	,

我想起了家，想起了表妹莉迪亚正在家吃的美味晚餐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [maɪ] [pɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	could	almost	see	her	sitting	next	to	mother	,	with	my	purse	in	her
和	可以	几乎	看	她	坐着	下一个	到	母亲	,	和	我的	钱包	在	她

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我仿佛能看到她坐在母亲旁边，口袋里装着我的钱包。

[ænd; ənd][maɪ] ['tɪkɪt] [tuː] .

and	my	ticket	too	.
和	我的	票	也	.

我的票也是。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [fel] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] ['grænpɑː] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

And	I	could	almost	see	Fel	,	and	hear	her	queer	grandpa	asking	her
和	我	可以	几乎	看	费尔	,	和	听到	她	酷儿	爷爷	问	她

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我仿佛能看到菲尔，听到她那古怪的爷爷问她问题。

[waɪl] [mɪs] ['ruːbi] [lʊkt] [ɒn] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [gaʊn] ,

while	Miss	Rubie	looked	on	,	all	smiling	,	and	dressed	in	her	wedding	-	gown	,
尽管	错过	鲁比	看起来	在	,	全部	微笑	,	和	穿着	在	她	婚礼	-	袍	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

而鲁比小姐则在一旁看着，脸上始终带着笑容，当然，她穿着的是婚纱。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

They	all	thought	I	was	lost	,	and	they	should	never	see	me	again	.
他们	全部	想法	我	曾是	丢失的	,	和	他们	应该	绝不	看	我	再次	.

他们都以为我迷路了，再也见不到我了。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] .

Perhaps	they	never	would	.
也许	他们	绝不	会	.

或许他们永远不会。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?

How	could	I	go	home	without	a	ticket	?
如何	可以	我	去	家	没有	一个	票	?

没有车票我怎么能回家?

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pʊt] [ɒf] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

Once	there	was	a	man	put	off	the	car	because	he	couldn't	show	a	ticket	.
一次	那里	曾是	一个	男人	放	离开	这	车	因为	他	不能	展示	一个	票	.

曾经有个男人因为无法出示罚单而被劝返下车。

[fel] [sɔː] [ðə; ðɪ] " ['draɪvə(r)] " [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Fel	saw	the	"	driver	"	do	it	.
费尔	锯	这	"	司机	"	做	它	.

费尔亲眼目睹了“司机”的所作所为。

[ðæt] [θɔːt] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] ,

That	thought	choked	me	,
那	想法	窒息	我	,

这个想法让我哽咽。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [təʊld] - [maɪ] [pɜːs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

together	with	the	sudden	recollection	that	I	hadn't	told	Harr'et	my	purse	was	gone	.
一起	和	这	突然	回忆	那	我	之前没有	讲述	-	我的	钱包	曾是	已消失	.

突然想起我还没告诉哈雷特我的钱包不见了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]
She and Peter might be expecting to make quite a little sum out of my
她 和 彼得 可能 是 期待 到 制作 相当 一个 小的 和 出去 的 我的
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

她和彼得或许指望从我的董事会那里赚上一笔不小的钱。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
enough to keep the roof on a while longer .
足够的 到 保持 这 屋顶 在 一个 尽管 更长 .

足以让屋顶再撑一段时间。

" [duː; də] [iːt] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Do eat , child , " said the man .
" 做 吃 , 孩子 , " 说 这 男人 .

“孩子，吃吧。”那人说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [sɔb] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [ræn] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [pɜːs] ,
" I didn't tell you , sir , " I sobbed , " that the railroad ran off with my purse ,
" 我 没有 告诉 你 , 先生 , " 我 啜泣 , " 那 这 铁路 跑 离开 和 我的 钱包 ,

“先生，我没告诉您，”我抽泣着说，“铁路公司把我的钱包抢走了。”

— ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , [aɪ] [miːn] , — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['liːstəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] !
— cousin Lydia , I mean , — and I haven't the leastest thing to pay you with !
— 表哥 莉迪亚 , 我 意思是 , — 和 我 还没有 这 最 事物 到 支付 你 和 !

——我是说表妹莉迪亚，——我连付给你的钱都没有！

" [aɪ] [druː] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ðɪ] ['pænkeɪk] .
" I drew out my handkerchief in a great hurry , and out flew the pancake .
" 我 画 出去 我的 手帕 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 出去 飞翔 这 饼子 .

“我急忙掏出手帕，结果煎饼飞了出来。”

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['hæriət] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] .
Peter and Harriet looked at it and smiled , and I hid my face in shame .
彼得 和 哈丽特 看起来 在 它 和 微笑 , 和 我 隐藏 我的 脸 在 耻辱 .

彼得和哈丽特看了看，笑了，我羞愧地捂住了脸。

" ['nevə(r)][juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] ['mʌni] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['kaɪndli] .
" Never you worry your little head about money , " said Peter , kindly .
" 绝不 你 担心 你的 小的 头 关于 钱 , " 说 彼得 , 亲切地 .

“你千万别为钱操心，”彼得和蔼地说。

" [aɪ] [nəʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] [eɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
" I know young ladies about your size ain't in the habit of travelling with their
" 我 知道 年轻的 女士们 关于 你的 尺寸 不是 在 这 习惯 的 旅行 和 他们的
[p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] — — [let] [ə'ləʊn] ['doʊnʌts] .
pockets full of rocks — — let alone doughnuts .
口袋 满的 的 岩石 — — 让 独自的 甜甜圈 .

“我知道像你这样身材的年轻女士没有习惯在口袋里装满石头——更不用说甜甜圈了。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] !
" O , what a kind man !
" 哦 , 什么 一个 种类 男人 !

“哦，多么善良的人啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm] !
And how I had mistaken him !
和 如何 我 有 错误 他 !

我真是把他误认得太厉害了！

[ai] [fə'geɪv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪsi] .

I	forgave	him	at	once	for	calling	me	poor	sissy	.
我	原谅了	他	在	一次	为了	呼叫	我	贫穷的	娘娘腔	.

他叫我可怜的娘娘腔，我立刻就原谅他了。

" [ɪf] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , ['piːtə(r)] ,

"	If	you've	done	your	supper	,	Peter	,
"	如果	你已经	完毕	你的	晚餐	,	彼得	,

“彼得，如果你已经吃过晚饭了，

[ai] ['məʊʃn] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðiː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .

I	motion	you	take	her	out	and	show	her	the	sheep	and	lambs	.
我	运动	你	拿	她	出去	和	展示	她	这	羊	和	羔羊	.

我建议你带她出去，让她看看绵羊和小羊羔。

" ['piːtə(r)] [dɪd] [səʊ] , [bɪ'saɪdz] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ; [bʌt; bət] [plˈɛzɑːntəst] [ɒv; əv] [ɔːl]

"	Peter	did	so	,	besides	beguiling	me	with	pleasant	talk	;	but	pleasantest	of	all
"	彼得	做过	所以	,	除了	迷人的	我	和	令人愉快的	讲话	;	但	最令人愉悦的	的	全部

[wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'mɑːk] , —

was	the	remark	,	—
曾是	这	评论	,	—

“彼得确实这么做了，他还用甜言蜜语哄骗我；但最让我感到愉悦的是他说的那句话，——

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ; [aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] -

"	Don't	be	a	bit	concerned	about	your	ticket	;	I'll	make	that	all	right	to	-
"	不	是	一个	少量	担心的	关于	你的	票	;	患病的	制作	那	全部	正确的	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“别担心你的票，我明天会帮你解决的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

"	And	this	was	the	man	I	had	been	so	afraid	of	,	only	because	he
"	和	这	曾是	这	男人	我	有	到过	所以	害怕的	的	,	仅有的	因为	他

[wɒz; wəz] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ,

was	rough	-	looking	,
曾是	粗糙的	-	寻找	,

“而这个人，正是我一直害怕的，仅仅因为他外表粗犷。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊks] .

and	liked	to	make	jokes	.
和	喜欢	到	制作	笑话	.

他喜欢开玩笑。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

He	told	me	his	name	was	Peter	Noble	,	and	Harr'et	was	his	sister	,
他	讲述	我	他的	姓名	曾是	彼得	高贵	,	和	-	曾是	他的	姐姐	,

他告诉我他叫彼得·诺布尔，哈雷特是他的妹妹。

[ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

and	kept	house	for	him	;
和	保留	房子	为了	他	;

并为他操持家务；

[ænd; ənd] [ai] ['æktʃuəli] [təʊld] [hɪm] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wen] [aɪ] [gruː]

and	I	actually	told	him	in	confidence	that	I	meant	to	go	to	Italy	when	I	grew
和	我	实际上	讲述	他	在	信心	那	我	意思是	到	去	到	意大利	什么时候	我	生长

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ;

to	be	a	lady	;
到	是	一个	女士	;

我曾私下告诉他，等我长大成人，我打算去意大利。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [kləʊz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	we	became	close	friends	in	a	few	minutes	,	and	I	felt	that	he	could
为了	我们	成为	关闭	朋友们	在	一个	很少	分钟	,	和	我	毛毡	那	他	可以

[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

因为我们在短短几分钟内就成了好朋友，我觉得他值得信任。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	almost	dark	when	we	went	back	to	the	kitchen	;	but	there	was
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我们	去	后退	到	这	厨房	;	但	那里	曾是

[ˈhæriət] , [ˈlɑːfɪŋ] .

Harriet	,	laughing	.
哈丽特	,	笑	.

我们回到厨房时天色已近黄昏；但哈丽特却在那里笑着。

" [huːz] [ˈkɪti] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Whose	kitty	?	"	said	she	.
"	谁	猫咪	?	"	说	她	.

“这是谁的猫？”她问道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [ˈlæpɪŋ] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪv] .

And	it	was	Silvertoes	,	lapping	milk	out	of	a	saucer	by	the	stove	.
和	它	曾是	-	,	交叠	牛奶	出去	的	一个	碟子	经过	这	火炉	.

原来是银脚，他正用勺子在炉子旁舔牛奶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

She	was	very	hungry	,
她	曾是	非常	饥饿的	,

她很饿。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['depəʊ] .

and	I	suppose	came	to	that	house	because	it	was	so	near	the	depot	.
和	我	认为	来了	到	那	房子	因为	它	曾是	所以	靠近	这	仓库	.

我想，我之所以会选择住在那里，是因为它离车站很近。

[ai] [felt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈfraɪdeɪ] .

I	felt	as	happy	as	Robinson	Crusoe	when	he	found	Friday	.
我	毛毡	作为	快乐的	作为	罗宾逊	克鲁索	什么时候	他	成立	星期五	.

我感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索找到星期五时一样高兴。

[maɪ][ˈtraɪəlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈnɪəli] [ˈəʊvə(r)] .

My	trials	were	now	nearly	over	.
我的	试验	是	现在	几乎	超过	.

我的审判即将结束。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ɪkˈsept] [ˈpiːtərz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)][nekst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

I	remember	little	more	,	except	Peter's	taking	me	into	a	car	next	day	in	his	arms	,
我	记住	小的	更多的	,	除了	彼得的	采取	我	进入	一个	车	下一个	天	在	他的	武器	,

之后的事情我就不太记得了，只记得第二天彼得抱着我上了车。

[ænd; ənd] [ˈhæriːəts] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈkɪti] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

and	Harriet's	giving	me	my	kitty	through	the	window	.
和	哈里特的	给予	我	我的	猫咪	通过	这	窗户	.

哈丽特正隔着窗户把我的小猫咪递给我。

[ai] [həʊp] [ai] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

I	hope	I	thanked	them	,	but	am	not	sure	.
我	希望	我	谢谢	他们	,	但	是	不是	当然	.

我希望我向他们道谢了，但我不确定。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

That	was	the	last	I	saw	of	them	;
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	他们	;

那是我最后一次见到他们;

[bʌt; bət][aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['hæriːəts] " [traɪ] - [keɪk] " [waɪl] [maɪ] [frɒk] ['lɑːstɪd] ,

but	I	carried	the	marks	of	Harriet's	"	try	-	cake	"	while	my	frock	lasted	,
但	我	携带	这	标记	的	哈里特的	"	尝试	-	蛋糕	"	尽管	我的	连衣裙	持续	,

但是，在我穿那件连衣裙期间，我的身上一直留有哈丽特"试吃蛋糕"的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊp] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] .

for	soap	took	out	the	color	.
为了	肥皂	采取	出去	这	颜色	.

因为肥皂会褪色。

[ðə; ði] " ['draɪvə(r)] " ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɑːkt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]

The	"	driver	"	treated	me	with	marked	politeness	,	and	when	we	reached
这	"	司机	"	治疗	我	和	标记	礼貌	,	和	什么时候	我们	达到

['wɪloʊˌbrʊk] ['kɔːnə(r)] ,

Willowbrook	Corner	,
柳溪	角落	,

这位"司机"对我彬彬有礼，当我们到达柳溪角时，

[pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [steɪdʒ] ,

put	me	into	the	yellow	stage	,
放	我	进入	这	黄色的	阶段	,

把我放到黄色阶段，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [tiː] - [set] .

with	as	much	care	as	if	I	had	been	a	china	tea	-	set	.
和	作为	很多	关心	作为	如果	我	有	到过	一个	中国	茶	-	放	.

我像对待一套瓷器茶具一样小心翼翼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [aɪ] [gɒt] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	shout	when	I	got	home	,	for	all	the	family	were	at	the
那里	曾是	一个	喊	什么时候	我	得到	家	,	为了	全部	这	家庭	是	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

我到家时听到一声喊叫，因为全家人都在门口。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪtnz] .

BETTER	THAN	KITTENS	.
更好的	比	小猫	.

比小猫还好。

[jes] , [ðeɪ] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

Yes	,	they	seemed	just	as	glad	to	see	me	as	if	I	was	the	Queen	of
是的	,	他们	似乎	只是	作为	高兴的	到	看	我	作为	如果	我	曾是	这	女王	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

是的，他们见到我似乎和见到英国女王一样高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

and	had	been	gone	all	the	days	of	my	life	.
和	有	到过	已消失	全部	这	天	的	我的	生活	.

在我的一生中，他一直都不在。

['fɑːðə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [lʊkt] ['riːəli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

Father	,	especially	,	looked	really	overjoyed	.
父亲	,	尤其	,	看起来	真的	欣喜若狂	.

父亲尤其显得非常高兴。

" [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] !

"	How	they	must	have	missed	me	!
"	如何	他们	必须	有	错过	我	!

他们一定很想念我!

" [θɔːt] [aɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][əʊld]['taʊzə(r)] .

"	thought	I	,	springing	out	of	the	coach	and	falling	headlong	over	old	Towser	.
"	想法	我	,	弹簧	出去	的	这	教练	和	坠落	一头扎	超过	老的	托瑟	.

我心想，然后跳下马车，一头栽倒在老托瑟身上。

" [əʊ] , [pliːz] [kætʃ] [ðæt] ['kɪt(ə)n] .

"	O	,	please	catch	that	kitten	.
"	哦	,	请	抓住	那	小猫	.

“哦，请抓住那只小猫。”

" [ned] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['empti] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ned	seized	the	empty	basket	and	whirled	it	over	his	head	.
"	内德	查获	这	空的	篮子	和	旋转	它	超过	他的	头	.

内德抓起空篮子，把它甩过头顶。

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [træʃ] ?

"	Who	cares	for	such	trash	?
"	WHO	关心	为了	这样的	垃圾	?

谁会在乎这种垃圾?

[wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['kɪtnz] . "

We've	got	something	in	the	house	that's	better	than	sixteen	kittens	.	"
我们已经	得到	某物	在	这	房子	那就是	更好的	比	十六	小猫	.	"

我们家现在有样东西，比十六只小猫都好。

" ['ræbɪts] ? "

"	Rabbits	?	"
"	兔子	?	"

“兔子？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] - ['riːə] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] - [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	Come	and	see	,	"	said	'	Ria	,	giving	me	one	hand	,	while	she	stroked	Silvertoes	with	the	other	.
"	来	和	看	,	"	说	-	莉娅	,	给予	我	一	手	,	尽管	她	抚摸	-	和	这	其他	.

“过来看看，”莉娅说着，伸出一只手给我，同时用另一只手抚摸着银趾。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['eniθɪŋ] .

"	O	,	I	don't	believe	it's	anything	.
"	哦	,	我	不	相信	它是	任何事物	.

“哦，我不认为这是什么事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wæks] [biːdz] ?

Is	it	wax	beads	?
是	它	蜡	珠子	?

是蜡珠吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [nɔː(r)] [huːz] [haʊs] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] .

You	haven't	asked	where	I	came	from	,	nor	whose	house	I	staid	to	.
你	还没有	问	在哪里	我	来了	从	,	也不	谁	房子	我	稳重	到	.

你既没问我从哪里来，也没问我借宿在谁家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [gəʊld] [biːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd]

There	was	a	woman	with	gold	beads	,	and	he	called	her	Harret	,	and
那里	曾是	一个	女士	和	金子	珠子	,	和	他	称为	她	-	,	和

— "

— "

— "

有个女人戴着金珠子，他叫她哈雷特，然后——”

" [jes] , [ai] [njuː] [ðeid] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .

"	Yes	,	I	knew	they'd	take	good	care	of	you	,	"	said	cousin	Lydia	.
"	是的	,	我	知道	他们会	拿	好的	关心	的	你	,	"	说	表哥	莉迪亚	.

“是的，我知道他们会好好照顾你的，”表妹莉迪亚说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [d'juː] [spəʊz] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['kɪti] ?

"	And	where	d'you	s'pose	I	found	my	kitty	?
"	和	在哪里	你	假设	我	成立	我的	猫咪	?

“你猜猜我是在哪里找到我的小猫的？”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	But	no	one	seemed	to	hear	.
"	但	不	一	似乎	到	听到	.

但似乎没有人听到。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pelt] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

I	had	expected	to	be	pelted	with	questions	as	to	my	eating	,	drinking	,
我	有	预期的	到	是	被毛皮覆盖	和	问题	作为	到	我的	吃	,	喝	,

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

and	sleeping	,
和	睡眠	,

我原本以为会被问到很多关于饮食、饮水和睡眠方面的问题，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	to	be	pitied	for	the	late	distress	of	my	mind	.
和	到	是	可怜的	为了	这	晚的	痛苦	的	我的	头脑	.

请怜悯我近来因精神痛苦而产生的悲伤。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ;

But	no	one	showed	the	slightest	curiosity	;
但	不	一	显示	这	丝毫	好奇心	;

但没有人表现出丝毫的好奇心；

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

they	all	seemed	in	a	great	hurry	to	get	into	the	house	.
他们	全部	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	进入	这	房子	.

他们似乎都急着进屋。

[ai] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [piː] -

I	stopped	talking	,	and	walked	along	with	all	the	dignity	of	an	offended	pea	-
我	停止	说	,	和	步行	沿着	和	全部	这	尊严	的	一个	被冒犯了	豌豆	-

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

我停止了说话，像一只受了委屈的母鸡一样，昂首挺胸地走开了。

[ðeə(r)] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ;

There	might	or	might	not	be	something	worth	going	to	see	;
那里	可能	或者	可能	不是	是	某物	值得	去	到	看	;

或许有值得一看的东西，或许没有；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [kuːl] .

but	I	was	resolved	to	keep	perfectly	cool	.
但	我	曾是	已解决	到	保持	完美	凉爽的	.

但我决心保持冷静。

[ʌp] [steəz] ?
Up stairs ?
向上 楼梯 ?

上楼?

[wel] , [ʌp] [steəz] [ðen] , [ɔː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ɔː(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
Well , up stairs then , or up in the attic , or out on the roof ,
出色地 , 向上 楼梯 然后 , 或者 向上 在 这 阁楼 , 或者 出去 在 这 屋顶 ,

那要么上楼，要么上阁楼，要么到屋顶去。

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
— it made no difference to me .
— 它 制成 不 不同之处 到 我 .

——对我来说没什么区别。

[ai][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [nɒt][lɒŋgə(r)] .
I could keep from asking questions as long as they could , if not longer .
我 可以 保持 从 问 问题 作为 长的 作为 他们 可以 , 如果 不是 更长 .

我能忍住不问问题的时间，和他们一样长，甚至更长。

[əʊ] , ['mʌðərz] [ruːm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
O , mother's room , was it ?
哦 , 母亲的 房间 , 曾是 它 ?

哦，是母亲的房间吗?

[wel] , [aɪd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , ['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] .
Well , I'd been wondering all the while where mother was , only I wouldn't ask .
出色地 , ID 到过 好奇 全部 这 尽管 在哪里 母亲 曾是 , 仅有的 我 不会 问 .

其实我一直都很想知道妈妈在哪里，只是我没敢问。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ?
Dear me , was she sick ?
亲爱的 我 , 曾是 她 生病的 ?

天哪，她生病了吗?

" [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" So glad to see little Madge , " she said , kissing me over and over again .
" 所以 高兴的 到 看 小的 玛吉 , " 她 说 , 接吻 我 超过 和 超过 再次 .

“见到小玛吉真高兴，”她说着，不停地亲吻我。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ai][hæd; həd][hæd; həd] .
" And what a hard time I had had .
" 和 什么 一个 难的 时间 我 有 有 .

“我当时真是过得很艰难。”

" [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [aɪ'd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː]
" There , she knew how I'd been suffering , and was just going to ask me
" 那里 , 她 知道 如何 ID 到过 痛苦 , 和 曾是 只是 去 到 问 我
[sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
some questions ,
一些 问题 ,

“在那里，她知道我经历了什么痛苦，她只是想问我一些问题。”

[wen] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ned] [wɪsk] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
when that troublesome Ned whisked me right up in his arms ,
什么时候 那 麻烦的 内德 搅拌 我 正确的 向上 在 他的 武器 ,

那个讨厌的内德一把把我抱了起来

[ænd; ənd] [wɜːl] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
and whirled me round towards the fireplace .
和 旋转 我 圆形的 向 这 壁炉 .

然后一把将我转身推向壁炉。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [aɪz] , ['mægi] , [lʊk] [ðeə(r)] .
" If you've got any eyes , Maggie , look there .
" 如果 你已经 得到 任何 眼睛 , 玛吉 , 看 那里 .

“玛吉，如果你还有眼睛，就往那边看。”

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən]
" My eyes were good enough , if that was all ; but what was that woman
" 我的 眼睛 是 好的 足够的 , 如果 那 曾是 全部 ; 但 什么 曾是 那 女士
['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
sitting there for ?
坐着 那里 为了 ?

“如果仅仅是视力不好，那也足够了；但是那个女人坐在那里是做什么的呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['wʊlən] [kləʊðz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
I thought she had a heap of woollen clothes in her lap .
我 想法 她 有 一个 堆 的 羊毛 衣服 在 她 膝 .

我以为她腿上堆着一堆羊毛衣服。

['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Father took it .
父亲 采取 它 .

父亲拿走了。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['tɒti] - [wæks] .
" Come here , Totty - wax .
" 来 这里 , 托蒂 - 蜡 .

“过来，托蒂-瓦克斯。”

" [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['kɪtnz] .
" I put out my hands , and felt something as soft as kittens .
" 我 放 出去 我的 双手 , 和 毛毡 某物 作为 柔软的 作为 小猫 .

我伸出手，摸到了像小猫一样柔软的东西。

" ['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] !
" Presto , change !
" 普雷斯托 , 改变 !

“瞧，变化！”

" [kraɪd] [ned] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
" cried Ned , and pulled down the top of the blanket .
" 哭 内德 , 和 拉 向下 这 顶部 的 这 毯子 .

“内德叫了一声，然后拉下了毯子的顶端。”

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['rɪŋkld] , ['rəʊzi] [feɪs] , [ə; eɪ] ['beɪbiz] [feɪs] ,
There lay a little , wrinkled , rosy face , a baby's face ,
那里 躺 一个 小的 , 皱 , 红润 脸 , 一个 婴儿的 脸 ,

那里躺着一张小小的、满是皱纹的、红润的小脸，一张婴儿的脸。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] [hænd] .
and over it was moving a little wrinkled hand .
和 超过 它 曾是 移动 一个 小的 皱 手 .

一只布满皱纹的小手在它上方移动。

[aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [skriːmd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
I jumped , and then I screamed ; and then I ran out of the room and
我 跳了起来 , 和 然后 我 尖叫 ; 和 然后 我 跑 出去 的 这 房间 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

我跳了起来，然后尖叫起来；然后我跑出房间，又跑了回来。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !

"	**O**	,	**O**	,	**O**	!	**Stop**	**her**	!
"	哦	,	哦	,	哦	!	停止	她	!

“哦，哦，哦！阻止她！”

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [ned] .

Hold	**her**	!	"	**said**	**Ned**	.
抓住	她	!	"	说	内德	.

“抓住她！”内德说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**couldn't**	**do**	**it**	.
但	他们	不能	做	它	.

但他们没能做到。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

I	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**baby**	,	**who**	**cried**	**in**	**my**	**face**	.
我	匆忙	向上	到	这	婴儿	,	WHO	哭	在	我的	脸	.

我冲到婴儿跟前，婴儿对着我哭了起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	**What**	**IS**	**that**	**?**	**"**	**said**	**I**	**;**	**and**	**then**	**I**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	什么	是	那	?	"	说	我	;	和	然后	我	爆裂	进入	眼泪	.

“那是什么？”我问道；然后我突然嚎啕大哭起来。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	**Your**	**little**	**sister**	**,**	**"**	**said**	**father**	**.**
"	你的	小的	姐姐	,	"	说	父亲	.

“你妹妹，”父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sɔb] [ai] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	**It**	**isn't**	**,**	**"**	**sobbed**	**I**	**,**	**and**	**broke**	**out**	**laughing**	**.**
"	它	不是	,	"	啜泣	我	,	和	打破	出去	笑	.

“才不是呢，”我抽泣着说，然后又大笑起来。

['evribɒdi] [els] [lɑːft] , [tuː] .

Everybody	**else**	**laughed**	**,**	**too**	**.**
大家	别的	笑了	,	也	.

其他人也都笑了。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [aɪ] .

"	**Say**	**that**	**again**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	说	那	再次	,	"	说	我	.

“再说一遍，”我说。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['fɑːðə(r)] .

"	**Your**	**little**	**sister**	**,**	**"**	**repeated**	**father**	**.**
"	你的	小的	姐姐	,	"	重复	父亲	.

“你妹妹，”父亲重复道。

" [dʌz] [fel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Does**	**Fel**	**know**	**it**	**?**
"	做	费尔	知道	它	?

费尔知道吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [nɛdz] ['brʌðə(r)] ?

And	**it**	**isn't**	**Ned's**	**brother**	**?**
和	它	不是	内德的	兄弟	?

难道他不是内德的兄弟吗?

" ['siːzɪŋ] ['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] .

"	**seizing**	**father**	**by**	**the**	**whiskers**	**.**
"	抓住	父亲	经过	这	胡须	.

“揪住父亲的胡须。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] !

"	And	he	can't	set	her	on	the	wood	-	pile	!
"	和	他	不能	放	她	在	这	木头	-	桩	!

“他不能把她放在柴堆上！”

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

Came	down	from	heaven	.
来	向下	从	天堂	.

从天而降。

[wʌtm]

What'm
什么

什么

[aɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

I	crying	for	?
我	哭泣	为了	?

我为什么哭泣?

[keɪm] [daʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Came	down	particular	purpose	for	me	.	"
来	向下	特别的	目的	为了	我	.	"

对我来说，他来这里是有特殊目的的。

" [jes] , ['tɒti] - [wæks] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	Totty	-	wax	,	"	said	father	,	smiling	,	with	a	tear	in	the	corner	of	his
"	是的	,	托蒂	-	蜡	,	"	说	父亲	,	微笑	,	和	一个	撕	在	这	角落	的	他的

[aɪ] , —

eye	,	—
眼睛	,	—

“是的，托蒂-瓦克斯，”父亲笑着说，眼角噙着泪水——

" - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

"	'	Twas	for	my	accommodation
"	-	那是	为了	我的	住宿

“这是为了我的住宿。”

['neɪtʃə(r)] [rəʊz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] . "

Nature	rose	when	I	was	born	.	"
自然	玫瑰	什么时候	我	曾是	出生	.	"

我出生时，大自然也随之升起。

" [hæz; həz] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpə(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Has	this	child	had	any	supper	?	"	asked	mother	,	in	a	faint	voice	from	the
"	有	这	孩子	有	任何	晚餐	?	"	问	母亲	,	在	一个	头晕的	嗓音	从	这

[bed] .

bed	.
床	.

“这孩子吃晚饭了吗？”母亲从床上虚弱地问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] , " [lɑːft] [aɪ] ; " [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊst] ['æp(ə)l] . "

"	No	,	she	can't	eat	,	"	laughed	I	;	"	her	face	looks	like	a	roast	apple	.	"
"	不	,	她	不能	吃	,	"	笑了	我	;	"	她	脸	看起来	喜欢	一个	烤	苹果	.	"

“不，她吃不下东西，”我笑着说；“她的脸看起来像个烤苹果。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [miːnz] [juː; jʊ] , ['mægi] .

"	Your	mother	means	you	,	Maggie	.
"	你的	母亲	方法	你	,	玛吉	.

“你妈妈指的是你，玛吉。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .

You	are	tired	and	excited	,	"	said	cousin	Lydia	.
你	是	疲劳的	和	兴奋的	,	"	说	表哥	莉迪亚	.

“你又累又兴奋，”表妹莉迪亚说。

" [ruːθ] [meɪd] [kriːm] - [keɪks] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Ruth	made	cream	-	cakes	to	-	night	.	"
"	露丝	制成	奶油	-	蛋糕	到	-	夜晚	.	"

“露丝今晚做了奶油蛋糕。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [gəʊ] , - [θaʊt] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	But	I	shan't	go	,	'	thout	I	can	carry	the	baby	.
"	但	我	不会	去	,	-	空	我	能	携带	这	婴儿	.

“但我不会去，除非我能生下孩子。”

[nɛdz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Ned's	holding	her	.
内德的	保持	她	.

内德抱着她。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

She	isn't	his	brother	.
她	不是	他的	兄弟	.

她不是他姐姐。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [wʌns] .

I	haven't	had	her	in	my	arms	once	.
我	还没有	有	她	在	我的	武器	一次	.

我一次也没有抱过她。

[haʊ] [gʊd] [gɒd] [wɒz; wəz] !

How	good	God	was	!
如何	好的	上帝	曾是	!

上帝真好！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] ['tiːntɪ] [hændz] !

O	,	dear	,	what	teenty	hands	!
哦	,	亲爱的	,	什么	青少年	双手	!

哦，天哪，多么小巧的手啊！

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['swɒləʊ] - [ɪm] , [ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She	can't	swallow	'	em	,	on	'	count	of	her	arms	.
她	不能	吞	-	呃	,	在	-	数数	的	她	武器	.

她用胳膊数着，也吞不下去。

[sent] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] .

Sent	particular	purpose	for	me	—	father	said	so	.
发送	特别的	目的	为了	我	—	父亲	说	所以	.

父亲说，他是特意派来给我的。

- ['riːə]['pɑːrlɪn] , [ʃiːz] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

'	Ria	Parlin	,	she's	nowhere	near	your	age	.
-	莉娅	帕林	,	她是	无处	靠近	你的	年龄	.

莉亚·帕林，她比你年纪大得多。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðɪs] .

You	have	everything	,	but	you	can't	have	this	.
你	有	一切	,	但	你	不能	有	这	.

你拥有一切，唯独得不到这个。

[ʃiː; ʃi] [geɪps] .

She	gapes	.
她	张开	.

她目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ; [ʃiːz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ʃiːz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] !

She	knows	how	to	;	she's	found	her	mouth	;	she's	found	her	mouth	!
她	知道	如何	到	;	她是	成立	她	嘴	;	她是	成立	她	嘴	!

她知道该怎么做；她找到了自己的嘴；她找到了自己的嘴！

" [ænd; ənd][səʊ][ai][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃɪt] ,

"	And	so	I	ran	on	and	on	,	like	a	brook	in	a	freshet	,
"	和	所以	我	跑	在	和	在	,	喜欢	一个	溪	在	一个	洪水	,

于是我便一直跑啊跑，像溪流在洪水中奔涌一样。

[ænd; ənd] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [stɒpt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm]

and	might	never	have	stopped	,	if	they	had	not	taken	me	out	of	the	room
和	可能	绝不	有	停止	,	如果	他们	有	不是	已采取	我	出去	的	这	房间

,

,

,

如果他们没有把我带出房间，我可能永远都不会停下来。

[ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] .

and	tied	me	in	a	high	chair	before	a	table	full	of	nice	things	.
和	系	我	在	一个	高的	椅子	前	一个	桌子	满的	的	好的	事物	.

然后把我绑在一张摆满精美物品的桌子前的儿童餐椅上。

[ænd; ənd] ['ruːθi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ai] [spəʊk]

And	Ruthie	stood	there	with	a	smile	in	her	eyes	,	and	said	if	I	spoke
和	露西	站立	那里	和	一个	微笑	在	她	眼睛	,	和	说	如果	我	辐

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

another	word	,
其他	单词	,

露丝站在那里，眼里带着微笑，说道，如果我再说一个字，

[ai] ['ʃudnt] [siː] ['beɪbi] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

I	shouldn't	see	baby	again	that	night	.
我	不应该	看	婴儿	再次	那	夜晚	.

那天晚上我不应该再见到孩子了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ned] .

I	couldn't	help	pitying	Ned	.
我	不能	帮助	怜悯	内德	.

我忍不住同情内德。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ai][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm][dʒʌst] [raɪt] .

I	wasn't	sure	I	had	treated	him	just	right	.
我	不是	当然	我	有	治疗	他	只是	正确的	.

我不确定我是否对他足够好。

[ai][hæd; həd] [preɪd] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][ɔːl] ,

I	had	prayed	,	off	and	on	,	as	much	as	two	or	three	weeks	in	all	,
我	有	祈祷	,	离开	和	在	,	作为	很多	作为	二	或者	三	周	在	全部	,

我断断续续地祈祷了大约两到三周，

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

that	God	would	send	me	a	sister	,	and	of	course	that	was	why	she	had
那	上帝	会	发送	我	一个	姐姐	,	和	的	课程	那	曾是	为什么	她	有

[kʌm] .

come	.
来	.

上帝会赐给我一个妹妹，当然，这就是她来的原因。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ned] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ;

I	didn't	wish	Ned	to	know	this	;
我	没有	希望	内德	到	知道	这	;

我不希望内德知道这件事；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['sɒri] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]

he	would	be	so	sorry	he	hadn't	thought	of	it	himself	,	and	prayed	for
他	会	是	所以	对不起	他	之前没有	想法	的	它	他自己	,	和	祈祷	为了

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

他会非常后悔自己没有想到这一点，并为兄弟祈祷。

[ai][təʊld] [fel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [feə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .

I	told	Fel	about	it	,	and	she	didn't	know	whether	it	was	quite	fair	or	not	.
我	讲述	费尔	关于	它	,	和	她	没有	知道	无论	它	曾是	相当	公平的	或者	不是	.

我把这件事告诉了费尔，她不知道这样做是否公平。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , " [sed] [ai] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [fel] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

"	Yes	,	it	was	,	too	,	"	said	I	;	for	I	never	would	allow	Fel	the	last	word	.
"	是的	,	它	曾是	,	也	,	"	说	我	;	为了	我	绝不	会	允许	费尔	这	最后的	单词	.

“是的，也是，”我说；因为我绝不会让费尔说最后一句话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] ; [nɛdz] ['əʊldə] - [en][ˌem 'iː] ,

"	It	was	fair	;	Ned's	older	'	n	me	,
"	它	曾是	公平的	;	内德的	老	-	n	我	,

“这很公平；内德比我年纪大，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] - .

and	ought	to	say	his	prayers	a	great	deal	more	reggurly	.
和	应该	到	说	他的	祈祷	一个	伟大的	交易	更多的	-	.

他应该更规律地祈祷。

" [əʊ] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['sɪstə(r)] !

"	O	,	that	wonderful	new	sister	!
"	哦	,	那	精彩的	新的	姐姐	!

“哦，那位可爱的新妹妹！”

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ai]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

For	days	I	never	tired	of	admiring	her	.
为了	天	我	绝不	疲劳的	的	钦佩	她	.

我连续好几天都看不腻她的美貌。

" [lʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] ! - ['riːə] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] , ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] ?

"	Look	,	mamma	!	'	Ria	,	did	you	ever	,	ever	see	such	blue	eyes	?
"	看	,	妈妈	!	-	莉娅	,	做过	你	曾经	,	曾经	看	这样的	蓝色的	眼睛	?

“妈妈，快看！莉娅，你见过这么蓝的眼睛吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	then	I	sat	and	talked	to	the	new	sister	,	and	asked	her
"	和	然后	我	卫星	和	谈话	到	这	新的	姐姐	,	和	问	她

然后我坐下来和那位新来的修女交谈，并问了她.....

" [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ?

"	Where	did	she	get	her	eyes	of	blue	?
"	在哪里	做过	她	得到	她	眼睛	的	蓝色的	?

“她的蓝眼睛是从哪里来的？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] , —

"	But	she	did	not	answer	,	as	the	baby	does	in	the	song	,	—
"	但	她	做过	不是	回答	,	作为	这	婴儿	做	在	这	歌曲	,	—

但她没有像歌里唱的那样回答——

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ai] [keɪm] [θruː] . "

"	Out	of	the	sky	,	as	I	came	through	.	"
"	出去	的	这	天空	,	作为	我	来了	通过	.	"

“我从天而降。”

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd][spɪn] ?

"	What	makes	the	light	in	them	sparkle	and	spin	?
"	什么	制作	这	光	在	他们	火花	和	旋转	?

“是什么让它们内部的光芒闪烁旋转？”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [spaɪks] [left] [ɪn] . "

Some	of	the	starry	spikes	left	in	.	"
一些	的	这	繁星	尖峰	左边	在	.	"

还剩下一些星状尖刺。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['pɜːli] [ɪə(r)] ?

"	Where	did	you	get	that	pearly	ear	?
"	在哪里	做过	你	得到	那	珍珠般的	耳朵	?

“你那颗珍珠般的耳朵是从哪儿来的？”

[gɒd] [speɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

God	spake	,	and	it	came	out	to	hear	.
上帝	说	,	和	它	来了	出去	到	听到	.

上帝说话了，声音就传了出来，让人听见。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [tɔːkt] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][təʊld][sʌm; səm] [swiːt] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

If	she	could	only	have	talked	,	wouldn't	she	have	told	some	sweet	stories	about
如果	她	可以	仅有的	有	谈话	,	不会	她	有	讲述	一些	甜的	故事	关于

['eɪndʒəls] ?

angels	?
天使	?

如果她会说话，她一定会讲一些关于天使的美好故事吧?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] ['wedɪŋ] ;

I	couldn't	have	left	her	for	anything	else	but	that	wedding	;
我	不能	有	左边	她	为了	任何事物	别的	但	那	婚礼	;

除了那场婚礼，我不可能为了其他任何事离开她；

[bʌt; bət] ['ruːθi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst]

but	Ruthie	promised	to	take	good	care	of	her	—	and	I	could	trust
但	露西	承诺	到	拿	好的	关心	的	她	—	和	我	可以	相信

['ruːθi] !

Ruthie	!
露西	!

但露西答应会好好照顾她——而且我相信露西!

[ned] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [fel] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Ned	wasn't	going	;	there	were	to	be	no	children	but	Fel	and	me	.
内德	不是	去	;	那里	是	到	是	不	孩子们	但	费尔	和	我	.

内德不会去；除了我和费尔，不会有其他孩子。

[wel] , [jes] , [gʌst] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

Well	,	yes	,	Gust	was	there	;	but	that	was	because	he	happened	to	be	in
出色地	,	是的	,	阵风	曾是	那里	;	但	那	曾是	因为	他	发生	到	是	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

是的，Gust当时在场；但那是因为他碰巧在房子里。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['mædəm] ['ælənz] ['pɑːləz] .

The	wedding	was	in	Madam	Allen's	parlors	.
这	婚礼	曾是	在	女士	艾伦的	客厅	.

婚礼在艾伦夫人的客厅举行。

[ai] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [wɪð] [wæks] [biːdz] [ɒn][maɪ] [nek] ,

I	stood	up	before	the	minister	,	with	wax	beads	on	my	neck	,
我	站立	向上	前	这	部长	,	和	蜡	珠子	在	我的	脖子	,

我站在部长面前，脖子上戴着蜡珠。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈslɪpə(r)z] [ɒn][maɪ] [fiːt] .

and	white	slippers	on	my	feet	.
和	白色的	拖鞋	在	我的	脚	.

脚上穿着白色拖鞋。

[ˈsʌmbədi] [els] [stʊd] [ðeə(r)] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] .

Somebody	else	stood	there	,	too	;	for	one	wouldn't	have	been	enough	.
某人	别的	站立	那里	,	也	;	为了	一	不会	有	到过	足够的	.

那里还站着另一个人；因为一个人是不够的。

[fel] [drest] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] — [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːdz] ; [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Fel	dressed	just	like	me	—	in	white	,	with	the	same	kind	of	beads	;	only	she	was
费尔	穿着	只是	喜欢	我	—	在	白色的	,	和	这	相同的	种类	的	珠子	;	仅有的	她	曾是

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

菲尔的穿着和我一模一样——一身白衣，戴着同样的珠子；只是她肤色苍白。

[ænd; ənd][ai] [ˈwʌznt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrəʊzbʌd] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] .

and	I	wasn't	,	and	she	looked	like	a	white	rosebud	,	and	I	didn't	.
和	我	不是	,	和	她	看起来	喜欢	一个	白色的	玫瑰花蕾	,	和	我	没有	.

而我不是，她看起来像一朵白色的玫瑰花蕾，而我不是。

[wiː; wi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] " [ʃoʊvɪn] - [dɔːz] , " — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [gʌst] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

We	stood	between	the	"	shovin	'	doors	,	"	—	that	was	what	Gust	called	them	,
我们	站立	之间	这	"	推搡	-	门	,	"	—	那	曾是	什么	阵风	称为	他们	,

我们站在那两扇“推搡门”之间——这是格斯特对它们的称呼。

— [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] , [tuː] .

—	and	there	was	a	bride	and	bridegroom	,	too	.
—	和	那里	曾是	一个	新娘	和	新郎	,	也	.

——而且还有新郎和新娘。

[ai] [ˈnɪəli] [fəˈgɒt] [ðæt] .

I	nearly	forgot	that	.
我	几乎	忘了	那	.

我差点忘了这件事。

[ai][rɪˈmembə(r)] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [keɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

I	remember	lights	,	and	flowers	,	and	wedding	cake	;	and	by	and	by
我	记住	灯	,	和	花朵	,	和	婚礼	蛋糕	;	和	经过	和	经过

[ˈmædəm] [ˈælən] [keɪm] [əˈlɒŋ] ,

Madam	Allen	came	along	,
女士	艾伦	来了	沿着	,

我记得灯光、鲜花和结婚蛋糕；过了一会儿，艾伦夫人来了。

[ˈlʊkɪŋ] [səʊ][grænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈtɜːbən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [rəʊz] ,

looking	so	grand	in	her	white	turban	,	and	gave	the	bride	a	bridal	rose	,
寻找	所以	盛大	在	她	白色的	头巾	,	和	给予	这	新娘	一个	新娘	玫瑰	,

她头戴白色头巾，显得雍容华贵，并送给新娘一朵新娘玫瑰。

[bʌt; bət] [nɒt] [fel] [ɔː(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bʌd] .

but	not	Fel	or	me	a	single	bud	.
但	不是	费尔	或者	我	一个	单身的	芽	.

但我和费尔一个芽都没看到。

[ðen] , [wen] ['piːp(ə)l] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] , [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

Then	,	when	people	kissed	the	bride	,	I	kissed	her	,	too	,	and	she	whispered	,
然后	,	什么时候	人们	亲吻	这	新娘	,	我	亲吻	她	,	也	,	和	她	低声说道	,

—

二

—

然后，当人们亲吻新娘时，我也吻了她，她低声说：

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [dɪə(r)] . "

"	Call	me	aunt	Martha	,	dear	.	"
"	称呼	我	阿姨	玛莎	,	亲爱的	.	"

“叫我玛莎阿姨就好，亲爱的。”

" [əʊ] , [jes] , [mɪs] ['ruːbi] , " [sed] [aɪ] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ɑːnt] ['mɑːθə] .

"	O	,	yes	,	Miss	Rubie	,	"	said	I	;	"	you	are	my	cousin	,	aunt	Martha	.
"	哦	,	是的	,	错过	鲁比	,	"	说	我	;	"	你	是	我的	表哥	,	阿姨	玛莎	.

“哦，是的，鲁比小姐，”我说；“你是我的表妹，玛莎阿姨。”

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktlɪ] .

"	For	I	could	not	understand	exactly	.
"	为了	我	可以	不是	理解	确切地	.

因为我无法完全理解。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hʌgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Uncle	John	hugged	me	,	and	said	they	were	all	going	away	in	the	morning	,
叔叔	约翰	拥抱	我	,	和	说	他们	是	全部	去	离开	在	这	早晨	,

约翰叔叔拥抱了我，说他们明天早上都要走了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [zed] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['sɒri] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [wæks]

he	and	aunt	Martha	,	and	Zed	;	and	then	I	felt	sorry	,	even	with	my	wax
他	和	阿姨	玛莎	,	和	泽德	;	和	然后	我	毛毡	对不起	,	甚至	和	我的	蜡

[biːdz] [ɒn] ,

beads	on	,
珠子	在	,

他和玛莎阿姨，还有泽德；然后我感到很遗憾，即使我戴着蜡珠。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] , —

and	said	to	father	,	—
和	说	到	父亲	,	—

他对父亲说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ðæt] [wɒz; wəz] .

"	I	tell	you	what	,	I	love	my	uncle	John	that	was	.
"	我	告诉	你	什么	,	我	爱	我的	叔叔	约翰	那	曾是	.

“我告诉你，我爱我的叔叔约翰。”

" [nəʊ] , [flaɪ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [hɔːs] [ðen] [kɔːld] " ['laɪtɪŋ] ['dɒdʒə(r)] ;

"	No	,	Fly	,	he	didn't	have	any	horse	then	called	"	Lighting	Dodger	;
"	不	,	飞	,	他	没有	有	任何	马	然后	称为	"	灯光	孱	;

“不，弗莱，他当时并没有一匹名叫‘闪电道奇’的马；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,

"	but	it	was	the	same	uncle	John	,
"	但	它	曾是	这	相同的	叔叔	约翰	,

但还是同一个约翰叔叔，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [pets] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðæt]

and	aunt	Martha	is	the	very	woman	who	pets	you	so	much	,	and	has	that
和	阿姨	玛莎	是	这	非常	女士	WHO	宠物	你	所以	很多	,	和	有	那

['prɪti] [klɒk] ,

pretty	clock	,
漂亮的	钟	,

还有玛莎阿姨，她总是那么疼爱你，而且她还有那座漂亮的钟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪŋ] .

with	a	pendulum	in	the	shape	of	a	little	boy	in	a	swing	.
和	一个	摆	在	这	形状	的	一个	小的	男生	在	一个	摇摆	.

摆锤的形状像一个荡秋千的小男孩。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['wedɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] .

After	that	wedding	there	was	a	long	winter	.
后	那	婚礼	那里	曾是	一个	长的	冬天	.

婚礼之后，迎来了漫长的冬季。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [fel] ['dɪd(ə)nt] .

I	went	to	school	,	but	Fel	didn't	.
我	去	到	学校	,	但	费尔	没有	.

我去上学了，但费尔没有。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [friːz] .

She	looked	so	white	that	I	supposed	her	mother	was	afraid	she	would	freeze	.
她	看起来	所以	白色的	那	我	据称	她	母亲	曾是	害怕的	她	会	冻结	.

她脸色苍白得吓人，我猜她妈妈是怕她冻僵了。

[mɪs] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] ;

Miss	Rubie	was	gone	,	and	there	were	no	lessons	to	learn	;
错过	鲁比	曾是	已消失	,	和	那里	是	不	课程	到	学习	;

鲁比小姐走了，也没有课可上了；

[bʌt; bət] ['mædəm] ['ælən] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [fel] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] .

but	Madam	Allen	didn't	care	for	that	;	she	said	Fel	was	too	sick	to	study	.
但	女士	艾伦	没有	关心	为了	那	;	她	说	费尔	曾是	也	生病的	到	学习	.

但艾伦夫人并不在意；她说费尔病得太重，无法学习。

[wen'evə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

Whenever	I	didn't	have	to	take	care	of	the	baby	,	I	went	to	see	her	;
每当	我	没有	有	到	拿	关心	的	这	婴儿	,	我	去	到	看	她	;

只要不用照顾孩子，我就会去看她；

[bʌt; bət] [ðæt] ['beɪbi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [keə(r)] !

but	that	baby	needed	a	great	deal	of	care	!
但	那	婴儿	需要	一个	伟大的	交易	的	关心	!

但那个婴儿需要很多照顾！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

For	the	first	month	of	her	life	I	wanted	to	sit	by	her	cradle	,	night	and	day	,
为了	这	第一的	月	的	她	生活	我	通缉	到	坐	经过	她	摇篮	,	夜晚	和	天	,

在她出生后的第一个月里，我日夜都想坐在她的摇篮旁。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	not	let	any	one	else	come	near	her	.
和	不是	让	任何	一	别的	来	靠近	她	.

并且不让任何人靠近她。

[ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ;

The	next	month	I	was	willing	Ned	should	have	her	half	the	time	;
这	下一个	月	我	曾是	愿意的	内德	应该	有	她	一半	这	时间	;

下个月我愿意让内德和她相处一半的时间；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [θɜːd] [mʌnθ] [aɪ] [kraɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	by	the	third	month	I	cried	because	I	had	to	take	care	of	her
和	经过	这	第三	月	我	哭	因为	我	有	到	拿	关心	的	她

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

到了第三个月，我哭了，因为我不得不照顾她。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[gʊd] [baɪ] .

GOOD	BY	.
好的	经过	.

再见。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [ˈbeɪbi] .

It	happened	that	she	was	a	cross	baby	.
它	发生	那	她	曾是	一个	叉	婴儿	.

她生来就是个脾气暴躁的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] .

It	did	not	take	her	long	to	forget	all	about	heaven	.
它	做过	不是	拿	她	长的	到	忘记	全部	关于	天堂	.

她没过多久就把天堂的事忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊl] [heə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˈfeɪsɪz] ;

She	liked	to	pull	hair	,	and	she	liked	to	scratch	faces	;
她	喜欢	到	拉	头发	,	和	她	喜欢	到	划痕	面孔	;

她喜欢揪头发，也喜欢抓脸；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [trɔt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	no	matter	how	much	you	trotted	her	up	and	down	,
和	不	事情	如何	很多	你	小跑	她	向上	和	向下	,

无论你如何牵着她来回跑动，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtuːθləs] [maʊθ] [ænd; ənd] [kraɪd] .

she	just	opened	her	toothless	mouth	and	cried	.
她	只是	打开	她	无牙	嘴	和	哭	.

她张开没牙的嘴，哭了起来。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈbeɪbi] !

"	She's	a	wicked	,	awful	baby	!
"	她是	一个	邪恶	,	可怕	婴儿	!

“她是个邪恶、可怕的婴儿！”

" [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [eɪkt] .

"	exclaimed	I	,	scowling	at	her	till	my	eyes	ached	.
"	惊呼	我	,	皱眉	在	她	直到	我的	眼睛	疼痛	.

“我怒目而视，瞪着她，直到眼睛都疼了。”

" [dɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪl] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ned] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Div	her	a	pill	,	I	would	,	"	said	Ned	,	laughing	.
"	div	她	一个	丸	,	我	会	,	"	说	内德	,	笑	.

“我会给她喂药，”内德笑着说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai] [dɪd] .

He	**could**	**laugh**	**,**	**for**	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**sit**	**and**	**hold**	**her**	**,**	**as**	**I**	**did**	**.**
他	可以	笑	,	为了	他	没有	有	到	坐	和	抓住	她	,	作为	我	做过	.

他可以笑，因为他不必像我一样坐着抱着她。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [wel] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	**Poor**	**little**	**thing**	**isn't**	**well**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**.**
"	贫穷的	小的	事物	不是	出色地	,	"	说	母亲	.

“可怜的小家伙身体不舒服，”母亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第6/6页

" [aɪ][doʊnt] - [spekt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɛðɚz] [ʃiːz] [wel] [ɔː(r)][nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [aɪ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" 我 不 - 光谱 她 知道 天气 她是 出色地 或者 不是 , " 返回 我 , 在 厌恶 .

“我不认为她知道自己身体好不好，”我厌恶地回答道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [heɪts] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] . "
" 她 只是 讨厌 大家 , 和 那就是 什么 她是 哭泣 关于 . "

“她就是恨所有人，这就是她哭泣的原因。”

" [juː; jʊ] [griːv] [ˌem 'iː] , [mædʒ] .
" 你 悲伤 我 , 玛吉 .

“你让我难过，玛吉。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [dɪə(r)]['sɪstə(r)] . "
我 想法 你 喜爱 这 亲爱的 姐姐 . "

我以为你很爱这位亲爱的妹妹。

" [wel] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['eni] [mɔː(r)] ,
" 出色地 , 我 做过 ; 但 我 不 爱 她 任何 更多的 ,

“嗯，我以前爱过她；但我现在不爱她了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒk] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [heɪts] [ˌem 'iː][səʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kiːp]
和 我 不 曾经 想 到 岩石 一个 婴儿 那 讨厌 我 所以 难的 她 不能 保持
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] . "
她 嘴 关闭 . "

我永远不想抱着一个恨我入骨、喋喋不休的婴儿睡觉。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][glæd][gɒd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ?
" 你 不 意思是 你 是 不是 高兴的 上帝 发送 她 ?

“你不会是说你不庆幸上帝把她派来吧？”

[əʊ] , [mædʒ] ! "
哦 , 玛吉 ! "

哦，玛吉！

" [jɛzm] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 .

“是的，我就是这个意思。”

[aɪm]['riːəl] ['sɒri] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [id] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .
我是 真实的 对不起 他 发送 她 , 和 我 希望 他会 拿 她 后退 再次 .

我真为他把她送走感到难过，我希望他能把她接回来。

" ['heɪsti] , ['bɪtə(r)] [spiːtʃ] !
" 仓促 , 苦的 演讲 !

“仓促而尖刻的演讲！”

['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][tɔ:k][səʊ] ['rekləsli] .

Even	a	child	knows	better	than	to	talk	so	recklessly	.
甚至	一个	孩子	知道	更好的	比	到	讲话	所以	鲁莽地	.

即使是小孩子也知道不该如此轻率地说话。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ðəʊz] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [laɪk] [ʃɑ:p] [naɪvz] .

Next	day	,	and	for	many	days	,	those	words	came	back	to	my	heart	like	sharp	knives	.
下一个	天	,	和	为了	许多	天	,	那些	字	来了	后退	到	我的	心	喜欢	锋利的	刀具	.

第二天，以及接下来的很多天里，那些话像锋利的刀子一样刺痛着我的心。

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

Little	sister	was	very	ill	,
小的	姐姐	曾是	非常	患病的	,

妹妹病得很重，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [dɑ:k] ['rɪvə(r)] ,

and	I	knew	by	the	looks	of	people's	faces	that	they	thought	she	would	cross	the	dark	river	,
和	我	知道	经过	这	看起来	的	人们的	面孔	那	他们	想法	她	会	叉	这	黑暗的	河	,

从人们的表情中，我知道他们认为她会渡过那条黑暗的河流。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] ['pɜ:li] ['geɪts] .

on	the	other	side	of	which	stand	the	pearly	gates	.
在	这	其他	边	的	哪个	站立	这	珍珠般的	大门	.

另一边是珍珠门。

['mʌðə(r)] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['kɔ:nəs] ,

Mother	saw	me	roving	about	the	house	,	crying	in	corners	,
母亲	锯	我	漫游	关于	这	房子	,	哭泣	在	角落	,

母亲看到我在屋里四处游荡，躲在角落里哭泣，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælənz] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

and	sent	me	away	to	the	Allens	to	stay	all	night	.
和	发送	我	离开	到	这	艾伦斯	到	停留	全部	夜晚	.

然后把我送到艾伦家过夜。

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , ['mædəm] ['ælən] [tʊk] [ˌem 'i:] [raɪt] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑ:mz] ,

When	I	got	there	,	Madam	Allen	took	me	right	up	in	her	motherly	arms	,
什么时候	我	得到	那里	,	女士	艾伦	采取	我	正确的	向上	在	她	母性	武器	,

我到那儿的时候，艾伦夫人立刻像母亲一样把我抱了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] .

and	tried	to	soothe	me	;	but	I	refused	to	be	comforted	.
和	尝试	到	舒缓	我	;	但	我	拒绝	到	是	安慰	.

他们试图安慰我；但我拒绝接受安慰。

" [ai] [θɔ:t] ['beɪbi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	thought	baby	looked	a	little	better	this	morning	,	"	said	she	.
"	我	想法	婴儿	看起来	一个	小的	更好的	这	早晨	,	"	说	她	.

“我觉得宝宝今天早上看起来好多了，”她说。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [hæz; həz]['beɪbi] [grəʊn] ['eni] [wɜːs] ? "
" Has baby grown any worse ? "
" 有 婴儿 生长 任何 更糟 ? "

“孩子的情况有没有恶化？”

" [-] . "
" No'm . "
" 诺姆 . "

“不。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" Then why do you shake your head ? "
" 然后 为什么 做 你 摇 你的 头 ? "

“那你为什么摇头呢？”

" - [kɔːz] , " [sɔb] [ai] , " - [kɔːz] —
" ' Cause , " sobbed I , " ' cause —
" - 原因 , " 啜泣 我 , " - 原因 —

“因为，”我抽泣着说，“因为——”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] , [ai] ['wɪspəd] , —
" And then , hiding behind her turban , I whispered , —
" 和 然后 , 隐藏 在后面 她 头巾 , 我 低声说道 , —

然后，我躲在她头巾后面，低声说道：

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [gɒd] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [preə(r)] ? "
" O , if you tell God you want anything , is that a prayer ? "
" 哦 , 如果 你 告诉 上帝 你 想 任何事物 , 是 那 一个 祷告 ? "

“哦，如果你告诉上帝你想要什么，那算是祈祷吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə] [get] [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] .
" Yes , dear , if you tell him you want little sister to get well , that is a prayer .
" 是的 , 亲爱的 , 如果 你 告诉 他 你 想 小的 姐姐 到 得到 出色地 , 那 是 一个 祷告 .

“是的，亲爱的，如果你告诉他你想让妹妹康复，那就是一种祈祷。”

" [ai] [məʊn] [stɪl] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" I moaned still more bitterly at these words , and slid out of her lap .
" 我 呻吟 仍然 更多的 苦涩地 在 这些 字 , 和 滑行 出去 的 她 膝 .

听到这些话，我更加痛苦地呻吟了一声，从她腿上滑了下来。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" Why , what is it , darling ? "
" 为什么 , 什么 是 它 , 亲爱的 ? "

“怎么了，亲爱的？”

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ai] ; " [ai] [kænt] , [ai] [kænt] .
" I can't tell you , " said I ; " I can't , I can't .
" 我 不能 告诉 你 , " 说 我 ; " 我 不能 , 我 不能 .

“我不能告诉你，”我说；“我不能，我不能。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ai][kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][dʒʌst] [fel] .
There isn't anybody in this world I can tell but just Fel .
那里 不是 任何人 在 这 世界 我 能 告诉 但 只是 费尔 .

在这个世界上，除了菲尔，我找不到任何人可以倾诉。

" [ðen] ['mædəm] ['ælən] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ə'ləʊn] .
" Then Madam Allen went out of the room , and left us two little girls alone .
" 然后 女士 艾伦 去 出去 的 这 房间 , 和 左边 我们 二 小的 女孩们 独自的 .

“然后艾伦夫人走出了房间，留下我们两个小女孩单独待着。”

" [əʊ] , [fel] , " [sed] [ai] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sɒbz] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ,
" O , Fel , " said I , as soon as my sobs would let me speak ,
" 哦 , 费尔 , " 说 我 , 作为 很快 作为 我的 啜泣 会 让 我 说话 ,

“哦，费尔，”我哽咽着，好不容易才开口说道。

" [ai] [sed] [ai] [wɪʃt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [bæk] [ə'gen] .
" I said I wished God would take my little sister back again .
" 我 说 我 希望 上帝 会 拿 我的 小的 姐姐 后退 再次 .

“我说，我希望上帝能把我妹妹带回去。”

" [fel] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .
" Fel looked very much shocked .
" 费尔 看起来 非常 很多 震惊 .

费尔看起来非常震惊。

" [ænd; ənd] [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [preə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] - ['el'el] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And O , I'm afraid it was a truly prayer , and God ' ll do it . "
" 和 哦 , 我是 害怕的 它 曾是 一个 真的 祷告 , 和 上帝 - 二 做 它 . "

“哦，恐怕那真是一次虔诚的祈祷，上帝会应允的。”

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['truːli] [preə(r)] , [mædʒ] . "
" No , I guess it wasn't a truly prayer , Madge . "
" 不 , 我 猜测 它 不是 一个 真的 祷告 , 玛吉 . "

“不，我想那不算真正的祈祷，玛吉。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ? " [kraɪd] [aɪ] , ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi]
" What makes you think it wasn't ? " cried I , eagerly , for I supposed she
" 什么 制作 你 思考 它 不是 ? " 哭 我 , 急切地 , 为了 我 据称 她
[mʌst; məst] [nəʊ] .
must know .
必须 知道 .

“你凭什么认为不是呢？”我急切地喊道，因为我想她一定知道。

" ['wʌznt] [juː; jʊ] [mæd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wasn't you mad when you said it ? "
" 不是 你 疯狂的 什么时候 你 说 它 ? "

你当时说这话的时候难道不生气吗?

" [jes] , ['veri] .
" Yes , very .
" 是的 , 非常 .

“是的，非常。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [lɒŋ] [skrætʃ] [ɒn] [maɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mæd] . "
She made that long scratch on my nose , and I was very mad . "
她 制成 那 长的 划痕 在 我的 鼻子 , 和 我 曾是 非常 疯狂的 . "

她在我鼻子上抓了一道很长的口子，我当时非常生气。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dɪg] ['ɔːf(ə)l] [diːp] ; [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [felt] [bæd] , " [sed] [fel] , ['suːðɪŋli] .
" She did dig awful deep ; I don't wonder you felt bad , " said Fel , soothingly .
" 她 做过 挖 可怕 深的 ; 我 不 想知道 你 毛毡 坏的 , " 说 费尔 , 舒缓地 .

“她确实挖得很深；难怪你感到难过，”费尔安慰道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪ] , ['eni] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] ; [naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" But you didn't want her to die , any more'n anything ; now did you ? "
" 但 你 没有 想 她 到 死 , 任何 更多 任何事物 ; 现在 做过 你 ? "

“但你比任何人都不想让她死，对吧？”

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] ! "
" No , O , no ! "
" 不 , 哦 , 不 ! "

“不，哦，不！”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] , [gɒd] [nəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)]
" Well , then , if you didn't want her to die , God knows you didn't ; for
" 出色地 , 然后 , 如果 你 没有 想 她 到 死 , 上帝 知道 你 没有 ; 为了
[hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ,
he knows everything ,
他 知道 一切 ,

“那么，如果你不想让她死，上帝知道你不想；因为他无所不知。”

[doʊnt][hiː; hi] ? "
don't he ? "
不 他 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [jes] . "
" Yes , yes . "
" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['truːli] [preə(r)] , " ['ædɪd] [fel] , ['pɒzətɪvli] .
" And so it wasn't a truly prayer , " added Fel , positively .
" 和 所以 它 不是 一个 真的 祷告 , " 额外 费尔 , 积极地 .

“所以这并不是真正的祈祷，”费尔肯定地补充道。

" [ænd; ənd][woʊnt][hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And won't he answer it ? "
" 和 惯于 他 回答 它 ? "

“他难道不回答吗？”

" [waɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] - [s'pəʊz] ?
" Why , what you ' spose ?
" 为什么 , 什么 你 - 假设 ?

你觉得呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [mædʒ] .
Of course not , Madge .
的 课程 不是 , 玛吉 .

当然不是，玛吉。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ][klɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)]
" She seemed to feel so clear upon the subject , that I began to breathe more
" 她 似乎 到 感觉 所以 清除 之上 这 主题 , 那 我 开始 到 呼吸 更多的
['friːli] .
freely .
自由 .

“她似乎对这个问题非常清楚，这让我开始放松下来。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] !
O , it was everything to have such a wise little friend !
哦 , 它 曾是 一切 到 有 这样的 一个 明智的 小的 朋友 !

哦，能拥有这样一个睿智的小伙伴真是太好了!

" [bʌt; bət][ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] ! [əʊ] , [dɪə(r)] !
" But I oughtn't to said it , Fel ! O , dear !
" 但 我 不应该 到 说 它 , 费尔 ! 哦 , 亲爱的 !

“但我不该说那些话，费尔！哦，天哪！”

[wɒt] [spəʊz] [meɪd] [ˌem 'iː] ?
What s'pose made me ?
什么 假设 制成 我 ?

是什么造就了我?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪ] [bæd] [θɪŋz] , ['nevə(r)] !

You	never	say	bad	things	,	never	!
你	绝不	说	坏的	事物	,	绝不	!

你从来不说坏话，从来不!

" [fel] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]

"	Fel	thought	a	moment	,	and	then	answered	,	as	she	looked	at	me	with
"	费尔	想法	一个	片刻	,	和	然后	回答	,	作为	她	看起来	在	我	和

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,

her	clear	,
她	清除	,

菲尔想了一会儿，然后回答道，她用清澈的眼神看着我，

['hæpi] [aɪz] , —

happy	eyes	,	—
快乐的	眼睛	,	—

快乐的眼睛，——

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] , [mædʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] .

"	Well	,	you	have	lots	of	things	to	plague	you	,	Madge	;	but	I	don't	.
"	出色地	,	你	有	很多	的	事物	到	瘟疫	你	,	玛吉	;	但	我	不	.

“嗯，玛吉，你有很多烦心事；但我没有。”

['ɛvriˌbɑːdiz] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [sɪk] .

Everybody's	real	good	to	me	,	because	I'm	sick	.
每个人的	真实的	好的	到	我	,	因为	我是	生病的	.

因为我生病了，所以大家都对我很好。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

"	I	looked	at	her	,	and	began	to	cry	again	.
"	我	看起来	在	她	,	和	开始	到	哭	再次	.

我看着她，又开始哭了起来。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] ,

My	little	heart	had	been	stirred	to	its	very	depths	,
我的	小的	心	有	到过	搅拌	到	它是	非常	深度	,

我的内心深处被深深触动了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] .

and	I	could	not	bear	to	have	her	speak	of	being	sick	.
和	我	可以	不是	熊	到	有	她	说话	的	存在	生病的	.

我无法忍受她谈起生病的事。

" [naʊ] , [fel] ['ælən] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] - [fɔː(r)]

"	Now	,	Fel	Allen	,	"	said	I	,	"	you	don't	s'pose	you're	going	to	die	'	fore
"	现在	,	费尔	艾伦	,	"	说	我	,	"	你	不	假设	你是	去	到	死	-	前

“费尔·艾伦，”我说，“你不会以为你会死在我之前吧？”

[aɪ][duː; də] ?

I	do	?
我	做	?

我愿意?

[aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] - [θaʊt] [juː; jʊ] !

I	can't	live	'	thout	you	!
我	不能	居住	-	空	你	!

没有你我活不下去!

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪl] [daɪ] [tuː] . "

If	you	die	,	I'll	die	too	.	"
如果	你	死	,	患病的	死	也	.	"

如果你死了，我也跟着死。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [fel] , [ɪn] [sə'praɪz] .

" **Why** , **I** **never** **said** **a** **thing** **about** **dying** , " **returned** **Fel** , **in** **surprise** .

" 为什么 , 我 绝不 说 一个 事物 关于 垂死 , " 返回 费尔 , 在 惊喜 .

“为什么？我从来没说过要死的事。”费尔惊讶地回答道。

" [wel] , [juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" **Well** , **you** **won't** **never** **leave** **me** , **will** **you** **?**

" 出色地 , 你 惯于 绝不 离开 我 , 将要 你 ?

“嗯，你永远不会离开我，对吗？”

[seɪ] [juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)] !

Say **you** **won't** **never** **!**

说 你 惯于 绝不 !

说你永远不会！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] .

Just **think** **of** **you** **up** **in** **heaven** **and** **me** **down** **here** **.**

只是 思考 的 你 向上 在 天堂 和 我 向下 这里 .

想想你在天堂，而我在这里。

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

I **can't** **bear** **it** **!** **"**

我 不能 熊 它 ! "

我受不了了！

" [waɪ] , [mædʒ] . "

" **Why** , **Madge** . **"**

" 为什么 , 玛吉 . "

“为什么，玛吉？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɜːst] , [fel] , [jʊd] [sɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [steps] ,

" **Well** , **if** **you** **should** **go** **up** **to** **heaven** **first** , **Fel** , **you'd** **sit** **there** **on** **those** **steps** ,

" 出色地 , 如果 你 应该 去 向上 到 天堂 第一的 , 费尔 , 你会 坐 那里 在 那些 步骤 ,

“嗯，费尔，如果你先升上天堂，你就会坐在那些台阶上。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [ai] [sed] [krɒs] [θɪŋz] [tuː; tə]

with **a** **harp** **in** **your** **hand** , **and** **think** **about** **me** ; **how** **I** **said** **cross** **things** **to**

和 一个 竖琴 在 你的 手 , 和 思考 关于 我 ; 如何 我 说 叉 事物 到

[juː; jʊ] . "

you **.** **"**

你 . "

手里拿着竖琴，想想我；想想我对你说了些什么难听的话。

" [waɪ] , [wɒt] [krɒs] [θɪŋz] [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mædʒ] ['pɑːrlɪn] ? "

" **Why** , **what** **cross** **things** **did** **ever** **you** **say** **to** **me** , **Madge** **Parlin** **?** **"**

" 为什么 , 什么 叉 事物 做过 曾经 你 说 到 我 , 玛吉 帕林 ? "

“你到底对我说过什么难听的话，玛吉·帕林？”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [kraɪd] [ai] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] ; "

" **There** , **there** , " **cried** **I** , **smiling** **through** **my** **tears** , **and** **beginning** **to** **dance** ; **"**

" 那里 , 那里 , " 哭 我 , 微笑 通过 我的 眼泪 , 和 开始 到 舞蹈 ; "

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] ?

have **you** **forgot** **?**

有 你 忘了 ?

“好了好了，”我含着泪笑着喊道，开始跳舞；“你忘了？”

[əʊ] , [ðæts] [naɪs] !

O , **that's** **nice** **!**

哦 , 那就是 好的 !

哦，那真不错！

[waɪ] , [fel] , [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] - [gɜːl] . "

Why	,	Fel	,	I	called	you	a	lie	-	girl	.	"
为什么	,	费尔	,	我	称为	你	一个	说谎	-	女孩	.	"

“菲尔，我可是骂你是说谎的。”

" [əʊ] , [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

"	O	,	well	,	I	don't	care	if	you	did	.
"	哦	,	出色地	,	我	不	关心	如果	你	做过	.

“哦，好吧，我不在乎你是否这么做。”

[ai] ['wʌznt] , [wɒz; wəz][ai] ? "

I	wasn't	,	was	I	?	"
我	不是	,	曾是	我	?	"

我不是，对吧?

" [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɒrəʊ] - [gɜːl] , [tuː] .

"	And	I	called	you	a	borrow	-	girl	,	too	.
"	和	我	称为	你	一个	借	-	女孩	,	也	.

“我还叫你借东西的女孩呢。”

[ænd; ənd][ai] ['draʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] — [ai] — "

And	I	drowned	you	,	and	I	—	I	—	"
和	我	溺水	你	,	和	我	—	我	—	"

我淹死了你，我——我——”

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [fel] , " [ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] ;

"	I	wish	you'd	stop	talking	about	that	,	"	said	Fel	,	"	or	you'll	make	me	cry	;
"	我	希望	你会	停止	说	关于	那	,	"	说	费尔	,	"	或者	你会	制作	我	哭	;

“我希望你别再谈论这件事了，”费尔说，“否则你会让我哭的；

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːl] .

for	you're	just	the	nicest	girl	.
为了	你是	只是	这	最友善的	女孩	.

因为你真的是个很棒的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [k'eəz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][skəʊld] ['sʌmtaɪmz] ?

And	who	cares	if	you	do	scold	sometimes	?
和	WHO	关心	如果	你	做	骂	有时	?

偶尔责骂别人又有什么关系呢?

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

Why	,	it's	just	in	fun	,	and	I	like	to	hear	you	.
为什么	,	它是	只是	在	乐趣	,	和	我	喜欢	到	听到	你	.

只是觉得好玩，而且我喜欢听你说话。

" [naʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ,

"	Now	,	Dotty	Dimple	,
"	现在	,	多蒂	酒窝	,

“现在，多蒂·迪普尔，

[ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [s'wiːtər] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ][nest] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .

I	declare	to	you	that	this	conversation	is	sweeter	to	my	memory	than	"	a	nest	of	nightingales	.
我	宣布	到	你	那	这	对话	是	更甜	到	我的	记忆	比	"	一个	巢	的	夜莺	.

我向你宣告，这段对话比“夜莺的巢穴”更令我记忆犹新。

" ['nɔːti] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [fel] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] !

"	Naughty	as	I	was	,	Fel	didn't	know	I	was	naughty	!
"	淘气	作为	我	曾是	,	费尔	没有	知道	我	曾是	淘气	!

“尽管我调皮捣蛋，但费尔并不知道我调皮捣蛋！”

[wen] [ai] [went] [həʊm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

When	I	went	home	next	morning	,	the	little	Louise	was	much	better	,
什么时候	我	去	家	下一个	早晨	,	这	小的	路易丝	曾是	很多	更好的	,

第二天早上我回家时，小路易丝已经好多了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

and	in	a	few	days	seemed	as	well	as	ever	.
和	在	一个	很少	天	似乎	作为	出色地	作为	曾经	.

几天后，他看起来就和以前一样健康了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [gɒd] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

I	was	very	thankful	God	knew	I	was	not	in	earnest	,
我	曾是	非常	感恩	上帝	知道	我	曾是	不是	在	认真	,

我非常感谢上帝，因为他知道我并非真心实意。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

and	had	not	taken	me	at	my	word	,	and	called	her	back	to	heaven
和	有	不是	已采取	我	在	我的	单词	,	和	称为	她	后退	到	天堂

.

:

.

她没有相信我的话，而是把她叫回了天堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [krɒs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['meni] ['hæpi]

She	was	never	quite	as	cross	from	that	time	,	and	I	had	many	happy
她	曾是	绝不	相当	作为	叉	从	那	时间	,	和	我	有	许多	快乐的

['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

hours	with	her	,
小时	和	她	,

从那以后，她就再也没有那么生气了，我和她度过了许多快乐的时光。

[ðəʊ] , [æz; əz][ai][təʊld] [fel] , —

though	,	as	I	told	Fel	,	—
尽管	,	作为	我	讲述	费尔	,	—

不过，正如我告诉费尔的那样，——

" [ʃiːz] [krɒs] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siːm] - [es] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	She's	cross	enough	now	,	and	sometimes	seems	'	s	if	I	couldn't	forgive	her	;
"	她是	叉	足够的	现在	,	和	有时	似乎	-	s	如果	我	不能	原谅	她	;

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ;

but	I	always	do	;
但	我	总是	做	;

“她现在很生气，有时看起来好像我不能原谅她；但我总是会原谅她；

[ai][dəʊnt] [dɑːs] [nɒt] [tuː; tə] !

I	don't	dass	not	to	!
我	不	达斯	不是	到	!

我没理由不这么做！

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [fel] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,

"	I	was	not	required	to	hold	her	very	much	,	for	Fel	was	not	well	,
"	我	曾是	不是	必需的	到	抓住	她	非常	很多	,	为了	费尔	曾是	不是	出色地	,

“我不需要经常抱她，因为菲尔身体不好。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ðə; ði][taɪm] .

and	wanted	me	with	her	half	the	time	.
和	通缉	我	和	她	一半	这	时间	.

她希望我有一半的时间都和她在一起。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] , —

Mother	was	always	willing	I	should	go	,	and	never	said	,	—
母亲	曾是	总是	愿意的	我	应该	去	,	和	绝不	说	,	—

母亲一直都愿意让我去，而且从未说过——

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]['beɪbi] ?

"	Don't	you	think	you	ought	to	be	pacifying	the	baby	?
"	不	你	思考	你	应该	到	是	安抚	这	婴儿	?

“你不觉得你应该安抚一下孩子吗？”

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [fel] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sɪk] .

"	I	never	dreamed	that	Fel	was	really	sick	.
"	我	绝不	梦见	那	费尔	曾是	真的	生病的	.

“我做梦也没想到费尔真的病了。”

[aɪ]['əʊnli] [njuː] [ʃiː; ʃi] [gruː] [sˈwiːtər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

I	only	knew	she	grew	sweeter	every	day	,	and	clung	to	me	more	and	more	.
我	仅有的	知道	她	生长	更甜	每一个	天	,	和	紧紧抓住	到	我	更多的	和	更多的	.

我只知道她一天比一天更温柔，也越来越黏着我。

[aɪ][hæd; həd] [stɒpt] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

I	had	stopped	teasing	her	long	ago	,	and	tried	to	make	her	happy	.
我	有	停止	戏弄	她	长的	前	,	和	尝试	到	制作	她	快乐的	.

我很久以前就不再戏弄她了，而是努力让她开心。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

I	couldn't	have	said	a	cross	word	to	her	that	winter	any	more	than	I
我	不能	有	说	一个	叉	单词	到	她	那	冬天	任何	更多的	比	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] .

could	have	crushed	a	white	butterfly	.
可以	有	碎	一个	白色的	蝴蝶	.

那年冬天，我连对她说一句坏话都做不到，就像我连一只白蝴蝶都捏不死一样。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]['dʒeli][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ,

One	day	I	was	going	to	see	her	,	with	some	jelly	in	my	little	basket	,
一	天	我	曾是	去	到	看	她	,	和	一些	果冻	在	我的	小的	篮子	,

有一天，我带着一些果冻，提着小篮子去看她。

[wen] " [ðə; ði] ['pɒli] ['wʊmən] " [wɔːkt] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

when	"	the	Polly	woman	"	walked	mournfully	into	the	yard	.
什么时候	"	这	波莉	女士	"	步行	悲伤地	进入	这	院子	.

“波莉夫人”悲伤地走进了院子。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]['skwaɪə(r)] ['ælənz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

"	I've	just	come	from	Squire	Allen's	,	"	said	she	,	unfastening	her	shawl	,
"	我已经	只是	来	从	乡绅	艾伦的	,	"	说	她	,	解开	她	披肩	,

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [θriː] [taɪmz] ,

and	sighing	three	times	,
和	叹息	三	时代	,

“我刚从艾伦乡绅家回来，”她一边说着，一边解开披肩，叹了三声。

— [wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pɪn] .

—	once	for	every	pin	.
—	一次	为了	每一个	别针	.

—每个引脚一次。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [fel] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .

"	And	how	is	Fel	?	"	asked	mother	.
"	和	如何	是	费尔	?	"	问	母亲	.

“费尔怎么样了？”母亲问道。

['pɒli] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , —

Polly	slowly	shook	her	head	,	—
波莉	缓慢地	摇晃	她	头	,	—

波莉缓缓摇了摇头，——

" ['veri] [ləʊ] ; [ai] —
" Very low ; I —
" 非常 低的 ; 我 —

“非常低；我——

" ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Mother looked at her , and then at me ; and I looked at her
" 母亲 看起来 在 她 , 和 然后 在 我 ; 和 我 看起来 在 她
, [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['pɒli] .
, and then at Polly .
, 和 然后 在 波莉 .

“母亲看了看她，又看了看我；我看了看她，又看了看波莉。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɒstə(r)] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] ['æktɪv] , [ænd; ənd] — "
" Dr . Foster says her brain has always been too active , and — "
" 博士 . 促进 说道 她 脑 有 总是 到过 也 积极的 , 和 — "

福斯特医生说她的大脑一直过于活跃，而且——

" [mædʒ] , [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Madge , you'd better run along , " said mother .
" 玛吉 , 你会 更好的 跑步 沿着 , " 说 母亲 .

“玛吉，你最好快点走吧，”母亲说。

" [ðə; ðiː] ['beɪbiz] [ə'sliːp] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" The baby's asleep now ; but she'll wake up and want you .
" 这 婴儿的 睡着了 现在 ; 但 壳 唤醒 向上 和 想 你 .

“宝宝现在睡着了；但她醒来后会想要你。”

" [aɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] ,
" I went with a new thought and a new fear ,
" 我 去 和 一个 新的 想法 和 一个 新的 害怕 ,

我带着新的想法和新的恐惧出发了，

[ðəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɒt] [aɪ] [fɪəd] .
though I did not know what I thought or what I feared .
尽管 我 做过 不是 知道 什么 我 想法 或者 什么 我 害怕 .

虽然我不知道自己在想什么，也不知道自己在害怕什么。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['skwaɪə(r)] ['ælənz] , [æn] ['smaɪli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
When I reached Squire Allen's , Ann Smiley came down the path to meet me .
什么时候 我 达到 乡绅 艾伦的 , 安 笑脸 来了 向下 这 小路 到 见面 我 .

当我到达艾伦乡绅家时，安·斯迈利沿着小路来迎接我。

[aɪ] [ɑːskt] , " [ɪz] [fel] ['veri] [ləʊ] ?
I asked , " Is Fel very low ?
我 问 , " 是 费尔 非常 低的 ?

我问：“Fel 值很低吗？”

['pɒli] [sed] [səʊ] .
Polly said so .
波莉 说 所以 .

波莉是这么说的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , —
" And she answered , —
" 和 她 回答 , —

她回答说——

" [waɪ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒmən] .
" Why , no , indeed ; she is as well as common .
" 为什么 , 不 , 的确 ; 她 是 作为 出色地 作为 常见的 .

“不，的确如此；她也很普通。”

['pɒli] [ɪz][səʊ][kwɪə(r)] .
Polly is so queer .
波莉 是 所以 酷儿 .

波莉真是个怪人。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mædəm]['ælən] [druː] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" I went into the house , and Madam Allen drew me close to her , and
" 我 去 进入 这 房子 , 和 女士 艾伦 画 我 关闭 到 她 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —

“我走进屋子，艾伦夫人把我拉到她身边，说道：

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
" Bless you , child , for coming here to cheer our little darling .
" 保佑 你 , 孩子 , 为了 未来 这里 到 欢呼 我们的 小的 亲爱的 .

孩子，感谢你来这里为我们的小宝贝加油打气。

" [wen] [ʃiː; ʃi][set][ˌem 'iː] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .
" When she set me down , I saw she had been crying .
" 什么时候 她 放 我 向下 , 我 锯 她 有 到过 哭泣 .

“她把我放下时，我看到她哭过。”

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [red] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never seen her with red eyes before .
我 有 绝不 已见 她 和 红色的 眼睛 前 .

我以前从未见过她眼睛发红的样子。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [fel] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" You and Fel may stay in the warm sitting - room , " said she ;
" 你 和 费尔 可能 停留 在 这 温暖的 坐着 - 房间 , " 说 她 ;

“你和费尔可以待在温暖的客厅里，”她说；

" [ænd; ənd] [æn] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn][sʌm; səm] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ʃrʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [fel]
" and Ann shall carry in some sponge cake and currant shrub , for Fel
" 和 安 将 携带 在 一些 海绵 蛋糕 和 黑醋栗 灌木 , 为了 费尔
['hɑːdli] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
hardly tasted her dinner .
几乎 尝过 她 晚餐 .

“安妮应该带些海绵蛋糕和醋栗糖浆来，因为费尔几乎没尝她的晚餐。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [fel] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
" I remember how Fel clapped her hands , and smiled to see me ;
" 我 记住 如何 费尔 鼓掌 她 双手 , 和 微笑 到 看 我 ;

“我记得菲尔拍着手，笑着看着我；

[ænd; ənd] [haʊ] [æn] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and how Ann brought the cake into the sitting - room ,
和 如何 安 带来 这 蛋糕 进入 这 坐着 - 房间 ,

以及安妮是如何把蛋糕带进客厅的。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and drew up a little table before the fire .
和 画 向上 一个 小的 桌子 前 这 火 .

然后在火堆前画了一张小表格。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [kiːp] [haʊs] ,
We sat and played keep house ,
我们 卫星 和 玩 保持 房子 ,

我们坐下来玩过家家游戏，

[ænd; ənd] [sip] ['kʌrənt] [ʃrʌb] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ['gɒblət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

and	sipped	currant	shrub	out	of	some	silver	goblets	which	had	crossed	the
和	啜饮	黑醋栗	灌木	出去	的	一些	银	高脚杯	哪个	有	交叉	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

然后，他们用几只漂洋过海而来的银杯啜饮了醋栗糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] : [fel] ,

It	is	a	beautiful	picture	I	am	seeing	now	,	as	I	shut	my	eyes	:	Fel	,
它	是	一个	美丽的	图片	我	是	看到	现在	,	作为	我	关闭	我的	眼睛	:	费尔	,

闭上双眼，我眼前浮现出一幅美丽的画面：费尔，

[wɪð] [ðæt] ['lʌvli] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

with	that	lovely	smile	on	her	face	,
和	那	迷人的	微笑	在	她	脸	,

她脸上带着那迷人的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

as	if	some	one	were	whispering	pleasant	things	in	her	ear	.
作为	如果	一些	一	是	耳语	令人愉快的	事物	在	她	耳朵	.

仿佛有人在她耳边轻声说着好听的话。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ][naɪs] ; " [sed] [ai] .

"	I	love	you	so	,	and	it's	so	nice	;	"	said	I	.
"	我	爱	你	所以	,	和	它是	所以	好的	;	"	说	我	.

“我非常爱你，这感觉真好。”我说。

[gʌst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gust	came	in	,	and	she	took	his	hand	and	patted	it	.
阵风	来了	在	,	和	她	采取	他的	手	和	轻拍	它	.

古斯特走了进来，她握住他的手轻轻拍了拍。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] ;

"	Yes	,	"	said	she	;	"	I	love	you	and	Gust	,	and	it	is	nice	;
"	是的	,	"	说	她	;	"	我	爱	你	和	阵风	,	和	它	是	好的	;

“是的，”她说；“我爱你和古斯特，这很好；

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][naɪsə] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	we'll	have	nicer	times	when	we	get	to	heaven	,	you	know	.
但	出色地	有	更漂亮	时代	什么时候	我们	得到	到	天堂	,	你	知道	.

但你知道，到了天堂我们会过得更美好的时光。

" [gʌst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [hʌg] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Gust	gave	her	one	little	hug	,	and	rushed	out	of	the	room	.
"	阵风	给予	她	一	小的	拥抱	,	和	匆忙	出去	的	这	房间	.

“古斯特轻轻地拥抱了她一下，然后冲出了房间。”

[ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;

Then	I	remember	throwing	myself	on	the	rug	and	crying	;
然后	我	记住	投掷	我	在	这	小地毯	和	哭泣	;

然后我记得我扑倒在地毯上哭了起来；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪk] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

for	there	was	an	ache	at	my	heart	,	though	I	could	not	tell	why	.
为了	那里	曾是	一个	疼痛	在	我的	心	,	尽管	我	可以	不是	告诉	为什么	.

因为我心中隐隐作痛，却说不出原因。

['grænpɑː] ['hærɪŋtən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Grandpa	Harrington	came	in	,	and	began	to	poke	the	fire	.
爷爷	哈灵顿	来了	在	,	和	开始	到	戳	这	火	.

哈灵顿爷爷走了进来，开始拨弄火堆。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [left]

" Well , well , " said he ; " its hard for one to be taken and the other left

" 出色地 , 出色地 , " 说 他 ; " 它是 难的 为了 一 到 是 已采取 和 这 其他 左边

,

,

,

“唉，唉，”他说，“要是被带走一个，另一个被留下，那可就难了。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

so it is .

所以 它 是 .

确实如此。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

But Jesus blessed little children ; and I wouldn't cry , my dear .

但 耶稣 蒙福 小的 孩子们 ; 和 我 不会 哭 , 我的 亲爱的 .

但是耶稣祝福过小孩子；亲爱的，我不会哭的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [pleɪd] [wɪð] [fel] .

" That was the last time I ever played with Fel .

" 那 曾是 这 最后的 时间 我 曾经 玩 和 费尔 .

“那是我最后一次和费尔一起踢球。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] .

She grew feverish that night , and the doctor said she must not see any one .

她 生长 发烧 那 夜晚 , 和 这 医生 说 她 必须 不是 看 任何 一 .

当晚她开始发烧，医生说她不能见任何人。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['piːp(ə)l] .

Something was the matter with her head , and she did not know people .

某物 曾是 这 事情 和 她 头 , 和 她 做过 不是 知道 人们 .

她脑子有点问题，而且不认识人。

[ai] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] ,

I heard she had " water on the brain ,

我 听到 她 有 " 水 在 这 脑 ,

我听说她得了“脑积水”，

" [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [kuːl] .

" and wondered if they put it on to make it feel cool .

" 和 想知道 如果 他们 放 它 在 到 制作 它 感觉 凉爽的 .

“并想知道他们戴上它是不是为了让自己感觉凉爽。”

[ðeə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There , children , I do not like to talk about it .

那里 , 孩子们 , 我 做 不是 喜欢 到 讲话 关于 它 .

孩子们，我不喜欢谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [θriː] [ʃɔːt] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [fel] .

It was all over in three short weeks , and then the angels called for Fel .

它 曾是 全部 超过 在 三 短的 周 , 和 然后 这 天使 称为 为了 费尔 .

这一切在短短三周内就结束了，然后天使召唤了费尔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " ['teɪkən] " [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] " [left] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] " ['veri] [hɑːd] .

She was " taken " and I was " left , " and it seemed " very hard .

她 曾是 " 已采取 " 和 我 曾是 " 左边 , " 和 它 似乎 " 非常 难的 .

她被“带走”了，我被“留下”了，这似乎“非常艰难”。

" [aɪ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ; [bʌt; bət]['mædəm] ['ælən]

"	I	grieved	for	a	long	while	,	and	wanted	to	go	too	;	but	Madam	Allen
"	我	伤心	为了	一个	长的	尽管	,	和	通缉	到	去	也	;	但	女士	艾伦

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

“我悲伤了很久，也想离开；但艾伦夫人说，——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

"	You	are	all	the	little	girl	I	have	now	to	take	in	my	arms	.
"	你	是	全部	这	小的	女孩	我	有	现在	到	拿	在	我的	武器	.

“你是我现在唯一能抱在怀里的小女孩了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [-] ['mʌðə(r)] ['hæpi] ? "

Don't	you	want	to	stay	in	this	world	to	make	Fel's	mother	happy	?	"
不	你	想	到	停留	在	这	世界	到	制作	FEL的	母亲	快乐的	?	"

你难道不想留在这个世界上，让菲尔的母亲开心吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ][duː; də] .

"	Yes	,	"	said	I	;	"	I	do	.
"	是的	,	"	说	我	;	"	我	做	.

“是的，”我说；“我愿意。”

" [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , —

"	And	my	own	mamma	said	,	—
"	和	我的	自己的	妈妈	说	,	—

“而我自己的妈妈也说，——

" [ðə; ði]['beɪbi] [niːdz] [juː; jʊ] , [tuː] .

"	The	baby	needs	you	,	too	.
"	这	婴儿	需求	你	,	也	.

“宝宝也需要你。”

[siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][juː; jʊ] !

See	,	she	has	learned	to	hold	her	hands	to	you	!
看	,	她	有	学习	到	抓住	她	双手	到	你	!

你看，她学会牵你的手了!

" [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [felt] ['hæpi] [ə'gen] .

"	They	all	tried	to	comfort	me	,	and	by	and	by	I	felt	happy	again	.
"	他们	全部	尝试	到	舒适	我	,	和	经过	和	经过	我	毛毡	快乐的	再次	.

“他们都试图安慰我，渐渐地，我又感到快乐起来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .

I	am	told	that	the	loss	of	my	dear	little	friend	made	me	a	different	child	.
我	是	讲述	那	这	损失	的	我的	亲爱的	小的	朋友	制成	我	一个	不同的	孩子	.

有人告诉我，失去我亲爱的小伙伴让我变成了一个不一样的孩子。

[aɪ] [gruː] [mɔː(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][maɪ] [weɪz] , [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	grew	more	kind	and	gentle	in	my	ways	,	more	thoughtful	of	other	people	.
我	生长	更多的	种类	和	温和的	在	我的	方式	,	更多的	周到	的	其他	人们	.

我变得更加善良温和，更加体贴他人。

[nɒt] ['veri] [gʊd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Not	very	good	,	by	any	means	,	but	trying	harder	to	be	good	.
不是	非常	好的	,	经过	任何	方法	,	但	尝试	更难	到	是	好的	.

当然还不算好，但我正在努力变得更好。

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪz] ,

Well	,	I	believe	this	is	all	I	have	to	tell	you	of	my	little	days	,
出色地	,	我	相信	这	是	全部	我	有	到	告诉	你	的	我的	小的	天	,

好了，我想这就是我要跟你们讲的关于我那些日子的一切了。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl] .

for	very	soon	I	began	to	be	a	large	girl	.
为了	非常	很快	我	开始	到	是	一个	大的	女孩	.

很快我就长成了一个大个子女孩。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [sæd] [pleɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['pruːdi] ?

I	am	leaving	off	at	a	sad	place	,	do	you	say	,	Prudy	?
我	是	离开	离开	在	一个	伤心	地方	,	做	你	说	,	普鲁迪	?

我说的有点伤感，是吗，普鲁迪?

[waɪ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

Why	,	I	don't	think	so	.
为什么	,	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] .

To	me	it	is	the	most	beautiful	part	of	all	.
到	我	它	是	这	最多	美丽的	部分	的	全部	.

对我来说，这是最美妙的部分。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

Just	think	of	my	dear	little	friend	growing	up	to	womanhood	in	heaven	!
只是	思考	的	我的	亲爱的	小的	朋友	生长	向上	到	女性	在	天堂	!

想想我亲爱的小朋友在天堂里长大成人的样子吧!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	ought	to	be	willing	to	spare	her	.
我	应该	到	是	愿意的	到	空闲的	她	.

我应该愿意饶她一命。

[əʊ] , [jes] !

O	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦，是的!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [naʊ] ?

She	was	always	better	than	I	,	and	what	must	she	be	now	?
她	曾是	总是	更好的	比	我	,	和	什么	必须	她	是	现在	?

她一直都比我优秀，那她现在又该有多优秀呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

It	would	frighten	me	to	think	of	that	,	only	she	never	knew	she	was	good	,
它	会	吓唬	我	到	思考	的	那	,	仅有的	她	绝不	知道	她	曾是	好的	,

想到这一点我就觉得害怕，只是她从来不知道自己很善良。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɪn] [ˌem 'iː] .

and	had	such	a	way	of	not	seeing	the	badness	in	me	.
和	有	这样的	一个	方式	的	不是	看到	这	坏	在	我	.

他竟然看不到我身上的邪恶之处。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [fel] ,

I	shall	never	forget	my	darling	Fel	,
我	将	绝不	忘记	我的	亲爱的	费尔	,

我永远不会忘记我亲爱的菲尔，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [əʊld] .

and	I	think	she	will	remember	me	if	I	should	live	to	be	very	old	.
和	我	思考	她	将要	记住	我	如果	我	应该	居住	到	是	非常	老的	.

我想，如果我能活到很老，她一定会记得我。

[jes] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

Yes	,	I	do	believe	she	loves	me	still	,	and	is	waiting	for	me	,
是的	,	我	做	相信	她	爱	我	仍然	,	和	是	等待	为了	我	,

是的，我相信她依然爱着我，并且还在等我。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lænd] .

and	will	be	very	glad	to	see	me	when	I	go	to	the	Summer	Land	.
和	将要	是	非常	高兴的	到	看	我	什么时候	我	去	到	这	夏天	土地	.

当我去夏日乐园时，他们会非常高兴见到我。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [flai] .

Here	is	a	lock	of	her	hair	,	Fly	.
这里	是	一个	锁	的	她	头发	,	飞	.

弗莱，这是她的一缕头发。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [braʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [spft] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	see	it	is	a	beautiful	golden	brown	,	and	as	soft	as	your	own	.
你	看	它	是	一个	美丽的	金的	棕色的	,	和	作为	柔软的	作为	你的	自己的	.

你看，它的颜色是美丽的金棕色，而且像你的头发一样柔软。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊɪt] [sez] , —

A	certain	poet	says	,	—
一个	肯定	诗人	说道	,	—

一位诗人说：

" [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn][heə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ded] .

"	There	seems	a	love	in	hair	,	though	it	be	dead	.
"	那里	似乎	一个	爱	在	头发	,	尽管	它	是	死的	.

“即使头发已经死去，也似乎蕴藏着爱。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tres] .

"	And	that	is	why	I	shall	always	keep	this	little	tress	.
"	和	那	是	为什么	我	将	总是	保持	这	小的	树	.

“这就是为什么我会一直保留这棵小树的原因。”

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Now	kiss	me	,	dears	,	and	we	will	all	go	to	the	study	,
现在	吻	我	,	亲爱的们	,	和	我们	将要	全部	去	到	这	学习	,

亲爱的们，吻我一下，然后我们一起去书房。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['gʌstəs] [ɪz] ['duːɪŋ] .

and	see	what	uncle	Gustus	is	doing	.
和	看	什么	叔叔	古斯图斯	是	正在做	.

看看古斯图斯叔叔在做什么。

[jes] , [flai] , [ai][dɪd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['gʌstəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [-] ['brʌðə(r)] .

Yes	,	Fly	,	I	did	like	your	uncle	Gustus	,	because	he	was	Fel's	brother	.
是的	,	飞	,	我	做过	喜欢	你的	叔叔	古斯图斯	,	因为	他	曾是	FEL的	兄弟	.

是的，Fly，我确实很喜欢你的叔叔Gustus，因为他是Fel的兄弟。

[wel] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] — [jes] , [dɪə(r)] , — [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n]

Well	,	—	I	don't	know	—	yes	,	dear	,	—	perhaps	that	was	part	of	one	little	reason
出色地	,	—	我	不	知道	—	是的	,	亲爱的	,	—	也许	那	曾是	部分	的	一	小的	原因

[waɪ] [ai] ['mærid] [hɪm] .

why	I	married	him	.
为什么	我	已婚	他	.

嗯，——我不知道——是的，亲爱的，——也许这就是我嫁给他的其中一个原因吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神